



Deutsch	3
English	10
Français	16
Italiano	23
Nederlands	30
Español	37
Português	44
Dansk	51
Norsk	57
Svenska	63
Suomi	69
Ελληνικά	75
Türkçe	82
Русский	88
Magyar	96
Čeština	103
Slovenščina	109
Polski	115
Românește	122
Slovenčina	129
Hrvatski	135
Srpski	141
Български	147
Eesti	154
Latviešu	160
Lietuviškai	166
Українська	172
Қазақша	180
Indonesia	188
한국어	195
中文	200
العربية	207





# Sicherheitshinweise für Hochdruckreiniger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Sicherheitshinweise und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise.
- Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.
- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigt werden.
- Verpackungsfolien von Kindern fernhalten, es besteht Erstickungsgefahr!

## Gefahrenstufen

### **⚠ GEFAHR**

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

### **⚠ WARNUNG**

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

### **⚠ VORSICHT**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu

leichten Verletzungen führen kann.

## **ACHTUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

## **Stromanschluss**

### **⚠ GEFAHR**

- Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Mindestabsicherung der Steckdose (siehe Technische Daten).
- Schutzklasse I - Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- Die vom Hersteller vorgeschriebene Netzanschlussleitung ist zu verwenden, dies gilt auch bei Ersatz der Leitung. Bestell-Nr. und Type siehe Betriebsanleitung.
- Anschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden prüfen. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss ange-

*geschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.*

- *Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.*
- *Es ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.*
- *Netzstecker und Kupplung einer Verlängerungsleitung müssen wasserdicht sein und dürfen nicht im Wasser liegen. Die Kupplung darf weiterhin nicht auf dem Boden liegen. Es wird empfohlen, Kabeltrommeln zu verwenden, die gewährleisten, dass die Steckdosen sich mindestens 60 mm über dem Boden befinden.*
- *Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete elektrische Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt.*
- *Die Netzanschlussleitung ist regelmäßig auf Beschädigung zu untersuchen, wie z.B. auf Rissbildung oder Alterung. Falls eine Beschädigung festgestellt wird, muss*

*die Leitung vor weiterem Gebrauch ersetzt werden.*

- *Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Wasserdichtigkeit und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.*
- *Die Reinigung des Gerätes darf nicht mit Schlauch- oder Hochdruckwasserstrahl erfolgen (Gefahr von Kurzschlüssen oder anderer Schäden).*
- *Das Gerät bei Temperaturen unter 0 °C nicht betreiben.*

### **ACHTUNG**

- *Einschaltvorgänge erzeugen kurzzeitige Spannungsab-senkungen.*
- *Bei ungünstigen Netzbedin-gungen können Beeinträchti-gungen anderer Geräte auf-treten.*
- *Bei Netzimpedanz kleiner als 0,15 Ohm sind keine Störungen zu erwarten.*

## **Wasseranschluss**

### **△ GEFAHR**

- *Der Hochdruckschlauch darf nicht beschädigt sein. Ein be-schädigter Hochdruck-schlauch muss unverzüglich ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Schläuche und Verbindungen verwendet werden. Bestell-Nr. siehe Be-triebsanleitung.*
- *Die Verschraubung aller An-schluss-schläuche muss dicht sein.*

## **△ WARNUNG**

- Beachten Sie die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens.

## **Anwendung**

### **△ GEFAHR**

- Das Gerät mit den Arbeitseinrichtungen ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und die Betriebssicherheit zu prüfen.

Das Gerät nicht benutzen, wenn eine Anschlussleitung oder wichtige Teile des Gerätes beschädigt sind, z. B. Sicherheitseinrichtungen, Hochdruckschläuche, Handspritzpistolen.

- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z.B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig. Kein Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel verwenden, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.
- Das Gerät muss einen ebenen, standfesten Untergrund haben.

- Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen strahlwassergeschützt sein.
- Der Hebel der Handspritzpistole darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.
- Hochdruckstrahlen können bei unsachgemäßem Gebrauch gefährlich sein. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, aktive elektrische Ausrüstung oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.
- Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindest-Spritzabstand von 30 cm gereinigt werden. Sonst kann der Fahrzeugreifen/das Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Das erste Anzeichen einer Beschädigung ist die Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen sind eine Gefahrenquelle.
- Bei Verwendung von Reinigungsmitteln ist das Sicherheitsdatenblatt des Reinigungsmittel-Herstellers zu beachten, insbesondere die Hinweise zur persönlichen Schutzausrüstung.
- Es dürfen nur Reinigungsmittel verwendet werden, zu denen der Gerätehersteller seine Zustimmung gibt. Dieses Gerät wurde entwickelt für die Verwendung von Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden. Die Verwendung von anderen Reini-

gungsmitteln oder Chemikalien kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

- Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Haube nicht bei laufendem Motor öffnen.
- Bei längeren Betriebspausen Gerät am Hauptschalter / Geräteschalter ausschalten oder Netzstecker ziehen.

#### **△ WARNUNG**

- Den Strahl nicht auf andere oder sich selbst richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgespritzt werden.
- Vor der Reinigung muss eine Risikobeurteilung der zu reinigenden Oberfläche vorgenommen werden, um Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen zu ermitteln. Es sind entsprechend notwendige Schutzmaßnahmen zu ergreifen.
- Bei kurzen Strahlrohren besteht Verletzungsgefahr, da eine Hand versehentlich mit dem Hochdruckstrahl in Berührung kommen kann. Ist das verwendete Strahlrohr kürzer als 75 cm, darf keine Punktstrahldüse oder Rotor-düse verwendet werden.

#### **△ VORSICHT**

- Ist in der Betriebsanleitung des Gerätes (Technische Daten) ein Schalldruckpegel über 80 dB(A) angegeben, Gehörschutz tragen.
- Zum Schutz vor zurückspritzendem Wasser oder Schmutz geeignete Schutzkleidung und Schutzbrille tragen.
- Die empfohlenen Reinigungsmittel dürfen nicht unverdünnt eingesetzt werden. Die Produkte sind betriebssicher, da sie keine umweltschädigenden Stoffe enthalten. Bei Berührung von Reinigungsmitteln mit den Augen diese sofort gründlich mit Wasser ausspülen und bei Verschlucken sofort einen Arzt konsultieren.
- Schläuche nach dem Heißwasserbetrieb abkühlen lassen oder Gerät kurz im Kaltwasserbetrieb betreiben.

**Bei Geräten mit einem Hand-Arm Vibrationswert > 2,5 m/s<sup>2</sup> (siehe Technische Daten)**

#### **△ GEFAHR**

Längere Benutzungsdauer des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von

mehreren Einflussfaktoren abhängt:

- *Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).*
- *Niedrige Umgebungstemperatur. Warme Handschuhe zum Schutz der Hände tragen.*
- *Festes Zugreifen behindert die Durchblutung.*
- *Ununterbrochener Betrieb ist schlechter als durch Pausen unterbrochener Betrieb.*

*Bei regelmäßiger, langandauernder Benutzung des Gerätes und bei wiederholtem Auftreten entsprechender Anzeichen (zum Beispiel Fingerkribbeln, kalte Finger) empfehlen wir eine ärztliche Untersuchung.*

## **Bedienung**

### **⚠ GEFAHR**

- *Die Bedienperson hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder, zu achten.*
- *Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange es in Betrieb ist.*
- *Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen sind oder die ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und ausdrücklich mit*

*der Benutzung beauftragt sind. Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.*

- *Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt zu werden.*
  - *Das Gerät darf nicht von Kindern oder nicht unterwiesenen Personen betrieben werden.*
  - *Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen in Reichweite befinden, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.*
  - *Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*
  - *Arbeiten am Gerät immer mit geeigneten Handschuhen durchführen.*
  - *Durch den aus dem Strahlrohr austretenden Wasserstrahl entsteht eine Rückstoßkraft. Durch das abgewinkelte Strahlrohr wirkt eine Kraft nach oben. Pistole und Strahlrohr gut festhalten.*
  - *Bei Verwendung von abgewinkelten Spritzeinrichtungen können sich die Rückstoß- und Verdrehkräfte verändern.*
- ### **⚠ WARNUNG**
- *Während des Gebrauchs von Hochdruckreinigern können Aerosole entstehen. Das Einatmen von Aerosolen kann*

gesundheitliche Schäden zur Folge haben.

Der Arbeitgeber ist verpflichtet eine Gefährdungsbeurteilung vorzunehmen, um in Abhängigkeit der zu reinigenden Oberfläche und der Umgebung die notwendigen Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Aerosolen festzulegen.

Atemschutzmasken der Klasse FFP2 oder höher sind zum Schutz vor wässrigen Aerosolen geeignet.

## Transport

### ⚠ **GEFAHR**

Beim Transport des Gerätes ist der Motor stillzusetzen und das Gerät sicher zu befestigen.

## Wartung

### ⚠ **GEFAHR**

- Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes und dem Auswechseln von Teilen ist das Gerät auszuschalten und bei netzbetriebenen Geräten der Netzstecker zu ziehen.
- Vor allen Arbeiten an Gerät und Zubehör Hochdrucksystem drucklos machen.
- Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte für dieses Gebiet, welche mit allen relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

- Ortsveränderliche gewerblich genutzte Geräte unterliegen der Sicherheitsüberprüfung nach den örtlich geltenden Vorschriften (z.B. in Deutschland: VDE 0701).

## Zubehör und Ersatzteile

### ⚠ **GEFAHR**

- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und der Einbau von Ersatzteilen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.

## Heißwasser- und Benzinmotorische Geräte

### ⚠ **GEFAHR**

- Es darf nur der in der Betriebsanleitung angegebene Kraftstoff verwendet werden. Bei ungeeigneten Kraftstoffen besteht Explosionsgefahr.
- Bei benzinmotorischen Geräten ist beim Betanken darauf zu achten, dass kein Kraftstoff auf heiße Oberflächen gelangt.
- Bitte beachten Sie die besonderen Sicherheitshinweise in



*der Betriebsanleitung für benzinmotorische Geräte.*

- *Bei Betrieb des Gerätes in Räumen muss für ausreichende Belüftung und Abführung der Abgase gesorgt werden (Vergiftungsgefahr).*
- *Die Abgasöffnung darf nicht verschlossen werden.*
- *Es ist sicherzustellen, dass in der Nähe von Lufteinlässen keine Abgasemissionen auftreten.*

**△ WARNUNG**

- *Nicht über die Abgasöffnung beugen oder hinfassen. Bei Brennerbetrieb den Heizkessel nicht berühren. (Verbrennungsgefahr).*

## **Geräte mit Luftbereifung**

**△ WARNUNG**

- *Bei Geräten mit verschraubten Felgen: Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks überprüfen, ob alle Schrauben der Felge fest angezogen sind.*
- *Vor dem Korrigieren des Reifenfülldrucks, Druckminderer am Kompressor auf richtige Einstellung überprüfen.*
- *Maximalen Reifenfülldruck nicht überschreiten. Der zulässige Reifenfülldruck muss am Reifen und gegebenenfalls an der Felge abgelesen werden. Bei unterschiedlichen Werten ist der kleinere Wert einzuhalten.*

# Safety Instructions for High Pressure Cleaners



*Please read and comply with these safety instructions prior to the initial operation of your appliance. Retain these safety instructions for use for future reference or for subsequent possessors.*

- *Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.*
- *Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.*
- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

## Danger or hazard levels

### **⚠ DANGER**

*Immediate danger that can cause severe injury or even death.*

### **⚠ WARNING**

*Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.*

### **⚠ CAUTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.*

## **ATTENTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.*

## Power connection

### **⚠ DANGER**

- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *Minimum fuse strength of the socket (see Technical Data).*
- *Safety class I - Appliances may only be connected to sockets with proper earthing.*
- *It is recommended that you connect this device to a socket that has a 30 mA protection switch against wrong currents.*
- *Please use the mains cable prescribed by the manufacturer; the same is also applicable when you replace the cables. See Operating Instructions Manual for Order Number and Type.*
- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *The appliance may only be connected to an electrical supply which has been in-*

*stalled by an electrician in accordance with IEC 60364.*

- *Never touch the mains plug with wet hands.*
- *Make sure that the power cord or extension cables are not damaged by running over, pinching, dragging or similar. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.*
- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use electrical extension cables outdoors which have been approved and labelled for this purpose and have an adequate cable cross-section.*
- *The power cord must be checked regularly for damages, such as cracks or aging. If damage is found, the cable must be replaced before further use.*
- *When replacing couplings on the power cord or extension cable, the watertightness and the mechanical resistance must remain ensured.*
- *Do not clean the appliance with a water hose or high-*

*pressure water jet (danger of short circuits or other damage).*

- *Do not operate the appliance at temperatures below 0 °C.*

### **ATTENTION**

- *Operating procedures create short term power sinkings.*
- *During unfavorable net conditions other devices might be disturbed.*
- *With a net impedance lower than 0,15 Ohm no disturbances are to be expected.*

### **Water connection**

#### **⚠ DANGER**

- *The high pressure hose must not be damaged. A damaged high pressure hose must be replaced immediately. Only hoses and joints recommended by the manufacturer may be used. See Operating Instructions Manual for Order Number.*
- *Please ensure that screw connections of all hoses are not leaky.*

#### **⚠ WARNING**

- *Please observe the safety instructions of your water supply authority.*

### **Application**

#### **⚠ DANGER**

- *The appliance and its working equipment must be checked to ensure that it is in proper working order and is operating safely prior to use.*

*The appliance must not be used if a connecting line or important parts of the appliance, e.g. safety devices, high-pressure hoses, spray guns, are damaged.*

- *Never draw in fluids containing solvents or undiluted acids and solvents! This includes petrol, paint thinner and heating oil. The spray mist thus generated is highly inflammable, explosive and poisonous. Do not use acetone, undiluted acids and solvents as they are aggressive towards the materials from which the appliance is made.*
- *If the appliance is used in hazardous areas (e.g. filling stations) the corresponding safety provisions must be observed. It is not allowed to use the appliance in hazardous locations.*
- *The appliance must be sitting on an even, stable ground.*
- *All current-conducting parts in the working area must be protected against jet water.*
- *The lever of the hand spray gun must not be locked during the operation.*
- *High-pressure jets can be dangerous if improperly used. The jet may not be directed at persons, animals, live electrical equipment or at the appliance itself.*
- *Vehicle tyres/ tyre valves may be cleaned only with a mini-*

*imum spray distance of 30 cm. Otherwise, the high pressure spray can cause damage to the vehicle tyre/ tyre valve.*

*The discolouring of the tyre is the first sign of damage.*

*Damaged vehicle tyres are a source of danger.*

- *When using detergents, the material data safety sheet issued by the detergent manufacturer must be adhered to, especially the instructions regarding personal protective equipment.*
- *Use only those detergents approved by the manufacturer of the appliance. This appliance was designed to be used with detergents which are supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may compromise the safety of the appliance.*
- *Store detergents away from the reach of children.*
- *Do not open the hood when the motor is running.*
- *In case of extended downtimes, switch the appliance off at the main switch / appliance switch or remove the mains plug.*

**△ WARNING**

- *The jet must not be directed at other persons or directed by the user at him/herself to clean clothing or footwear.*

- *Do not spray materials containing asbestos or other health-hazardous substances.*
- *Prior to cleaning, a risk assessment must be performed for the surface to be cleaned to determine the safety and health requirements. The respective required protective measures must be taken.*
- *With short spray lances, there is a risk of injury, as a hand can accidentally come in contact with the high pressure jet. If the spray lance is shorter than 75 cm, you must not use a point spray nozzle or a rotor nozzle.*

**△ CAUTION**

- *Wear ear plugs if the operating instructions of the appliance (Technical data) mention a noise level of more than 80 dB(A).*
- *Wear protective clothing and safety goggles to protect against splash back containing water or dirt.*
- *Do not use the recommended detergents in an undiluted state. The products are safe for operations as they do not contain any environment hazardous substances. If the detergent comes in contact with the eyes, please rinse the eyes thoroughly with water and consult a doctor immediately if the detergent has been swallowed.*

- *Let the hoses cool off after hot water operation or operate the appliance briefly using cold water.*

**With appliances with a hand-arm vibration value > 2.5 m/s<sup>2</sup> (see technical data)**

**△ DANGER**

*Long hours of using the appliance can cause circulation problems in the hands on account of vibrations.*

*It is not possible to specify a generally valid operation time, since this depends on several factors:*

- *Proneness to blood circulation deficiencies (cold, numb fingers).*
- *Low ambient temperature. Wear warm gloves to protect hands.*
- *A firm grip impedes blood circulation.*
- *Continuous operation is worse than an operation interrupted by pauses.*

*In case of regular, long-term operation of the device and in case of repeated occurrence of the symptoms (e.g. cold, numb fingers) please consult a physician.*

**Operations**

**△ DANGER**

- *The operator must use the appliance properly. The person must consider the local conditions and must pay at-*

*tention to third parties, in particular children, when working with the appliance.*

- *Never leave the machine unattended so long as it is running.*
- *The appliance may only be used by persons who have been instructed in handling the appliance or have proven qualification and expertise in operating the appliance or have been explicitly assigned the task of handling the appliance. The appliance must not be operated by children, young persons or persons who have not been instructed accordingly.*
- *This appliance is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities.*
- *The appliance must not be operated by children or persons who have not been instructed accordingly.*
- *Do not use the appliance when there are other persons around unless they are also wearing safety gear.*
- *Children should be supervised to prevent them from playing with the appliance.*
- *Always use appropriate gloves while working on the device.*
- *There is a recoil pressure arising from the water jet that comes out from the spray pipe. The angular spray pipe*

*brings about an upward force. Hold the gun and the spray pipe tightly.*

- *The recoil and bending forces may be different if you are using angular spray devices.*

#### **△ WARNING**

- *During the use of high-pressure cleaners aerosols can develop. Inhaling aerosols can cause health damage. The employer is obligated to carry out a risk assessment in order to establish necessary protective measures against inhaling aerosols depending on the surface to be cleaned and the surroundings. Respirators of the category FFP2 or higher are suitable for the protection against aqueous aerosols.*

### **Transport**

#### **△ DANGER**

*The engine is to be brought to a standstill and the appliance is to be fastened properly during transportation.*

### **Maintenance**

#### **△ DANGER**

- *Switch off the appliance and, in case of appliances connected to the mains, pull out the power cord before cleaning and performing any maintenance tasks on the machine.*
- *Relieve the high pressure system of all pressure prior to*

*all work on the appliance and the accessories.*

- *Maintenance work may only be carried out by approved customer service outlets or experts in this field who are familiar with the respective safety regulations.*
- *Mobile industrial appliances are subject to safety inspections according to the local regulations (for e.g. the following are applicable in Germany: VDE 0701).*

### **Accessories and Spare Parts**

#### **⚠ DANGER**

- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.*

### **Hot water and petrol engine devices**

#### **⚠ DANGER**

- *Only use the fuels specified in the Operations Manual. Risk of explosion due to the use of inappropriate fuels.*

- *In petrol engine appliances, ensure that no petrol comes in contact with hot surfaces.*
- *Please follow the special safety instructions in the Operating Instructions Manual for petrol engine devices.*
- *Ensure that there is adequate ventilation or provision for diverting the exhaust gas while operating the appliance in closed rooms (risk of poisoning).*
- *Do not close the exhaust.*
- *Please ensure that there are no exhaust emissions near the air inlets.*

#### **⚠ WARNING**

- *Do not bend over the exhaust or touch it. Do not touch the boiler when the burner is on. (Risk of burns).*

### **Appliances with air tires**

#### **⚠ WARNING**

- *In appliances with screwed wheel rims: Please check and confirm that all the screws of the rim are tightened before correcting the tire filling pressure.*
- *Check the pressure reducer on the compressor for the correct setting before correcting the tire pressure.*
- *Do not exceed maximum tyre pressure. The permissible tyre pressure must be read on the tyre or on the rim. If there are different values, use the lower one.*

## Consignes de sécurité du nettoyeur haute pression



*Lire attentivement ces consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil et les respecter. Conserver ces consignes de sécurité pour une utilisation ultérieure ou un éventuel repreneur de votre matériel.*

- *Avant la mise en route de l'appareil, lire les instructions de service et respecter tout particulièrement les consignes de sécurité.*
- *Afin d'assurer un fonctionnement sans danger, observez les avertissements et consignes placés sur l'appareil.*
- *En plus des consignes figurant dans ce mode d'emploi, les règles générales de sécurité et de prévention des accidents imposées par la loi doivent être respectées.*
- *Tenir les feuilles d'emballage hors de la portée d'enfants - Risque d'asphyxie !*

### Niveaux de danger

#### **⚠ DANGER**

*Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.*

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

*Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures*

*corporelles graves ou la mort.*

#### **⚠ PRÉCAUTION**

*Remarque relative à une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères.*

#### **ATTENTION**

*Remarque relative à une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels.*

### Raccordement électrique

#### **⚠ DANGER**

- *La tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à celle de la prise.*
- *Protection minimale par fusible de la prise de courant (voir les données techniques)*
- *Classe de protection I - Brancher les appareils uniquement aux sources d'électricité dûment mises à la terre.*
- *Il est recommandé de brancher cet appareil seulement à une prise de courant qui est assurée avec un commutateur de protection de courant d'erreur de 30 mA.*
- *Utiliser la ligne d'accès au réseau prescrite par le fabricant, cela est aussi valable en cas du remplacement de la ligne. N° de commande et type, voir le mode d'emploi.*



- Vérifier avant chaque utilisation que le câble et la fiche mâle ne sont pas défectueux. Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364-1.
- Ne jamais saisir le câble d'alimentation avec des mains mouillées.
- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- La fiche secteur et le couplage d'une conduite de rallonge doivent être étanches et ne doivent pas reposer dans l'eau. Le raccord ne doit pas se situer sur le sol. Il est recommandé d'utiliser des enrouleurs de câble qui garantissent le fait que les prises se trouvent à au moins 60 mm au-dessus du sol.
- Des rallonges électriques non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser à l'air libre uniquement des câbles de rallonge électriques autorisés et marqués de façon adéquate avec une section suffisante du conducteur.
- Contrôler régulièrement que le câble d'alimentation secteur n'est pas endommagé, par exemple par formation de fissures ou du fait du vieillissement. S'il est endommagé, remplacer le câble avant toute nouvelle utilisation.
- Lors du remplacement des raccords du câble d'alimentation ou du câble de rallonge, l'étanchéité à l'eau et la résistance mécanique doivent être assurées.
- L'appareil ne peut être nettoyé à l'eau avec un flexible ou au jet haute pression (Danger de court-circuits ou autres dégâts).
- Ne pas exploiter l'appareil à des températures inférieures à 0 °C

### **ATTENTION**

- Les procédures de mises en marche peut conduire à des baisses de tension de courte durée.
- Si le circuit électrique n'est pas approprié, d'autres appareils peuvent subir des endommagements.
- Si l'impédance du circuit est inférieure à 0,15 ohms, de petites défaillance sont susceptibles de survenir.

## Arrivée d'eau

### **⚠ DANGER**

- *Il est impératif que le flexible haute pression ne soit pas endommagé. Tout flexible haute pression défectueux doit être remplacé immédiatement. Seuls les flexibles et les branchements recommandés par le fabricant doivent être utilisés. N° de commande, voir le mode d'emploi.*
- *Le boulonnage de tous les tuyaux de raccord doit être étanche.*

### **⚠ AVERTISSEMENT**

- *Observez les instructions de votre entreprise d'approvisionnement en eau.*

## Application

### **⚠ DANGER**

- *Il est nécessaire de contrôler l'état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et de ses équipements avant toute utilisation.  
Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une conduite de raccordement ou des pièces importantes de l'appareil sont endommagées, par ex. les dispositifs de sécurité, les flexibles haute pression, les poignées-pistolets.*
- *Ne jamais aspirer des liquides contenant des solvants ni des acides ou des solvants non dilués, tels que*

*par exemple de l'essence, du diluant pour peinture ou du fuel ! Le nuage de pulvérisation est extrêmement inflammable, explosif et toxique. Ne pas utiliser d'acétone, d'acides ni de solvants non dilués, du fait de leur effet corrosif sur les matériaux constituant l'appareil.*

- *Si l'appareil est utilisé dans des zones de danger (par exemple des stations essence), il faut tenir compte des consignes de sécurité correspondantes. Il est interdit d'exploiter l'appareil dans des pièces présentant des risques d'explosion.*
- *L'appareil doit reposer sur un sol stable et plan.*
- *Toutes les pièces conductrices dans la zone de travail doivent être protégées contre les jets d'eau.*
- *Lors du fonctionnement, ne pas coincer la manette de la poignée-pistolet.*
- *Une utilisation incorrecte des jets haute pression peut présenter des dangers. Le jet ne doit pas être dirigé sur des personnes, des animaux, des installations électriques actives ni sur l'appareil lui-même.*
- *Les pneus/clapets de pneus peuvent être nettoyés avec une distance minimale de 30 cm. Sinon, les pneus/clapets de pneus peuvent être en-*

*dommagés par le jet à haute pression. Le premier signe d'un dommage est le changement de couleur du pneu.*

*Des pneus endommagés sont une source de danger.*

- *Lors de l'utilisation de détergents, la fiche de données de sécurité du fabricant du détergent doit être respectée, notamment les remarques relatives à l'équipement de protection personnel.*
- *Seul des détergents autorisés par le constructeur de l'appareil peuvent être utilisés.*

*Cet appareil a été développé pour l'utilisation de détergents ayant été fournis ou recommandés par le fabricant.*

*L'utilisation d'autres détergents ou d'autres produits chimiques peut nuire à la sécurité de l'appareil.*

- *Conserver les produits de nettoyage hors de la portée des enfants.*
- *Ouvrir le capot lorsque le moteur ne tourne pas.*
- *Lors des pauses d'exploitation prolongées, mettre l'appareil hors service au niveau du sectionneur général / de l'interrupteur d'appareil ou de la fiche secteur.*

#### **△ AVERTISSEMENT**

- *Ne jamais diriger le jet sur soi-même ni sur d'autres personnes dans le but de net-*

*toyer les vêtements ou les chaussures.*

- *Des matériaux qui contiennent de l'amiante et autres matériaux qui contiennent des substances dangereux pour la santé ne peuvent être aspergés.*
- *Avant le nettoyage, une évaluation des risques de la surface à nettoyer doit être effectuée pour déterminer les exigences relatives à la sécurité et à la protection de la santé. En conséquence, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.*
- *Dans le cas des lances courtes, il existe un risque de blessure car une main peut être par inadvertance en contact avec le jet haute pression. Si la lance utilisée est d'une longueur inférieure à 75 cm, aucune buse à jet crayon ou aucune rotabuse ne doit être utilisée.*

#### **△ PRÉCAUTION**

- *Si le niveau des pression acoustique indiqué dans ces instructions de service (Données techniques) est supérieur à 80 dB(A), il faut porter un protecteur d'oreille.*
- *Pour se protéger contre les éclaboussures ou les poussières, porter le cas échéant des vêtements et des lunettes de protection.*
- *Les produits de nettoyage recommandés ne peuvent pas*

être utilisés non dilués. Les produits sont fiables, puisque ils ne contiennent aucune matière nuisible d'environnement. Rincer les yeux soigneusement avec l'eau en cas de contact avec le détergent et consulter immédiatement un médecin en cas de avaler.

- Laisser refroidir les flexibles après le mode eau chaude et exploiter l'appareil brièvement avec le mode eau froide.

**Dans le cas d'appareils dont la valeur de vibration au niveau du bras et de la main est  $> 2,5 \text{ m/s}^2$  (voir les caractéristiques techniques)**

#### **⚠ DANGER**

Une durée d'utilisation prolongée de l'appareil peut conduire à des problèmes de circulation dans les mains, dus aux vibrations.

Il est impossible de définir une durée d'utilisation universelle. Celle-ci dépend en effet de plusieurs facteurs d'influence :

- Mauvaise circulation sanguine de l'utilisateur (doigts souvent froids, sensation de picotement dans les doigts).
- Température ambiante faible. Porter des gants chauds pour protéger les mains.

- Une préhension ferme peut entraver la circulation sanguine.
- Il est conseillé de ponctuer le travail de pauses plutôt que d'assurer un service ininterrompu.

En cas d'utilisation régulière et de longue durée de l'appareil et en cas d'apparition répétée des symptômes caractéristiques (par exemple, une sensation de picotement dans les doigts, les doigts froids), nous recommandons de consulter un médecin.

#### **Utilisation**

##### **⚠ DANGER**

- L'utilisateur doit utiliser l'appareil de façon conforme. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil, il doit être tout le temps surveillé.
- L'appareil doit uniquement être utilisé par des spécialistes qui sont instruits dans la manoeuvre ou par des personnes qui peuvent justifier leur aptitude d'utilisation et qui sont explicitement mandatées pour l'utilisation. Ne jamais laisser des enfants ou des adolescents utiliser l'appareil.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé par des enfants ni par des personnes non avisées.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé si d'autres personnes figurent dans le rayon de portée de l'appareil, à moins que ces personnes ne portent des vêtements de protection.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Effectuer les travaux à l'appareil toujours avec des gants appropriées.
- Le jet d'eau qui sort de la lance provoque une réaction à la lance. La lance pliée provoque une force vers le haut. Bien tenir le pistolet et le tube d'acier.
- En cas d'utilisation de dispositifs d'arrosage pliés, il est possible que la réaction à la lance et la force de rotation soient modifiées.

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

- Aucun aérosol ne peut être créé pendant l'utilisation de nettoyeurs haute pression. L'inhalation d'aérosols peut entraîner des dommages sur la santé.  
L'employeur est tenu d'effectuer une évaluation des risques pour déterminer les

mesures de protection nécessaires contre l'inhalation d'aérosols par rapport à la surface à nettoyer et l'environnement. Des masques respiratoires de la classe FFP2 ou d'une classe supérieure sont adaptés à la protection contre des aérosols aqueux.

### Transport

#### **⚠ DANGER**

Au transport, le moteur de l'appareil doit être arrêté et l'appareil doit être bien fixé.

### Maintenance

#### **⚠ DANGER**

- Avant le nettoyage et la maintenance de l'appareil et le changement des pièces, l'appareil doit être mis hors service et en cas des appareil d'exploitation des réseaux débrancher la prise.
- Retirer la pression du système haute pression avant tous travaux sur l'appareil et les accessoires.
- Les maintenances doivent être uniquement effectuées par des services d'assistances au client autorisés ou par des spécialistes.
- Les appareils utilisés industriellement dans des locaux différents doivent être soumis à une révision de sécurité selon les directives locales en vigueur (en Allemagne, VDE 0701, par exemple).

## Accessoires et pièces de rechange

### △ DANGER

- Afin d'éviter tout danger, seul le service après-vente agréé est habilité à effectuer des réparations ou à monter des pièces de rechange sur l'appareil.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.

## Appareils à moteur à essence et à eau chaude

### △ DANGER

- Peut être uniquement utilisé le carburant mentionné dans le manuel d'utilisation. L'utilisation d'un carburant non adapté entraîne des risques d'explosion.
- Avec les appareils à moteur à essence, il est important de veiller, lors du remplissage, que l'essence n'entre pas en contact avec les parties chaudes.
- Respecter les consignes de sécurité spécifiques du mode d'emploi des appareils à moteur à essence.
- Pour une utilisation de l'appareil dans des locaux fermés, il doit être garanti une ventila-

tion suffisante et une évacuation des gaz résiduels (danger d'intoxication).

- Le quatrième trou ne peut être fermé.
  - S'assurer qu'aucune émission de gaz polluants ne se produise à proximité des admissions d'air.
- ### △ AVERTISSEMENT
- Ne pas se pencher au-dessus ou toucher l'orifice d'évacuation. En cas d'utilisation du brûleur, ne pas toucher la chaudière (risque de brûlure).

## Appareils avec préparation de l'air

### △ AVERTISSEMENT

- Pour les appareils avec jantes vissées : Avant de corriger la pression des pneus, contrôler si tous les écrous des jantes sont bien serrés.
- Avant de corriger la pression des pneumatiques, contrôler le réglage correct du réducteur de pression sur le compresseur.
- Ne pas dépasser la pression de gonflage maximale. Lire la pression de gonflage admissible sur le pneu et le cas échéant sur la jante. Si les valeurs sont différentes, respecter la valeur inférieure.

## Norme di sicurezza per l'idropulitrice



*Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere e seguire queste avvertenze di sicurezza. Conservare le presenti avvertenze di sicurezza per consultarle in un secondo tempo o per darle a successivi proprietari.*

- *Prima della messa in funzione leggere il manuale d'uso dell'apparecchio e attenersi in particolare alle norme di sicurezza.*
- *Le targhette di avvertimento sull'apparecchio forniscono importanti indicazioni per un uso sicuro.*
- *Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni, sia le norme vigenti in materia di sicurezza/antinfornistica.*
- *Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di asfissia!*

### Livelli di pericolo

#### **⚠ PERICOLO**

*Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.*

#### **⚠ AVVERTIMENTO**

*Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.*

#### **⚠ PRUDENZA**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.*

### **ATTENZIONE**

*Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.*

### Allacciamento alla rete elettrica

#### **⚠ PERICOLO**

- *La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella della sorgente di corrente.*
- *Protezione minima della presa elettrica (vedere Dati tecnici).*
- *Grado di protezione I - Gli apparecchi vanno collegati solo a sorgenti di corrente collegate correttamente a terra.*
- *Si consiglia di collegare questo apparecchio solo ad una presa dotata di interruttore differenziale da 30 mA.*
- *Il cavo di allacciamento alla rete indicato dal produttore deve essere utilizzato e questo vale anche per la sostituzione del cavo. Per il cod. d'ordin. e il tipo, vedere il manuale d'uso.*
- *Prima di ogni utilizzo controllare eventuali danni sulla linea di allacciamento e sulla spina di alimentazione. Lasciate sostituire immediatamente la linea di allacciamento danneggiata dal servizio clienti autorizzato/personale specializzato in elettricità.*

- *Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364-1.*
  - *Non toccare mai la spina di alimentazione con le mani bagnate.*
  - *Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passando sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere il cavo dal calore e dal contatto con oli o spigoli taglienti.*
  - *La spina di alimentazione e il giunto di un cavo prolunga utilizzati devono essere a tenuta d'acqua e non devono trovarsi in acqua. Il giunto non deve essere appoggiato a terra. Si consiglia di utilizzare tamburi avvolgicavo, i quali garantiscono che le prese si trovino almeno 60 mm sopra il pavimento.*
  - *Prolunghe di cavi elettrici non adatte possono risultare pericolose. All'aperto utilizzare solo prolunghe di cavi elettrici omologate e contrassegnate con sezione cavo sufficiente.*
  - *Accertarsi regolarmente che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato ad es. con la formazione di crepe o invecchiamento. Nel caso in cui venga rilevato un danneggiamento è necessario che il cavo venga sostituito prima di riutilizzare l'apparecchio.*
  - *Alla sostituzione di raccordi su cavo di allacciamento alla rete o cavo prolunga vanno garantite l'impermeabilità e la resistenza meccanica.*
  - *Non pulire l'apparecchio con un tubo flessibile o un getto d'acqua ad alta pressione (rischio di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico).*
  - *Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperature inferiori a 0 °C.*
- ATTENZIONE**
- *Il transitorio d'inserzione causa una diminuzione di tensione temporanea.*
  - *In condizioni di rete sfavorevoli le altre apparecchiature possono essere danneggiate.*
  - *Tali danni non sono previsti, se l'impedenza di rete è inferiore a 0,15 Ohm.*
- Collegamento all'acqua**
- ⚠ PERICOLO**
- *Accertarsi che il tubo alta pressione non sia danneggiato. In caso contrario, sostituire immediatamente il tubo alta pressione. È consentito utilizzare solo i tubi e i collegamenti raccomandati dal produttore. Per il cod. d'ordin., vedere il manuale d'uso.*
  - *I raccordi dei tubi di allacciamento devono essere a tenuta.*



## **△ AVVERTIMENTO**

- Osservare le norme della società di approvvigionamento idrico.

## **Impiego**

### **△ PERICOLO**

- Prima dell'uso assicurarsi del perfetto stato e del funzionamento sicuro dell'apparecchio e delle attrezzature di lavoro.

*Non usare l'apparecchio quando il cavo di collegamento o parti importanti dell'apparecchio sono danneggiati, per es. dispositivi di sicurezza, tubi flessibili di alta pressione, pistole a spruzzo.*

- Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro o solventi! Ne fanno parte per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia di polverizzazione è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa. Non utilizzare acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto corrodono i materiali utilizzati nell'apparecchio.
- In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza. È vietato usare l'apparecchio in ambienti a rischio di esplosione.

- Il piano di appoggio dell'apparecchio deve essere stabile e piano.
- Tutti i componenti conduttori nell'area di lavoro devono essere protetti contro i getti di acqua.
- Non bloccare la leva della pistola a spruzzo durante l'uso.
- Getti ad alta pressione possono risultare pericolosi se usati in modo non conforme a destinazione. Il getto non va mai puntato su persone, animali, equipaggiamenti elettrici attivi o sull'apparecchio stesso.
- Puntare il getto su pneumatici/valvole di pneumatici mantenendo una distanza di almeno 30 cm. I pneumatici e/o le relative valvole potrebbero essere danneggiati dal getto ad alta pressione. Il primo segno di danneggiamento è dato dal cambiamento del colore del pneumatico. I pneumatici danneggiati rappresentano una fonte di pericolo.
- All'impiego di detergenti va osservato la scheda tecnica di sicurezza del produttore del detergente, in particolare le indicazioni riguardo all'equipaggiamento di protezione individuale.
- Utilizzare soltanto prodotti detergenti espressamente autorizzati dal produttore dell'apparecchio.

*Questo apparecchio è stato sviluppato per essere utilizzato con i detergenti forniti dal produttore o da lui consigliati. L'utilizzo di altri detergenti o agenti chimici può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.*

- *Mantenere i detergenti fuori della portata dei bambini.*
- *No aprire il coperchio con il motore in funzionamento.*
- *In caso di pause di esercizio prolungate disattivare l'apparecchio dall'interruttore principale / interruttore dell'apparecchio o tirare la spina di rete.*

#### **△ AVVERTIMENTO**

- *Non puntare il getto su altri o su se stessi per pulire indumenti o calzature.*
- *E' vietato pulire con il getto materiale contenente amianto e/o sostanze dannose per la salute.*
- *Prima della pulizia è necessario eseguire una valutazione dei rischi per la superficie da pulire, per rilevare così i requisiti di sicurezza e protezione della salute. Vanno adottate corrispondenti misure di protezione necessarie.*
- *Lavorando con lance corte sussiste il pericolo di lesioni, perché una mano potrebbe involontariamente venire a contatto con il getto ad alta pressione. Se la lancia utilizzata è corta meno di 75 cm,*

*allora non impiegare bocchette a getto concentrato o bocchette a rotore.*

#### **△ PRUDENZA**

- *Se nelle Istruzioni per l'uso dell'apparecchio (alla voce Dati tecnici) è indicata una pressione acustica superiore a 80 dB(A), indossare dispositivi di protezione per le orecchie.*
- *Per proteggersi dagli spruzzi d'acqua o di sporco indossare indumenti e occhiali di protezione adatti.*
- *Non utilizzare i detergenti suggeriti senza prima averli diluiti. I prodotti sono sicuri in quanto non contengono sostanze nocive per l'ambiente. In caso di contatto dei detergenti con gli occhi, sciacquarli immediatamente con abbondante acqua e in caso di deglutizione consultare subito un medico.*
- *Dopo il funzionamento ad acqua calda far raffreddare i tubi flessibili o usare brevemente l'apparecchio con acqua fredda.*

**Per apparecchi con un valore di vibrazione mano-braccio > 2,5 m/s<sup>2</sup> (vedi Dati tecnici)**

**△ PERICOLO**

*Un uso prolungato dell'apparecchio può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni.*

*Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:*

- *Predisposizione alla circolazione sanguigna insufficiente (dita spesso fredde e formicolio).*
- *Bassa temperatura d'ambiente. Indossare guanti caldi per proteggere le mani.*
- *Se un oggetto viene afferrato saldamente, la circolazione sanguigna può essere ostacolata.*
- *Un funzionamento interrotto da pause è meglio di un funzionamento continuo.*

*Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo dell'apparecchio o se tali fenomeni si verificano ripetutamente (p.es. formicolio e dita fredde).*

**Uso**

**△ PERICOLO**

- *Utilizzare sempre l'apparecchio conformemente alla destinazione d'uso tenendo in considerazione le condizioni locali e prestando attenzione*

*durante il lavoro all'eventuale presenza di terzi, soprattutto bambini.*

- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.*
- *L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso. È vietato l'impiego dell'apparecchio da parte di bambini o adolescenti.*
- *Questo apparecchio non è indicato ad essere utilizzato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e da persone non autorizzate.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in presenza di persone nelle immediate vicinanze, a meno che non indossino gli indumenti protettivi adeguati.*
- *I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.*
- *Lavorare sull'apparecchio indossando sempre guanti protettivi idonei.*
- *Il getto d'acqua proveniente dalla lancia genera una forza repulsiva. La lancia a gomito fa sì che la forza generata si orienti verso l'alto. Sostenere saldamente la pistola e la lancia.*

- Se si utilizzano dispositivi a spruzzo a gomito, è possibile che le forze repulsive e di torsione subiscano modifiche.

#### **⚠ AVVERTIMENTO**

- Durante l'uso di idropultrici possono formarsi degli aerosol. L'inalazione di aerosol può di conseguenza essere nociva alla salute.

Il datore di lavoro è obbligato ad eseguire una valutazione dei rischi per determinare, in funzione della superficie e dell'ambiente da pulire, le misure di protezione idonee contro l'inalazione di aerosol. Come protezione da aerosol acquose sono idonee delle mascherine protettive delle vie respiratorie della classe FFP2 o superiori.

### **Trasporto**

#### **⚠ PERICOLO**

Durante il trasporto dell'apparecchio il motore deve essere spento – assicurarsi inoltre che l'apparecchio sia in posizione stabile e sicura.

### **Manutenzione**

#### **⚠ PERICOLO**

- Prima di pulire e di effettuare la manutenzione dell'apparecchio e prima di sostituire eventuali componenti, spegnere l'apparecchio e, in caso di apparecchi collegato alla rete, scollegare la spina.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'apparecchio e accessori, depressurizzare il sistema dell'alta pressione.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da centri di assistenza autorizzati o da personale esperto in questo settore che abbia familiarità con tutte le norme di sicurezza vigenti in materia.
- Gli apparecchi ad uso mobile impiegati nel settore industriale sono soggetti al controllo di sicurezza secondo le disposizioni locali (ad esempio, in Germania: VDE 0701).

### **Accessori e ricambi**

#### **⚠ PERICOLO**

- Per escludere qualsiasi rischio, gli interventi di riparazione e il montaggio dei pezzi di ricambio vanno effettuati esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.
- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.

## **Apparecchi ad acqua calda e con motori a benzina**

### **△ PERICOLO**

- *Utilizzare solo il carburante indicato nel manuale d'uso. L'uso di carburanti non idonei comporta il rischio di esplosioni.*
- *Quando si effettua il rifornimento di apparecchi con motore a benzina, sincerarsi che il carburante non tocchi superfici incandescenti.*
- *Attenersi in particolare alle norme di sicurezza del manuale d'uso degli apparecchi con motore a benzina.*
- *Se si utilizza l'apparecchio all'interno di locali, accertarsi che vi sia una ventilazione sufficiente e che i gas di scarico vengano eliminati (pericolo di avvelenamento).*
- *Il foro di uscita del gas di scarico non deve essere chiuso.*
- *Accertarsi che vicino alle prese d'aria non si verifichino emissioni di gas di scarico.*

### **△ AVVERTIMENTO**

- *Non piegarsi sopra il foro di uscita del gas di scarico né toccarlo. Non toccare la caldaia quando il bruciatore è in funzionamento (pericolo di ustione).*

## **Apparecchi con pneumatici ad aria**

### **△ AVVERTIMENTO**

- *Per gli apparecchi con cerchi avvitati: Prima di correggere la pressione delle gomme è necessario accertarsi che le viti del cerchione siano ben strette.*
- *Prima di correggere la pressione delle gomme, verificare che l'impostazione del riduttore di pressione sul compressore sia corretta.*
- *Non superare la pressione massima delle gomme. La pressione delle gomme consentita deve poter essere letta sulla gomma ed eventualmente sul cerchione. In caso di valori differenti è necessario rispettare il valore più basso.*

# Veiligheidsinstructies voor hogedrukreinigers



Gelieve vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze veiligheidsinstructies te lezen en ze in acht te nemen. Bewaar deze veiligheidsaanwijzingen voor later gebruik en voor latere gebruikers.

- Lees voor het ingebruiknemen de gebruiksaanwijzing van uw apparaat en let bijzonder goed op de veiligheidsvoorschriften.
- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven aanwijzingen voor gebruik zonder gevaar.
- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moeten de algemene voorschriften inzake veiligheid en ongevallenpreventie van de wetgever in acht genomen worden.
- Houd verpakkingsfolie uit de buurt van kinderen, er bestaat verstikkingsgevaar!

## Gevarenniveaus

### △ GEVAAR

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### △ WAARSCHUWING

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

### △ VOORZICHTIG

Verwijzing naar een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

### LET OP

Verwijzing naar een mogelijke gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

## Stroomaansluiting

### △ GEVAAR

- De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de spanning van de stroombron overeenkomen.
- Minimumzekering van het stopcontact (zie technische gegevens).
- Beschermingsklasse I - Apparaten mogen uitsluitend aangesloten worden aan relementair gearde stroombronnen.
- Er wordt aanbevolen om dit apparaat alleen aan een stopcontact aan te sluiten dat is beveiligd met een 30 mA verliesstroomschakelaar.
- De door de fabrikant voorgeschreven stroomleiding moet gebruikt worden, dat geldt ook bij een eventuele vervanging van de leiding. Bestelnummer en type zie gebruiksaanwijzing.
- Controleer voor ieder gebruik of aansluitkabel en netstekker onbeschadigd zijn. Laat beschadigde voedingskabels

onmiddellijk vervangen door een bevoegde medewerker van de technische dienst of een elektro-vakman.

- Het apparaat mag uitsluitend aan een elektrische aansluiting aangesloten worden die werd uitgevoerd door een electricien conform IEC 60364-1.
- De stekker nooit met natte handen aanraken.
- Let erop dat netaansluiting en verlengsnoer niet beschadigd raken door eroverheen rijden, knellen, trekken en dergelijke. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Netstekker en koppeling van een verlengkabel moeten waterdicht zijn en mogen niet in water liggen. De koppeling mag verder niet op de grond liggen. Er wordt aanbevolen om kabeltrommels te gebruiken die garanderen dat de contactdozen zich minstens 60 mm boven de grond bevinden.
- Niet-geschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik in open lucht enkel daartoe vrijgegeven en overeenkomstig gekenmerkte elektrische verlengkabels met een voldoende grote diameter:
- De netaansluitingleiding dient regelmatig op beschadiging te worden onderzocht, zoals bv op vorming van scheuren

of slijtage. Wordt een beschadiging geconstateerd, moet de leiding vóór een verder gebruik worden vervangen.

- Bij het vervangen van koppelingen aan de stroomleiding of de verlengkabel moeten de waterdichtheid en de mechanische stevigheid gegarandeerd blijven.
- Het schoonmaken van het apparaat mag niet met een waterslang of hogedrukstraal gebeuren (gevaar van kortsluiting of andere schades).
- Gebruik het apparaat niet bij temperaturen beneden de 0 °C.

### **LET OP**

- Inschakelprocessen creëren korte spanningdalingen.
- Bij ongunstige netomstandigheden kunnen andere apparaten beïnvloed worden.
- Bij netimpedantie van minder dan 0,15 Ohm zijn geen storingen te verwachten.

## **Wateraansluiting**

### **△ GEVAAR**

- De hogedrukslang mag niet beschadigd zijn. Een beschadigde hogedrukslang moet direct worden vervangen. Er mogen alleen slangen en verbindingen gebruikt worden die werden aanbevolen door de fabrikant. Bestelnr. zie gebruiksaanwijzing.
- De schroefverbinding van alle aansluitslangen moet dicht zijn.

## **△ WAARSCHUWING**

- *Neem de voorschriften van uw waterbedrijf in acht.*

## **Gebruik**

### **△ GEVAAR**

- *Het apparaat met de werkin- stallaties moet voor gebruik gecontroleerd worden op deugdelijkheid en bedrijfsveiligheid.  
Het apparaat niet gebruiken wanneer een aansluitkabel of belangrijke onderdelen van het apparaat beschadigd zijn, bv. veiligheidsinrichtingen, hogedrukslangen, handspuitpistolen.*
- *Zuig nooit oplosmiddelhou- dende vloeistof of onverdun- de zuren en oplosmiddelen op! Tot deze stoffen behoren bijvoorbeeld benzine, verfver- dunner en stookolie. De sproeinevel is zeer licht ont- vlambaar, explosief en giftig. Gebruik geen aceton, onver- dund zuur of oplosmiddel, omdat die de materialen aan- tasten die in het apparaat zijn verwerkt.*
- *Bij gebruik van het apparaat in gevaarlijke omgevingen (bijvoorbeeld tankstations) moeten de overeenkomstige veiligheidsvoorschriften in acht genomen worden. Niet gebruiken in ruimtes met ont- ploffingsgevaar.*
- *Het apparaat moet op een ef- fen, stevige ondergrond staan.*
- *Alle stroomvoerende voor- werpen binnen het werkge- bied moeten spuitwaterdicht zijn.*
- *De hefboom van het hand- spuitpistool mag tijdens de werking niet vastgeklemd worden.*
- *Hogedrukstralen kunnen ge- vaarlijk zijn bij niet-reglemen- tair gebruik. De straal mag niet gericht worden op perso- nen, dieren, onder stroom staande voorwerpen of het apparaat zelf.*
- *Voertuigbanden/bandventie- len mogen uitsluitend gerei- nigd worden vanop een mini- mum spuitafstand van 30 cm. Anders kan de voertuigband/ het bandventiel beschadigd worden door de hogedruk- straal. Het eerste teken van een beschadiging is de ver- kleuring van de band. Be- schadigde voertuigbanden zijn een bron van gevaar.*
- *Bij gebruik van reinigingsmid- delen moet het veiligheidsge- gevensblad van de reini- gingsmiddelfabrikant in acht genomen worden, in het bij- zonder de instructies betref- fende de persoonlijke veilig- heidsuitrusting.*
- *Er mogen uitsluitend reini- gingsmiddelen gebruikt wor-*



den die door de fabrikant zijn toegelaten.

*Dit apparaat werd ontwikkeld voor gebruik met reinigingsmiddelen, die door de fabrikant worden geleverd of aanbevolen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat nadelig beïnvloeden.*

- Bewaar reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen.
- Kap niet openen bij een lopende motor.
- Bij langdurige bedrijfsonderbrekingen moet het apparaat aan de hoofdschakelaar / apparaatschakelaar uitgeschakeld worden of moet de netstekker uitgetrokken worden.

#### **△ WAARSCHUWING**

- Richt de hogedrukstraal niet op anderen of op uzelf, bijvoorbeeld om het reinigen van kleding of schoeisel.
- Asbesthoudende en andere materialen die gevaarlijke stoffen bevatten, moegen niet afgespoten worden.
- Voor de reiniging moet een risico-analyse van het te reinigen oppervlak uitgevoerd worden om veiligheids- en gezondheidseisen te bepalen. Er moeten overeenkomstig noodzakelijke veiligheidsmaatregelen genomen worden.
- Bij korte straalpijpen bestaat verwondingsgevaar aange-

zien een hand per ongeluk met de hogedrukstraal in contact kan komen. Wanneer de gebruikte straalpijp korter is dan 75 cm, mag geen puntspuitkop of rotorspuitkop gebruikt worden.

#### **△ VOORZICHTIG**

- Wanneer in de bedieningshandleiding van het apparaat (technische gegevens) een geluidsniveau van meer 80 dBA wordt aangegeven, moet gehoorbescherming worden gedragen.
- Draag de juiste beschermende kleding en een veiligheidsbril ter bescherming tegen terugspattend water.
- De aanbevolen reinigingsmiddelen mogen niet verdund gebruikt worden. De producten zijn veilig aangezien ze geen milieuonvriendelijke stoffen bevatten. Bij contact van reinigingsmiddelen met de ogen moeten deze grondig met water gespoeld worden en bij inslikken moet onmiddellijk een arts geraadpleegd worden.
- Slangen na het gebruik met heet water laten afkoelen of apparaat kort met koud water gebruiken.

**Bij apparaten met een hand-arm vibratiewaarde > 2,5 m/s<sup>2</sup> (zie Technische gegevens)**

**△ GEVAAR**

*Langere gebruiksduur van het apparaat kan door de trillingen leiden tot doorbloedingsstoornissen in de handen.*

*Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet vastgelegd worden aangezien die afhangt van verschillende factoren:*

- *persoonlijke neiging tot slechte doorbloeding (vaak koude vingers, kriebelen van de vingers).*
- *Lage omgevingstemperatuur. Warme handschoenen dragen ter bescherming van de handen.*
- *Stevig vasthouden hindert de doorbloeding.*
- *Ononderbroken werking is slechter dan een werking met pauzen.*

*Bij een regelmatig, langdurig gebruik van het apparaat en bij herhaaldelijk optreden van die symptomen (bijvoorbeeld kriebelen van de vingers, koude vingers) bevelen wij een medisch onderzoek aan.*

**Bediening**

**△ GEVAAR**

- *Degene die het apparaat bedient dient het te gebruiken volgens de voorschriften.*

*Deze dient rekening te houden met de plaatselijke omstandigheden en bij het werken met het apparaat te letten op derden, speciaal op kinderen.*

- *Het apparaat mag nooit onbeheerd worden achtergelaten zolang de motor nog draait.*
- *Het apparaat mag alleen door personen worden gebruikt die voor de omgang ermee zijn opgeleid of hun vaardigheden in het bedienen hebben aangetoond en uitdrukkelijk de opdracht hebben gekregen voor het gebruik. Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of jongeren.*
- *Dit apparaat is niet bedoeld om door personen met beperkte psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden te worden gebruikt.*
- *Kinderen of niet-geïnstreerd personeel mogen het apparaat niet gebruiken.*
- *Het apparaat niet gebruiken als er zich andere personen binnen bereik bevinden, tenzij ze veiligheidskledij dragen.*
- *Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.*
- *Werkzaamheden aan het apparaat altijd met geschikte handschoenen uitvoeren.*
- *Door de waterstraal uit de straalpijp ontstaat een terug-*

*slagkracht. Doordat de straalpijp gebogen is, treedt er een opwaartse kracht op. Pistool en straalpijp goed vasthouden.*

- *Bij gebruik van gebogen spuitinstallaties kunnen de terugstoot- en draaikrachten veranderen.*

### **△ WAARSCHUWING**

- *Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen aerosolen ontstaan. Het inademen van aerosolen kan schadelijk zijn voor de gezondheid. De werkgever is verplicht om een gevarenbeoordeling uit te voeren om in functie van het te reinigen oppervlak en de omgeving de vereiste voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van aerosolen vast te leggen. Stofmaskers van de klasse FFP2 of hoger zijn geschikt ter bescherming tegen waterige aerosolen.*

## **Transport**

### **△ GEVAAR**

*Bij vervoer van het apparaat dient u de motor af te zetten en het apparaat goed vast te zetten.*

## **Onderhoud**

### **△ GEVAAR**

- *Voor het reinigen en onderhouden van het apparaat en het vervangen van onderdelen moet het apparaat uitge-*

*schakeld worden en moet - indien voorhanden - de stekker uitgetrokken worden.*

- *Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat en de toebehoren moet het hogedrukstelsel drukloos gemaakt worden.*
- *Reparaties mogen uitsluitend door goedgekeurde klantenservicewerkplaatsen of door vaklui voor dit gebied worden uitgevoerd die met de betreffende veiligheidsvoorschriften vertrouwd zijn.*
- *Mobiel commercieel geëxploiteerde apparatuur dient te worden gecontroleerd volgens de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften (bv. in Duitsland: VDE 0701).*

## **Accessoires en reserveonderdelen**

### **△ GEVAAR**

- *Om risico's te vermijden, mogen reparaties en het vervangen van onderdelen aan het apparaat alleen worden uitgevoerd door een erkende klantendienst.*
- *Er mogen alleen toebehoren en onderdelen gebruikt worden, die door de fabrikant zijn goedgekeurd. Origineel toebehoren en originele onderdelen staan er borg voor dat het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden.*

## Apparaten met heet water- en benzinemotor

### △ GEVAAR

- Uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing aangegeven brandstof mag worden gebruikt. Bij het gebruik van ongeschikte brandstoffen bestaat explosiegevaar.
- Bij apparaten met benzine-motor moet er bij het tanken worden op gelet dat geen benzine terechtkomt op hete oppervlakken.
- Gelieve in het bijzonder de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing voor apparaten met benzinemotor in acht te nemen.
- Bij de werking van het apparaat in ruimten moet gezorgd worden voor voldoende ventilatie en afvoer van de uitlaatgassen (vergiftigingsgevaar).
- De uitlaat mag niet geblokkeerd worden.
- Er moet gegarandeerd worden dat in de buurt van luchtinlaatopeningen geen uitlaatgasemissies optreden.

### △ WAARSCHUWING

- Niet over de uitlaat buigen of deze aanraken. Tijdens de werking van de brander de verwarmingsketel niet aanraken. (verbrandingsgevaar).

## Apparaten met luchtbanden

### △ WAARSCHUWING

- Bij apparaten met vastgeschroefde velgen: Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of alle schroeven van de velg stevig aangedraaid zijn.
- Vooraleer u de vuldruk van de banden corrigeert, moet gecontroleerd worden of de drukverlager aan de compressor juist is ingesteld.
- Maximum vuldruk van de banden niet overschrijden. De toegelaten vuldruk van de banden moet aan de band en eventueel aan de veld afgelezen worden. Bij verschillende waarden moet de kleinste waarde in acht genomen worden.

# Indicaciones de seguridad para la limpiadora de alta presión



Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, lea estas indicaciones de seguridad y siga las instrucciones. Conserve estas indicaciones de seguridad para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Antes de la puesta en funcionamiento, lea el manual de instrucciones y observe las indicaciones de seguridad.
- Las placas de advertencia e indicadoras colocadas en el aparato proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.
- Además de las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones, deben respetarse las normas generales vigentes de seguridad y prevención de accidentes.
- ¡Mantener los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños, se corre el riesgo de asfixia!

## Niveles de peligro

### ⚠ **PELIGRO**

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

### ⚠ **ADVERTENCIA**

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

### ⚠ **PRECAUCIÓN**

Indicación sobre una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves.

### **CUIDADO**

Aviso sobre una situación probablemente peligrosa que puede provocar daños materiales.

## Toma de corriente

### ⚠ **PELIGRO**

- La tensión de la fuente de corriente tiene que coincidir con la indicada en la placa de características.
- Protección mínima por fusible de la toma de corriente (véase Datos técnicos).
- Clase de protección I - Los aparatos sólo pueden ser conectados a fuentes de corrientes con puesta a tierra correcta.
- Se recomienda conectar el aparato únicamente a un enchufe que esté asegurado con un interruptor de protección de corriente de defecto de 30 mA.
- Se debe utilizar la conexión a red indicada por el fabricante, esto también es válido a la hora de sustituir el cable. Ref. y tipo véase manual de instrucciones.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe si el cable de conexión y el enchufe

de red están dañados. Si el cable de conexión estuviera dañado, debe pedir inmediatamente a un electricista especializado del servicio técnico autorizado que lo sustituya.

- El aparato sólo debe estar conectado a una conexión eléctrica que haya sido realizada por un electricista de conformidad con la norma CEI 60364-1.
- No toque nunca la clavija con las manos mojadas.
- Debe tener cuidado de no dañar ni estropear el cable de conexión a red y el cable de prolongación por pisarlos, aplastarlos, tirar de ellos, u otras acciones similares. Proteja el cable de red del calor, aceite o cantos afilados.
- El enchufe y el acoplamiento de un conducto de prolongación tienen que ser estancos y no pueden estar dentro del agua. El acoplamiento no puede seguir en el suelo. Se recomienda utilizar enrolladores de cables que garantizan que los enchufes estén al menos a 60 mm del suelo.
- Los cables eléctricos prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos. Para el exterior, utilice solo cables de prolongación eléctricos autorizados expresamente para ello, adecuadamente marca-

dos y con una sección de cable suficiente:

- Comprobar regularmente si el cable tiene daños, como fisuras o desgaste. Si se detecta daños, sustituir el cable antes de volver a utilizarlo.
- Al reemplazar los acoplamientos en el cable de conexión a la red o cable prolongador deben permanecer garantizadas la estaqueidad ante el agua y la resistencia mecánica.
- La limpieza del aparato nunca se debe llevar a cabo con una manguera o un chorro de agua a alta presión (peligro de cortocircuitos y otros daños).
- No se puede operar el aparato a temperaturas inferiores a 0 °C.

### **CUIDADO**

- Los procesos de conexión generan caídas breves de tensión.
- En condiciones desfavorables de red pueden aparecer influencias negativas de otros aparatos.
- Con una impedancia de red inferior a 0,15 Ohm no han de esperarse anomalías.

### **Conexión de agua**

#### **⚠ PELIGRO**

- La manguera de alta presión no debe presentar daño alguno. Si la manguera de alta presión presenta fallos, es

*absolutamente imprescindible sustituirla. Sólo se puede utilizar tubos y conexiones recomendadas por el fabricante. Ref. véase manual de instrucciones.*

- *La conexión roscada de todos los tubos tiene que ser estanca.*

### **△ ADVERTENCIA**

- *Tenga en cuenta las normativas de la empresa suministradora de agua.*

## **Empleo**

### **△ PELIGRO**

- *Antes de utilizar el equipo con sus dispositivos de trabajo, compruebe que esté en perfecto estado y que garantice la seguridad durante el servicio.*

*No usar el aparato si un conducto de la toma o piezas importantes del aparato están dañadas, p.ej. dispositivos de seguridad, mangueras de alta presión, pistolas pulverizadoras manuales.*

- *¡No aspire nunca líquidos que contengan disolventes o ácidos ni disolventes sin diluir! Entre estos se encuentran, p. ej., la gasolina, los diluyentes cromáticos o el fuel. La neblina pulverizada es altamente inflamable, explosiva y tóxica. No utilice acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que atacan a los ma-*

*teriales utilizados en el aparato.*

- *Para usar el aparato en zonas con peligro de explosión (p. ej., gasolineras) son de obligado cumplimiento las normas de seguridad correspondientes. Está prohibido usar el aparato en zonas en las que exista riesgo de explosiones.*
- *El aparato debe estar situado sobre una base estable y llana.*
- *Todas las partes conductoras de corriente de la zona de trabajo tienen que estar protegidas contra los chorros de agua.*
- *Durante el funcionamiento el gatillo de la pistola de pulverización manual no debe estar bloqueado.*
- *Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan indebidamente. No dirija el chorro hacia personas, animales o equipamiento eléctrico activo, ni apunte con él al propio aparato.*
- *No limpie los neumáticos ni las válvulas de los neumáticos a una distancia menor de 30° cm. De lo contrario podrá dañar los neumáticos o las válvulas de los neumáticos con el chorro de agua de alta presión. La primera señal de daño es el cambio de color del neumático. Los neumáti-*

cos dañados de vehículos son una fuente de peligro.

- Si se usan detergentes se debe tener en cuenta la hoja de datos de seguridad del fabricante del detergente, especialmente las indicaciones sobre el equipamiento de protección personal.
- Sólo podrá usar detergentes que el fabricante del aparato haya aprobado.

Este aparato se ha desarrollado para utilizar los detergentes suministrados o recomendados por el fabricante. La utilización de otros detergentes o sustancias químicas puede influir en la seguridad del aparato.

- Guardar los detergentes fuera del alcance de los niños.
- No dejar abierta la tapa mientras el motor esté en funcionamiento.
- Para pausas de operación prolongadas desconecte el aparato del interruptor principal / interruptor del aparato o desenchufe la clavija de red.

#### **△ ADVERTENCIA**

- No dirija el chorro hacia otras personas o hacia sí mismo para limpiar ropa o calzado.
- Está prohibido rociar aquellos materiales que contengan asbesto u otros materiales con sustancias nocivas para la salud.
- Antes de la limpieza, se debe evaluar el riesgo de la super-

ficie a limpiar para calcular los requisitos de seguridad y protección de salud. Se deben tomar las medidas de protección necesarias y correspondientes.

- Con lanzas dosificadoras se corre el riesgo de lesiones porque la mano puede entrar en contacto con el chorro de alta presión involuntariamente. Si la lanza dosificadora es más corta de 75cm, no se puede usar boquilla de chorro concentrado ni usa giratoria.

#### **△ PRECAUCIÓN**

- En el manual de instrucciones del equipo (datos técnicos), se indica una presión acústica superior a 80 dBA, utilice elementos de protección auditiva.
- Póngase ropa y gafas protectoras adecuadas para protegerse de las salpicaduras de agua y de la suciedad.
- No utilizar los detergentes recomendados sin diluir. Los productos son seguros, ya que no contienen sustancias nocivas para el medio ambiente. En caso de que el detergente entre en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua, si ingiere el detergente consulte inmediatamente a un médico.
- Dejar enfriar las mangueras después del funcionamiento con agua caliente u operar el aparato brevemente con fría.



**En el caso de aparatos con valor de vibración mano-brazo > 2,5 m/s<sup>2</sup> (véase Datos técnicos)**

**⚠ PELIGRO**

*Si se utiliza el aparato durante un período de tiempo largo, se pueden producir problemas de circulación en las manos provocados por las vibraciones.*

*No se puede establecer una duración general válida para el uso porque este depende de varios factores:*

- *Factor personal debido a una mala circulación de la sangre (dedos fríos frecuentemente, sensación de hormigueo).*
- *Temperatura ambiente baja. Lleve guantes calientes para proteger las manos.*
- *Apretar fuertemente impide la circulación de la sangre.*
- *El funcionamiento ininterrumpido es peor que el funcionamiento interrumpido por pausas.*

*Si se utiliza durante mucho tiempo y con regularidad el aparato y se aparecen síntomas repetidas veces (como por ejemplo hormigueo en los dedos, dedos fríos) recomendamos hacerse una revisión médica.*

**Manejo**

**⚠ PELIGRO**

- *El usuario debe utilizar el aparato conforme a las instrucciones. Durante los trabajos con el aparato, debe tener en cuenta las condiciones locales y evitar causar daños a terceras personas, sobre todo a niños.*
- *El aparato no debe permanecer jamás sin vigilar mientras esté en marcha.*
- *El aparato sólo debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en el manejo o hayan probado su capacidad al respecto y a las que se les haya encargado expresamente su utilización. Los niños y los adolescentes no deben utilizar el aparato.*
- *Este aparato no es apto para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales e intelectuales limitadas.*
- *Los niños o las personas no instruidas sobre su uso no deben utilizar el aparato.*
- *No utilizar el aparato cuando se encuentren otras personas al alcance a no ser que lleven ropa protectora.*
- *Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.*
- *Llevar a cabo los trabajos en el aparato siempre con guantes de seguridad adecuados.*

- El chorro de agua que sale de la lanza dosificadora provoca una fuerza de retroceso. Debido a que la lanza dosificadora está acodada, la fuerza actúa hacia arriba. Sujetar bien la pistola y la lanza dosificadora.
- Si se utilizan mecanismos pulverizadores acodados se puede modificar las fuerzas de retroceso y giro.

#### △ **ADVERTENCIA**

- Durante el uso de limpiadoras de alta presión se pueden generar aerosoles. Inhalar aerosoles puede provocar daños a la salud.

El empleador está obligado a realizar una evaluación de los riesgos para determinar las medidas de protección a tomar para evitar la inhalación de aerosoles, dependiendo de la superficie a limpiar y el entorno.

Las mascarillas de la clase FFP2 o superiores son aptas para la protección ante aerosoles acuosos.

### Transporte

#### △ **PELIGRO**

Al transportar el aparato se debe parar el motor y fijar el aparato de forma segura.

### Mantenimiento

#### △ **PELIGRO**

- Antes de limpiar y revisar el aparato y cambiar y piezas, apagar el aparato y desenchufar si funciona con electricidad.
- Antes de realizar trabajos, se debe despresurizar el aparato y el sistema de alta presión.
- El mantenimiento correctivo debe ser llevado a cabo únicamente por una oficina autorizada de servicio al cliente o por personal especializado, familiarizado con todas las normas de seguridad pertinentes.
- Los equipos ambulantes de uso industrial deben someterse al control de seguridad de acuerdo con las normativas locales vigentes (p.ej. en Alemania: VDE 0701).

### Accesorios y piezas de repuesto

#### △ **PELIGRO**

- Para evitar riesgos, es necesario que las reparaciones y el montaje de piezas de repuesto sean realizados únicamente por el servicio técnico autorizado.
- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.

## **Aparatos a agua caliente y gasolina**

### **△ PELIGRO**

- *Sólo se debe utilizar el combustible indicado en el manual de instrucciones. Si el combustible no es adecuado se corre peligro de explosión.*
- *En el caso de aparatos a gasolina, al repostar se debe evitar que caiga combustible sobre superficies calientes.*
- *Observar las indicaciones de seguridad especiales del manual de instrucciones para aparatos a gasolina.*
- *Si el funcionamiento del aparato se produce en locales cerrados, es necesario que éstos cuenten con suficiente ventilación y buena salida de los gases de escape (peligro de intoxicación).*
- *El orificio de gas de escape no debe cerrarse.*
- *Se debe asegurar de que no haya emisiones de gases de escape cerca de las entradas de aire.*

### **△ ADVERTENCIA**

- *No doble ni agarre por el orificio de gas de escape. Mientras esté funcionando el quemador no toque la caldera. (Peligro de quemaduras).*

## **Dispositivos con neumáticos de aire**

### **△ ADVERTENCIA**

- *En el caso de aparatos con llantas atornilladas. Antes de corregir la presión de los neumáticos, comprobar si todos los tornillos de la llanta están bien apretados.*
- *Antes de corregir la presión de los neumáticos, ajustar el reductor de presión del compresor al ajuste correcto.*
- *No sobrepasar el nivel de presión máximo del neumático. La presión del neumático permitida se debe leer en el neumático y en la llanta. Si los valores son diferentes, se debe cumplir el más bajo.*

## Avisos de segurança para a lavadora de alta pressão



Antes da primeira utilização deste aparelho leia os avisos de segurança e proceda conforme os mesmos. Guarde estes avisos de segurança para uso posterior ou para o proprietário seguinte.

- Leia atentamente o manual de instruções e observe especialmente os avisos de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- As placas de advertência e alerta montadas no aparelho, fornecem avisos importantes para o funcionamento seguro.
- Além das indicações do manual de instruções deve respeitar as regras gerais de segurança e de prevenção de acidentes em vigor.
- Manter as películas da embalagem fora do alcance das crianças! Perigo de sufocamento!

### Níveis de perigo

#### **⚠ PERIGO**

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ ATENÇÃO**

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

#### **⚠ CUIDADO**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos leves.

### **ADVERTÊNCIA**

Aviso referente a uma situação potencialmente perigosa que pode causar danos materiais.

### **Conexão de energia eléctrica**

#### **⚠ PERIGO**

- A tensão indicada na placa sinalética deve corresponder à tensão da fonte eléctrica.
- Protecção mínima da tomada (ver Dados técnicos).
- Os aparelhos da classe de protecção I só podem ser conectados a fontes de energia correctamente ligadas à terra
- Recomenda-se a conexão deste aparelho apenas a uma tomada protegida por um disjuntor de corrente de falha de 30 mA.
- O cabo de rede prescrito pelo fabricante deve ser utilizado, o mesmo aplica-se em caso de substituição do mesmo. Consulte o n.º de encomenda e o tipo no manual de instruções.
- Antes de qualquer utilização do aparelho, verifique se o cabo de ligação e a ficha de rede não apresentam quaisquer danos. O cabo de ligação danificado tem que ser imediatamente substituído pelos nossos Serviços Técnicos ou por um electricista autorizado.

- O aparelho só deve ser ligado a uma conexão eléctrica executada por um electricista, de acordo com IEC 60364-1.
  - Nunca tocar na ficha de rede com as mãos molhadas.
  - Deve-se assegurar que o cabo de rede e o cabo de extensão não sejam danificados ao passar por cima dos mesmos, por esmagamento, puxões ou problemas similares. Proteger o cabo contra calor, óleo e arestas vivas.
  - Fichas de rede e acoplamentos de uma linha de extensão têm que ser estanques à água e não podem estar na água. O acoplamento não pode estar pousado no chão. Recomenda-se a utilização de tambores de cabos que assegurem que as tomadas se situem, pelo menos, 60 mm acima do chão.
  - Os cabos de extensão eléctricos inapropriados podem ser perigosos. Utilize ao ar livre unicamente cabos de extensão eléctricos com uma secção transversal suficiente e devidamente homologados e marcados.
  - Controlar o cabo de alimentação regularmente quanto à formação de fissuras ou envelhecimento. No caso de ser detectada uma danificação é necessário substituir o cabo antes de voltar a utilizar o aparelho.
  - Ao substituir acoplamentos em cabos de rede ou de extensão, a estanqueidade da água e a estabilidade mecânica não poderão ser prejudicadas.
  - A limpeza do aparelho não pode ser executada com uma mangueira ou com um jacto de água de alta pressão (perigo de curtos-circuitos ou de outros danos).
  - Não operar o aparelho a temperaturas inferiores a 0 °C.
- ADVERTÊNCIA**
- Os processos de ligação provocam breves quedas de tensão.
  - Em condições desfavoráveis da rede eléctrica, outros aparelhos poderão ser prejudicadas por este efeito.
  - Se a impedância de rede for menor que 0,15 Ohm, não é provável haverá problemas.

### Ligação de água

#### ⚠ PERIGO

- A mangueira de alta pressão não pode apresentar danos. Uma mangueira de alta pressão danificada tem que ser imediatamente substituída. Só podem ser utilizadas mangueiras e ligações recomendadas pelo fabricante. Consulte o n.º de encomenda no manual de instruções.
- A união roscada de todas as ligações deve ser estanque.

## **△ ATENÇÃO**

- Observe e respeite as normas e instruções da sua empresa de fornecimento de água.

## **Aplicação**

## **△ PERIGO**

- Antes de utilizar o aparelho e os respectivos dispositivos de trabalho, verifique se estão em bom estado e seguros no funcionamento.  
Não utilizar o aparelho se uma linha de ligação ou componentes importantes do aparelho estiverem danificados, p. ex., dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão, pistolas pulverizadoras manuais.
- Nunca aspirar líquidos com teores de diluentes ou ácidos e dissolventes não diluídos! Trata-se de materiais como gasolina, diluentes de cores ou óleo combustível. A neblina de pulverização é altamente inflamável, explosiva e tóxica. Não utilizar acetona, ácidos e dissolventes não diluídos, dado que podem atacar os materiais utilizados no aparelho.
- Na utilização do aparelho em zonas de perigo (p. ex. bombas de gasolina), deverão ser observadas as respectivas normas de segurança. É proibido usar o aparelho em lo-

cais onde há perigo de explosão.

- O aparelho deve ser sempre colocado sobre uma base plana e estável.
- Todas as peças condutoras de corrente na área de trabalho devem estar protegidas contra jactos de água.
- A alavanca da pistola pulverizadora manual não deve ser prendida quando o aparelho estiver em funcionamento.
- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos em caso de uso incorrecto. O jacto não deve ser dirigido contra pessoas, animais, equipamento eléctrico activo ou contra o próprio aparelho.
- Pneus de veículos/válvulas dos pneus só podem ser lavados a uma distância de aspersão de 30 cm. Caso contrário, os pneus/a válvula dos pneus podem sofrer danos provocados pelo jacto de alta pressão. O primeiro sinal de danos é a alteração da cor dos pneus. Os pneus de veículos danificados, são uma fonte de perigos.
- Em caso de utilização de produtos de limpeza deve-se ler a ficha técnica de segurança do fabricante do produto de limpeza, especialmente os avisos relativos ao equipamento de protecção pessoal.

- *Só podem ser utilizados detergentes que tenham sido aprovados pelo fabricante. Este aparelho foi desenvolvido para a utilização de detergentes, fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou agentes químicos pode afectar a segurança do aparelho.*
- *Guardar os detergentes num local inacessível a crianças.*
- *Não abrir a cobertura com o motor em funcionamento.*
- *No caso de longas interrupções de funcionamento deve-se desligar o interruptor principal / interruptor do aparelho ou retirar a ficha da tomada.*

#### **△ ATENÇÃO**

- *Não dirigir o jacto contra terceiros ou si mesmo para a limpeza de roupa ou sapatos.*
- *Materiais com teor de amianto e outros, que contêm substâncias prejudiciais à saúde, não podem ser lavados.*
- *Antes da limpeza deve ser efectuada uma avaliação de risco da superfície que pretende limpar, de modo a determinar os requisitos de segurança e de protecção da saúde. Devem ser tomadas as respectivas medidas de protecção necessárias.*
- *Nas lanças curtas existe perigo de ferimentos, visto ser possível o contacto inadvertido da mão com o jacto de alta*

*pressão. Se a lança utilizada tiver um comprimento inferior a 75 cm, não é permitida a utilização de um bico de jacto pontual ou um bico de rotor.*

#### **△ CUIDADO**

- *Se nas instruções de serviço do aparelho (dados técnicos) estiver indicado um nível de pressão acústica superior a 80 dB(A), é imprescindível proteger os ouvidos.*
- *Utilizar roupa de protecção e óculos de protecção contra salpicos de água ou sujidades.*
- *Os detergentes de limpeza recomendados não podem ser utilizados em estado diluído. Os produtos cumprem os requisitos da segurança operacional, visto que não contêm quaisquer substâncias nocivas para o meio-ambiente. Em caso de contacto com os olhos, deve limpá-los imediatamente com água e em caso de ingestão do líquido deve consultar imediatamente um médico.*
- *Deixar arrefecer as mangueiras segundo o princípio de funcionamento da água quente ou operar o aparelho brevemente no funcionamento de água fria.*

**Nos aparelhos com um valor de vibração mão/braço > 2,5 m/s<sup>2</sup> (ver dados técnicos)**

**△ PERIGO**

*Uma utilização mais prolongada do aparelho pode causar problemas de circulação do sangue nas mãos.*

*Não é possível determinar, de um modo geral, um limite de tempo para a utilização da máquina porque depende de vários factores:*

- *Predisposição para perturbações circulatórias (frequentemente dedos frios, dedos formigando).*
- *Temperatura ambiente baixa. Usar luvas quentes para proteger as mãos.*
- *Apertando com força inibe-se o fluxo sanguíneo.*
- *Recomenda-se fazer pausas de vez em quando.*

*Se o aparelho for utilizado regularmente e por muito tempo e se os sintomas ocorrerem frequentemente (por exemplo dedos formigando ou dedos frios), recomendamos que consulte o seu médico a respeito.*

**Manuseamento**

**△ PERIGO**

- *O utilizador deve utilizar o aparelho de acordo com as especificações. Deve observar as condições locais e prestar atenção a terceiros e*

*especialmente a crianças quando trabalhar com o aparelho.*

- *Nunca deixe o aparelho sozinho enquanto estiver em funcionamento.*
- *O aparelho só deve ser manobrado por pessoas que tenham sido instruídas especialmente para o efeito ou por pessoas que já comprovaram ter capacidades para a manobra do aparelho e que estejam expressamente autorizadas para utilizarem o mesmo. Este aparelho não pode ser manobrado por crianças ou por jovens.*
- *Este aparelho não é adequado para a utilização por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e psíquicas reduzidas.*
- *Este aparelho não deve ser manobrado por crianças ou pessoas não instruídas.*
- *Não utilizar o aparelho se outras pessoas se situarem no raio de acção da mesma, a não ser que estas utilizem vestuário de protecção.*
- *As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.*
- *Realizar os trabalhos no aparelho sempre com luvas adequadas.*
- *O jacto de água que sai da lança provoca uma força de recuo. Através da lança an-*



gular é gerada uma força para cima. Segurar firmemente a pistola e a lança.

- No caso de utilização de dispositivos de injeção angulares as forças de recuo e de torção podem sofrer alterações.

### **△ ATENÇÃO**

- Durante a utilização de lavadoras de alta pressão podem ser produzidos aerossóis. A inalação de aerossóis pode ter consequências graves para a saúde.

A entidade patronal é obrigada a realizar uma avaliação preliminar dos perigos, a fim de poder tomar as medidas de protecção necessárias contra a inalação de aerossóis.

As máscaras de protecção da classe FFP2 ou superior, são adequadas para a protecção contra aerossóis líquidos.

## **Transporte**

### **△ PERIGO**

Durante o transporte o motor do aparelho deve estar imobilizado e o aparelho deve ser fixado de modo seguro.

## **Manutenção**

### **△ PERIGO**

- Antes de proceder à limpeza e manutenção do aparelho, bem como, à substituição de peças deve-se desligar o aparelho e retirar a ficha de

rede no caso de aparelhos com alimentação eléctrica.

- Despressurizar o sistema de alta pressão, antes de realizar quaisquer trabalhos no aparelho e acessórios.
- As reparações só podem ser executadas pelas oficinas de assistência técnica autorizadas ou por técnicos especializados nesta área, que estejam devidamente familiarizados com as principais normas de segurança.
- Os aparelhos que podem ser alterados no local para utilização industrial estão sujeitos a uma inspecção de segurança em conformidade com as prescrições locais em vigor (p. ex. na Alemanha: VDE 0701).

## **Acessórios e peças sobressalentes**

### **△ PERIGO**

- De modo a evitar riscos, as reparações e a montagem de peças sobressalentes só podem ser efectuadas pelo serviço de assistência autorizado.
- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizadas pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposições Originais-fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado seguro e isentos de falhas.

## **Aparelhos com motor a gasolina e com funcionamento a água quente**

### **△ PERIGO**

- Só pode utilizar os combustíveis especificados no manual de instruções. Existe perigo de explosão caso utilize combustíveis que não sejam adequados.
- Durante o abastecimento do combustível nos aparelhos com motor a gasolina, deve ter-se em atenção que o combustível não entre em contacto com superfícies quentes.
- P. f. dê especial atenção aos avisos de segurança no manual de instruções para aparelhos com motor a gasolina.
- Na operação deste aparelho em ambientes fechados deve-se providenciar uma ventilação e evacuação adequada dos gases de escape (perigo de intoxicação).
- A abertura dos gases de escape não pode ser obstruída.
- Deve ser assegurado que na proximidade de entradas de ar não existam emissões de gases de escape.

### **△ ATENÇÃO**

- Não se incline sobre nem aproxime a mão da abertura dos gases de escape. Não tocar na caldeira durante o funcionamento do queimador. (Perigo de queimadura).

## **Aparelhos com pneumáticos**

### **△ ATENÇÃO**

- No caso de aparelhos com jantes aparafusadas: Antes de proceder à correcção do ar dos pneus deve controlar se os parafusos da jante estão correctamente apertados.
- Antes de proceder à correcção da pressão dos pneumáticos, deve-se verificar o ajuste correcto do redutor no compressor.
- Não exceder a pressão máxima dos pneumáticos. A pressão máxima permitida dos pneumáticos tem que ser consultada nos pneumáticos ou nas jantes. No caso de serem indicados valores distintos deve-se cumprir o valor mais pequeno.

## Sikkerhedsanvisninger til højtryksrensere



Læs denne brugsanvisning før første

gangs brug af maskinen og følg anvisningerne. Opbevar sikkerhedsanvisningerne til senere brug eller til senere ejere.

- Læs brugsanvisningen til maskinen og primært sikkerhedsanvisningerne grundigt, inden De tager maskinen i brug.
- Advarsels- og henvisningsskilte på maskinen giver vigtige anvisninger for farefri drift.
- Ud over henvisningerne i denne brugsanvisning skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Emballagefolie skal holdes fjern fra børn, kvælningsfare!

### Faregrader

#### **△ FARE**

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

#### **△ ADVARSEL**

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

#### **△ FORSIGTIG**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til lette personskader.

#### **BEMÆRK**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan føre til materiel skade.

### Strømtilslutning

#### **△ FARE**

- Den angivne spænding på typeskiltet skal stemme overens med strømforsyningens spænding.
- Minimum afsikring af stikdåsen (se Tekniske data).
- Beskyttelsesklasse I - apparater må kun tilsluttes til strømkilder, som er jordet efter forskrifterne.
- Vi anbefaler kun at tilslutte apparatet til stikdåser som er sikret med en 30 mA fejlstrøm-beskyttelseskontakt.
- Den fra producenten foreskrevne strømledning skal bruges, det gælder også hvis ledningen udskiftes. Bestillingsnr. og type se brugsanvisningen.
- Kontroller altid tilslutningsledningen og netstikket for skader, før højtryksrenseren tages i brug. En beskadiget tilslutningsledning skal udskiftes af en autoriseret kundeserviceafdeling/el-installatør med det samme.
- Maskinen skal altid tilsluttes et elektrisk stik, der er installeret af en el-installatør iht. IEC 603064-1.
- Rør aldrig ved netstikket med våde hænder.
- Undgå at køre over, klemme, rive eller lign. i net- eller for-

- længerledninger, da dette ødelægger eller beskadiger dem. Beskyt netkablet mod varme, olie og skarpe kanter.*
- *Stikket og koblingen af forlængerledninger skal være vandtæt og må ikke ligge i vand. Koblingen må ej heller ligge på jorden. Det anbefales at bruge kabeltromler, der sikrer, at stikkontakterne er mindst 60 mm over jorden.*
  - *Uegnede el-forlængerledninger kan være farlige. Benyt udelukkende hertil godkendte og mærkede el-forlængerledninger med et tilstrækkeligt stort ledningstværsnit ved udendørs brug:*
  - *Strømledningen skal regelmæssigt kontrolleres for skader, som f.eks. dannelse af revner eller slitage. Hvis der konstateres skader, skal ledningen udskiftes inden maskinen tages i brug.*
  - *Ved udskiftning af tilkoblinger på strøm- eller forlængerledninger skal stænkvangsbeskyttelsen og den mekaniske styrke forblive intakt.*
  - *Maskinen må ikke rengøres med en vandslange eller højtryksvandstråle (risiko for kortslutning eller andre skader).*
  - *Apparatet må ikke bruges ved temperaturer under 0°C.*

### **BEMÆRK**

- *Tændingsprocesser fremkalder kortvarige sænkninger af spændingen.*

- *Ved ugunstige strømforhold kan det have en negativ indflydelse på andre apparater.*
- *Hvis netimpedansen er mindre end 0,15 Ohm kan der ikke forventes forstyrrelser.*

### **Vandtilslutning**

#### **△ FARE**

- *Højtryksslangen må ikke være beskadiget. En beskadiget højtryksslange skal straks udskiftes. Der må kun anvendes slanger og forbindelser som er anbefalet af producenten. Best-nr. se brugsanvisningen.*
- *Forskrifterne for alle tilslutningsslanger skal være tæet.*

#### **△ ADVARSEL**

- *Følg vandforsyningsselskabets forskrifter.*

### **Anvendelse**

#### **△ FARE**

- *Maskinen og dens arbejdsanordninger skal kontrolleres med henblik på fejlfri tilstand og driftssikkerhed, inden maskinen tages i brug. Tag maskinen ikke i brug, hvis strømtilslutningsledningen eller vigtige dele af maskinen, som f.eks. sikkerhedselementer, højtryksslanger eller sprøjtepisoler, er beskadigede.*
- *Opsug aldrig opløsningsmiddelholdige væsker eller ufortyndede syrer og opløsnings-*

midler! Herunder hører f.eks. benzin, farvefortynder og fyrringsolie. Sprøjtetågen er meget let antændelig, eksplosiv og giftig. Undgå brug af acetone, ufortyndede syrer og opløsningsmidler, da disse angriber maskinens materialer.

- Overhold de gældende sikkerhedsforskrifter ved anvendelse af apparatet i fareområder (f.eks. tankstationer). Det er forbudt at bruge apparatet i rum med eksplosionsrisiko.
- Maskinen skal stå på et fast underlag.
- Alle strømførende dele i arbejdsområdet skal være beskyttet mod strålevand.
- Håndsprøjtet pistolens arm må ikke komme i klemme under driften.
- Højtryksstråler kan være farlige, hvis de ikke anvendes korrekt. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, tændt elektrisk udstyr eller mod selve maskinen.
- Bildæk/bildækventiler må kun renses med en mindste sprøjteafstand på 30 cm. Ellers kan bildækket eller ventilen beskadiges igennem højtryksstrålen. Det første tegn på en skade er hvis dækket skifter farve. Bildæk med skader er en farekilde.
- Ved brug af rensmidler skal der tages hensyn til sikkerhedsdatabladet af rensmid-

delproducenten, især henvisningerne til personlige værnemidler.

- Der må kun bruges rensmidler som er godkendt af maskinens producent. Maskinen er udviklet til brug af de rengøringsmidler, der leveres og anbefales af producenten. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke maskinens sikkerhed negativt.
- Rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn.
- Skærmen må ikke åbnes hvis motoren kører.
- Ved længere arbejds pauser skal maskinen afbrydes via hovedafbryderen / kontakten eller netstikket skal trækkes.

#### △ ADVARSEL

- Ret ikke strålen mod Dem selv eller andre for at rengøre tøj eller skotøj.
- Asbestholdige og andre materialer, som indeholder stoffer der er farlige for helbredet, må ikke sprøjtes.
- Før rensningen skal risikoen for overfladen bedømmes så forudsætningerne for sikkerheden og sundheden kan oplyses. Tilsvarende nødvendige sikkerhedsforanstaltninger skal gennemføres.
- Ved korte strålerør er der fare for tilskadecomst fordi hånden kan komme i kontakt med højtryksstrålen. Hvis det brugte strålerør er kortere end 75 cm,

må punktstråledysen eller ro-tordysen ikke bruges.

### **△ FORSIGTIG**

- Brug høreværn, hvis i apparatets driftsvejledning (Tekniske data) angives et støjni-veau over 80 dB(A).
- Bær passende sikkerhedstøj og beskyttelsesbriller som værn mod vand eller snavs, der sprøjter bagud.
- De anbefalede rengøringsmidler må ikke bruges ufor-tyndet. Produkterne er brugs-sikkert siden de ikke indehol-der miljøfarlige stoffer. Hvis rengøringsmidler kommer i kontakt med øjnene skal disse omgående skylles grun-digt med vand og hvis midler-ne sluges, opsøg omgående en læge.
- Efter drift med varmt vand skal slangerne køles ned eller maskinen skal kort drives med koldt vand.

**Ved apparater med en hånd/arm vibrationsværdi på > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se tekniske data)**

### **△ FARE**

Længere brug af maskinen, kan på grund af vibrationen nedsæt-te blodgennemstrømningen i hænderne.

En generel gyldig varighed for brugen kan ikke fastlægges fordi det er afhængig af flere faktorer:

- Personligt anlæg for en dårlig blodtilførsel (ofte kolde finger, kriblen i fingerne).
  - Lave temperaturer. Du bør bære handsker til beskyttel-se.
  - Et hårdt greb har en dårlig indflydelse på blodtilførslen.
  - Et uafbrudt drift er dårligere end et drift som afbrydes ind imellem med pauser.
- Ved regelmæssigt og lanvarig brug af apparatet og ved gentagende fremkaldelse af de tilsvarende symptomer (f.eks. kriblen i fingerne, kolde finger), anbefaler vi at konsultere en læge.

## **Betjening**

### **△ FARE**

- Brugeren skal anvende ma-skinen iht. dens anvendelses-formål. Brugeren skal tage hensyn til lokale forhold og under arbejdet med apparatet være opmærksom på andre personer, især børn
- Hvis motoren er tændt må ap-paratet aldrig være uden op-syn.
- Apparatet må kun bruges af personer som blev oplyst om brugen eller som kan doku-mentere at de er i stand til at betjene apparatet og udtryk-keligt blev betroliget med bru-gen. Apparatet må ikke an-vendes af børn, unge eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner.
- Højtryksrenseren må ikke anvendes af børn eller af personer, der ikke er blevet instrueret i brugen.
- Maskinen må ikke bruges hvis andre personer er i rækkevidde, med mindre de bruger beskyttelsesdragter.
- Børn skal være under opsyn for at sørge for, at de ikke leger med maskinen.
- Arbejder på apparatet skal altid gennemføres med egnede handsker.
- På grund af vandstrålen, som udtræder af stålrøret, opstår en reaktionskraft. Igennem det bøjede strålerør virker en kraft opad. Pistolen og strålerøret skal holdes godt fast.
- Ved brug af vinklede stråleindretninger kan reaktions- og forvridningskraften forandre sig.

#### ⚠ **ADVARSEL**

- Når der bruges højtryksrenser, kan der opstå aerosoler. Det kan være sundhedsskadeligt at indånde aerosoler. Arbejdsgiveren er forpligtet til at gennemføre en risikoanalyse, og således vurdere hvordan man bedst kan beskytte mod indånding af aerosoler i forhold til overfladen,

der skal renses, og selve omgivelserne.

Åndedrætsværn klasse FFP2 eller højere er egnet som beskyttelse mod vandholdige aerosoler.

### Transport

#### ⚠ **FARE**

Ved transport skal maskinens motor sættes i stå og maskinen selv skal befæstes.

### Vedligeholdelse

#### ⚠ **FARE**

- Inden apparatet renses og vedligeholdes og dele udskiftes, skal apparatet afbrydes og i fald af strømforsynede apparater, skal netstikket trækkes ud.
- Før arbejder på maskinen og tilbehøret, skal højtrykssystemet gøres trykløs.
- Istandsættelser må kun gennemføres af den godkendte kundeservice eller fagkyndige personer, som er fortroligt med alle gældende sikkerhedsbestemmelser.
- Stedforændrende maskiner, som anvendes industrielt, falder ind under sikkerhedskontrollen af de lokale gældende forskrifter (f.eks. i Tyskland: VDE 0701).

## Tilbehør og reservedele

### △ FARE

- For at undgå truende farer, må reparationer og udskiftning af reservedele på maskinen kun gennemføres af en godkendt kundeservice.
- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.

## Varmvand- og benzinmotoriske maskiner

### △ FARE

- Der må kun bruges den brændselsstof som er angivet i betjeningsvejledningen. Ved uegnet brændselsstof består eksplosionsfare.
- Ved at tanke benzinmotoriske maskiner skal der holdes øje med at benzin ikke kommer i kontakt med varme overflader.
- Bemærk venligst de specielle sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen til benzinmotoriske maskiner.
- Ved brug af maskinen i rum, skal der sørges for en tilstrækkelig ventilation og udluftning af forbrændingsgas (forgiftningsfare).
- Forbrændingsgasåbningen må ikke lukkes.

- Der skal sørges for, at der ikke opstår udstødningsgasemissioner i nærheden af luftindtag.

### △ ADVARSEL

- Bøj dig aldrig over eller grib aldrig ind i forbrændingsgasåbningen. Ved brænderdrift må varmekedlen ikke berøres. (Forbrændingsfare).

## Maskiner med luftdæk

### △ ADVARSEL

- Ved maskiner med forskruede fælge: Inden dæktrykket rettes, skal der kontrolleres om fælgens 4 skrueer strammes.
- Inden dæktrykket rettes, skal trykreduceringen på kompressoren kontrolleres med hensyn til korrekt indstilling.
- Det maksimale påfyldningstryk til dæk må ikke overskrides. Det godkendte påfyldningstryk til dæk skal aflæses på dækket eller fælgen. Ved forskellige værdier skal man den mindste værdi overholdes.



## Sikkerhetsanvisninger for høytrykksvasker



Les disse sikkerhetsanvisningene før apparatet tas i bruk første gang, og følg anvisningene. Oppbevar disse sikkerhetsanvisningene til senere bruk eller for annen eier.

- Les bruksveiledningen før maskinen tas i bruk og ta spesielt hensyn til sikkerhetsanvisningene.
- Advarsel- og henvisningsskilt som er anbrakt på apparatet, gir viktig informasjon for sikker drift.
- I tillegg til anvisningene i bruksveiledningen, må det tas hensyn til lokale, generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Emballasjefolien holdes unna barn, fare for kvelning!

### Risikotrinn

#### **△ FARE**

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ ADVARSEL**

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### **△ FORSIKTIG**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### **OBS**

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Strømtilkobling

#### **△ FARE**

- Den angitte spenningen på typeskiltet må stemme overens med spenningen i stikkontakten.
- Minimum sikring av stikkontakten (se Tekniske data).
- Verneklasse I - maskinen må kun kobles til en korrekt jordet strømkilde.
- Det anbefales at denne maskinen kun kobles til en stikkontakt med en 30 mA overstrømsbryter.
- Strømtilkobling som anvist av produsenten skal brukes, dette gjelder også ved skifte av kabel. Bestillingsnr. og type, se bruksanvisningen.
- Kontroller strømledningen og støpselet for skader hver gang høytrykksvaskeren skal brukes. En skadet strømledning må skiftes ut umiddelbart hos autorisert kundeservice eller autorisert elektriker.
- Høytrykksvaskeren må kun tilkobles strømuttak som er installert av en elektromontør, i henhold til IEC 60364-1.
- Berør aldri støpselet med våte hender.
- Pass på at strømledningen eller skjøteledningen ikke skades ved at den kjøres over, klemmes, strekkes eller lignende. Beskytt ledningen

- mot sterk varme, olje og skarpe kanter.*
- *Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vanntette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60 mm over bakken.*
- *Uegnede elektriske skjøteledninger kan være farlige. Ved utendørs bruk må det anvendes elektriske skjøteledninger som er godkjent for dette og merket etter gjeldende regler, og som har tilstrekkelig ledningstverrsnitt:*
- *Kontroller strømledningen regelmessig for skader, som f.eks. sprekker eller aldring. Dersom du ser skader, må du skifte ledningen før videre bruk.*
- *Ved utskiftning av kobliger på nettilkoplings- eller skjøteledning må det sørges for at egenskapene for vanntetthet og mekanisk fasthet fortsatt kan garanteres.*
- *Rengjøring av maskinen må ikke skje med vannslange eller høytrykksvasker (fare for kortslutning eller andre skader).*
- *Apparatet skal ikke brukes ved temperaturer under 0 °C.*

### **OBS**

- *Innkopling av apparatet genererer kortvarige spenningsfall.*

- *Ved ugunstige forhold i strømmettet kan dette også få innvirkning på andre apparater.*
- *Ved en nettimpedans på mindre enn 0,15 Ohm ved forbindelsespunktet, forventes ingen driftsforstyrrelser.*

## **Vanntilkobling**

### **△ FARE**

- *Den høytrykksslangen må ikke være skadet. En skadet høytrykksslange må skiftes ut umiddelbart. Des skal bare benyttes slanger og koblinger som anbefalt fra produsenten. Bestillingsnr. se bruksanvisning.*
- *Tilkoblingene for alle vanntilkoblinger må være tette.*

### **△ ADVARSEL**

- *Følg forskriften til det lokale vannverket.*

## **Anvendelse**

### **△ FARE**

- *Før bruk skal det kontrolleres at maskinen med arbeidsinnretningene er i forskriftsmessig og driftssikker tilstand. Ikke bruk maskinen dersom strømkabelen eller viktige deler av maskinen er skadet, som f.eks. beskyttelsesinnretninger, høytrykksslanger eller høytrykkspistoler.*
- *Sug aldri inn væsker som inneholder løsemidler eller ufortynnede syrer og løsemidler! Eksempler på slike*

- væsker kan være bensin, malingsstynner og fyringsolje. Sprøytetåken er høytantennelig, eksplosiv og giftig. Ikke bruk aceton, uforynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i høytrykksvaskeren.
- Ved bruk av maskinen på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.), må det tas hensyn til gjeldende sikkerhetsforskrifter. Bruk i eksplosjonsfarlige rom er forbudt.
  - Apparatet skal være plassert på et plant, stabilt underlag.
  - Alle strømførende deler i arbeidsområdet må være spylesikre.
  - Hendelen på håndsprøytepis-tolen må ikke klemmes fast under bruk.
  - Høytrykkstråler kan være farlige ved feil bruk. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, elektrisk utstyr som er på, eller maskinen selv.
  - Bildekk/ventiler må kun rengjøres med en minsteavstand på 30 cm. Hvis ikke kan dekk/ventiler skades av høytrykkstrålen. Første tegn på skade, er misfarging av dekk. Skadede dekk kan forårsake ulykker.
  - Ved bruk av rengjøringsmidler skal sikkerhetsdatabladet fra produsenten av rengjøringsmidler følges, spesielt anvisninger om verneutstyr.
  - Det må kun brukes rengjøringsmidler som er godkjent av maskinprodusenten. Denne maskinen er konstruert for bruk sammen med rengjøringsmidler levert av, eller anbefalt av produsenten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan virke inn på høytrykksvaskerens sikkerhet.
  - Oppbevar rengjøringsmiddelet utilgjengelig for barn.
  - Ikke åpne dekselet med motoren i gang.
  - Ved lengre driftspauser slå av apparatet med hovedbryter/apparatbryter eller trekk ut støpselet.
- △ **ADVARSEL**
- Ikke rett strålen mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller skotøy.
  - Høytrykksvaskeren må ikke brukes på asbestholdige materialer og andre materialer som inneholder helsefarlige stoffer.
  - Før rengjøringen skal det gjøres en risikovurdering av overflaten som skal rengjøres, for å vurdere sikkerhets- og helsetiltak. De nødvendige vernetiltak skal iverksettes.
  - Ved korte strålerør er det fare for personskader, da hånden utilsiktet kan komme i berøring med høytrykkstrålen. Dersom strålerøret som skal brukes er kortere enn 75 cm,

skal det ikke brukes punktstråledyse eller rotordyse.

### **△ FORSIKTIG**

- Bruk hørselsvern hvis lydtryknivået oppgitt i bruksanvisningen for apparatet (Tekniske data) er på over 80 dBA.
- Bruk egnede verneklær og vernebriller som beskyttelse mot tilbakesprut av vann og smuss.
- De anbefalte rengjøringsmidler skal ikke brukes ufortynnet. Produktene er driftssikre da de ikke inneholder miljøskadelige stoffer. Dersom du får rengjøringsmiddel i øynene, skyl straks grundig med vann. Kontakt lege dersom stoffet svelges.
- La slangene kjøle seg etter bruk med varmt vann, eller kjør maskinen kort med kaldt vann.

**Ved apparater med en hånd-arm virbasjonsverdi på > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se tekniske data)**

### **△ FARE**

Lengre tids bruk av maskinen kan pga. vibrasjonene føre til blodomløpsforstyrrelser i hendene.

En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).

- Lav omgivelsestemperatur. Bruk varme hansker for beskyttelse av hendene.
- For hardt grep hindrer blodomløpet.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av maskinen og ved gjentatte tilfeller av tegn på dårlig blodomløp (f.eks. kribling i fingrene, kalde fingre), vil vi anbefale undersøkelse av lege.

## **Betjening**

### **△ FARE**

- Apparatet må brukes på korrekt måte. Du må ta hensyn til forholdene på det aktuelle bruksstedet, og være oppmerksom på andre personer, og spesielt barn.
- Maskinen skal ikke forlates uten tilsyn når den er i gang.
- Apparatet skal bare brukes av personer som er opplært i eller kan dokumentere kjennskap til bruken, og som har fått i oppdrag å bruke apparatet. Maskinen må ikke brukes av barn eller ungdommer.
- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter.
- Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn, eller personer som ikke er kjent med hvordan høytrykksvaskeren fungerer.

- Ikke bruk maskinen hvis andre personer er innen rekkevidde, med mindre de har på seg verneklær.
- Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Arbeid ved maskinen skal alltid utføres med egnede hanske.
- Vannstrålen som trenger ut av strålerøret genererer en tilbakeslagskraft. Som følge av rørets bøyning, virker kraften oppover. Pistol og strålerør må holdes godt.
- Ved bruk av vinklede spruteinnretninger kan rekyl og rotasjonskraft endre seg.

#### **△ ADVARSEL**

- Ved bruk av høytrykksvaske kan det oppstå aerosoler. Innånding av aerosoler kan forårsake helseskader. Arbeidsgiveren er forpliktet til å utføre en risikovurdering for å fastslå de nødvendige forholdsreglene mot innånding av aerosoler ved rengjøring av overflaten og omgivelsen. Pustemasker til klasse FFP2 eller høyere er egnet for beskyttelse mot vannholdige aerosoler.

## **Transport**

#### **△ FARE**

Ved transport av apparatet skal motoren slås av og apparatet skal festes godt.

## **Vedlikehold**

#### **△ FARE**

- Før rengjøring og vedlikehold av maskinen, eller skifte av deler, skal maskinen slås av og eventuell strømdorsyning kobles fra.
- Før alle arbeider på apparat og tilbehør, skal hlytrykksystemet gjøres trykkløst.
- Reparasjoner skal kun utføres på godkjente serviceverksteder eller av fagfolk som er kjent med alle sikkerhetsforskriftene.
- Apparatet som brukes kommersielt på ulike steder (mobile) underliggjer de gjeldende lokale forskriftene (f.eks. i Tyskland: VDE 0701).

## **Tilbehør og reservedeler**

#### **△ FARE**

- For å unngå farer skal reparasjon og skifte av reservedeler på maskinen kun utføres av autorisert kundeservice.
- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.

## Bensinmotordrevne varmtvannsapparater

### △ **FARE**

- *Det skal kun brukes drivstoff som angitt i bruksanvisningen. Det er eksplosjonsfare dersom det brukes uegnet drivstoff.*
- *Ved bensinmotordrevne apparater må du ved tankfylling passe på at det ikke kommer drivstoff på varme flater.*
- *Vennligst følg de spesielle sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for bensinmotoren.*
- *Ved drift av apparatet innendørs må det sikres tilstrekkelig ventilasjon og avledning av eksosgasser (fare for forgiftning).*
- *Eksosåpningen må ikke tilsdekkes*
- *Du må forsikre deg om at det ikke forekommer ekosutslipp i nærheten av luftinntakene.*

### △ **ADVARSEL**

- *Ikke bøy deg over eller ta på eksosåpningen. Ikke berør varmekjelen ved bruk av brenner. (Fare for forbrenning).*

## Maskiner med luftfylte dekk

### △ **ADVARSEL**

- *Ved maskiner med påskrudde felger: Før korrigerings av dekktrykket, kontroller at alle skruene på felgen er fast tiltrukket.*
- *Før korrigerings av dekktrykk, kontroller at trykkreduseringsventil på kompressoren er riktig innstilt.*
- *Maksimalt fyllingsnivå må ikke overskrides. Tillatt dekktrykk må avleses på dekk og eventuelt på felgen. Ved ulike verdier skal den laveste verdien følges.*

# Säkerhetsanvisningar för högtryckstvätt



Läs denna säkerhetsanvisning före första användning och följ anvisningarna noggrant. Denna säkerhetsanvisning ska förvaras för senare användning eller ges vidare om apparaten byter ägare.

- Läs bruksanvisningen före i drifttagningen och beakta säkerhetsanvisningarna.
- Varnings- och anvisningsdekalerna på maskinen ger viktig information beträffande riskfri användning.
- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter beaktas.
- Håll förpackningsfolien borta från barn, risk för kvävning!

## Riskenivåer

### △ FARA

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

### △ VARNING

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

### △ FÖRSIKTIGHET

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

### OBSERVERA

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

## Elanslutning

### △ FARA

- Angiven spänning på typskylten måste stämma överens med vägguttagets spänning.
- Nätuttagets lägsta säkring (se Tekniska data).
- Skyddsklass I - Aggregat får enbart anslutas till korrekt jordade eluttag.
- Det rekommenderas att aggregatet endast ansluts till eluttag som är uppsäkrat med en 30 mA jordfelsbrytare.
- Av tillverkaren föreskriven nätkabel skall användas; detta gäller även vid kabelbyte. Beställningsnr. och modell, se bruksanvisning.
- Kontrollera, före varje användningstillfälle, att nätkabeln och nätkontakten inte är skadade. Skadade nätkablar ska genast bytas ut av auktoriserad kundservice eller en utbildad elektriker.
- Aggregatet får endast anslutas till ett nätuttag som installerats av en elektriker enligt IEC 60364-1.
- Vidrör aldrig nätkabeln med våta händer.
- Se till att inga skador uppkommer på nät eller förlängningskabar genom överkörning, klämning, dragning eller liknande. Skydda kabeln mot

stark värme, olja och vassa kanter.

- Nätkontakt och kopplingar på förlängningsledningar måste vara vattentäta och får ej ligga i vatten. Kopplingen får inte heller ligga på marken. Det rekommenderas att man använder en kabeltrumma som säkerställer att eluttagen befinner sig minst 60 mm över marken.
- Olämpliga elektriska förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast tillåtna elektriska förlängningskablar utomhus, med motsvarande märkning och med tillräckligt tvärsnitt.
- Nätkabeln ska kontrolleras regelbundet så att inga skador finns på den, t.ex sprickor eller åldersskador Om en skada upptäcks måste kabeln bytas ut innan vidare användning.
- När anslutningar på nät- eller förlängningsladd byts ut måste vattentätheten och den mekaniska fastheten garanteras.
- Maskinen får inte rengöras med slang eller högtryckstvätt (risk för kortslutning eller andra skador).
- Använd inte aggregatet vid temperaturer under 0 °C.

### **OBSERVERA**

- Tillkoppling av aggregatet leder till kortvariga spännings-sänkningar.

- Vid ogynnsamma nätförhållanden kan störningar på andra apparater uppträda.
- Med en nätimpedans mindre än 0,15 Ohm förekommer inga störningar.

## **Vattenanslutning**

### **△ FARA**

- Högtrycksslangen får inte vara skadad. En skadad högtrycksslang måste omgående bytas ut. Endast av tillverkaren rekommenderade slangar och anslutningar får användas. Beställningsnr., se bruksanvisning.
- Skruvanslutningar till alla slanganslutningar måste vara täta.

### **△ VARNING**

- Beakta vattenleverantörens föreskrifter.

## **Användning**

### **△ FARA**

- Kontrollera maskinen och arbetsanordningarnas föreskriftsenliga tillstånd och driftssäkerhet före användningen. Använd inte maskinen om en anslutningsledning eller viktiga maskindelar är skadade, t.ex. säkerhetsanordningar, högtrycksslangar eller handsprutor.
- Sug aldrig upp vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror och lösningsmedel! Hit räknas bl.a.



bensin, tinner eller eldningsolja. Ångan är lättantändlig, explosiv och giftig. Använd inte aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de angriper de material som använts i aggregatet.

- Vid användning av aggregatet i riskområden (t.ex. bensinmackar) ska motsvarande säkerhetsföreskrifter beaktas. Användning av maskinen i utrymmen med explosionsrisk är förbjuden.
- Apparaten måste stå på ett jämnt och stabilt underlag.
- Alla strömförande delar i arbetsområdet måste vara vattentäta.
- Spaken på handsprutan får inte vara spärrad när aggregatet används.
- Högtrycksstrålar kan vid felaktig användning vara farliga. Strålen får inte riktas mot människor, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva aggregatet.
- Däck på fordon/däckventiler får endast rengöras med ett minsta sprutavstånd på 30 cm. Annars kan däcket/däckventilen skadas av högtrycksstrålen. Första tecknet på skada är missfärgning av däcket. Skadade däck är en riskfaktor.
- Vid användning av rengöringsmedel måste man beakta säkerhetsdatabladet från rengöringsmedelstillverka-

ren, särskilt anvisningarna om personlig skyddsutrustning.

- Endast av aggregatillverkaren godkända rengöringsmedel får användas. Aggregatet har utvecklats för användning av rengöringsmedel som levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan påverka aggregatets säkerhet.
- Förvara rengöringsmedel utom räckhåll för barn.
- Öppna inte kåpan när motorn arbetar.
- Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren / Maskinbrytaren under längre driftsuppehåll, eller dra ur nätkontakten.

#### △ **VARNING**

- Rikta inte strålen mot dig själv eller mot andra för att rengöra kläder eller skor.
- Asbesthaltiga, och andra, material som innehåller substanser skadliga för hälsan får inte spolras av.
- Innan rengöring måste man utföra en riskbedömning av ytan som ska rengöras för att bestämma säkerhets- och hälsoskyddskrav. Respektive nödvändiga skyddsåtgärder ska vidtas.
- Med korta strålrör finns risk för personskador eftersom en hand oavsiktligt kan komma i

kontakt med högtrycksstrålen. Om strålröret som används är kortare än 75 cm får man inte använda ett punktstrålmunstycke eller ett rotor-munstycke.

### △ **FÖRSIKTIGHET**

- Finns det i aggregatets bruksanvisning (Tekniska Data) uppgift om ljudtrycksnivå på över 80 dB(A) skall hörskydd användas.
- Bär lämpliga skyddskläder och skyddsglasögon som skydd mot tillbakasprutande vatten eller smuts.
- De rekommenderade rengöringsmedlen får inte spädas för mycket. Produkterna är driftsäkra då de inte innehåller några miljöskadliga ämnen. Kommer rengöringsmedel i kontakt med ögonen spola genast grundligt vatten och vid sväljning kontakta genast läkare.
- Låt slangar kallna efter användning med högtryck eller låt maskinen gå en kort stund i drift med kallt vatten.

**Hos apparater med ett hand-arm vibrationsvärde > 2,5 m/s<sup>2</sup> (se Tekniska data)**

### △ **FARA**

Längre användning av maskinen kan leda till vibrationsbaserade cirkulationsstörningar i händerna.  
En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas

eftersom denna påverkas av många faktorer:

- Personlig fallenhet för dålig cirkulation (ofta kalla fingrar, kliande fingrar).
- Låg omgivande temperatur
- Bär varma handskar för att skydda händerna.
- Ett fast grepp hindrar cirkulationen.
- Drift utan pauser är sämre än drift med inlagda pauser.

Vid regelbunden, långvarig användning av apparaten och återkommande symptom (t.ex. kliande fingrar, kalla fingrar), rekommenderar vi läkarbesök.

## Handhavande

### △ **FARA**

- Användaren ska bruka maskinen enligt föreskrift. Beakta lokala föreskrifter och var, vid arbete med maskinen, uppmärksam på personer i närheten, speciellt barn.
- Maskinen får aldrig lämnas utan uppsikt när motorn är i gång.
- Maskinen får endast användas av personer som instruerats i handhavandet, eller tydligt visat att de klarar av att hantera maskinen och uttryckligen fått uppdraget att använda denna. Maskinen får inte användas av barn eller ungdomar.
- Aggregatet är inte avsett att användas av personer med

fysiska, sensoriska eller psykiska funktionshinder.

- Aggregatet får inte användas av barn eller personer som inte har tillräcklig kunskap.
- Använd inte apparaten om andra personer befinner sig i dess närhet, detta gäller om de inte bär skyddskläder.
- Barn ska hållas under uppsikt så att de inte leker med aggregatet.
- Använd alltid lämpliga handskar vid arbeten på aggregatet
- Vattenstrålen som kommer ur strålröret genererar en rekylkraft. Genom det vinklade strålröret skapas en uppåttverkande kraft. Håll fast spruta och strålrör ordentligt.
- Vid användning av vinklade sprutanordningar kan rekyl- och vridkrafter förändras.

#### **⚠ VARNING**

- Aerosoler kan skapas medan högtryckstvättar används. Inandning av aerosoler kan leda till hälsorelaterade skador.  
Arbetsgivaren är skyldig att utföra en riskbedömning för att bestämma vilka skyddsåtgärder som behövs för att aerosoler inte ska inandas, baserat på ytan som ska rengöras och omgivningen.  
Andningsskyddsmasker av klassen FFP2 eller högre är lämpliga som skydd mot vattninga aerosoler.

## Transport

### **⚠ FARA**

Vid transport ska motorn stängas av och maskinen säkras ordentligt.

## Skötsel

### **⚠ FARA**

- Före rengöring och service, eller byte av delar, skall aggregatet stängas av och nätanslutna enheter skall skiljas från nätet.
- Högtryckssystemet ska göras trycklöst innan arbeten utförs på apparaten eller på tillbehör.
- Avhjälpande underhåll får endast utföras av auktoriserad kundtjänst eller fackkraft på området, införstådd med alla relevanta säkerhetsföreskrifter.
- Yrkesmässigt använda aggregat underliggjer säkerhetskontroller enligt lokalt gällande föreskrifter (t.ex. i Tyskland: VDE 0701).

## Tillbehör och utbytesdelar

### **⚠ FARA**

- För att undvika risker får reparationer och reservdelsmontering endast utföras av auktoriserad kundservice.
- Använd endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar. Originaltillbehör och originalreservdelar gör att maskinen kan användas säkert och utan störning.

## Varmvatten- och bensinmotor aggregat

### △ **FARA**

- Endast i bruksanvisningen angivet drivmedel får användas. Med olämpligt bränsle föreligger explosionsrisk.
- När aggregat med bensinmotor tankas är det viktigt att bränsle inte hamnar på heta ytor.
- Beakta de speciella säkerhetsanvisningar för aggregat med bensinmotor som finns i bruksanvisningen.
- När aggregatet används inomhus måste tillräcklig ventilation samt utflöde för avgaser finnas (risk för förgiftning).
- Avgasutsläppet får inte förslutas.
- Se till att inga avgasutsläpp förekommer i närheten av luftintag.

### △ **VARNING**

- Man ska inte böja sig över avgasutsläppet, eller ta i det. Berör inte värmepannan när brännaren arbetar. (risk för brännskador).

## Maskiner med luftfyllda däck

### △ **VARNING**

- Maskiner med fastskruvade fälgar: Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att alla hjulbultarna är ordentligt fastdragna.
- Innan lufttrycket i däcken korrigeras måste kontrolleras att tryckregulatorn på kompressorn är rätt inställd.
- Överskrid inte maximalt lufttryck i däcken. Det tillåtna lufttrycket för däcken måste läsas av på däckets eller eventuellt på fälgen. Vid olika värden gäller det lägre värdet.

# Korkeapainepesurin turvaohjeet



Lue nämä turvaohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja noudatai ohjeita. Säilytä nämä turvaohjeet myöhempää käyttöä tai myöhempää omistajaa varten.

- Lue ennen käyttöönottoa laitteen käyttöohje ja huomioi erityisesti turvaohjeet.
- Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja opastuskilvet antavat tärkeitä ohjeita turvallista käyttöä varten.
- Tämän käyttöohjeen ohjeiden ohella on noudatettava lakisääteisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Pidä pakkausfoliot lasten ulottumattomissa, tukehtumisvaara!

## Vaarallisuusasteet

### △ VAARA

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

### △ VAROITUS

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

### △ VARO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

### HUOMIO

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

## Sähköliitántä

### △ VAARA

- Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen on oltava sama kuin jännitelähteen jännite.
- Pistorasian vähimmäisetäisyys (katso Tekniset tiedot).
- Suojausluokka I - laitteen saa liittää vain asianmukaisesti maadoitettuun jännitelähteeseen.
- Suosittelemme, että laite kytketään vain sellaiseen pistorasiaan, joka on varmistettu 30 mA:n vuotovirta-suojakytkimellä.
- Valmistajan määrittämää liitosjohtoa on käytettävä, tämä pätee myös silloin, kun johtoa uusitaan. Tlausnumero ja tyyppi, katso käyttöohjeesta.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että liitosjohto ja virtapistoke ovat ehjät. Anna valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen välittömästi vaihtaa vaurioitunut liitosjohto.
- Laitteen liittäminen on sallittu ainoastaan sähköliitántään, joka on sähköasentajan toimesta asennettu IEC 60364-1:n mukaisesti.
- Älä koskaan tartu märillä käsillä virtapistokkeeseen.
- Huomioi, että verkko- tai jatkojohtoa ei vahingoiteta eikä vaurioiteta yliajamalla, puris-

tamalla, vetämällä tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkojohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulmilta.

- Verkkojohdon ja jatkojohdon liittimen on oltava vesitiiviitä, eivätkä ne saa maata vedessä. Pistorasia ei saa maata lattialla. Suosittelemme kaapelikelojen käyttämistä sen takaamiseksi, että pistorasiat ovat vähintään 60 mm alustan yläpuolella.
- Sopimattomat jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Käytä ulkona vain tarkoitukseen hyväksytyjä ja vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja, joissa on riittävä johdon poikkileikkaus.
- Tarkasta säännöllisesti, että sähkökaapeli ei ole vahingoittunut, esim. halkeamia tai eristeen vanhenemisilmiöitä. Jos havaitaan vahingoittuminen, kaapeli on korvattava uudella ennen jatkokäyttöä.
- Vaihdettaessa verkko- tai jatkojohtojen pistokkeita, vesitiiviyden ja mekaanisen lujuuden pitää säilyä taattuna.
- Laitteen puhdistukseen ei saa käyttää vesiletkeä tai korkeapainepesuria (oikosulkuvaara tai muu vaurioitumisvaara).
- Laitetta ei saa käyttää alle 0 °C lämpötiloissa.

### **HUOMIO**

- Mahdollinen virtapiikki laitetta käynnistettäessä aiheuttaa

lyhyen jännitteen alenemisen.

- Joissakin tilanteissa jännitteen aleneminen saattaa vaikuttaa myös muihin laitteisiin ja niiden käyttöön.
- Tällaisia häiriöitä ei ole odotettavissa, jos verkon näennäisvastus on pienempi kuin 0,15 ohmia.

### **Vesiliitettä**

#### **△ VAARA**

- Korkeapaineletku ei saa olla vaurioitunut. Vaurioitunut korkeapaineletku on vaihdettava välittömästi uuteen. Vain valmistajan suosittelemia letkuja ja liittimiä saa käyttää. Katso tilausnumero käyttöohjeesta.
- Kaikkien liitosletkujen liittimien tulee olla tiiviit.

#### **△ VAROITUS**

- Noudata vesilaitoksesi määräyksiä.

### **Käyttö**

#### **△ VAARA**

- Ennen lailleen käyttöä on tarkistettava yhdessä toimintalaitteiden kanssa, että se on asianmukaisessa kunnossa ja käyttöturvallisuus on taattu. Älä käytä laitetta, jos jokin liitäntäjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vahingoittuneet, esim. turvalaitteet, korkeapaineletkut, käsiruiskupistoolit.
- Älä koskaan ime liuotinpitöisiä nesteitä tai laimentamattomia happoja tai liuottimia!

Niihin kuuluvat esim. bensiini, värinohennusaineet tai lämmitysöljy. Ruiskutussumu on erittäin herkästi syttyvää, helposti räjähtävää ja myrkyllistä. Älä käytä asetonia, laimentamattomia happoja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.

- Käytettäessä laitetta vaara-alueilla (esim. huoltoasemilla) on noudatettava vastaavia turvallisuusmääräyksiä. Käyttö räjähdysalttiissa tiloissa on kielletty.
- Laitteen on seisottava tasaisella, tukevalla alustalla.
- Kaikkien työalueella olevien sähköä johtavien osien on oltava roiskevesisuojattuja.
- Käsiruiskupistoolin liipaisinta ei saa lukita käytön aikana.
- Epäasianmukaisesti käytettynä suurpainesuihkut voivat olla vaarallisia. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, jännitteellisiin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.
- Ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä saa ruiskuttaa vain 30 cm:n vähimmäisetäisyydeltä. Korkeapainesuihku voi vaurioittaa ajoneuvon renkaita/renkaiden venttiilejä. Ensimmäinen merkki vaurioitumisesta on renkaan värin muuttuminen. Vaurioituneet ajoneuvojen renkaat ovat vaarallisia.

- Puhdistusaineita käytettäessä on huomioitava puhdistusaineen valmistajan turvaohjeet ja noudatettava erityisesti henkilökohtaista suojaruustusta koskevia ohjeita.
- Käytä ainoastaan sellaisia puhdistusaineita, jotka ovat laitteen valmistajan hyväksymiä.  
Tämä laite on kehitetty sellaisten puhdistusaineiden käyttämiseen, jotka laitteen valmistaja toimittaa tai suosittelee. Muiden puhdistusaineiden tai kemikaalien käyttö voi haitata laitteen turvallisuutta.
- Säilytä puhdistusaine lasten saavuttamattomissa.
- Älä avaa kantta moottorin käydessä.
- Pitempien käyttöaukojen aikana pääkytkin/laitekytkin kytketään pois tai verkkopistoke irrotetaan.

#### △ **VAROITUS**

- Älä suuntaa suihkua muihin ihmisiin tai itseesi vaatteiden tai kenkien puhdistamiseksi.
- Asbestipitoisia ja muita sellaisia materiaaleja, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita, ei laitteessa saa puhdistaa.
- Puhdistettavalle pinnalle on ennen puhdistusta suoritettava riskiarviointi, jotta saadaan määritettyä turvallisuuteen ja terveyteen liittyvät suojausvaatimukset. Sitten on ryhdyt-

tävä vastaaviin tarvittaviin suojaustoimenpiteisiin.

- Loukkaantumisvaara lyhyitä ruiskuputkia käytettäessä, koska käsi voi vahingossa joutua kosketuksiin korkeapaineisen vesisuihkun kanssa. Jos käytettävä ruiskuputki lyhyempi kuin 75 cm, pistesuihkusuutinta tai roottorisuutinta ei saa käyttää.

#### △ VARO

- Jos laitteen käyttöohjeessa (teknisissä tiedoissa) äänen painetasoksi on ilmoitettu yli 80 dB(A), on käytettävä kuulonsuojaimia.
- Käytä sopivia suojavaatteita ja suojalaseja takaisin ruiskuvälta vedeltä tai lialta suojaamiseksi.
- Suositeltuja puhdistusaineita ei saa käyttää laimentamattomina. Puhdistusaineet ovat käyttöturvallisia, koska niissä ei ole ympäristöä vahingoittavia aineita. Jos puhdistusainetta pääsee silmiin, silmät on heti huuhdeltava perusteellisesti vedellä, tai olet nie-laissut puhdistusainetta, ota heti yhteys lääkäriin.
- Anna letkujen jäähtyä kuuma-vesikäytön jälkeen tai käytä laitetta hetken aikaa kylmällä vedellä.

### Laitteet, joiden käsivarsi värinäarvo on > 2,5 m/s<sup>2</sup> (katso Tekniset tiedot)

#### △ VAARA

Laitteen pitempiaikainen käyttäminen voi johtaa värinän aiheuttamiin käsien verenkiertohäiriöihin.

Yleispätevää käyttöaikaa ei voida ilmoittaa, sillä käyttöaika riippuu monista eri tekijöistä:

- Jos käyttäjällä on verenkierto-ongelmia (usein kylmät sormet, tunnottomuutta tai kutinaa sormissa).
- Alhainen lämpötila laitteen käyttöpaikalla. Suojaa kätesi lämpimillä hansikkailla.
- Liian tiukka ote haittaa verenkiertoa.
- Laitetta on parempi käyttää pitäen taukoja välillä.

Mikäli laitteen säännöllisen, pitkäaikaisen käytön yhteydessä ilmenee oireita, kuten esimerkiksi sormien kylmyys, tunnottomuus tai kutina, suosittelemme lääkärintarkastusta.

### Käyttö

#### △ VAARA

- Käyttäjän on käytettävä laitetta tarkoituksenmukaisesti. Käyttäjän on huomioitava paikalliset olosuhteet ja työskennellessään laitteella kiinnitettävä huomiota muihin henkilöihin, erityisesti lapsiin.



- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa silloin, kun se on käynnissä.
- Laitetta saavat käyttää vain koulutuksen saaneet henkilöt tai sellaiset henkilöt, jotka ovat osoittaneet kykenevänsä käyttämään laitetta ja, jotka ovat erityisesti saaneet tehtäväkseen laitteen käyttämisen. Lapset tai alaikäiset eivät saa käyttää laitetta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt.
- Lapset tai henkilöt, jotka eivät ole saaneet opastusta asiastaan, eivät saa käyttää laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos suihkun kantamatkan sisällä on muita henkilöitä, jollei heidän päälleen ole suojavarustusta.
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteen kanssa.
- Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia käsineitä työskennellessäsi laitteella.
- Ruiskuputkesta ulostuleva vesisuihku aiheuttaa takaisin-työntövoiman. Kulmaan tai tettu ruiskuputki aiheuttaa ylöspäin suuntautuneen voiman. Pidä tukevasti kiinni ruiskuputkesta ja pistoolista.
- Kun käytetään kulmataitoksen omaavia ruiskutuslaitteita, takaisintyöntö- ja kiertovoimat voimat muuttua.

## △ VAROITUS

- Painepesurien käytön aikana voi muodostua aerosoleja. Aerosolien sisäänhengittäminen voi olla vaarallista terveydelle.

Työnantaja on vastuussa vaarallisuusarvioinnin suorittamisesta, jotta saadaan määritettyä tarvittavat suojaustoimenpiteet aerosolien sisäänhengittämisen estämiseksi puhdistettavasta pinnasta ja ympäristöolosuhteista riippuen.

Luokan FFP2 tai sitä paremmat hengityssuojaimet soveltuvat vesiperäisille aerosoleille.

## Kuljetus

### △ VAARA

Laitteen moottori on sammutettava kuljetuksen ajaksi ja laite on kiinnitettävä huolellisesti.

## Huolto

### △ VAARA

- Ennen puhdistusta, huoltoa ja osien vaihtoa laite on kytkettävä pois päältä ja verkkokäyttöisissä laitteissa pistoke on irrotettava verkkorasiasta.
- Korkeapainejärjestelmä on tehtävä paineettomaksi ennen kaikkia laitteeseen tai varusteisiin kohdistuvia töitä.
- Laitteen korjaustöitä saa suorittaa vain valtuutetut asiantuntijat tai kyseisen alan ammattihenkilöt, jot-

ka tuntevat voimassaolevat turvallisuussäädökset.

- Siirrettävien, kaupallisesti käytettävien laitteiden turvallisuus on tarkastettava paikallisten turvamääräysten mukaisesti (esim. Saksassa: VDE 0701).

## Varusteet ja varaosat

### ⚠ VAARA

- Vaaratilanteiden eliminoimiseksi, vain valtuutettu asiakaspalvelupiste saa korjata koneen ja vaihtaa sen varaosat.
- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.

## Kuumavesi- ja bensiinimoottorilla varustetut laitteet

### ⚠ VAARA

- Laitteessa saa käyttää ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettua polttoainetta. Sopimattomia polttoaineita käytettäessä syntyy räjähdysvaara.
- Bensiinimoottorilla varustettuja laitteita tankatessa on huomioitava, että polttoainetta ei pääse kuumille pinnoille.
- Huomioi erityisesti bensiinimoottorilla varustettujen lait-

teiden käyttöohjeen turvaohjeet.

- Käytettäessä laitetta sisätiloissa on huolehdittava riittävästä ilmastoinnista ja siitä, että pakokaasut poistuvat tilasta (myrkytysvaara).
- Pakokaasuaukkoa ei saa peittää tai sulkea.
- On varmistettava, että ilmannottoaukkojen läheisyydessä ei ole pakokaasupäästöjä.

### ⚠ VAROITUS

- Älä kumarru pakokaasuaukon yläpuolelle äläkä kurota sinne. Älä kosketa lämmityskattilaa polttimen ollessa käynnissä. (Palovammavaara).

## Ilmarenkailla varustetut laitteet

### ⚠ VAROITUS

- Ilmarenkailla varustetuissa koneissa: Tarkasta ennen rengaspaineiden tarkastamista, että vanteen kaikki kiinnityspultit on kunnolla kiinnitetty.
- Tarkasta kompressorin paineenalentimen säätö ennen rengaspaineiden korjaamista.
- Renkaiden maksimaalista täyttöpainetta ei saa ylittää. Renkaiden sallittu täyttöpaine näytyy näkyä renkaassa ja mahdollisesti vanteessa. Eri arvojen kohdalla noudatetaan pienempää arvoa.

## Υποδείξεις ασφαλείας για μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης



Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και ενεργήστε βάσει αυτών. Φυλάξτε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο κάτοχο της συσκευής.

- Πριν από τη θέση σε λειτουργία διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας της μηχανής σας, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ακίνδυνη λειτουργία.
- Εκτός από τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας πρέπει να τηρούνται οι γενικές διατάξεις ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων που προβλέπει ο νομοθέτης.
- Κρατάτε τις πλαστικές συσκευασίες μακριά από τα παιδιά, υφίστανται κίνδυνος ασφυξίας!

### Διαβάθμιση κινδύνων

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Υπόδειξη για μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.

### Ηλεκτρολογικές συνδέσεις

#### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος.
- Ελάχιστη ασφάλεια πρίζας (βλ. Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Οι συσκευές της κλάσης προστασίας I επιτρέπεται να συνδέονται μόνο σε πηγές ρεύματος που διαθέτουν κατάλληλη γείωση.
- Συνιστάται να συνδέσετε τη συσκευή μόνον σε μια πρίζα που διαθέτει προστατευτικό διακόπτη ρεύματος διαρροής 30 mA.
- Να χρησιμοποιείται ο αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση αντικατάστασης του αγωγού. Για τον κωδ. παραγωγείας και τον τύπο, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.

- Πριν από κάθε λειτουργία της συσκευής ελέγχετε το καλώδιο ρεύματος και το φισ για τυχόν ζημιές. Αναθέτετε αμέσως σε εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αλλαγή του χαλασμένου καλωδίου σύνδεσης στο δίκτυο.
- Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί μόνο με ηλεκτρική σύνδεση, η οποία έχει γίνει από ηλεκτρολόγο- εγκαταστάτη βάσει του IEC 60364-1.
- Μην πιάνετε ποτέ το φισ με υγρά χέρια.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο ή το καλώδιο προέκτασης να μην υποστούν φθορές ή βλάβες από πάτημα, σύνθλιψη, τράβηγμα ή παρόμοια αιτία. Προστατέψτε το καλώδιο από τη ζέση, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές.
- Ο ρευματολήπτης και ο συμπλέκτης ενός αγωγού προέκτασης πρέπει να είναι υδατοστεγείς και να μην βρίσκονται μέσα στο νερό. Επιπλέον, ο συμπλέκτης δεν πρέπει να είναι αποτεθειμένος στο έδαφος. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τύμπανα καλωδίου που διασφαλίζουν ότι οι πρίζες βρίσκονται τουλάχιστον 60 mm πάνω από το έδαφος.
- Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Σε υπαίθριους χώρους χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένους και αντιστοίχως επισημασμένους ηλεκτρικούς αγωγούς προέκτασης με επαρκή διατομή.
- Θα πρέπει, σε τακτά διαστήματα, να εξετάζετε το καλώδιο τροφοδοσίας με το ηλεκτρικό δίκτυο για πιθανές βλάβες, όπως π.χ. για το σχηματισμό ρωγμών ή τη γήρανση. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε μία βλάβη, θα πρέπει το καλώδιο να αντικατασταθεί και να μην υποβληθεί σε περαιτέρω χρήση.
- Σε περίπτωση αντικατάστασης των συνδέσμων του καλωδίου τροφοδοσίας ή του καλωδίου προέκτασης πρέπει να εξασφαλίζεται η στεγανότητα και η μηχανική αντοχή.
- Το καθάρισμα της συσκευής δεν επιτρέπεται να γίνεται με λάστιχο ή με ψεκασμό νερού υψηλής πίεσης (κίνδυνος βραχυκυκλωμάτων ή άλλων ζημιών).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Οι διαδικασίες ενεργοποίησης προκαλούν σύντομη μείωση της τάσης.
- Σε περίπτωση προβλημάτων στο δίκτυο, άλλες συσκευές μπορούν να επηρεαστούν αρνητικά.
- Δυσλειτουργίες δεν αναμένονται εφόσον η αντίσταση δικτύου είναι μικρότερη από 0,15 Ohm.

## Σύνδεση νερού

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης δεν πρέπει να παρουσιάζει βλάβη. Σε περίπτωση που ο ελαστικός σωλήνας υψηλής πίεσης παρουσιάζει βλάβη, πρέπει να αντικαθίσταται άμεσα. Να χρησιμοποιούνται μόνον οι ελαστικοί σωλήνες και οι συνδέσεις που συνιστά ο κατασκευαστής. Για τον κωδ. παραγγελίας, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.
- Οι βιδωτές συνδέσεις όλων των ελαστικών σωλήνων σύνδεσης δεν πρέπει να παρουσιάζουν διαρροές.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Λάβετε υπόψη τους κανονισμούς της εταιρείας ύδρευσης.

## Χρήση

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Πριν από τη χρήση πρέπει να ελεγχθεί η κανονική κατάσταση και η ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος και των εξοπλισμών εργασίας. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται, εάν το καλώδιο σύνδεσης ή σημαντικά τμήματα της συσκευής, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, πιστολέτα χειρός, έχουν υποστεί βλάβη.
- Να μην χρησιμοποιείται ποτέ για την αναρρόφηση υγρών

που περιέχουν διαλυτικά ή συμπυκνωμένων οξέων και διαλυτικών μέσων! Σε αυτά συγκαταλέγονται π.χ. η βενζίνη, το διαλυτικό χρωμάτων ή το πετρέλαιο θέρμανσης. Το νέφος ψεκασμού είναι άκρως εύφλεκτο, εκρηκτικό και δηλητηριώδες. Απαγορεύεται η χρήση ακετόνης, τα αδιάλυτων οξέων και διαλυτικών, επειδή προκαλούν διάβρωση των υλικών που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

- Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π.χ. σε πρατήρια καυσίμων) πρέπει να τηρούνται οι ανάλογες προδιαγραφές ασφαλείας. Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε χώρους όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε επίπεδη, σταθερή βάση.
- Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας πρέπει να διαθέτουν αδιάβροχη προστασία από ρίψη νερού.
- Η σκανδάλη του πιστολέτου δεν πρέπει να είναι κλειδωμένη κατά τη λειτουργία.
- Οι δέσμες υψηλής πίεσης μπορεί να αποδειχτούν επικίνδυνες σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται πάνω σε άτομα, ζώα, ενεργοποιημένο ηλεκτρικό εξοπλισμό ή στην ίδια τη συσκευή.

- Ελαστικά/βαλβίδες οχημάτων επιτρέπεται να καθαρίζονται με το μηχάνημα αυτό τηρώντας μία απόσταση τουλάχιστον 30 cm. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης βλαβών στα/στις ελαστικά/βαλβίδες οχημάτων από τη δέσμη υψηλής πίεσης. Η πρώτη ένδειξη ζημιάς είναι η χρωματική μεταβολή του ελαστικού. Ελαστικά οχημάτων που έχουν παρουσιάζουν βλάβες, αποτελούν πηγή κινδύνου,
  - Σε περίπτωση χρήσης απορρυπαντικού λάβετε υπόψη το φύλλο δεδομένων ασφαλείας του κατασκευαστή του απορρυπαντικού και ιδιαίτερα τις υποδείξεις για τα μέσα ατομικής προστασίας.
  - Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον απορρυπαντικά που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή της συσκευής. Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε για τη χρήση απορρυπαντικών, τα οποία παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.
  - Διατηρείτε τα απορρυπαντικά μακριά από τα παιδιά.
  - Μην ανοίγετε το καπό, όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία.
  - Σε περίπτωση μεγάλων διακοπών των εργασιών, απενεργοποιήστε τη συσκευή από το γενικό διακόπτη / το διακόπτη της συσκευής ή αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- ΔΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
- Μην στρέφετε τη δέσμη πάνω σε άλλους ή σε εσάς τους ίδιους, για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
  - Δεν επιτρέπεται ο ψεκασμός υλικών που περιέχουν αμίαντο και αυτών που είναι βλαβερά για την υγεία.
  - Πριν τον καθαρισμό θα πρέπει να αξιολογήσετε τον κίνδυνο για την υπό καθαρισμό επιφάνεια, προκειμένου να προσδιορίσετε τις απαιτήσεις ασφαλείας και προστασίας της υγείας. Στη συνέχεια πρέπει να λάβετε τα αναγκαία μέτρα προστασίας.
  - Αν ο σωλήνας ψεκασμού έχει μικρό μήκος, υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού, επειδή το χέρι μπορεί να έρθει κατά λάθος σε επαφή με τη δέσμη υψηλής πίεσης. Αν ο χρησιμοποιούμενος σωλήνας ψεκασμού έχει μήκος μικρότερο των 75 cm, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται το ακροφύσιο ψεκασμού σημείου ή το περιστρεφόμενο ακροφύσιο.
- ΔΙ ΠΡΟΣΟΧΗ**
- Σε περίπτωση που στις οδηγίες χρήσης της συσκευής (τεχνικά χαρακτηριστικά) αναφέρεται στάθμη ηχητικής πίεσης άνω των 80 dBA, πρέπει να φοράτε ωτοασπίδες.

- Για να προστατευθείτε από τις πιτσιλιές του νερού ή από τους ρύπους, φοράτε προστατευτική στολή και γυαλιά.
- Τα συνιστώμενα απορρυπαντικά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αδιάλυτα. Τα προϊόντα είναι ασφαλή, καθώς δεν περιέχουν υλικά που βλάπτουν το περιβάλλον. Εάν το απορρυπαντικό έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε καλά με νερό και συμβουλευθείτε ένα γιατρό σε περίπτωση κατάπτωσης.
- Μετά τη λειτουργία με καυτό νερό αφήστε τους ελαστικούς σωλήνες να κρυώσουν ή μεταφέρετε για λίγο τη συσκευή στη λειτουργία κρύου νερού.

**Για συσκευές με τιμή κραδασμών σε χέρι-βραχίονα > 2,5 m/s<sup>2</sup> (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά)**

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η χρήση της συσκευής για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να προκαλέσει διαταραχές κυκλοφορίας αίματος στα χέρια που οφείλονται σε κραδασμούς.

Η γενική διάρκεια χρήσης δεν μπορεί να προδιορισθεί, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:

- Ατομική προδιάθεση για διαταραχή κυκλοφορίας αίματος (συχνά κρύα χέρια, μούδιασμα δακτύλων).
- Χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος. Χρησιμοποιείτε

ζεστά γάντια για την προστασία των χεριών.

- Το δυνατό σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
- Η αδιάκοπη λειτουργία έχει αρνητικότερα αποτελέσματα απ' ό,τι η λειτουργία με διακοπές.

Κατά την τακτική, μακρόχρονη χρήση της συσκευής και εφόσον εκδηλώνονται επανειλημμένα τα συμπτώματα (για παράδειγμα μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια) συνιστάται να υποβληθείτε σε ιατρική εξέταση.

## Χειρισμός

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ο χειριστής της συσκευής πρέπει να την χρησιμοποιεί σύμφωνα με τους κανονισμούς. Λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τοπικές συνθήκες και και λάβετε υπόψη την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών, κατά την χρήση της συσκευής.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ποτέ χωρίς επίβλεψη, εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν γνώση του χειρισμού ή έχουν αποδείξει την ικανότητά τους για χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της συσκευής. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά ή νεαρά άτομα.
- Η συσκευή αυτή δεν ενδείκνυται για χρήση από άτομα με

περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες.

- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν ενημερωθεί σχετικά με το χειρισμό της.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν βρίσκονται κοντά της άλλα άτομα, εκτός εάν χρησιμοποιούν προστατευτικό ρουχισμό.
- Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίτηρηση, ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Εκτελείτε τις εργασίες στη συσκευή φορώντας πάντα τα κατάλληλα γάντια.
- Κατά την έξοδο της δέσμης νερού από το σωλήνα εκτόξευσης παράγεται ανάκρουση. Όταν ο σωλήνας εκτόξευσης είναι διπλωμένος, δημιουργείται δύναμη ώθησης προς τα επάνω. Κρατήστε σταθερά το πιστολέτο και το σωλήνα εκτόξευσης.
- Κατά τη χρήση διπλωμένων σωλήνων ψεκασμού είναι δυνατό να μεταβληθούν οι δυνάμεις ανάκρουσης και περιστροφής.

#### ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Κατά τη χρήση των συσκευών καθαρισμού υψηλής πίεσης μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία. Ο εργοδότης υποχρεούται να αποτιμήσει τον κίνδυνο, ώστε

να καθορίσει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας από την εισπνοή αερολυμάτων ανάλογα με την υπό καθαρισμό επιφάνεια και το περιβάλλον. Κατάλληλες για προστασία από υδαρή αερολύματα είναι οι μάσκες προστασίας της αναπνοής κατηγορίας FFP2 και άνω.

### **Μεταφορά**

#### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Κατά τη μεταφορά της συσκευής ο κινητήρας να είναι απενεργοποιημένος και η συσκευή να είναι καλά στερεωμένη.

### **Συντήρηση**

#### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

- Πριν τον καθαρισμό και τη συντήρηση της συσκευής ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων της, απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε το φισ από την πρίζα, αν υπάρχει.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή και τον εξοπλισμό εκτονώστε την πίεση στο σύστημα υψηλής πίεσης.
- Εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξειδικευμένο προσωπικό, το οποίο έχει εξοικειωθεί με όλες τις σημαντικές προδιαγραφές ασφαλείας
- Οι τοπικά προσαρμοσμένες επαγγελματικές συσκευές υπό-



κείνται σε έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς εν ισχύ (π.χ. στη Γερμανία VDE 0701).

## Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Για την αποφυγή ενδεχόμενων κινδύνων, οι επιδιορθώσεις και η τοποθέτηση ανταλλακτικών θα πρέπει να εκτελούνται μόνον από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής

## Μηχανήματα καυτού νερού και βενζίνης

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Επιτρέπεται η χρησιμοποίηση μόνο του καυσίμου που αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας. Σε περίπτωση χρήσης ακατάλληλων καυσίμων υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Στην περίπτωση βενζινοκίνητων συσκευών, κατά τον εφοδιασμό με καύσιμο να λαμβάνεται μέριμνα ώστε το καύσιμο να μην έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες.
- Λάβετε υπόψη τις ειδικές υποδείξεις ασφαλείας για βεν-

ζινοκίνητα μηχανήματα που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης.

- Κατά τη λειτουργία του μηχανήματος σε κλειστούς χώρους, πρέπει να έχετε προβλέψει επαρκή αερισμό και καλή εξαγωγή των καυσαερίων (κίνδυνος δηλητηρίασης).
  - Δεν επιτρέπεται να φράζει η έξοδος καυσαερίων.
  - Να εξασφαλιστεί ότι δεν εκπέμπονται καυσαέρια κοντά στις εισόδους αέρα.
- ### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- Μην σκύβετε επάνω από την έξοδο καυσαερίων και μην την αγγίζετε. Μην αγγίζετε τον καυτό λέβητα κατά τη λειτουργία του. (Κίνδυνος εγκαυμάτων).

## Μηχανήματα με ελαστικά αέρος

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για μηχανήματα με βιδωτές ζάντες: Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε εάν όλοι οι κοχλίες της ζάντας είναι σφικτά βιδωμένοι.
- Πριν διορθώσετε την πίεση των ελαστικών, ελέγξτε τη ρύθμιση του μειωτήρα πίεσης στο συμπιεστή.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση ελαστικών. Η επιτρεπόμενη πίεση ελαστικών πρέπει να μετράται στο ελαστικό και κατά περίπτωση στη ζάντα. Σε περίπτωση διαφορετικών τιμών να λαμβάνεται υπόψη η χαμηλότερη τιμή.

## Yüksek basınçlı temizleyiciler için güvenlik uyarıları



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik uyarılarını okuyup buna göre davranın. Bu güvenlik uyarılarını, daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- Kullanmadan önce cihazınızın kullanım kılavuzunu okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkate alın.
- Cihazın üzerindeki uyarı ve bilgi tabelaları tehlikesiz kullanım için önemli bilgiler verir.
- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yerel yönetimin belirlediği güvenlik ve kaza önleme talimatları dikkate alınmalıdır.
- Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun, boğulma tehlikesi bulunmaktadır!

### Tehlike kademeleri

#### △ TEHLIKE

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

#### △ UYARI

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

#### △ TEDBİR

Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

#### DIKKAT

Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### Akım bağlantısı

#### △ TEHLIKE

- Tip etiketinde belirtilen voltaj ile akım kaynağının voltajı aynı olmalıdır.
- Prizin minimum sigortası (Bkz. Teknik bilgiler).
- Koruma sınıfı I - Cihazlar sadece doğru şekilde topraklanmış akım kaynaklarına bağlanmalıdır.
- Bu cihazın sadece 30 mA hatlı akım koruma şalteriyle sigortalanmış bir prize bağlanması önerilir.
- Üretici tarafından öngörülen şebeke bağlantı hattı kullanılmalıdır; bu kural hattın değiştirilmesi sırasında da geçerlidir. Sipariş No. ve tip için Bkz. Kullanım kılavuzu.
- Bağlantı kablosunu elektrik fişiyle birlikte kullanmadan önce zarar olup olmadığını kontrol edin. Zarar görmüş bağlantı kablosunu yetkili müşteri hizmeti/elektronik uzmanca değiştirilmesini sağlayın.
- Cihaz, ancak IEC 60364-1 talimatı uyarıcı elektronik bir kurulumcu tarafından yapılması zorunlu olab bir elektrikli bağlantıyla bağlanmalıdır.
- Elektrik fişini kesinlikle ıslak elle tutmayın.
- Şebeke bağlantı hattı veya uzatma kablosunun ezilme, hır-

palanma sonucu ya da benzer şekilde zarar ya da hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Kabloyu ısıdan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.

- Elektrik fişi ve bir uzatma kablusunun bağlantısı su geçirmez olmalı ve suda durmamalıdır. Kavrama, zemin üzerinde durmamalıdır. Kablo tamburlarının kullanılması önerilir; bu tamburlar, prizlerin zeminin en az 60 mm üzerinde durmasını sağlar.
- Uygun olmayan elektrikli uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Serbest zamanlarda, sadece bunun için müsaade edilmiş ve buna göre işaretlenmiş yeterli düzeyde kablo kesitine sahip elektrikli uzatma kablolarını kullanın.
- Elektrik bağlantı kablosuna Örn; yırtılma ya da eskime gibi düzenli olarak hasar kontrolü yapın. Bir hasar belirlenmesi durumunda, cihazı kullanmaya devam etmeden önce kablo değiştirilmelidir.
- Elektrik bağlantı veya uzatma kablosu bağlantılarının değiştirilmesi sırasında, su geçirmezlik ve mekanik sağlamlık garanti edilmelidir.
- Cihazı, hortumu veya tazyikli suyla temizlenmemelidir (kısa devre veya başka hasar tehlikesi).
- Cihaz, 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.

## **DIKKAT**

- Çalıştırma işlemleri kısa süreli gerilim düşüşleri yaratır.
- Şebeke koşullarının elverişsiz olması durumunda, cihazlarda kısıtlanmalar ortaya çıkabilir.
- 0,15 Ohm'dan daha düşük şebeke empedansında hiçbir arıza beklenmemelidir.

## **Su bağlantısı**

### **△ TEHLİKE**

- Yüksek basınç hortumu hasar görmüş olmamalıdır. Hasarlı bir yüksek basınç hortumu derhal değiştirilmelidir. Sadece üretici tarafından önerilen hortumlar ve bağlantılar kullanılmalıdır. Sipariş No. Bkz. Kullanım kılavuzu.
- Tüm bağlantı hortumlarının vidalı bağlantısı sızdırmaz olmalıdır.

### **△ UYARI**

- Su tedarik kurumunuzun talimatlarına dikkat edin.

## **Kullanım**

### **△ TEHLİKE**

- Cihaz, çalışma düzenekleriyle birlikte kullanılmadan önce düzgün durum ve çalışma güvenliği kontrollerinden geçirilmelidir. Bir bağlantı hattı veya örn. güvenlik tertibatları, yüksek basınç hortumları, el püskürtme tabancaları gibi cihazın önemli parçaları hasar görmüşse, cihazı kullanmayın.

- Asla çözücü madde içerikli sıvılar veya inceltici asitler ve çözücü maddeler temizlemeyin! Bu amaçla Örn; benzin, tiner veya sıcak yağ kullanın. Püskürtme tozu patlayıcıdır ve zehirlidir. Cihazda kullanılan malzemelere yapıştıkları için, aseton, inceltilmiş asitler ve çözücü maddeler kullanmayın.
- Tehlikeli alanlarda (örneğin benzin istasyonu) cihazın kullanılması durumunda gerekli emniyet tedbirlerinin dikkate alınması gerekir. Patlama tehlikesi olan odalarda cihazın çalıştırılması yasaktır.
- Cihaz düz, sağlam bir zemin üzerinde bulunmalıdır.
- Çalışma bölgesindeki akımla yönlendirilen tüm parçalar tazyikli suya karşı korunmuş olmalıdır.
- El püskürtme tabancasındaki kol çalışma sırasında sıkıştırılmamalıdır.
- Yüksek basınçlı tazyik, düzgün kullanılmadığı zaman tehlikeli olabilir. Tazyik kişilere, hayvanlara, etkin elektrik donanımına veya cihazın kendisine doğru tutulmalıdır.
- Araç lastikleri/lastik supapları, sadece 30 cm'lik minimum püskürme mesafesinden temizlenmelidir. Aksi takdirde, yüksek basınçlı püskürtme nedeniyle araç lastikleri/lastik supapları zarar görebilir. Hasarın ilk belirtisi, lastiğin renk

değiştirmesidir. Hasarlı araç lastikleri, bir tehlikesi kaynağıdır.

- Temizlik maddelerinin kullanılması sırasında, başta kişisel koruyucu donanım olmak üzere temizlik maddesi üreticisinin güvenlik bilgi formuna dikkat edilmelidir.
- Sadece cihaz üreticisinin onayladığı temizlik maddeleri kullanılmalıdır. Bu cihaz, üretici tarafından gönderilen veya önerilen temizlik maddesinin kullanılması için geliştirilmiştir. Diğer temizlik maddelerin veya kimyasal maddelerin kullanılması cihazın güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir.
- Temizlik maddelerini çocukların ulaşamayacağı şekilde saklayın.
- Motor çalışırken kapağı açmayın.
- Uzun çalışma molalarında cihazı ana şalterden / cihaz şalterinden kapatın ya da elektrik fişini çekin.

#### △ UYARI

- Tazyiki, başka yerlere veya elbise veya ayakkabıyı temizlemek için kendinize doğru tutmayın.
- Asbest içeren ve sağlığa zararlı maddeler içeren diğer malzemeler püskürtülmemelidir.
- Temizlikten önce, güvenlik ve sağlık koruma gerekliliklerini tespit etmek için, temizlene-

cek yüzeyde bir risk değerlendirilmesi yapılmalıdır. Gereklili uygun koruma önlemleri alınmalıdır.

- Kısa püskürtme borularında, bir elin yanlışlıkla yüksek basınçlı tazyike temas etmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi bulunmaktadır. Kullanılan püskürtme borusu 75 cm'den kısaysa, nokta püskürtme memesi veya rotorlu meme kullanılmamalıdır.

#### △ **TEDBİR**

- Cihazın kullanım kılavuzunda (Teknik bilgiler) 80 dB(A)'nın üzerinde ses basınç seviyesi belirtilmişse, koruyucu kulaklık takın.
- Geri sıçrayabilecek su veya kirden korunmak için uygun koruyucu elbise ve koruyucu gözlük takın.
- Tavsiye edilen temizlik maddeleri inceltirmeden kullanılmamalıdır. Çevreye zararlı maddeler içermedikleri için, ürünlerin çalışma güvenliği sağlanmıştır. Temizlik maddelerinin göze temas etmesi durumunda, gözlerinizi hemen suyla yıkayın ve madde nin yutulması durumunda bir doktora başvurun.
- Sıcak su modundan sonra hortumları soğutun veya cihazı kısa süreli soğuk su modunda çalıştırın.

## **EI-Kol titreşim değeri 2,5 m/s üzerinde olan cihazlarda<sup>2</sup> (Bkz. Teknik bilgiler)**

### △ **TEHLİKE**

Cihazın uzun süre çalışması, titreşim nedeniyle ellerdeki kan dolaşım sisteminde sorunlara neden olabilir.

Bir çok etki faktörüne bağlı olduğu için genel geçerli kullanım verileri belirlenememektedir.

- Kötü kan dolaşımı olan kişisel mizaç (parmakların sık aralıklarla soğuması, uyuşması).
- Düşük çevre sıcaklığı. Ellerinizi korumak için sıcak tutan eldivenler kullanın.
- Sıkıca tutmak kan akışına zarar verir.
- Kesintisiz bir çalışma, mollarla ara verilmemiş çalışmadan daha kötüdür.

Cihazın düzenli, uzun süreli kullanılması ve söz konusu belirtilerin (Örn; parmakların uyuşması, soğuk parmaklar) tekrarlanarak ortaya çıkması durumunda, bir doktora muayene olmanızı öneriyoruz.

## **Kullanımı**

### △ **TEHLİKE**

- Kullanıcı personel cihazı talimatlara uygun olarak kullanmalıdır. Personel, yerel kuralları dikkate almalı ve çalışma sırasında özellikle çocuklar olmak üzere 3. şahıslara dikkat etmelidir.

- Cihaz, çalışırken kesinlikle gözetimsiz durumda bırakılmamalıdır.
- Cihaz, sadece kullanım konusunda eğitim almış ya da kullanım konusundaki yeteneklerini ispatlamış ve kullanım için açık bir şekilde görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Cihaz çocuklar ya da gençler tarafından kullanılmamalıdır.
- Bu cihaz kısıtlı fiziksel, duyu-sal veya ruhsal olarak kısıtlı özelliklere sahip kişiler tarafından kullanılması için üretilmiştir.
- Cihaz çocuklar veya eğitimsiz kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Kapsama alanı içinde başka kişiler varken cihazı kullanmayın; bu kişilerin koruyucu elbise giymesi gereklidir.
- Cihazla oynamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihazdaki çalışmaları her zaman uygun eldivenlerle yapın.
- Püskürtme borusundan çıkan su sonucu bir geri tepme kuvveti oluşur. Bükülmüş püskürtme borusu nedeniyle yukarı doğru bir kuvvet etki eder. Tabanca ve püskürtme borusunu sıkı tutun.
- Bükülmüş püskürtme tertibatlarının kullanılması durumunda, tepme ve dönme kuvvetleri değişebilir.

### △ UYARI

- Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması sırasında aerosoller oluşabilir. Aerosollerin solunması, sağlık sorunlarına neden olabilir. İşveren, temizlenecek yüzeye ve ortama bağlı olarak aerosollerin solunmasını önlenmesine karşı koruyucu önlemler belirlemek için bir tehlike analizi yapmakla yükümlüdür. FFP2 sınıfı veya üstü solunum koruma maskeleri, sulu aerosollere karşı koruma için uygundur.

### Taşıma

#### △ TEHLİKE

Cihazın taşınması sırasında motor durdurulmalı ve cihaz güvenli bir şekilde sabitlenmelidir.

### Bakım

#### △ TEHLİKE

- Cihazın temizlenmesi ve cihaza bakım yapılmasından ve parçaların değiştirilmesinden önce, cihaz durdurulmalı ve şebeke tahrikli cihazlarda elektrik fişi çekilmelidir.
- Cihazdaki ve aksesuarlarındaki tüm çalışmalardan önce yüksek basınç sistemi basınçsız duruma getirilmelidir.
- Onarımlar, sadece yetkili müşteri hizmetleri merkezleri ya da geçerli tüm güvenlik kuralları hakkında bilgi sahibi

olan bu bölgeye ait teknisyenler tarafından yapılmalıdır.

- Yeri dđeiřen ve profesyonel olarak kullanılan cihazlar, yerel olarak geęerli talimatlara (Örn; Almanya'da : VDE 0701) göre bir güvenlik testinden geęmelidir.

### **Aksesuarlar ve yedek parçalar**

#### **△ TEHLIKE**

- Tehlikeleri önlemek için, onarımlar ve yedek parça montajı sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.
- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.

### **Sıcak sulu ve benzin motorlu cihazlar**

#### **△ TEHLIKE**

- Sadece kullanım kılavuzunda belirtilen yakıt kullanılmalıdır. Uygun olmayan yakıtlarda patlama tehlikesi bulunmaktadır.
- Benzin motorlu cihazlarda, depo doldurulurken sıcak yüzeylere yakıt gelmemesine dikkat edilmelidir.
- Benzin motorlu cihazların kullanım kılavuzundaki özel güvenlik uyarılarına lütfen dikkat edin.

- Cihazın kapalı alanlarda kullanılması sırasında, havalandırma ve egzoz gazlarının yeterli oranda dışarı atılması sağlanmalıdır (zehirlenme tehlikesi).
- Egzoz gazı deliđi kapatılmalıdır.
- Hava girişlerinin yakınında egzoz emisyonlarının oluşmaması sağlanmalıdır.

#### **△ UYARI**

- Egzoz gazı deliđine doğru eğilmeyin ya da deliđi tutmayın. Yanma işleminde ısıtma kazanına dokunmayın. (Yanma tehlikesi!).

### **Havalı lastikli cihazlar**

#### **△ UYARI**

- Vidalı jant bulunan cihazlarda: Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, janttaki civataların sıkılmış olup olmadığını kontrol edin.
- Lastik hava basıncını düzeltmeden önce, kompresördeki basınç düşürücünün doğru ayarda olup olmadığını kontrol edin.
- Maksimum lastik hava basıncını aşmayın. İzin verilen lastik hava basıncı, lastikten ve gerekirse janttan okunmalıdır. Farklı değerler olması durumunda, daha küçük olan değere uyulmalıdır.

## Указания по технике безопасности для высоконапорных мощных аппаратов



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эти указания по технике безопасности и действуйте соответственно. Сохраните эти указания по технике безопасности для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед вводом аппарата в эксплуатацию следует ознакомиться с руководством по эксплуатации данного аппарата и, в особенности, обратить внимание на указания по технике безопасности.
- Предупредительные и указательные таблички, прикрепленные к прибору, содержат важную информацию, необходимую для безопасной эксплуатации прибора.
- Наряду с указаниями по технике безопасности, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие положения законодательства по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Упаковочную пленку держать вдали от детей, существует опасность удушья!

### Степень опасности

#### **△ ОПАСНОСТЬ**

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

#### **△ ОСТОРОЖНО**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

#### **ВНИМАНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь материальный ущерб.

### Подключение к источнику тока

#### **△ ОПАСНОСТЬ**

- Напряжение, указанное в заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока.
- Минимальная защита розетки (см. в разделе "Технические данные").
- Класс защиты I – Устройства должны подключаться только к источникам



тока, заземленным надлежащим образом.

- Рекомендуется подключать данное устройство только к штепсельной розетке, имеющей защитный выключатель, рассчитанный на аварийный ток 30 мА.
- Необходимо использовать кабель сетевого питания, рекомендованный изготовителем прибора, это также относится и к замене кабеля. Номер для заказа и тип см. руководство по эксплуатации.
- Перед началом работы с прибором проверять сетевой шнур и штепсельную вилку на наличие повреждений. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.
- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- Никогда не прикасаться к штепсельной вилке влажными руками.
- Необходимо следить за тем, чтобы сетевой шнур и удлинители не были повреждены путем переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Защитите кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми предметами.
- Сетевая вилка и соединительный элемент удлинителя должны быть герметичными и не находиться в воде. Соединительный элемент в дальнейшем не должен касаться пола. Рекомендуется использовать кабельные барабаны, которые обеспечивают размещение розеток не менее, чем в 60 мм от пола.
- Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные электрические удлинители с достаточным поперечным сечением провода.
- Кабель сетевого питания регулярно осматривать на наличие повреждений. таких, как, например, образование трещин или старение. Если обнаружены повреждения, необходимо заменить линию перед дальнейшим применением.
- При замене соединительных элементов на кабеле сетевого питания или уд-

линителе должна обеспечиваться водонепроницаемость и механическая прочность.

- Не разрешается чистить прибор из водяного шланга или струей воды под высоким давлением (опасность короткого замыкания и других повреждений).
- Не разрешается эксплуатация прибора при температуре ниже 0 °С.

### **ВНИМАНИЕ**

- Процессы включения создают краткие падения напряжения.
- В случае неисправностей электросети возможны помехи в работе других приборов.
- При полном сопротивлении сети ниже 0,15 Ом помех маловероятны.

### **Подключение водоснабжения**

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Шланг высокого давления не должен быть поврежден. Поврежденный шланг высокого давления необходимо немедленно заменить. Разрешается использование только шлангов и соединений, рекомендованных изготовителем. Номер для заказа см. руководство по эксплуатации.
- Резьбовые соединения всех соединительных

шлангов должны быть герметичными.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Учтите требования инструкций Вашего предприятия водоснабжения.

### **Использование**

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Перед началом работы следует проверить надлежащее состояние прибора и рабочих приспособлений, а также их соответствие требованиям безопасности.

Эксплуатация прибора запрещается в случае повреждения сетевого шнура или важных частей прибора, например, предохранителей, высоконапорных шлангов, ручных пистолетов-распылителей.

- Всасывание прибором жидкостей, содержащих растворители, а также неразбавленных кислот или растворителей не допускается! К таким веществам относятся, например, бензин, растворители красок и мазут. Образующийся из таких веществ туман легко воспламеняем, взрывоопасен и ядовит. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материала-

лы, из которых изготовлен прибор.

- При использовании устройства в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности. Эксплуатация устройства во взрывоопасных зонах запрещается.
- Прибор необходимо размещать на ровном, устойчивом основании.
- Все токопроводящие элементы в рабочей зоне должны быть защищены от попадания струи воды.
- Во время работы не разрешается блокировка рычага ручного пистолета-распылителя.
- Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный моющий аппарат.
- Автомобильные покрышки/нипели покрышек следует мыть только с минимального расстояния опрыскивания в 30 см. В противном случае можно повредить автомобиль-

ную покрышку/нипель струей высокого давления. Первым признаком повреждения является изменение цвета шины. Поврежденные автомобильные покрышки являются источником опасности.

- При применении чистящих средств следует соблюдать требования сертификата безопасности производителя, особенно указания относительно применения средств индивидуальной защиты.
- Разрешается использовать только те чистящие средства, которые получили одобрение со стороны производителя аппарата. Данный прибор был разработан для использования мощных средств, которые поставляются или были рекомендованы изготовителем прибора. Использование других мощных средств или химикатов может негативно повлиять на безопасность прибора.
- Сохранять моющее средство в недоступном для детей месте.
- Не открывать крышку при работающем двигателе.
- Во время продолжительных перерывов в эксплуатации следует выключить прибор с помощью

главного выключателя / выключателя прибора или отсоединить его от электросети.

### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не разрешается также направлять струю воды на других или себя для чистки одежды или обуви.
- Нельзя опрыскивать асбестосодержащие и другие материалы, содержащиеся опасные для здоровья вещества.
- Перед проведением очистки необходимо оценить степень риска повреждения очищаемой поверхности с целью определения требований техники безопасности и охраны труда. Следует принять необходимые защитные меры.
- При использовании коротких струйных трубок может возникнуть опасность получения травм, поскольку рука может случайно вступить в контакт со струей высокого давления. В случае применения струйной трубки, длина которой составляет менее 75 см, использование форсунки точечной струи или роторной форсунки не разрешается.

### **△ ОСТОРОЖНО**

- Если уровень звука согласно сведениям в руководстве по эксплуатации

(техническим данным) превышает 80 дБ(А), то при работе с устройством следует носить средства защиты органов слуха.

- Для защиты от разлетающихся брызгов воды и грязи следует носить соответствующую защитную одежду и защитные очки.
- Рекомендованные очистительные средства нельзя использовать в неразбавленном виде. Эти продукты безопасны в эксплуатации, поскольку не содержат вещества, вредные для окружающей среды. При попадании очистительных жидкостей в глаза их следует сразу же тщательно промыть водой, а при проглатывании необходимо незамедлительно обратиться к врачу.
- Дать остыть шлангам, работающим в режиме горячей воды либо временно перевести прибор в режим работы с холодной водой.

**Для устройств со значением вибрации рука-плечо > 2,5 м/с<sup>2</sup> (см. "Технические данные")**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

Продолжительное использование устройства может привести к нарушениям кровоснабжения в руках, вызванным вибрацией.

Невозможно указать конкретное время использования аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

## Эксплуатация

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

- Обслуживающее лицо обязательно использовать прибор в соответствии с назначением. Обслуживающее лицо должно учитывать местные особенности и при работе с прибором следить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.
- Запрещается оставлять без присмотра устройство с работающим двигателем.
- Работать с устройством разрешается исключительно лицам, которые прошли инструктаж по эксплуатации или подтвердили свою квалификацию по обслуживанию и на которых возложено использование прибора. Эксплуатация устройства детьми или несовершеннолетними запрещается.
- Эти приборы не предназначены для использования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.
- Эксплуатация прибора детьми или лицами, не прошедшими инструктаж, запрещается.
- Не использовать прибор, когда в зоне действия находятся другие люди, если они не носят защитную одежду.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Работать с устройством следует всегда только в соответствующих защитных рукавицах.
- Из-за струи воды, выходящей из струйной трубки, возникает сила отдачи. Из-за расположенной под углом струйной трубки сила действует вниз. Необходимо хорошо удерживать

вать пистолет и струйную трубку.

- При использовании установленных под углом распылителей сила отдачи и кручения могут меняться.

### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Во время использования моечных аппаратов высокого давления возможно образование аэрозолей. Вдыхание аэрозолей может привести к возникновению вреда для здоровья. Работодатель обязан осуществлять оценку рисков, чтобы установить необходимые меры предосторожности против вдыхания аэрозолей в зависимости от очищаемой поверхности и окружающей среды.

Для защиты от водных аэрозолей подходят респираторы класса FFP2 или выше.

## **Транспортировка**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

При транспортировке прибора мотор необходимо остановить и надежно закрепить прибор.

## **Техническое обслуживание**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

- Перед проведением очистки и ремонта устройства или заменой деталей

устройство следует выключить. В устройствах, работающих от сети, следует вынуть из розетки сетевой штекерный разъем.

- Перед проведением любых работ с устройством и оборудованием необходимо сбросить давление в системе высокого давления.
- Проведением ремонтных работ разрешается заниматься только авторизованным сервисным центром, или специалистами в этой сфере, которые ознакомлены с соответствующими предписаниями правил техники безопасности.
- Нестационарные приборы, используемые в промышленности, должны быть проверены на предмет безопасности в соответствии с действующими местными предписаниями (например, в Германии: VDE 0701).

## **Принадлежности и запасные детали**

### **△ ОПАСНОСТЬ**

- Во избежание опасности, ремонт и установку запасных деталей должны выполнять только авторизованные сервисные центры.

- Разрешается использовать исключительно те принадлежности и запасные детали, использованные которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и оригинальных запасных деталей гарантирует Вам надежную работу прибора.

### **Приборы с водой и с бензиновым двигателем**

#### **△ ОПАСНОСТЬ**

- Разрешается использовать только топливо, указанное в руководстве по эксплуатации. При использовании неподходящих видов топлива существует опасность взрыва.
- При использовании устройств с бензиновыми двигателями во время заправки необходимо обращать внимание на то, чтобы топливо не попало на горячую поверхность.
- Пожалуйста, соблюдайте особые указания по технике безопасности в руководстве по эксплуатации для приборов с бензиновым двигателем.
- При использовании прибора в помещении необходимо обеспечить достаточную вентиляцию и отвод отработанных газов (опасность отравления).

- Нельзя закрывать выхлопное отверстие.
- Убедитесь, что вблизи впускного воздушного отверстия нет выхлопных газов.

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Не наклоняйтесь к выхлопному отверстию и не прикасайтесь к нему. При использовании горелки не допрагиваться к отопительному котлу. (опасность ожога).

### **Аппараты с пневматическими шинами**

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- У приборов с дисками, крепящимися с помощью болтов: Перед проверкой давления шин убедитесь, что все болты, крепящие диски, плотно закручены.
- Перед проверкой давления в шинах следует убедиться, что редукционный клапан на компрессоре отрегулирован правильно.
- Не превышать максимальное значение давления в шинах. Снимать показания допустимого давления в шинах следует с шин и ободков колес. При получении различных значений следует придерживаться минимального.

# Nagynyomású tisztítóberendezésre vonatkozó biztonsági tudnivalók



Készüléke első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és ezek alapján járjon el. Tartsa meg a biztonsági utasításokat későbbi használatra, vagy az esetleges új tulajdonos számára!

- Az első használat előtt olvassa el a készülék üzemeltetési utasítását és legyen különös figyelemmel a biztonsági előírásokra.
- A készüléken elhelyezett figyelmeztető és tájékoztató táblák fontos tájékoztatást adnak a veszélytelen üzemeltetésről.
- Az üzemeltetési útmutatóban szereplő megjegyzések mellett a törvényhozó általános biztonsági- és baleset elhárítási előírásait is figyelembe kell venni.
- A csomagoló fóliákat gyerekektől távol kell tartani, fulladás veszélye áll fenn!

## Veszély fokozatok

### △ VESZÉLY

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

### △ FIGYELMEZTETÉS

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

### △ VIGYÁZAT

Figyelmeztetés esetlegesen veszélyes helyzetre, amely könnyű sérüléshez vezethet.

### FIGYELEM

Lehetséges veszélyes helyzetre való figyelmeztetés, amely anyagi kárhoz vezethet.

## Áram csatlakozás

### △ VESZÉLY

- Az adattáblán megadott feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével.
- A csatlakozóaljzat biztosítékának minimális értéke (lásd a műszaki adatokat)
- I védelmi osztály – a készülékeket kizárólag szabályosan földelt áramforráshoz szabad kapcsolni.
- A készülékhez csak 30 mA hibááram-védőkapcsolóval biztosított csatlakozóaljzathoz ajánlatos csatlakoztatni.
- Kizárólag a gyártó által előírt hálózati csatlakozóvezeték szabad használni; vonatkozik ez a vezeték cseréjére is. A rendelési számot és típust lásd a használati utasításban.
- Használat előtt mindegy egyes alkalommal meg kell vizsgálni, hogy nem sérült-e a csatlakozóvezeték és a hálózati csatlakozódugó. A sérült csatlakozóvezeték hala-



déktalanul ki kell cseréltetni a vevőszolgálattal/elektromos szakemberrel.

- A készüléket csak villanyszerelő által az IEC 60364-1 szabvány szerint kivitelezett elektromos csatlakozóhoz szabad kapcsolni.
- A hálózati dugót soha ne fogja meg nedves kézzel.
- Ügyelni kell arra, nehogy járművel való áthajtás, összenyomódás, rángatás vagy hasonlók miatt megrongálódjon a hálózati csatlakozóvezeték vagy a hosszabbítókábel. Biztosítani kell a kábel védelmét a hő, az olaj és éles szélék hatásával szemben.
- A hosszabbító vezeték hálózati csatlakozójának és csatlakozójának vízállónak kell lennie és nem szabad vízben feküdnie. A csatlakozót tovább nem szabad a padlóra fektetni. Ajánlott a kábeldobok használata, amelyek biztosítják, hogy a dugaljak legalább 60 mm-rel a padló fölött legyenek.
- Az alkalmatlan elektromos hosszabbító vezetékek veszélyt okozhatnak. A szabadban kizárólag az adott célra engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott, megfelelő keresztmetszetű elektromos hosszabbító vezetékeket használjon.
- A hálózati csatlakozóvezeték rendszeresen ellenőrizni

kell rongálódásra, mint pl. repedések vagy előregedés.

Amennyiben rongálódást állapít meg, akkor a vezetéket a további használat előtt ki kell cserélni.

- A hálózati vagy hosszabbító vezeték csatlakozóinak cseréjekor szavatolni kell vízállóságot és a mechanikai szilárdságot.
- A készülék tisztítása nem történhet locsolótömlővel vagy nagynyomású vízszugárral (zárlat- vagy egyéb károsodás veszélye).
- A készüléket ne üzemeltesse 0 °C alatti hőmérsékleten.

### **FIGYELEM**

- A bekapcsolás rövid időre feszültség csökkenést eredményez.
- Kedvezőtlen hálózati feltételeknél más készülékek akadályozása léphet fel.
- 0,15 Ohm-nál kisebb hálózati impedancia esetén üzemzavarok nem várhatók.

### **Víz csatlakozás**

#### **△ VESZÉLY**

- A nagynyomású tömlő nem lehet sérült. A sérült nagynyomású tömlőt haladéktalanul ki kell cserélni. Kizárólag a gyártó által ajánlott tömlőket és összeköttetéseket szabad használni. A rendelési számokat lásd a használati utasításban.

- A csatlakozótömlő csavarzatainak kivétel nélkül tömítettneknek kell lenniük.

### △ FIGYELMEZTETÉS

- Vegyék figyelembe a vízszolgáltatató előírásait.

## Alkalmazás

### △ VESZÉLY

- A készülék és a munkaberendezés szabályszerű állapotát és üzembiztonságát használat előtt ellenőrizni kell. A készüléket nem szabad használni, ha a csatlakozóvezeték vagy a készülék fontos részei sérültek, pl. a biztonsági berendezések, magasnyomású tömlők, kézi szórópisztolyok.
- Tilos felszívni oldószertartalmú folyadékot vagy tömény savat és oldószert! Ide tartozik pl. a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj. A permetkőd nagyon gyúlékony, robbanékony és mérgező. Ne használjon acetont, hígítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben lévő anyagokat megtámadják.
- A készülék veszélyes területen (például benzinkútnál) történő használatkor figyelembe kell venni a megfelelő biztonsági előírásokat. Tilos a készüléket robbanásveszélyes helyiségekben működtetni.
- A készüléket csak sík, szilárd talajon szabad felállítani.

- A munkazónában kizárólag vízszugárral szemben védett áramvezető alkatrészeket szabad használni.
- Üzem közben a kézi szórópisztoly ravaszát nem szabad fixen beszorítani.
- A nagynyomású vízszugár veszélyes lehet szakszerűtlen használat esetén. A vízszugárat soha ne irányítsa személyek, állatok, aktív elektromos szerelvények vagy maga a készülék felé.
- A jármű-gumiabroncsok/gumiabroncs-szelepek tisztítását legalább 30 cm freccsenési távolságból kell végezni. Máskülönben a nagy nyomású vízszugár megrongálhatja a jármű gumiabroncsát/a gumiabroncs szelepét. A károsodás első jele a gumiabroncs elszíneződése. A sérült gumiabroncs veszélyforrás.
- Tisztítószer használata esetén figyelembe kell venni a tisztítószer gyártójának biztonsági adatlapját, különös tekintettel a személyes védelmi felszerelésre vonatkozó utasításokra.
- Csak olyan tisztítószereket szabad használni, amelyeket a készülék gyártója jóváhagy. Ezt a készüléket a gyártó által szállított vagy ajánlott tisztítószerek alkalmazására fejlesztettük ki. Más tisztítószerek vagy vegyszerek használata

csökkentheti a készülék biztonságosságát.

- Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne férjenek hozzá a tárolt tisztítószerhez.
- A fedelet nem szabad járó motor mellett felnyitni.
- Hosszabb üzemszünetek esetén a készülék főkapcsolóját / készülékkapcsolót ki kell kapcsolni vagy ki kell húzni a hálózati dugót.

#### **△ FIGYELMEZTETÉS**

- A vízsugarat nem szabad másokra vagy saját magára irányítani a ruházat vagy lábbeli tisztítása céljából.
- Azbeszttartalmú, illetve az egészségre veszélyes összetevőket tartalmazó anyagokat nem szabad a vízsugárral permetezni.
- A tisztítás előtt el kell végezni a tisztítandó felület kockázati értékelését, hogy meg lehessen állapítani a biztonsági és egészségvédelmi követelményeket. Ennek alapján kell a szükséges védelmi intézkedéseket meghozni.
- Rövid sugárcsövek esetén sérülésveszély áll fenn, mivel az egyik kéz véletlenül érintkezhet a magasnyomású sugárral. Amennyiben a használt sugárcső rövidebb, mint 75 cm, akkor nem szabad pontsugárzó szórófejet vagy rotor szórófejet használni.

#### **△ VIGYÁZAT**

- Amennyiben a készülék használati utasításában (a műszaki adatoknál) 80 dB(A) értéket meghaladó hangnyomásszintet adtak meg, úgy fülvédőt kell viselni.
- A visszafröccsenő víz vagy szennyeződés elleni védelemhez viseljen alkalmas védőruházatot és védőszemüveget.
- Az ajánlott tisztítószereket nem szabad hígítatlanul alkalmazni. A termékek üzembiztosak, mivel nem tartalmaznak a környezetre káros anyagokat. A véletlenül a szembe került tisztítószerrel azonnal ki kell mosni bő vízzel, lenyelés esetén pedig orvoshoz kell fordulni.
- A tömlőket forró vizes üzem után hagyja lehűlni, vagy üzemeltesse a készüléket rövid ideig hideg vizes üzemben.

**> 2,5 m/s<sup>2</sup> (lásd műszaki adatok) kéz-kar rezgésértékkel rendelkező készülékek esetén**

#### **△ VESZÉLY**

A készülék hosszabb használati ideje esetén a kezekben vibráció okozta vérkeringési zavar léphet fel.

Általánosan érvényes használati időt nem lehet meghatározni, mert ez több befolyásoló tényezőtől függ:

- Személyes hajlam a rossz vérkeringésre (gyakran hideg ujjak, ujjak bizsergése).

- Alacsony környezeti hőmérséklet. Viseljen meleg kesztyűt a kéz védelmére.
- Az erős markolás gátolja a vérkeringést.
- A folyamatos üzem rosszabb, mint a szünetekkel megszakított üzem.

A készülék rendszeres, hosszan tartó használatánál és a megfelelő jelek (például ujjak zsibbadása, hideg ujjak) ismételt előfordulásánál orvosi vizsgálatot ajánlunk.

## Használat

### ⚠ VESZÉLY

- A kezelőszemélynek a készüléket rendeltetésszerűen kell használni. Figyelembe kell vennie a helyi adottságokat, és a készülékkel való munka közben figyelnie kell a harmadik személyekre, különösen a gyermekekre.
- A készüléket semmiképpen sem szabad felügyelet nélkül hagyni, ameddig az üzemel.
- A készüléket csak olyan személyek használhatják, akiket betanítottak annak kezelésére vagy igazolták ebbéli képességeiket, illetve kifejezetten megbízták őket a készülék használatával. A készüléket nem használhatják gyermekek vagy fiatalok.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékelő vagy szellemi ké-

pességgel rendelkező személyek használják.

- A készüléket nem használhatják gyermekek és olyan személyek, akiket nem tanítottak be a készülék használatára.
- A készüléket ne használja, ha hatótávolságon belül más személyek is tartózkodnak, kivéve ha védőruházatot viselnek.
- Gyerekeket felügyelni kell, annak biztosításáért, hogy a készülékkel ne játszanak.
- A készüléken végzendő munkákat mindig erre alkalmas kesztyűvel végezze.
- Az acélcsőből kilépő vízszögár következtében visszalökő erő jön létre. A behajlított acélcső miatt felfelé irányuló erőhatás ébred. A pisztolyt és az acélcövet szorosan kell fogni.
- Hajlított permetező berendezések használatakor a visszalökő és az elforgató erő hatása változó lehet.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Magasnyomású tisztítók használata alatt aeroszokok keletkezhetnek. Az aeroszokok belélegzése káros lehet az egészségre. A munkaadó köteles a veszélyeztetés mértékét felmérni, hogy a tisztítandó felülettel és a környezettel összhangban megfelelő védőintézkedéseket tudjon meghatározni az aeroszokok belélegzése ellen.

Az FFP2 vagy ennél magasabb osztályú védőálcok alkalmasak a vizes aeroszolokkal szembeni védelemre.

## Szállítás

### ⚠ VESZÉLY

A készülék szállításánál a motort mozdulatlanul kell elhelyezni és a készüléket biztosan rögzíteni.

## Karbantartás

### ⚠ VESZÉLY

- A készülék tisztítását és karbantartását, illetve az alkatrészek cseréjét megelőzően a készüléket ki kell kapcsolni, a hálózatról működő készülékek esetében pedig ki kell húzni a hálózati csatlakozódugót.
- A készüléken és a tartozékokon történő mindenfajta munka előtt a magasnyomású rendszert nyomásmentessé kell tenni.
- A javításokat kizárólag olyan engedéllyel rendelkező vevőszolgálati központok vagy az adott szakterületen jártas szakemberek végezhetik, akik tisztában vannak az összes fontos vonatkozó biztonsági előírással.
- Az ipari használatú mobil készülékeket biztonsági vizsgálatnak kell alávetni az érvényes helyi előírások szerint (Németországban például): VDE 0701).

## Tartozékok és pótalkatrészek

### ⚠ VESZÉLY

- Veszélyek elkerülés végett az alkatrészek javítását és beépítését csak jóváhagyott szerviz szolgálat végezhet el.
- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.

## Forró vizes és benzinmotoros készülékek

### ⚠ VESZÉLY

- Kizárólag a használati utasításban megadott üzemanyagot szabad használni. Nem megfelelő üzemanyag használata esetén robbanásveszély áll fenn.
- A benzinmotoros készülékek üzemanyaggal való feltöltésekor ügyelni kell arra, hogy ne kerüljön üzemanyag a forró felületekre.
- Vegyük figyelembe a benzinmotoros készülékek használati utasításában közölt különleges biztonsági tudnivalókat.
- A készülék beltéri használatakor gondoskodni kell a megfelelő szellőzésről és a kipufogógáz elvezetéséről (mérgezésveszély).

- A kipufogógáz-kivezető nyílást nem szabad elzárni.
- Biztosítani kell, hogy a levegő bemenetek közelében ne keletkezzen szennygáz kibocsátás.

#### △ FIGYELMEZTETÉS

- Nem szabad a kipufogógáz-kivezető nyílás fölé hajolni, vagy azt befogni. Az égő működésekor nem szabad megérinteni a fűtőkazánt. (Égési sérülés veszélye).

## Légtömlős kerékabronccsal rendelkező készülékek

### △ FIGYELMEZTETÉS

- Csavarozott kerékkal rendelkező készülékek esetén: A gumiabroncsok nyomásának korrigálása előtt ellenőrizze, hogy a kerék minden csavarja meg van-e húzva.
- A gumiabroncsok nyomásának korrigálása előtt, ellenőrizni kell a nyomáscsökkentő helyes beállítását a kompresszoron.
- A maximális gumiabroncs nyomást nem szabad túllépni. A megengedett gumiabroncs nyomást a gumiabroncsra vagy adott esetben a keréken kell leolvasni. Eltérő értékeknél a kisebb értéket kell betartani.

## Bezpečnostní pokyny pro vysokotlaké čističe



Před prvním použitím zařízení si určitě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce a jedněte podle nich. Uschovejte si tyto bezpečnostní instrukce pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze a dbejte především následujících bezpečnostních pokynů.
- Štítek na přístroji s varováním a pokyny uvádí důležité pokyny pro bezpečný provoz.
- Kromě pokynů uvedených v návodu na použití je nutné dodržovat všeobecné bezpečnostní právní předpisy.
- Balicí fólie uchovávejte mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení!

### Stupně nebezpečí

#### △ **NEBEZPEČÍ**

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

#### △ **VAROVÁNÍ**

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

#### △ **UPOZORNĚNÍ**

Upozornění na případnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním.

#### **POZOR**

Upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může mít za následek poškození majetku.

### Přívod el. proudu

#### △ **NEBEZPEČÍ**

- Údaje o napětí uvedené na typovém štítku přístroje musí souhlasit s napětím uzemnění.
- Minimální pojistka zástrčky (viz Technické údaje).
- Ochranná třída I – Přístroje je povoleno zapojovat pouze do řádně uzemněných zdrojů elektrického proudu.
- Tento přístroj doporučujeme připojovat jen do zástrčky, která je vybavena 30 mA proudovým chráničem.
- Používejte síťové připojení předepsané výrobcem. Totéž platí i pro výměnu vedení. Objednací číslo a typ viz Návod k použití.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte, zda napájecí vedení a zástrčka nejsou poškozeny. Poškozené napájecí vedení je nutné nechat neprodleně vyměnit autorizovanou servisní službou, resp. odborníkem na elektrické přístroje.
- Přístroj smí být zapojen jen do takového el. přívodu, který byl instalován kvalifikovaným elektrikářem v souladu s mezinárodní normou IEC 60364-1 o elektrické instalaci budov.

- Nikdy se nedotýkejte síťového kabelu mokřýma rukama.
- Dbejte na to, aby nedošlo k poškození síťového či prodlužovacího vedení následkem přejetí vedení, jeho skřípnutím či taháním za něj trhavým pohybem. Síťový kabel chraňte před žárem, stykem s olejem či ostrými hranami.
- Síťová zástrčka a spojka prodlužovacího vedení musejí být vodotěsné a nesmějí ležet ve vodě. Spojka nesmí dále ležet na podlaze. Doporučujeme používat kabelové bubny, které zaručují, že se zásuvky nacházejí nejméně 60 mm nad zemí.
- Nevhodná elektrická prodlužovací vedení mohou být nebezpečná. V otevřených prostorech používejte jen taková elektrická prodlužovací vedení, která jsou k tomuto účelu schválena a odpovídajícím způsobem označena a mají dostatečný průřez:
- Pravidelně kontrolujte, zda není síťový kabel poškozen, např. zda nejsou patrné praskliny či jiné příznaky stárnutí. Bude-li zjištěno poškození, je třeba kabel vyměnit dříve, než dojde k jeho dalšímu použití.
- Při výměně konektorů vedení síťového přívodu nebo prodlužovacího vedení musí být zaručeno jak utěsnění tak mechanická pevnost.

- Zařízení nesmíte čistit proudem vody z hadice ani vodním vysokotlakým paprskem (nebezpečí zkratů či jiných škod).
- Zařízení neprovozujte při teplotách nedosahujících 0 °C.

## **POZOR**

- Postupy zapínání vykazují krátkodobé poklesy napětí.
- Při nepříznivých síťových podmínkách může dojít k poškození jiných přístrojů.
- Síťová impedance menší než 0,15 ohmů neočekáváme žádné poruchy.

## **Přívod vody**

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

- Vysokotlaká hadice nesmí být poškozená. Poškozenou vysokotlakou hadicí musíte okamžitě vyměnit. Je povoleno používat pouze hadice a spoje doporučené výrobcem. Objednací číslo viz Návod k použití.
- Šroubení všech připojených hadic musí těsnit.

### **⚠ VAROVÁNÍ**

- Dodržujte předpisy příslušného vodohospodářského podniku.

## **Použití**

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

- Přístroj s pracovními zařízeními musíte před použitím zkontrolovat ohledně řádného stavu a bezpečnosti provozu.



- Přístroj nikdy nepoužívejte, je-li poškozené vedení elektrického proudu nebo důležité části přístroje, jako např. jističe, vysokotlaké hadice, ruční stříkací pistole.*
- *Nikdy nenasávejte kapaliny obsahující rozpouštědla či neředěné kyseliny a rozpouštědla! Sem patří např. benzín, ředidla do barev nebo topný olej. Rozprášená mlha je vysoce vznětlivá, výbušná a jedovatá. Nepoužívejte aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, neboť mohou poškodit materiál, z něhož je zařízení vyrobeno.*
  - *Používáte-li přístroj v nebezpečných prostorách (např. benzinová pumpa), dodržujte bezpodmínečně příslušné bezpečnostní předpisy. Nikdy nepracujte v prostorách, ve kterých hrozí nebezpečí exploze!*
  - *Zařízení musí stát na rovném a pevném podkladu.*
  - *Veškeré části přístroje, kterými je veden el. proud, musí být chráněny před stříkající vodou.*
  - *Spínač ruční stříkací pistole nesmí být při provozu zakleslý.*
  - *Paprsek vysokého tlaku může být nebezpečný, je-li s ním zacházeno neodborným způsobem. Vysokotlakým vodním paprskem se nesmí mířit na osoby, zvířata, elektrickou výstroj pod napětím ani na zařízení samotné.*
  - *Ráfky vozidel/ráfkové ventily můžete čistit při nejmenším odstupu 30 cm. Jinak může dojít k poškození rávků vozidel/ráfkových ventilů vysokotlakým paprskem. První známkou poškození je změna barvy ráfků. Poškozené ráfky vozidel jsou zdrojem ohrožení.*
  - *Používáte-li čisticí prostředky musíte dodržovat bezpečnostní list výrobce čisticího prostředku, zejména upozornění na osobním ochranném vybavení.*
  - *Používat můžete pouze čistiidla, se kterými souhlasí výrobce přístroje.*  
*Tento přístroj byl koncipován pro použití jen takových čisticích prostředků, které jsou dodávány, resp. doporučeny autorizovaným distributorem. Použití jiných čisticích prostředků či chemikálií by mohlo mít negativní vliv na bezpečnost přístroje.*
  - *Čisticí prostředky skladujte mimo dosah dětí.*
  - *Pokud motor běží, neotvírejte kryt.*
  - *Při delších provozních přestávkách vypněte hlavní vypínač / spínač přístroje nebo přístroj odpojte od zdroje napětí.*
- △ VAROVÁNÍ**
- *Paprsek nikdy nesměřujte na sebe či na jiné osoby za účelem očištění oděvu či obuvi.*

- *Materiály obsahující azbest a jiné, obsahující látky nebezpečné zdraví, nesmějí být oštrikovány.*
- *Před čištěním musíte posoudit rizika daná příslušným povrchem, který má být vyčištěn, kvůli stanovení bezpečnostních požadavků a požadavků na ochranu zdraví. Je nezbytné přijmout patřičná ochranná opatření.*
- *U krátkých proudnic hrozí nebezpečí poranění, protože může omylem dojít ke kontaktu jedné ruky s vysokotlakým paprskem. Pokud je používána proudnice kratší než 75 cm, nesmí být používána bodová tryska ani rotační tryska.*

### **△ UPOZORNĚNÍ**

- *Je-li v návodu k obsluze přístroje (Technické parametry) udána hladina akustického tlaku nad 80 dB(A), je nutné nosit ochranu sluchu.*
- *Za účelem ochrany před odstříkující vodou či nečistotami noste při práci s čističem ochranný oděv a ochranné brýle.*
- *Doporučené čisticí prostředky se nesmí používat neředěné. Výrobky jsou z hlediska provozu bezpečné, neobsahují žádné látky škodlivé životnímu prostředí. Pokud se čisticí prostředek dostane do kontaktu se zrakem, vymyjte oči důkladně větším množ-*

*stvím vody. Při požití ihned vyhledejte lékaře.*

- *Po ukončení provozního režimu s horkou vodou nechte vychladnou hadice nebo krátce přepněte do režimu se studenou vodou.*

**U přístrojů s hodnotou vibrací přenášených na ruce > 2,5 m/s<sup>2</sup> (viz Technické údaje)**

### **△ NEBEZPEČÍ**

*Delší doba používání zařízení může vést k poruchám prokrvení rukou následkem vibrací. Obecně platná doba užívání nemůže být stanovena, protože závisí na více faktorech.*

- *Sklony ke špatnému průtoku krve (často studené prsty, brnění prstů).*
- *Nízká teplota okolí. Noste teplé rukavice k ochraně rukou.*
- *Pevné uchopení zabraňuje průtoku krve.*
- *Nepřerušovaný provoz je horší než provoz přerušovaný pauzami.*

*Při pravidelném, dlouhodobém používání přístroje a při opětovném objevení se odpovídajících příznaků (například brnění prstů, studené prsty) doporučujeme lékařské vyšetření.*

## Obsluha

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

- Uživatel smí přístroj používat pouze k účelům, ke kterým byl přístroj vyroben. Při práci s přístrojem je uživatel povinen dbát místních specifik a brát při práci zřetel na třetí osoby, zvláště děti.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru, je-li v provozu.
- Přístroj smí používat jen osoby, které jsou seznámeny s manipulací, nebo které prokázaly schopnost obsluhy a které jsou používáním výslovně pověřeny. S přístrojem nesmí pracovat děti nebo mladiství.
- Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi.
- S přístrojem nesmí pracovat děti nebo osoby, které nebyly seznámeny s návodem k jeho použití.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se v dosahu nacházejí jiné osoby, které nemají ochranný oděv.
- Na děti je třeba dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- Práce na zařízení provádějte vždy ve vhodných rukavicích.
- Vodní paprsek vycházející z proudnice vytváří zpětný náraz. Vlivem zahnutí proudnice

působí síla směrem nahoru.

Pistoli a rozprašovací trubku pevně držte oběma rukama.

- Při používání zahnutých vstříkovačích zařízení se mohou změnit reaktivní a krouticí síly.

### ⚠ **VAROVÁNÍ**

- Při používání vysokotlakých čističů může dojít k uvolňování aerosolu. Vdechování aerosolu může mít za následek poškození zdraví.

Zaměstnavatel je povinen provést posudek ohrožení, aby zjistil, která ochranná opatření zamezující vdechnutí aerosolu je nezbytné provést v závislosti na čištěných plochách a okolním prostředí. Ochranné dýchací masky třídy FFP2 nebo vyšší jsou vhodné jako ochrana proti vodnatým aerosolům.

## Přeprava

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

Při přenosu přístroje vypněte motor a přístroj pevně upevněte.

## Údržba

### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

- Před čištěním a údržbou přístroje a výměnou jednotlivých částí přístroj vypněte a u síťových přístrojů vytáhněte síťový přívod ze zástrčky.
- Před všemi pracemi na přístroji a příslušenství uveďte vysokotlaký systém do stavu bez tlaku.

- Údržbu smí provádět jen příslušný servis nebo odborníci v této oblasti, kteří jsou seznámeni se všemi příslušnými bezpečnostními předpisy.
- Průmyslově využívané mobilní přístroje podléhají bezpečnostnímu přezkoušení dle místních předpisů (např. v Německu: VDE 0701).

### **Příslušenství a náhradní díly**

#### **⚠ NEBEZPEČÍ**

- Aby nedošlo k ohrožení, smí opravy a montáže náhradních dílů provádět pouze autorizovaná zákaznická služba.
- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.

### **Přístroje pracující s horkou vodou a benzínovým motorem**

#### **⚠ NEBEZPEČÍ**

- Smí se používat pouze palivo uvedené v provozním návodu. U nevhodných paliv hrozí nebezpečí výbuchu.
- U přístrojů s benzínovými motory je třeba při tankování dbát na to, aby se nedostal žádný benzín na horké povrchy.

- Dodržujte zvláštní bezpečnostní předpisy uvedené v Návodu k použití pro přístroje s benzínovými motory.
- Při provozu přístroje v místnostech je třeba zajistit dostatečné větrání a odvod spalin (nebezpečí otravy).
- Výfukový otvor se nesmí uzavřít.
- Je nezbytné zabezpečit, aby v blízkosti vzduchových vstupů nedocházelo k emisi výfukových plynů.

#### **⚠ VAROVÁNÍ**

- Nad výfuk se nenahýbejte ani se za něj nechtejte. Při provozu hořáku se nedotýkejte topného kotle. (Nebezpečí popálenin).

### **Zařízení vybavená pneumatikami**

#### **⚠ VAROVÁNÍ**

- U zařízení se šroubovanými ráfky: před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby na ráfku pevně utaženy.
- Před korekcí tlaku v pneumatikách zkontrolujte správné nastavení redukčního ventilu kompresoru.
- Nesmí být překročen maximální tlak v pneumatikách. Přípustný tlak v pneumatikách je třeba si přečíst na pneumatice a případně i na disku kola. Liší-li se hodnoty vzájemně, dodržujte nižší z nich.

## Varnostna navodila za visokotlačni čistilec



*Pred prvo uporabo nprave preberite to varnostno navodilo in se po njem ravnajte. To varnostno navodilo shranite za poznejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.*

- *Pred zagonom preberite navodilo za obratovanje stroja in še posebej upoštevajte varnostna navodila.*
- *Na stroju pritrjene tablice z opozorili in navodili vsebujejo pomembna navodila za varno obratovanje.*
- *Poleg opozoril v navodilu za obratovanje se morajo upoštevati splošni varnostni predpisi in predpisi zakonodajalca o preprečevanju nesreč.*
- *Pakirne folije hranite proč od otrok, obstaja nevarnost zaдушitve!*

### Stopnje nevarnosti

#### **△ NEVARNOST**

*Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **△ OPOZORILO**

*Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.*

#### **△ PREVIDNOST**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lažjih poškodb.*

#### **POZOR**

*Opozorilo na možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do premoženjskih škod.*

### Električni priključek

#### **△ NEVARNOST**

- *Napetost, navedena na tipski tablici, se mora ujemati z napetostjo vira električne energije.*
- *Minimalno zavarovanje vtičnice (glej tehnične podatke).*
- *Zaščitni razred I - aparate se sme priključiti le na v skladu s predpisi ozemljen vir električne energije.*
- *Priporoča se, da ta aparat priključite le na vtičnico, ki je zavarovana s 30 mA tokovnim zaščitnim stikalom.*
- *Uporabiti je potrebno omrežni priključni vodnik, ki ga predpiše proizvajalec, to velja tudi pri zamenjavi vodnika. Naročniška št. in tip glejte Navodila za obratovanje.*
- *Pred vsako uporabo preverite ali na priključnem kablu z omrežnim vtičem obstajajo poškodbe. Poškodovan priključni vodnik naj pooblaščen uporabniški servis/elektro strokovnjak takoj zamenja.*
- *Naprava se sme priključiti samo na električni priključek, ki ga je elektroinštalater izvedel v skladu z IEC 60364-1.*
- *Omrežnega vtiča nikoli ne prijemajte z mokrimi rokami.*
- *Potrebno je paziti na to, da omrežnega priključnega vodnika ali električnega podaljš-*

ška ne poškodujete ali uničite s prevoženjem, mečkanjem, vlečenjem ali podobnim. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Električni vtiči in spojke podaljševalnega kabla morajo biti vodotesni in ne smejo ležati v vodi. Spojka nadalje ne sme ležati na tleh. Priporoča se, da uporabljate bobne za kable, ki zagotavljajo, da se vtičnice nahajajo najmanj 60 mm nad tlemi.
- Neustrezni električni podaljševalni kabli so lahko nevarni. Na prostem uporabljajte le atestirane in ustrezno označene električne podaljševalne kable z zadostnim presekom kabla:
- Omrežni priključni vodnik redno pregledujte glede poškodb, kot npr. nastajanje razpok ali staranje. Če se ugotovi poškodba, je potrebno vodnik pred nadaljnjo uporabo zamenjati.
- Pri zamenjavi spojnic na omrežnem priključnem kablu ali električnem podaljšku je potrebno zagotoviti vododržnost in mehansko trdnost.
- Čiščenje stroja se ne sme izvajati z gibko cevjo ali visokotlačnim vodnim curkom (nevarnost kratkih stikov ali drugih poškodb).
- Naprave ne uporabljajte pri temperaturah pod 0 °C.

## **POZOR**

- Postopki vklopa povzročijo kratkotrajne padce napetosti.
- Pri neugodnih omrežnih razmerah se lahko s tem poslabša delovanje drugih naprav.
- Pri omrežni impedanci pod 0,15 Ohm ni pričakovati motenj.

## **Vodni priključek**

### **△ NEVARNOST**

- Visokotlačna gibka cev ne sme biti poškodovana. Poškodovana visokotlačna gibka cev se mora takoj zamenjati. Uporabljati se smejo le gibke cevi in spojke, ki jih je priporočil proizvajalec. Naročniška št. glejte Navodilo za obratovanje.
- Navojni spoj vseh priključnih cevi mora biti zatesnjen.

### **△ OPOZORILO**

- Upoštevajte predpise Vašega podjetja za oskrbo z vodo.

## **Uporaba**

### **△ NEVARNOST**

- Pred uporabo se mora preizkusiti neoporečno stanje stroja z delovnimi pripomočki in obratovalna varnost. Ne uporabljajte naprave, če so priključni kabel ali pomembni deli naprave poškodovani, npr. varnostne priprave, visokotlačne gibke cevi, ročne brizgalne pištole.
- Nikoli ne vsesavajte tekočin s topili ali nerazredčenih kislin

*in topil! Sem spadajo npr. bencin, razredčila ali kurilno olje. Razpršeno sredstvo je visoko vnetljivo, eksplozivno in strupeno. Ne uporabljajte acetona, nerazredčenih kislin in topil, ker le-ti uničujejo materiale, uporabljene na napravi.*

- *Pri uporabi naprave v nevarnih področjih (npr. bencinske črpalke) je treba upoštevati ustrezne varnostne predpise. Prepovedana je uporaba v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozij.*
- *Naprava mora imeti ravno, stabilno podlago.*
- *Vsi deli v delovnem območju, ki so pod napetostjo, morajo biti zaščiteni pred vodnim curkom.*
- *Ročica ročne brizgalne pištole med obratovanjem ne sme biti zagozdena.*
- *Visokotlačni curki so lahko pri nestrokovni uporabi nevarni. Curka se ne sme usmerjati v osebe, živali, aktivno električno opremo ali na samo napravo.*
- *Avtomobilske gume/ventili pnevmatik se smejo čistiti le z minimalnim brizgalnim razmikom 30 cm. Sicer se lahko avtomobilske gume/ventili pnevmatik z visokotlačnim curkom poškodujejo. Prvi znak poškodbe je obarvanje pnevmatike. Poškodovane*

*avtomobilske gume so vir nevarnosti.*

- *Pri uporabi čistilnih sredstev je treba upoštevati varnostni list proizvajalca čistilnega sredstva, še posebej napotke o osebni zaščitni opremi.*
- *Uporabljati se smejo le čistila, ki jih dopušča proizvajalec naprave.*

*Ta naprava je bila razvita za uporabo čistilnih sredstev, ki jih dostavlja ali priporoča proizvajalec. Uporaba drugih čistilnih sredstev ali kemikalij lahko ovira varnost stroja.*

- *Čistila hranite na otrokom nedosegljivem mestu.*
- *Pokrova ne odpirajte pri prižganem motorju.*
- *Pri daljših prekinitvah obratovanja izklopite napravo na glavnem stikalu / stikalu naprave ali izvlecite omrežni vtič.*

### **△ OPOZORILO**

- *Curka ne usmerjajte na druge osebe ali nase, da bi očistili oblačila ali obutev.*
- *Materiali, ki vsebujejo azbest ali druge zdravju nevarne snovi, se ne smejo škropiti.*
- *Pred čiščenjem je treba opraviti oceno tveganja površine za čiščenje, da se ugotovi varnostne zahteve in zahteve za zdravstveno varstvo. Podvzeti je treba ustrezne potrebne zaščitne ukrepe.*
- *Pri kratkih brizgalnih ceveh obstaja nevarnost poškodbe,*

ker lahko ena roka pomotoma pride v stik z visokotlačnim curkom. Če je uporabljena brizgalna cev krajša od 75 cm, se ne sme uporabljati točkovne razpršilne šobe ali vrtiljive šobe.

### △ **PREVIDNOST**

- Če je v navodilu za uporabo stroja (tehnični podatki) naveden nivo zvočnega tlaka nad 80 dB(A), nosite zaščito za sluh.
- Za zaščito pred brizganjem vode ali umazanije nosite primerno zaščitno obleko in zaščitne očale.
- Priporočenih čistil se ne sme uporabljati nerazredčenih. Proizvodi so zanesljivi, ker ne vsebujejo okolju škodljivih snovi. Ob dotiku čistil z očmi, le-te takoj temeljito sperite z vodo in pri zaužitju takoj poiščite zdravnika.
- Po obratovanju s toplo vodo pustite, da se gibke cevi ohladijo ali pa pustite napravo kratko delovati s hladno vodo.

**Pri napravah z vrednostjo vibracij dlan-roka > 2,5 m/s<sup>2</sup> (glejte tehnične podatke)**

### △ **NEVARNOST**

Daljša uporaba naprave lahko privede do vibracijsko pogojenih motenj prekrvavitve rok. Splošno veljavnega časa uporabe ni možno določiti, saj je ta odvisen od številnih dejavnikov:

- osebno nagnjenje k slabi prekrvavitvi (pogosto hladni prsti, mravljinčasti prsti).
  - nizka temperatura okolice. Za zaščito rok nosite tople rokavice.
  - Trdno prijemanje ovira prekrvavitve.
  - Neprekinjeno obratovanje je slabše kot delo s premori.
- Pri redni daljši uporabi naprave in pri ponavljajočem pojavu določenih simptomov (na primer mravljinca ali hladni prsti) svetujemo zdravniški pregled.

## Upravljanje

### △ **NEVARNOST**

- Uporabnik mora napravo namensko uporabljati. Pri tem mora upoštevati lokalne pogoje in pri delu paziti na druge osebe, predvsem na otroke.
- Dokler je naprava prižgana, ne sme nikoli ostati brez nadzora.
- Aparat smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene o ravnanju ali ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje in so izrecno pooblašene za uporabo. S strojem ne smejo delati otroci ali mladostniki.
- Ta naprava ni namenjena uporabi oseb z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi.
- S strojem ne smejo delati otroci, mladoletne ali neusposobljene osebe.



- Naprave ne uporabljajte, če se v njenem dosegu nahajajo druge osebe, razen, če slednje nosijo zaščitna oblačila.
- Otroke je potrebno nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.
- Dela na napravi vedno izvajajte s primernimi rokavicami.
- Vodni curek, ki izstopa iz brizgalne cevi, povzroča odbojno silo. Zaradi zvite brizgalne cevi deluje sila navzgor. Pištolo in brizgalno cev trdno držite.
- Pri uporabi brizgalnih priprav pod kotom se lahko sile povratnega sunka in obračanja spremenijo.

#### **△ OPOZORILO**

- Med uporabo visokotlačnih čistilnikov lahko nastanejo aerosoli. Vdihovanje aerosolov ima lahko povzroči zdravstvene težave.  
Delodajalec je dolžan opraviti oceno ogroženosti, da lahko v povezavi s čiščenimi površinami in okoljem določi ustrezne zaščitne ukrepe proti vdihovanju aerosolov.  
Za zaščito pred vodnimi aerosoli so primerne dihalne maske razreda FFP2 ali višjega razreda.

## **Transport**

### **△ NEVARNOST**

Pri transportu naprave se mora izklopiti motor in naprava varno pritrditi.

## **Vzdrževanje**

### **△ NEVARNOST**

- Pred čiščenjem in vzdrževanjem aparata in zamenjavo delov je potrebno aparat izklopiti in pri aparatih, priključenih na omrežje, izvleči omrežni vtič.
- Pred vsemi deli na napravi in priboru spustite tlak iz visokotlačnega sistema.
- Servisiranje smejo izvajati le odobreni uporabniški servisi ali strokovnjaki za to področje, ki so seznanjeni z vsemi pomembnimi varnostnimi predpisi.
- V gospodarstvu uporabljani aparati, ki spreminjajo lokacijo, so podvrženi varnostnim pregledom v skladu z lokalno veljavnimi predpisi (npr. v Nemčiji: VDE 0701).

## **Pribor in nadomestni deli**

### **△ NEVARNOST**

- Za preprečitev nevarnosti sme popravila in vgradnjo nadomestnih delov izvajati zgolj avtoriziran uporabniški servis.
- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.

## Naprave, ki delujejo na vročo vodo in bencin

### △ NEVARNOST

- Uporabljati se sme le gorivo, ki je navedeno v navodilu za obratovanje. Pri neprimernih gorivih obstaja nevarnost eksplozije.
- Pri aparatih na bencinski motor, je potrebno pri tankanju paziti na to, da gorivo ne pride na vroče površine.
- Prosimo, da upoštevate posebne varnostne napotke v navodilu za obratovanje za aparate na bencinski pogon.
- Pri obratovanju aparata v prostorih je potrebno skrbeti za zadostno prezračevanje in odvajanje odpadnih plinov (nevarnost zastrupitve).
- Izpušna odprtina ne sme biti zaprta.
- Zagotoviti je potrebno, da v bližini dovodov zraka ne prihaja do emisij odpadnih plinov.

### △ OPOZORILO

- Ne sklanjajte se nad odprtino odpadnih plinov in ne dotikajte se je. Pri delovanju gorilnika se ne dotikajte kotla za ogrevanje. (Nevarnost opeklin).

## Stroji s pnevmatikami

### △ OPOZORILO

- Pri strojih s privijačenimi platišči: Pred popraviljanjem tlaka polnjenja v zračnicah preverite, ali so vsi vijaki platišča trdno priviti.
- Pred popraviljanjem tlaka polnjenja v zračnicah, nastavite reducirni ventil na kompresorju na pravilno nastavitvev.
- Ne prekoračite maksimalnega tlaka polnjenja v zračnicah. Dovoljeni tlak polnjenja v zračnicah je potrebno razbrati na zračnicah in po potrebi na platišču. Pri različnih vrednostih je potrebno upoštevati nižjo vrednost.

## Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego



Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu należy przeczytać poniższe wskazówki bezpieczeństwa i ich przestrzegać. Wskazówki bezpieczeństwa zachować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed przystąpieniem do eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia i bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa.
- Umieszczone na urządzeniu tabliczki ostrzegawcze zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji.
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Opakowania foliowe trzymać z dala od dzieci, gdyż istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

### Stopnie zagrożenia

#### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### **△ OSTRZEŻENIE**

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej

prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **△ OSTROŻNIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

#### **UWAGA**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### Zasilanie elektryczne

#### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu.
- Minimalny bezpiecznik gniazda wtykowego (zob. Dane techniczne).
- Klasa ochrony I - Urządzenia można podłączać tylko do właściwie uziemionych źródeł prądu.
- Zaleca się włączanie urządzenia tylko do gniazdek wyposażonych w wyłącznik ochronny 30 mA.
- Należy używać przewodu zasilającego przepisanego przez producenta. Odnosi się to również do wymiany przewodu. Nr katalogowy i typ, zob. Instrukcja obsługi.
- Przed każdym zastosowaniem sprawdzać, czy prze-

wód zasilający lub wtyczka nie są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę autoryzowanemu serwisowi lub elektrykowi.

- Urządzenie można podłączyć jedynie do przyłącza elektrycznego wykonanego przez elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1.
- Nigdy nie dotykać kabla sieciowego mokrą dłońią.
- Nie dopuścić do uszkodzenia kabla sieciowego lub przedłużacza w wyniku np. zgniecenia, złamania, szarpnięcia, przejechania po nim itp. Kabel chronić przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.
- Wtyczka i złącze przedłużacza muszą być wodoszczelne i nie mogą leżeć w wodzie. Złącze nie może też leżeć na ziemi. Zaleca się stosowanie bębnów kablowych, które zapewniają, że gniazdka znajdują się co najmniej 60 mm nad ziemią.
- Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Na wolnym powietrzu należy stosować tylko dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznaczone przedłużacze elektryczne o wystarczającym przekroju.
- Regularnie sprawdzać przewód sieciowy pod kątem

uszkodzeń, np. czy nie ma rysów wzgl. nie jest zużyty. Jeżeli stwierdzono uszkodzenie, przed dalszym użyciem urządzenia należy wymienić przewód.

- Przy zastępowaniu złączy przy przewodzie zasilającym i przedłużaczu należy zabezpieczyć wodoszczelność oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną.
- Urządzenia nie wolno czyścić za pomocą węża ani strumienia wody pod ciśnieniem (niebezpieczeństwo zwarcia lub innych uszkodzeń).
- Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0 °C.

#### **UWAGA**

- Złączenia powodują krótkotrwałe spadki napięcia.
- W niekorzystnych warunkach eksploatacji sieci może to mieć negatywny wpływ na działanie innych urządzeń.
- Przy impedancji sieci poniżej 0,15 Ohm nie powinny występować zakłócenia.

#### **Przyłącze wody**

##### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Wąż wysokociśnieniowy nie może być uszkodzony. Uszkodzony wąż wysokociśnieniowy trzeba niezwłocznie wymienić. Stosować można jedynie węże i przyłącza zalecane przez producenta. Nr katalogowy, zob. Instrukcja obsługi.

- Połączenie śrubowe wszystkich węży podłączeniowych musi być ściste.

### △ **OSTRZEŻENIE**

- Należy przestrzegać przepisy lokalnego przedsiębiorstwa wodno-kanalizacyjnego.

## Zastosowanie

### △ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić urządzenie z wyposażeniem roboczym pod kątem prawidłowego stanu i bezpieczeństwa eksploatacji.

Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub ważnych części urządzenia, np. urządzeń zabezpieczających, przewodów ciśnieniowych, pistoletów natryskowych.

- Nigdy nie zasysać płynów zawierających rozpuszczalniki ani nierozcieńczonych kwasów czy rozpuszczalników! Zaliczają się do nich np. benzyna, rozpuszczalnik do farb lub olej grzewczy. Mgła powstająca podczas spryskiwania jest łatwo zapalna, wybuchowa i trująca. Nie używać acetonu, nierozcieńczonych kwasów ani rozpuszczalników, ponieważ atakują one materiały zastosowane w urządzeniu.
- Podczas użytkowania w obszarach zagrożonych (np. na stacjach benzynowych) nale-

ży przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa. Eksploatacja urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.

- Urządzenie musi stać na równym, stabilnym podłożu.
- Wszystkie części przewodzące prąd w miejscu pracy urządzenia muszą być zabezpieczone przed tryskającą wodą.
- Podczas pracy dźwignia pistoletu natryskowego nie może być zablokowana.
- W przypadku niewłaściwego użycia strumień wody pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Nie wolno kierować strumienia na ludzi, zwierzęta, czynny sprzęt elektryczny ani na samo urządzenie.
- Opony pojazdu i zawory opon można czyścić jedynie w odległości wynoszącej przynajmniej 30 cm. W przeciwnym wypadku strumień wysokociśnieniowy może uszkodzić opony pojazdu lub zawory opon. Pierwszą oznaką uszkodzenia jest przebarwienie opony. Uszkodzone opony pojazdu są źródłem niebezpieczeństwa.
- W przypadku zastosowania środków czyszczących należy uwzględnić dane z karty charakterystyki substancji producenta środka czyszczącego szczególnie wskazówki

dot. osobistego wyposażenie ochronnego.

- Można stosować wyłącznie środki czyszczące dopuszczone przez producenta urządzenia.  
Urządzenie zostało skonstruowane do stosowania środków czyszczących dostarczanych lub zalecanych przez producenta. Zastosowanie innych środków czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo urządzenia.
- Środki czyszczące przechowywać z dala od dzieci.
- Nie otwierać osłony przy włączonym silniku.
- Przy dłuższych przerwach w pracy należy wyłączyć urządzenie przy użyciu wyłącznika głównego / wyłącznika albo wyjąć wtyczkę z gniazdka.

### **△ OSTRZEŻENIE**

- Przy czyszczeniu odzieży lub obuwia nie kierować strumienia na siebie ani na inne osoby.
- Nie wolno spryskiwać materiałów zawierających azbest oraz inne substancje szkodliwe dla zdrowia.
- Przed czyszczeniem należy przeprowadzić ocenę ryzyka związanego z czyszczoną powierzchnią i wymagania bezpieczeństwa i higieny pracy. Należy podjąć odpowiednie środki zabezpieczające.

- W przypadku krótkich lanc istnieje niebezpieczeństwo zranienia, gdyż ręka może w sposób niezamierzony wejść w kontakt ze strumieniem wysokociśnieniowym. Jeżeli stosowana lanca jest krótsza niż 75 cm, wówczas nie można używać dyszy ze strumieniem punktowym ani dyszy rotacyjnej.

### **△ OSTROŻNIE**

- Jeżeli w instrukcji obsługi urządzenia (dane techniczne) podany jest poziom ciśnienia akustycznego powyżej 80 dB (A), należy stosować ochroniki słuchu.
- W celu ochrony przed rozpryskującą się wodą lub brudem należy nosić odpowiednią odzież ochronną i okulary ochronne.
- Nie wolno stosować zalecanych środków czyszczących bez wcześniejszego rozcieńczenia. Produkty są bezpieczne, ponieważ nie zawierają żadnych substancji szkodliwych dla środowiska. W przypadku dostania się środka czyszczącego do oczu, należy je natychmiast przepłukać dużą ilością wody, natomiast w przypadku spożycia natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- Po pracy z użyciem gorącej wody należy schłodzić węże lub na krótko pracować z zastosowaniem zimnej wody.

**W przypadku urządzeń, w których drgania przenoszone są przez kończyny górne > 2,5 m/s<sup>2</sup> (patrz dane techniczne)**

**△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Dłuższe używanie urządzenia może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji.

Nie jest możliwe ogólne ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:

- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
- Niska temperatura otoczenia. Dla ochrony dłoni należy nosić ciepłe rękawice.
- Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.
- Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.

Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu urządzenia wielokrotnie powtarzają się określone objawy (np. mrowienie w palcach, zimne palce), radzimy zasięgnąć porady lekarza.

**Obsługa**

**△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Użytkownik ma obowiązek używania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem. Podczas pracy urządzenia musi on uwzględniać warunki pa-

nujące w otoczeniu i uważać na inne osoby, zwłaszcza dzieci.

- Urządzenia nie wolno nigdy pozostawiać bez nadzoru dopóki jest włączone.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone. Urządzenia nie wolno obsługiwać dzieciom ani młodzieży.
- Niniejsze urządzenie nie jest przewidziane do użytkowania przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych wzgl. mentalnych.
- Obsługa urządzenia przez dzieci lub osoby nieprzyuczone jest zabroniona.
- Nie używać urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby, chyba, że są one wyposażone w odzież ochronną.
- Dzieci powinny być nadzorowane, żeby zapewnić, iż nie będą się bawiły urządzeniem.
- Prace w obrębie urządzenia wykonywać zawsze w odpowiednich rękawicach.
- Strumień wody wydobywający się ze strumienicy powoduje powstanie siły odrzutu. Zagięta strumienica powoduje powstawanie nacisku ku

górze. Mocno trzymać pistolet i strumienicę.

- Używanie zagiętych urządzeń natryskowych może zmienić siłę odrzutu i obrotu.

### **△ OSTRZEŻENIE**

- W trakcie używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstać aerozole. Wdychanie aerozoli może pociągnąć za sobą szkody na zdrowiu. Pracodawca jest zobowiązany do podjęcia oceny ryzyka w celu określenia koniecznych środków zabezpieczających przed wdychaniem aerozoli w zależności od czyszczonej powierzchni i od otoczenia.

Maski przeciwpyłowe klasy FFP2 lub wyższej nadają się do ochrony przed aerozolami wodnymi.

## **Transport**

### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas transportu urządzenia należy wyłączyć silnik i pewnie zamocować urządzenie.

## **Konserwacja**

### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Przed czyszczeniem i konserwacją urządzenia oraz wymianą części urządzenie należy wyłączyć, a w przypadku urządzeń zasilanych z sieci, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Przed wszelkimi pracami przy urządzeniu i akcesoriach na-

leży system wysokociśnieniowy pozbawić ciśnienia.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane placówki serwisu lub osoby wykwalifikowane w tym zakresie, którym znane są wszystkie istotne przepisy bezpieczeństwa.
- Przenośne urządzenia stosowane w celach zarobkowych podlegają kontroli bezpieczeństwa zgodnie z obowiązującymi miejscowymi przepisami (np. w Niemczech: VDE 0701).

## **Wposażenie dodatkowe i części zamienne**

### **△ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Aby wykluczyć zagrożenia, naprawy i montaż części zamiennych mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowany serwis.
- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.



## Urządzenia na gorącą wodę i z silnikiem benzynowym

### ⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Używać można jedynie takiego rodzaju paliwa, które podane jest w instrukcji obsługi. Przy używaniu nieodpowiednich paliw istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.
- Przy tankowaniu urządzeń z silnikiem benzynowym należy zważać na to, by benzyna nie dostała się na gorące powierzchnie.
- Należy przestrzegać szczególnych wskazówek bezpieczeństwa w instrukcji obsługi do urządzeń z silnikiem benzynowym.
- Przy pracy z urządzeniem w pomieszczeniach należy zabezpieczyć wystarczającą wentylację i odprowadzanie spalin (niebezpieczeństwo zatrucia).
- Nie wolno zamykać otworu wydechowego.
- Należy się upewnić, by w pobliżu wlotów powietrza nie było emisji spalin.

### ⚠ **OSTRZEŻENIE**

- Nie nachylać się nad otworem spalin ani go nie dotykać. Przy pracy silnika nie dotykać kotła grzejnego. (Niebezpieczeństwo poparzenia).

## Urządzenia z oponami na powietrze

### ⚠ **OSTRZEŻENIE**

- W urządzeniach z przykręconymi felgami: Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach sprawdzić, czy wszystkie śruby felgi są dokręcone.
- Przed skorygowaniem ciśnienia w oponach, ustawić reduktor ciśnienia przy sprężarce na właściwą wartość.
- Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia opon. Dopuszczalne ciśnienie opon należy odczytać przy oponie i ewent. przy feldze. Gdy występuje różnica wartości, zachować niższą wartość.

## Măsurile de siguranță pentru aparate de curățat sub presiune



*Citiți aceste instrucțiuni de siguranță înainte de prima utilizare a aparatului dumneavoastră și acționați în conformitate cu el. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.*

- *Înainte de punerea în funcțiune, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului dvs. și luați în considerare, în special, indicațiile privind siguranța în exploatare.*
- *Plăcuțele de avertizare și cu indicații montate pe aparat conțin informații importante pentru utilizarea în condiții de siguranță.*
- *În afară de indicațiile din instrucțiunile de utilizare, este necesar să fie luate în considerare și prescripțiile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele de reglementare.*
- *Țineți foliile de ambalaj departe de copii, pentru a evita pericolul de sufocare!*

### Trepte de pericol

#### **⚠ PERICOL**

*Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ AVERTIZARE**

*Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.*

#### **⚠ PRECAUȚIE**

*Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.*

#### **ATENȚIE**

*Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.*

### Alimentarea cu curent

#### **⚠ PERICOL**

- *Tensiunea indicată pe plăcuța de tip trebuie să corespundă tensiunii sursei de curent.*
- *Siguranța minimă pentru priză (vezi Datele tehnice).*
- *Clasa de protecție I - aparatele pot fi conectate numai la surse de curent legate la pământ corespunzător.*
- *Se recomandă ca aparatul să fie racordat numai la o priză care este asigurată cu un întrerupător de protecție de cel puțin 30 mA.*
- *Folosiți cablul de alimentare prevăzut de producător, lucru valabil și în cazul înlocuirii ca-*

blului. Codul articolului și tipul se găsesc în instrucțiunile de utilizare.

- Înainte de fiecare utilizare verificați cablul de alimentare, să nu aibă defecțiuni. Cablul de alimentare deteriorat trebuie înlocuit neîntârziat într-un atelier electric / service pentru clienți autorizat.
- Conectarea aparatului este permisă numai la o conexiune electrică realizată conform IEC 60364-1, de către un electrician.
- Nu prindeți ștecherul cu mâinile ude.
- Atenție la cablul de alimentare sau la prelungitor, să nu fie distrus sau deteriorat prin trecerea peste el, strivire, întindere sau altele similare. Feriți cablul de căldură, uleiuri și muchii ascuțite.
- Ștecherul și cuplajul unui prelungitor trebuie să fie etanșe la apă și nu au voie să se afle în apă. Cuplajul nu trebuie lăsat pe podea. Vă recomandăm să utilizați un tambur de cablu, pentru a asigura ca ștecherele să se afle la cel puțin 60 mm deasupra podelei.
- Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Pentru aer liber se vor utiliza numai prelungitoare admise și marcate corespunzător, cu secțiune suficientă.

- Verificați cablul de alimentare în intervale regulate să nu prezinte deteriorări, cum ar fi crăpături și semne de uzură. Dacă observați deteriorări pe cablu, schimbați-l înainte de o nouă utilizare.
- La înlocuirea racordurilor de la cablul de alimentare sau prelungitor trebuie asigurate etanșeitarea la apă și rezistența mecanică.
- Curățarea aparatului nu trebuie să se facă cu furtunul sau cu jet de apă la presiune înaltă (pericol de scurtcircuit sau alte deteriorări).
- Nu puneți aparatul în funcțiune sub temperaturi de 0 °C.

### **ATENȚIE**

- Procesele de pornire cauzează o scurtă scădere a tensiunii.
- În funcție de condițiile existente în rețeaua de curent, este posibil să fie influențate alte aparate.
- La o impedanță a rețelei mai mică decât 0,15 ohmi, probabil că nu vor apărea perturbații.

### **Racordul de apă**

#### **⚠ PERICOL**

- Nu este permisă utilizarea furtunului de înaltă presiune dacă acesta este deteriorat. Un furtun de înaltă presiune deteriorat trebuie schimbat neîntârziat. Se pot folosi numai furtunurile și racordurile

recomandate de producător. Codul articolului se găsește în instrucțiunile de utilizare.

- Îmbinarea tuturor furtunurilor trebuie să fie etanșă.

### ⚠ **AVERTIZARE**

- Respectați prevederile companiei de alimentare cu apă.

## **Domenii de utilizare**

### ⚠ **PERICOL**

- Aparatul și accesoriile trebuie verificate înainte de utilizare pentru a vedea dacă sunt în stare bună și permit utilizarea aparatului în condiții de siguranță.

Nu puneți aparatul în funcțiune dacă cablul de rețea sau elemente importante ale aparatului sunt deteriorate, precum de ex. dispozitivele de siguranță, furtunurile de presiune, pistoalele de stropit.

- Nu se vor aspira niciodată lichide conținând solvenți, dizolvanți sau acizi nediluți! În această categorie intră de ex. benzina, diluantul pentru vopsea, uleiul. Ceața formată la stropire este inflamabilă, explozivă și toxică. Nu folosiți acetonă, acizi nediluți și dizolvanți, căci atacă materialele folosite la aparat.
- La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării) se vor respecta instrucțiunile de securitate corespunzătoare. Este interzisă

utilizarea în încăperi unde există pericol de explozie.

- Aparatul trebuie amplasat pe o suprafață plană și stabilă.
  - Toate piesele din zona de lucru prin care trece curent electric trebuie protejate de jetul de apă.
  - Nu este permisă fixarea manetei pistolului de stropit manual în timpul utilizării.
  - Jeturile sub presiune pot fi periculoase în cazul utilizării neconforme. Jetul nu trebuie îndreptat spre persoane, animale, echipamente electrice active sau asupra aparatului însuși.
  - Anvelopele vehiculelor/ventilele anvelopelor se vor curăța numai de la o distanță minimă de 30 cm. În caz contrar, anvelopele vehiculelor/ventilele lor pot fi deteriorate de jetul sub presiune. Primul semn de deteriorare este modificarea culorii anvelopei. Anvelopele deteriorate reprezintă un potențial pericol.
  - La utilizarea detergenților țineți cont de fișa tehnică de siguranță a producătorului detergentului, mai ales indicațiile referitoare la echipamentul de protecție personală.
  - Folosiți numai soluții de curățat aprobate de producătorul aparatului.
- Acest aparat a fost proiectat pentru utilizarea cu detergenți livrați sau recomandați de

producător. Utilizarea altor detergenți sau a chimicalelor poate prejudicia aparatul.

- Nu lăsați soluțiile de curățat la îndemâna copiilor.
- Nu deschideți capacul când motorul funcționează.
- În cazul unor perioade mai lungi de repaus opriți aparatul de la comutatorul principal / aparatului sau scoateți aparatul din priză.

#### **△ AVERTIZARE**

- Nu îndreptați jetul spre dvs. înșivă sau spre altcineva, pentru a curăța îmbrăcămintea sau încălțăminte.
- Nu este permisă stropirea materialelor cu conținut de azbest sau a altor materiale care conțin substanțe nocive.
- Înainte de începerea lucrărilor de curățare trebuie să evaluați riscurile care pot apărea la curățarea suprafeței corespunzătoare, pentru a determina cerințele privind siguranța în exploatare și sănătatea. După aceea luați măsurile de protecție necesare.
- În cazul lăncilor scurte există pericolul de rănire, deoarece mâna operatorului poate atinge jetul de înaltă presiune. Dacă lancea este mai scurtă de 75 cm, utilizarea duzei punctiforme sau a duzei rotative este interzisă.

#### **△ PRECAUȚIE**

- Dacă în manualul de utilizare al aparatului (Date tehnice)

este specificat un nivel al presiunii acustice mai mare de 80 dB(A) este necesară purtarea protecției antifonice.

- Se vor purta îmbrăcăminte adecvată precum și ochelari de protecție împotriva stropilor de apă și murdăriei.
- Detergenții recomandați nu trebuie utilizați în stare pură (nediluati). Aceste produse oferă siguranță în exploatare, deoarece nu conțin substanțe dăunătoare mediului. În cazul în care soluțiile de curățat ajung în contact cu ochii, clătiți imediat cu apă, iar în cazul ingerării mergeți imediat la medic.
- După terminarea lucrului în regim de funcționare cu apă fierbinte lăsați aparatul să se răcească sau lăsați aparatul să funcționeze în regim cu apă rece pentru scurt timp.

**La aparatele cu o valoare de vibrație mână-braț > 2,5 m/s<sup>2</sup> (vezi Date tehnice)**

#### **△ PERICOL**

Utilizarea aparatului pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sângelui în zona brațelor, datorită vibrațiilor.

Nu se poate stabili o durată de funcționare general valabilă, deoarece ea este influențată de mai mulți factori:

- Predispoziție personală pentru o circulație deficitară (de-

gete reci, amorțeală în degete).

- Temperatură ambientă scăzută. Purtați mănuși calde-roase pentru protecția mâinilor.
- Prinderea puternică împiedică circulația.
- Folosirea continuă este mai dăunătoare decât o utilizare întreruptă de pauze.

În cazul utilizării regulate a aparatului pe perioade mai lungi și a apariției repetate a simptomelor respective (de ex. amorțeală în degete, degete reci), vă recomandăm să consultați un medic.

## Utilizarea

### ⚠ PERICOL

- Operatorul trebuie să folosească aparatul conform specificațiilor acestuia. Acesta trebuie să respecte condițiile locale și în timpul utilizării să fie atent la terți, în special la copii.
- Nu lăsați aparatul nesupraveheat în timp ce acesta este în funcțiune.
- Aparatul poate fi folosit numai de persoane instruite în manipularea acestuia sau care și-au dovedit abilitatea de a opera aparatul și au fost însărcinate în mod expres cu utilizarea aparatului. Nu este permisă utilizarea aparatului de către minori.
- Acest aparat nu este destinat pentru a fi utilizat de către

persoane cu capacități psihice, senzoriale sau mintale limitate.

- Nu este permisă utilizarea aparatului de către copii sau persoane neinstruite.
- Nu folosiți aparatul când în raza de acțiune a acestuia se află alte persoane, decât dacă acestea poartă echipament de protecție.
- Nu lăsați copii nesupravegheați, pentru a vă asigura, că nu se joacă cu aparatul.
- Efectuați lucrările la acest aparat întotdeauna cu mănuși potrivite.
- Jetul de apă care iese prin lance provoacă un efect de recul. Din cauza unghiului lăncii, apare o forță care acționează în sus. Țineți ferm pistolul și lancia.
- În cazul folosirii unor dispozitive de stropire curbate, forțele de recul și de rotire se pot modifica.

### ⚠ AVERTIZARE

- În timpul utilizării aparatelor de curățat sub presiune se pot genera aerosoli. Respirarea aerosolilor poate cauza afecțiuni de sănătate. Angajatorul are obligația de a aprecia pericolele și a lua măsurile de protecție necesare împotriva respirării aerosolilor în funcție de suprafața care urmează a fi curățată și condiții.

*Măștile de protecție respiratorie din clasa FFP2 sau sau mai mare sunt potrivite pentru protecția contra aerosolilor apoase.*

## **Transportul**

### **⚠ PERICOL**

*În timpul transportării aparatului, motorul trebuie scos din funcțiune și aparatul trebuie fixat și asigurat.*

## **Întreținerea**

### **⚠ PERICOL**

- *Înainte de curățării și întreținerii aparatului și a înlocuirii componentelor, aparatul trebuie oprit; la aparatele alimentate de la priză trebuie scos și ștecherul din priză.*
- *Înainte de începerea tuturor lucrărilor la aparat și accesorii depresurizați sistemul de înaltă presiune.*
- *Reparațiile vor fi efectuate numai de service-uri autorizate sau de specialiști în domeniul care cunosc normele de protecție relevante.*
- *Aparatele de uz comercial folosite în mai multe locuri trebuie să fie verificate din punct de vedere al siguranței în exploatare în funcție de reglementările locale în vigoare (ex. în Germania: VDE 0701).*

## **Accesorii și piese de schimb**

### **⚠ PERICOL**

- *Pentru a evita pericolele, reparațiile și montarea pieselor de schimb se vor face doar de service-ul autorizat.*
- *Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb aprobate de către producător. Accesorii originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.*

## **Aparate cu apă caldă, cu motor pe benzină**

### **⚠ PERICOL**

- *Se va folosi numai combustibilul specificat în instrucțiunile de utilizare. În cazul unor combustibili neadecvați există pericolul de explozie.*
- *La aparatele cu motor pe benzină trebuie să aveți grijă ca la alimentarea cu combustibil să nu ajungă benzină pe suprafețele fierbinți.*
- *Citiți măsurile de siguranță speciale pentru aparatele cu motor pe benzină care se găsesc în instrucțiunile de utilizare.*
- *În cazul folosirii aparatului în încăperi trebuie să se asigure o aerisire corespunzătoare și evacuarea gazelor de eșapament (pericol de intoxicare).*

- Nu este permisă obturarea orificiului de evacuare a gazelor.
- Asigurați-vă că în apropierea fantelor de intrare a aerului să nu apară emisii de gaze de eșapament.

**△ AVERTIZARE**

- Nu vă aplecați deasupra orificiului de evacuare a gazelor și nu puneți mâna pe acesta. În cazul funcționării cu arzător, nu atingeți cazanul. (pericol de arsuri).

## **Aparate cu preparare de aer**

**△ AVERTIZARE**

- La aparatele cu jante înșurubate: Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă toate șuruburile jantelor sunt bine strânse.
- Înainte de a corecta presiunea în anvelope, verificați dacă reductorul de presiune de la compresor este reglat corect.
- Nu trebuie depășită presiunea maximă în anvelope. Presiunea admisibilă în anvelope trebuie citită la anvelopă sau eventual la jantă. În cazul unor valori diferite, respectați valoarea mai redusă.



# Bezpečnostné pokyny pre vysokotlakové čistiace zariadenie



Prečítajte si pred prvým použitím Vášho prístroja tieto bezpečnostné pokyny a riadte sa podľa nich.

Uschovajte si tieto bezpečnostné pokyny pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

- Pred uvedením tohto zariadenia do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu Vášho prístroja a dodržujte najmä bezpečnostné pokyny.
- Štítky s varovaním a upozornením, umiestnené na stroji, podávajú dôležité pokyny pre bezpečnú prevádzku.
- Popri pokynoch v návode na obsluhu je potrebné zohľadniť aj všeobecné bezpečnostné predpisy vyplývajúce zo zákonov.
- Obalové fólie uchovávajú mimo dosahu detí. Vzniká nebezpečenstvo udusenia!

## Stupne nebezpečenstva

### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

### ⚠ **VÝSTRAHA**

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

### ⚠ **UPOZORNENIE**

Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam.

## **POZOR**

pozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k vecným škodám.

## Siet'ové napájanie

### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

- Napätie uvedené na výrobnom štítku musí súhlasiť s napätím zásuvky.
- Minimálne istenie zásuvky (viď technické údaje).
- Trieda ochrany I - Prístroje sa smú pripojiť len do správne uzemnených zásuviek.
- Odporúča sa toto zariadenie pripojiť len do zásuvky, ktorá je istená ochranným spínačom poruchového prúdu 30 mA.
- Nutné je používať výrobcom predpísané sieťové prívodné vedenie. To platí aj pri výmene vedenia. Objednávacie číslo a typ nájdete v návode na prevádzku.
- Pred každým použitím skontrolujte, či nie je poškodený prívodný kábel alebo sieťová vidlica. Poškodený prívodný kábel dajte bezodkladne vymeniť autorizovanej servisnej službe alebo kvalifikovanému elektrotechnikovi.
- Zariadenie môže byť pripojené iba k elektrickej prípojke, ktorá bola vyhotovená elek-

troinštalatérom podľa požiadaviek normy IEC 60364-1.

- Nikdy sa nedotýkajte sieťovej zástrčky vlhkými rukami.
- Dbajte na to, aby sa prívodný alebo predlžovací kábel neznehodnotil prejazdom, roztláčením, aby sa nevytrhol ani inak nepoškodil. Kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Sieťová zástrčka a spojka predlžovacieho kábla musia byť vodotesné a nesmú ležať vo vode. Spojka nemôže zostať ležať na podlahe. Odporúčame používanie bubnov s káblami, ktoré zaručujú, že sa budú zásuvky nachádzať minimálne 60 mm nad podlahou.
- Nevhodné elektrické predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vo vonkajšom prostredí používajte výhradne schválené a patrične označené elektrické predlžovacie káble s dostatočným prierezom vodiča.
- Sieťovú prípojku musíte pravidelne kontrolovať kvôli možnému poškodeniu, napr. na tvorenie prasklín a opotrebenie. Ak sa zistí poškodenie, musí sa rozvod pred ďalším používaním vymeniť.
- Pri výmene spojok na sieťovom alebo predlžovacom kábli musí zostať zachované ochranné utesnenie proti striekaniu vody a mechanická pevnosť.

- Čistenie prístroja sa nesmie robiť prúdom vody z hadice alebo vodou pod vysokým tlakom (nebezpečenstvo skratu alebo iného poškodenia).
- Zariadenie neprevádzkujte pri teplotách pod 0 °C.

### **POZOR**

- Zapínanie spôsobuje krátkodobé poklesy napätia.
- Pri nepriaznivých podmienkach v sieti môže dôjsť k poškodeniu iných prístrojov.
- Pri sieťovej impedancii menšej ako 0,15 Ohmov možno očakávať menšie poruchy.

### **Pripojenie vody**

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

- Vysokotlaková hadica sa nesmie poškodiť. Poškodená vysokotlaková hadica sa musí bezodkladne vymeniť. Môžu sa používať len hadice a spojenia odporúčané výrobcom. Objednávacie číslo nájdete v návode na prevádzku.
- Skrutkova prechodka všetkých pripojovacích hadíc musí byť utesnená.

#### **⚠ VÝSTRAHA**

- Rešpektujte predpisy vodárenskej spoločnosti.

### **Použitie**

#### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

- Pred použitím skontrolujte, či sa prístroj a jeho pracovné vybavenie nachádzajú v riadnom stave a či je zabezpečená ich prevádzková bezpečnosť.

- Prístroj nepoužívajte, ak má poškodené prírodné sieťové vedenie alebo iné dôležité diely prístroja, napr. bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice alebo ručné striekacie pištole.*
- *Nikdy nevysávajú kvapaliny s obsahom rozpúšťadla alebo neriedené kyseliny a rozpúšťadlá! Do tejto skupiny patrí napr. benzín, riedidlo na farby alebo vykurovací olej. Rozprašovaná hmla je vysoko horľavá, výbušná a jedovatá. Je zakázané použitie acetónu, neriedených kyselín a rozpúšťadiel, pretože napadajú materiály použité v zariadení.*
  - *Pri používaní tohto zariadenia v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy. Prevádzka v priestoroch ohrozených výbuchom je zakázaná.*
  - *Prístroj musí mať rovný, stabilný podklad.*
  - *Všetky diely pod napätím v pracovnej zóne musia byť chránené pred prúdom vody.*
  - *Páka ručnej striekacej pištole sa nesmie pri prevádzke zaisťiť.*
  - *Vysokotlakový prúd môže byť pri neodbornom použití nebezpečný. Prúd sa nesmie nasmerovať na osoby, zvieratá, aktívne elektrické zariadenia alebo na samotný prístroj.*
- *Pneumatiky pre motorové vozidlá/ventily pneumatík smú byť čistené iba s minimálnou vzdialenosťou striekania 30 cm. Inak môže byť pneumatika motorového vozidla/ventil pneumatiky poškodený. Prvým znakom takéhoto poškodenia je zmena zafarbenia pneumatiky. Poškodené pneumatiky vozidla sú zdrojom nebezpečenstva.*
  - *Pri používaní čistiacich prostriedkov musíte rešpektovať dátový bezpečnostný list výrobcu čistiacich prostriedkov, hlavne pokyny k osobnej ochrannej výbave.*
  - *Smú sa používať iba čistiace prostriedky, ktoré výrobca vysokotlakého čističa odsúhlasil.*
- Tento prístroj nebol vyvinutý na použitie čistiacich prostriedkov dodávaných alebo odporúčaných výrobcov. Použitie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže zhoršiť bezpečnosť prístroja.*
- *Čistiaci prostriedok skladujte na neprístupných miestach, kam sa nemôžu dostať deti.*
  - *Kapotu neotvárajte, ak motor beží.*
  - *V prípade dlhších prestávok v prevádzke zariadenie vypnite pomocou hlavného vypínača / vypínača zariadenia alebo vytiahnite sieťovú zástrčku.*

## △ VÝSTRAHA

- Pri čistení odevu alebo obuvi nesmie byť prúd nasmerovaný na iných ani na seba.
- Nesmú sa ostrekovať materiály obsahujúce azbest a iné materiály obsahujúce látky, ktoré ohrozujú zdravie.
- Pred čistením musíte vykonať analýzu nebezpečenstiev k čistenému povrchu, aby ste zistili požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia. Musíte vykonať príslušné ochranné opatrenia.
- Pri krátkych oceľových rúrkach hrozí nebezpečenstvo, že sa ruka neúmyselne dostane do kontaktu s vysokotlakým prúdom. Ak je používaná oceľová rúrka kratšia než 75 cm, nesmie sa použiť bodová ani rotorová hubica.

## △ UPOZORNENIE

- Ak je v návode na prevádzku zariadenia (technické údaje) uvedená hladina hluku nad 80 dB(A), noste ochranu sluchu.
- Na ochranu pred odstrekuječou vodou alebo nečistotami noste vhodný ochranný odev a ochranné okuliare.
- Odporúčané čistiace prostriedky sa nesmú používať neriedené. Výrobky sú bezpečné z hľadiska prevádzky, pretože neobsahujú žiadne látky škodiace životnému prostrediu. Pri zasiahnutí očí čistiacim prostriedkom tieto ihneď dôkladne vypláchnite vo-

dou a pri jeho požití sa okamžite poraďte s lekárom.

- Hadice nechajte po prevádzke s horúcou vodou ochladiť alebo prístroj krátko prevádzkujte v režime prevádzky so studenou vodou.

**Pri prístrojoch s vibračnou hodnotou ruka-rameno > 2,5 m/s<sup>2</sup> (pozri technické údaje)**

## △ NEBEZPEČENSTVO

Dlhšie používanie zariadenia môže viesť k zlému prekrveniu rúk, spôsobeného vibráciami. Nie je možné určiť všeobecne platnú dobu používania, pretože tá je závislá na viacerých ovplyvňujúcich sa faktoroch:

- Osobné dispozície k zlému prekrveniu (často studené prsty, trpnutie v prstoch).
- Nízka teplota okolia. Na ochranu rúk noste teplé rukavice.
- Pevnejšie držanie bráni prekrveniu.
- Neprerušovaná prevádzka pôsobí škodlivejšie ako práca s prestávkami.

V prípade pravidelného, dlhodobiejšieho používania prístroja a v prípade opakovaného výskytu daných príznakov (napr. trpnutie v prstoch, studené prsty) doporučujeme lekársku prehliadku.

## Obsluha

### △ NEBEZPEČENSTVO

- Obsluha musí používať prístroj v súlade s určením. Musí zohľadniť miestne da-

nosti a pri práci s prístrojom dávať pozor na tretie osoby, obzvlášť na deti.

- Prístroj sa nesmie nikdy ponechať bez dozoru, kým je v činnosti.
- Prístroj smú používať iba osoby, ktoré sú poučené o ovládaní alebo preukázali svoje schopnosti obsluhovať ho a sú výslovne poverené jeho používaním. Prístroj nesmú prevádzkovať deti alebo mladiství.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami.
- Zariadenie nesmú používať deti ani osoby neznalé.
- Prístroj nepoužívajte, ak sa v blízkosti dosahu nachádzajú iné osoby s výnimkou osôb, ktoré majú oblečený ochranný odev.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.
- Práce na zariadení vždy vykonávajte s vhodnými rukavicami.
- V dôsledku prúdu vody vystupujúceho z trysky vzniká spätná nárazová sila. Pri ohnutej tryske pôsobí sila smerom hore. Pištoľ a trysku dobre držte.
- Pri použití ohnutých striekacích zariadení sa môžu zmeniť spätné nárazové a otočné sily.

## △ **VÝSTRAHA**

- Počas používania vysokotlakových čističov môžu vznikať aerosóly. Vdychovanie aerosólov môže mať za následok poškodenie zdravia. Zamestnávateľ je povinný vykonať posúdenie rizík, aby sa v závislosti od čistenej plochy a okolia určili potrebné ochranné opatrenia proti vdychovaniu aerosólov. Na ochranu pred aerosólmi s obsahom vody sú vhodné ochranné respirátory triedy FFP2 alebo vyššie.

## Preprava

### △ **NEBEZPEČENSTVO**

- Počas prepravy prístroja je nutné motor zablokovat' a prístroj bezpečne upevniť.

## Údržba

### △ **NEBEZPEČENSTVO**

- Pred čistením, údržbou prístroja a výmenou dielov je nutné prístroj vypnúť a u prístrojov napájaných z elektrickej siete vytiahnuť sieťovú zástrčku.
- Pred všetkými činnosťami na stroji a príslušenstve zbavte vysokotlakový systém tlaku.
- Opravy smú vykonávať iba schválené servisy alebo odborníci v tomto odbore, ktorí sú dôkladne oboznámení so všetkými relevantnými bezpečnostnými predpismi.

- Prístroje používané v dielňach pri zmene miesta podliehajú bezpečnostnému preskúšaní podľa miestnych platných predpisov (napr. v Nemecku: VDE 0701).

## Príslušenstvo a náhradné diely

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, môže opravy a výmenu náhradných dielov prístroja vykonávať len autorizované servisné stredisko.
- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.

## Prístroje na horúcu vodu a s benzínovým motorom

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

- Smie sa používať iba palivo uvedené v návode na obsluhu. Pri nevhodných palivách hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- U prístrojov s benzínovým motorom je pri tankovaní nutné dbať na to, aby sa benzín nedostal na horúci povrch.
- Dodržiavajte prosím špeciálne bezpečnostné pokyny uvedené v návode na prevádzku pre prístroje s benzínovým motorom.

- Pri prevádzke prístroja v uzavretých miestnostiach je nutné zaistiť dostatočné vetranie a odvod odpadových plynov (nebezpečie otravy).
- Otvor na odvod spalín nesmie byť uzavretý.
- Musíte sa ubezpečiť, že v blízkosti prívodu vzduchu nevznikajú žiadne odpadové emisie.

### ⚠ VÝSTRAHA

- Nenahýbať sa nad otvor na odvod spalín alebo sa ho nedotýkať. Počas prevádzky horáka sa nedotýkajte vykurovacieho kotla. (Nebezpečenstvo popálenia).

## Stroje s pneumatikami

### ⚠ VÝSTRAHA

- Pri strojoch s priskrutkovanými diskami pneumatík: Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte, či sú všetky skrutky disku pevne dotiahnuté.
- Pred korekciou tlaku v pneumatikách skontrolujte správne nastavenie redukčného ventilu kompresora.
- Neprekročte maximálny tlak naplnenia pneumatík. Prípustný tlak naplnenia pneumatík sa musí odčítat' na pneumatikách a popripade na ráfiku. V prípade rozličných hodnôt je nutné dodržat' menšiu hodnotu.

## Sigurnosni napuci za visokotlačne čistače



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne naputke i postupajte prema njima. Ove sigurnosne naputke sačuvajte za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije puštanja u rad pročitajte radne upute Vašeg stroja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne naputke.
- Natpisi na stroju pružaju važne naputke za siguran rad.
- Uz instrukcije ovih radnih uputa moraju se poštivati opći sigurnosni propisi i propisi o sprječavanju nesreća zakonodavnog tijela.
- Ambalažne folije čuvajte van dosega djece, jer postoji opasnost od gušenja!

### Stupnjevi opasnosti

#### **△ OPASNOST**

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

#### **△ UPOZORENJE**

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

#### **△ OPREZ**

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lakše ozljede.

#### **PAŽNJA**

Napomena koja upućuje na eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti materijalnu štetu.

### Strujni priključak

#### **△ OPASNOST**

- Napon naveden na natpisnoj pločici mora se podudarati s naponom izvora struje.
- Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).
- Stupanj zaštite I - uređaji se smiju priključiti samo na pravilno uzemljene izvore struje.
- Preporučamo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom s naznačenom strujom kvara od 30 mA.
- Koristite samo strujni priključni kabel koji je propisan od strane proizvođača. To isto vrijedi i za zamjenu kabela. Za kataloški broj i tip pogledajte upute za rad.
- Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na priključnom vodu s utikačem. Oštećen priključni kabel odmah dajte na zamjenu ovlaštenoj servisnoj službi/električaru.
- Uređaj se smije priključiti samo na električni priključak koji je elektroinstalater izveo u skladu s IEC 60364-1.
- Strujni utikač nikada ne dodirujte mokrim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabeli ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, vučenjem ili sličnim.

*Kabele zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.*

- *Strujni utikač i spojka primijenjenog produžnog kabela moraju biti vodonepropusni i ne smiju ležati u vodi. Spojka ne smije ležati na tlu. Preporučujemo korištenje bubnja za namatanje kabela koji omogućuje da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.*
- *Neprikladni električni produžni kabeli mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namjenu odobrene i na odgovarajući način označene električne produžne kabele dovoljnog poprečnog presjeka.*
- *Redovito provjeravajte je li strujni priključni kabel oštećen npr. napukao ili pohaban. Utvrde li se nedostaci, kabel se prije ponovne uporabe uređaja mora zamijeniti.*
- *Prilikom zamjene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kabelu pobrinite se za vodonepropusnost i mehaničku čvrstoću.*
- *Stroj se ne smije čistiti mlazom vode iz crijeva ili vodom pod visokim tlakom (opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).*
- *Pri temperaturama ispod 0 °C ne koristite uređaj.*

### **PAŽNJA**

- *Uključivanja izazivaju kratkotrajno opadanje napona.*
- *U slučaju nepovoljnih uvjeta u električnoj mreži može doći*

*do negativnih utjecaja na druge uređaje.*

- *Ako je impedancija mreže manja od 0,15 oma, ne očekuju se nikakve smetnje.*

### **Priključak za vodu**

#### **⚠ OPASNOST**

- *Visokotlačno crijevo ne smije biti oštećeno. Oštećeno visokotlačno crijevo se mora odmah zamijeniti. Smiju se koristiti samo crijeva i spojevi koje preporučuje proizvođač. Za kataloški broj pogledajte upute za rad.*
- *Vijčani spoj svih priključnih crijeva mora biti zabrtvljen.*

#### **⚠ UPOZORENJE**

- *Pridržavajte se propisa Vašeg vodoopskrbnog poduzeća.*

### **Primjena**

#### **⚠ OPASNOST**

- *Prije uporabe provjerite je li stroj sa svojim radnim komponentama u ispravnom stanju i siguran za rad. Ne rabite uređaj ako je oštećen priključni vod ili neki od važnih dijelova, npr. sigurnosni uređaji, visokotlačna crijeva, ručne prskalice.*
- *Nikada ne usisavajte tekućine s otapalima ili nerazrijeđene kiseline i otapala! Tu spadaju primjerice benzin, razrjeđivači za boje ili loživo ulje. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna.*



*Ne koristite aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, jer mogu nagristi materijale od kojih je uređaj sačinjen.*

- *Pri uporabi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim postajama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima prijeti opasnost od eksplozija.*
- *Uređaj mora imati ravnu, stabilnu podlogu.*
- *Svi dijelovi pod naponom u području rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom.*
- *Poluga ručne prskalice tijekom rada ne smije biti uklještena.*
- *Visokotlačni mlazovi mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz se ne smije usmjeravati na osobe, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.*
- *Gume motornih vozila i ventili na njima smiju se čistiti samo s minimalnog razmaka od 30 cm. U suprotnom visokotlačni mlaz može dovesti do oštećenja gume odnosno ventila. Prvi znak oštećenja je promjena boje gume. Oštećene gume na kotačima motornih vozila predstavljaju izvor opasnosti.*
- *Prilikom primjene sredstava za pranje imajte u vidu list sa sigurnosnim podacima koji*

*prilaže proizvođač sredstva za pranje, a naročito napomene koje se tiču osobne zaštitne opreme.*

- *Smiju se koristiti samo ona sredstva za pranje koja je proizvođač stroja odobrio. Ovaj je uređaj razvijen za uporabu sredstava za pranje koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Uporaba drugih sredstava za pranje ili kemikalija može smanjiti sigurnost uređaja.*
- *Sredstva za pranje čuvajte na mjestu nedostupnom djeci.*
- *Ne otvarajte poklopac dok motor radi.*
- *U slučaju duljih stanki u radu isključite uređaj na glavnoj sklopki/sklopki uređaja ili izvucite mrežni utikač.*

#### **△ UPOZORENJE**

- *Mlaz ne usmjeravajte prema drugima ili sebi kako biste očistili odjeću ili obuću.*
- *Zabranjeno je usmjeravati mlaz na materijale koji sadrže azbest ili druge tvari koje su štetne po zdravlje.*
- *Prije čišćenja obavite procjenu rizika površine koju treba očistiti, kako biste odredili kriterije sigurnosti i zdravstvene zaštite. Poduzmite sve neophodne mjere zaštite.*
- *Kod kratkih cijevi za prskanje postoji opasnost od ozljeda, jer se rukom može nehotice dotaći visokotlačni mlaz. Ako rabite cijev za prskanje kraću*

od 75 cm, nemojte koristiti uskomlaznu niti rotorsku sapnicu.

### **△ OPREZ**

- Ako je u uputama za rad uređaja (tehnički podaci) navedena razina zvučnog tlaka iznad 80 dB(A), nosite prikladnu zaštitu sluha.
- Za zaštitu od prskajuće vode ili prljavštine nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću i zaštitne naočale.
- Preporučena sredstva za pranje ne smiju se koristiti nerazrijeđena. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže tvari štetne po okoliš. U slučaju kontakta sredstva za pranje s očima odmah ih temeljito isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite liječniku.
- Nakon rada s vrućom vodom ostavite crijeva da se ohlade ili nakratko pustite uređaj da radi s hladnom vodom.

**Kod uređaja s vrijednosti vibracije na ruci od  $> 2,5 \text{ m/s}^2$  (pogledajte Tehničke podatke)**

### **△ OPASNOST**

Dugotrajniji rad s uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uvjetovane vibracijama.

Uobičajeno trajanje besprekidnog rukovanja nije moguće odrediti, budući da ovisi o više čimbenika:

- Loš krvotok rukovatelja (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.
- Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.
- Besprekidan rad je nepovoljniji od rada sa stankama. Pri redovitom, dugotrajnijem radu s uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučamo liječničke pretrage.

## **Rukovanje**

### **△ OPASNOST**

- Rukovatelj mora uređaj upotrebljavati u skladu s njegovom namjenom. Mora voditi računa o lokalnim uvjetima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebice djecu.
- Uređaj se tijekom rada nikada ne smije ostaviti bez nadzora.
- Uređaj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlaštene su za njegovu primjenu. Uređajem ne smiju rukovati djeca niti maloljetnici.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima.

- Uređajem ne smiju rukovati djeca ili neosposobljene osobe.
- Nemojte raditi s uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odjeću.
- Nadgledajte djecu kako bi ste bili sigurni da se igraju s uređajem.
- Prilikom radova na uređaju uvijek nosite prikladne rukavice.
- Mlazom vode koji izbija iz cijevi za prskanje nastaje povratna udarna sila. Zavoj cijevi za prskanje izaziva silu koja djeluje prema gore. Čvrsto držite prskalicu i cijev za prskanje.
- Pri uporabi zavijenih dijelova za prskanje može doći do promjene povratnih i zakretnih sila.

#### **⚠ UPOZORENJE**

- Tijekom rada visokotlačnih čistača mogu nastati isparenja. Udisanje isparenja može biti štetno po zdravlje. Poslodavac je obavezan provesti procjenu rizika kako bi se, ovisno o površini koju treba čistiti i okolnim uvjetima, utvrdile mjere zaštite od udisanja isparenja. Za zaštitu od vodenih isparenja prikladne su respiratorne maske klase FFP2 ili više.

### **Transport**

#### **⚠ OPASNOST**

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### **Održavanje**

#### **⚠ OPASNOST**

- Prije čišćenja i održavanja uređaja te pre zamjene dijelova treba isključiti uređaj, a kod uređaja koji se priključuju na strujnu mrežu treba izvući utikač iz utičnice.
- Prije bilo kakvih radova na uređaju i priboru rastlačite visokotlačni sustav.
- Servisne radove smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Kod prenosivih uređaja za profesionalnu primenu mora se izvršiti ispitivanje sigurnosti u skladu s lokalno važećim propisima (npr. u Njemačkoj VDE 0701).

### **Pribor i pričuvni dijelovi**

#### **⚠ OPASNOST**

- Radi sprječavanja opasnosti, popravke i ugradnju pričuvnih dijelova smiju obavljati samo ovlaštene servisne službe.
- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dopušta proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.

## Uređaji koji rade s vrućom vodom i ugrađenim benzinskim motorom

### ⚠ **OPASNOST**

- *Smije se koristiti samo gorivo navedeno u uputama za rad. U slučaju primjene neodgovarajućih vrsta goriva postoji opasnost od eksplozije.*
- *Kod uređaja s benzinskim motorom pri ulijevanju goriva treba paziti da ono ne dospije na vruće površine.*
- *Molimo Vas da obratite pažnju na posebne sigurnosne naputke u uputama za rad uređaja sa benzinskim motorom.*
- *Pri radu uređaja u zatvorenim prostorijama treba zajamčiti dostatnu ventilaciju i odvođenje ispušnih plinova (opasnost od trovanja).*
- *Otvor za ispušne plinove ne smije biti zatvoren.*
- *U blizini otvora za usis zraka ne smiju se ispuštati ispušni plinovi.*

### ⚠ **UPOZORENJE**

- *Ne naginjite se nad otvor za ispušne plinove i ne sežite u njega. Ne dodirujte kotao tijekom rada plamenika (opasnost od opekline).*

## Uređaji s gumama sa zračnicama

### ⚠ **UPOZORENJE**

- *Kod uređaja s vijcima pričvršćenim naplacima: Prije popravljivanja tlaka u gumama provjerite jesu li zategnuti svi vijci naplatka.*
- *Prije nego što popravite tlak u gumama, namjestite reduktor tlaka na kompresoru na ispravnu vrijednost.*
- *Ne dopustite da dođe do prekoračenja maksimalnog tlaka u gumama. Dopušteni tlak u gumama treba očitati na gumi i eventualno na naplatku. Ako očitane vrijednosti nisu iste, mjerodavna je ona niža.*

# Sigurnosne napomene za uređaje za čišćenje pod visokim pritiskom



*Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove sigurnosne napomene i postupajte prema njima. Ove sigurnosne napomene sačuvajte za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.*

- *Pre stavljanja u pogon pročitajte radno uputstvo Vašeg uređaja i pritom prvenstveno obratite pažnju na sigurnosne napomene.*
- *Natpisi na uređaju pružaju važne napomene za bezopasan rad.*
- *Osim ovih napomena u radnom uputstvu moraju se uvažavati i opšte sigurnosne napomene kao i zakonski propisi o zaštiti na radu.*
- *Ambalažne folije čuvajte van dohvata dece, jer postoji opasnost od gušenja!*

## Stepeni opasnosti

### **⚠ OPASNOST**

*Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **⚠ UPOZORENJE**

*Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.*

### **⚠ OPREZ**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju, koja može izazvati lakše telesne povrede.*

## **PAŽNJA**

*Napomena koja ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može izazvati materijalne štete.*

## Priključak za struju

### **⚠ OPASNOST**

- *Navedeni napon na natpisnoj pločici mora se podudarati sa naponom izvora struje.*
- *Minimalno osiguranje utičnice (pogledajte tehničke podatke).*
- *Klasa zaštite I - uređaji smeju da se priključuju samo na pravilno uzemljene izvore struje.*
- *Preporučujemo da ovaj uređaj priključujete samo na utičnicu koja je osigurana zaštitnom sklopkom sa naznačenom strujom kvara od 30 mA.*
- *Koristite samo strujni priključni vod propisan od strane proizvođača. To važi i za zamenu voda. Za kataloški broj i tip pogledajte uputstvo za upotrebu.*
- *Pre svake upotrebe proverite da li na priključnom vodu sa utikačem ima oštećenja. Oštećen priključni vod odmah dajte na zamenu ovlašćenoj servisnoj službi/električaru.*
- *Uređaj sme da se priključi samo na električni priključak kojeg je izveo elektroinstalater u skladu sa IEC 60364-1.*

- Strujni utikač nikada ne dodirujte mokrim rukama.
- Pazite da se strujni priključni ili produžni kabl ne unište ili oštete gaženjem, gnječenjem, povlačenjem ili sličnim. Kablove zaštitite od vrućine, ulja i oštrih ivica.
- Strujni utikač i spojnica primenjenog produžnog kabla moraju biti vodonepropusni i ne smeju da leže u vodi. Spojnica se ne sme nalaziti na tlu. Preporučamo da koristite bubnje za namotavanje kablova koji omogućuju da se utičnice nalaze najmanje 60 mm iznad tla.
- Neodgovarajući električni produžni kablovi mogu biti opasni. Na otvorenom koristite samo za tu namenu odobrene i na odgovarajući način označene električne produžne kablove dovoljno velikog poprečnog preseka.
- Redovno proveravajte da li je strujni priključni kabl oštećen npr. napukao ili pohaban. Ukoliko se utvrde nedostaci, kabl se pre ponovne upotrebe uređaja mora zameniti.
- Prilikom zamene spojeva na strujnom priključnom ili produžnom kablju pobrinite se za mehaničku čvrstinu i nepromočivost.
- Uređaj ne sme da se čisti mlazom vode iz creva ili vodom pod visokim pritiskom

(opasnost od kratkih spojeva ili drugih oštećenja).

- Na temperaturama ispod 0 °C ne koristite uređaj.

### **PAŽNJA**

- Kod procesa uključivanja dolazi do kratkotrajnog pada napona.
- Kod nepovoljnih uslova u vezi strujne mreže mogu se pojaviti smetnje drugih uređaja.
- Kod impedancija mreže < 0,15 Ohm-a ne treba da očekivati smetnje.

### **Priključak za vodu**

#### **⚠ OPASNOST**

- Crevo visokog pritiska ne sme da bude oštećeno. Oštećeno crevo visokog pritiska se mora odmah zameniti. Smeju se upotrebljavati samo creva i spojevi koje preporučuje proizvođač. Za kataloški broj vidi uputstvo za upotrebu.
- Zavrtni spoj svih priključnih creva mora biti zaptiven.

#### **⚠ UPOZORENJE**

- Pridržavajte se propisa Vašeg vodovodnog preduzeća.

### **Primena**

#### **⚠ OPASNOST**

- Pre uporabe proverite da li je uređaj sa svojim radnim komponentama u ispravnom stanju i siguran za rad. Ne koristite uređaj ukoliko je oštećen priključni vod ili neki

od važnih delova, npr. sigurnosni uređaji, creva visokog pritiska, ručne prskalice.

- Nikada ne usisavajte tečnosti sa rastvaračima ili nerazređene kiseline i rastvarače! U to se na primer ubrajaju benzin, razređivači za boje ili mazut. Raspršena magla je lako zapaljiva, eksplozivna i otrovna. Ne koristite aceton, nerazređene kiseline i rastvarače, jer mogu nagristi materijale upotrebljene na uređaju.
- Pri upotrebi uređaja u opasnim područjima (npr. na benzinskim stanicama) treba se pridržavati odgovarajućih sigurnosnih propisa. Zabranjen je rad u prostorijama u kojima preti opasnost od eksplozija.
- Uređaj mora stajati na ravnoj, stabilnoj podlozi.
- Svi delovi pod naponom u oblasti rada moraju biti zaštićeni od prskanja vodenim mlazom.
- Poluga ručne prskalice se tokom rada ne sme uklještititi.
- Mlazevi pod visokim pritiskom mogu pri nestručnom rukovanju biti opasni. Mlaz ne sme da se usmerava na ljude, životinje, aktivnu električnu opremu ili na sam uređaj.
- Gume motornih vozila i ventili na njima smeju da se čiste

samo sa minimalnog odstojanja od 30 cm. U suprotnom mlaz visokog pritiska može izazvati oštećenja gume odnosno ventila. Prvi znak oštećenja je promena boje gume. Oštećene gume na točkovima motornih vozila predstavljaju izvor opasnosti.

- Prilikom primene deterdženata imajte u vidu bezbednosni list proizvođača, a pre svega napomene vezane za ličnu zaštitnu opremu.
- Smeju da se koriste samo oni deterdženti koje je proizvođač uređaja odobrio. Ovaj uređaj je razvijen za upotrebu deterdženata koje isporučuje ili preporučuje proizvođač. Upotreba drugih deterdženata ili hemikalija može smanjiti sigurnost uređaja.
- Deterdžente čuvajte van domašaja dece.
- Ne otvarajte poklopac dok motor radi.
- Prilikom dužih pauza u radu isključite uređaj putem glavnog prekidača odnosno prekidača uređaja ili izvucite strujni utikač iz utičnice.

#### △ UPOZORENJE

- Mlaz ne usmeravajte prema drugima ili sebi kako biste očistili odeću ili obuću.
- Zabranjeno je usmeravati mlaz na materijale koji sadrže azbest ili druge supstance koje su štetne po zdravlje.

- *Pre čišćenja obavite procenu rizika površine koju treba očistiti, kako biste odredili kriterijume sigurnosti i zdravstvene zaštite.*

*Primenite sve potrebne zaštitne mere.*

- *Kod kratkih cevi za prskanje postoji opasnost od povrede, zato što ruka može nehotično doći u kontakt sa mlazom pod visokim pritiskom. Ukoliko se primenjuje cev za prskanje kraća od 75 cm, zabranjeno je koristiti usku ili rotorsku mlaznicu.*

#### **△ OPREZ**

- *Ako je u uputstvu za upotrebu uređaja (tehnički podaci) naveden nivo zvučnog pritiska iznad 80 dB(A), nosite zaštitu za organe sluha.*
- *Za zaštitu od prskanja vode ili prljavštine nosite primerenu zaštitnu odeću i zaštitne naočare.*
- *Preporučeni deterdženti ne smeju da se upotrebljavaju nerazređeni. Proizvodi su pouzdani u radu, jer ne sadrže materije štetne po čovekovu okolinu. U slučaju kontakta deterdženta sa očima odmah ih detaljno isperite vodom, a u slučaju gutanja odmah se obratite lekaru.*
- *Nakon rada s vrelom vodom ostavite creva da se ohlade ili nakratko pustite uređaj da radi sa hladnom vodom.*

**Kod uređaja čija vrednost vibracije na ruci iznosi > 2,5 m/s<sup>2</sup> (vidi Tehničke podatke)**

#### **△ OPASNOST**

*Dugotrajniji rad sa uređajem može izazvati smetnje krvotoka u rukama uslovljene vibracijama.*

*Uobičajeno trajanje neprekidnog rukovanja je nemoguće odrediti, pošto zavisi od više faktora:*

- *Loš krvotok rukovaoca (često hladni prsti, utrnulost prstiju).*
- *Niska temperatura okoline. Radi zaštite ruku nosite tople rukavice.*
- *Čvrsto stiskanje ometa cirkulaciju krvi.*
- *Neprekidan rad je nepovoljniji od rada sa pauzama.*

*Pri redovnom, dugotrajnijem radu sa uređajem i učestalom nastupanju odgovarajućih simptoma (na primer utrnulost prstiju, hladni prsti) preporučujemo konsultaciju lekara.*

### **Rukovanje**

#### **△ OPASNOST**

- *Rukovaoc mora da upotrebljava uređaj u skladu sa njegovom namenom. Mora voditi računa o lokalnim uslovima, a pri radu uređajem mora se paziti na druge osobe, posebno decu.*
- *Uređaj nikada ne ostavljajte da radi bez nadzora.*



- Uređaj smeju da koriste samo osobe koje su upućene u rukovanje njime i koje mogu dokazati sposobnosti za posluživanje i ovlašćene su za njegovu upotrebu. Uređajem ne smeju rukovati deca niti maloletnici.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim mogućnostima opažanja.
- Uređajem ne smeju da rukuju deca, maloletne ili neosposobljene osobe.
- Nemojte raditi sa uređajem ako se u njegovom dometu nalaze osobe, osim ako one nose zaštitnu odeću.
- Deca se moraju nadgledati kako bi se sprečilo da se igraju s uređajem.
- Radove na uređaju uvek obavljajte noseći odgovarajuće rukavice.
- Mlazom vode koji izbija iz cevi za prskanje nastaje povratna udarna sila. Zavoj cevi za prskanje izaziva silu koja deluje na gore. Čvrsto držite prskalicu i cev za prskanje.
- Pri upotrebi zavijenih delova za prskanje može doći do promene povratnih i zakretnih sila.

#### **△ UPOZORENJE**

- Tokom upotrebe visokopritisnih uređaja za čišćenje mogu nastati isparenja. Udisanje isparenja može biti štetno po zdravlje.

Poslodavac je u obavezi da sprovede procenu rizika kako bi se, u zavisnosti od površine koja se čisti i okolnih uslova, utvrdilo koje su to neophodne preventivne mere za sprečavanje udisanja isparenja. Za zaštitu od vodenih isparenja prikladne su maske za zaštitu disajnih organa klase FFP2 ili više.

### **Transport**

#### **△ OPASNOST**

Pri transportu uređaja treba zaustaviti motor i uređaj sigurno pričvrstiti.

### **Održavanje**

#### **△ OPASNOST**

- Pre čišćenja i održavanja uređaja kao i pre zamene delova treba isključiti uređaj, a kod uređaja koji se priključuju na strujnu mrežu treba izvući utikač iz utičnice.
- Pre bilo kakvih radova na uređaju i priboru ispustite pritisak iz visokopritisnog sistema.
- Servisne radove smeju da vrše samo ovlašćene servisne službe ili stručnjaci za izvođenje takvih radova, koji su upoznati sa svim relevantnim sigurnosnim propisima.
- Kod prenosivih uređaja za profesionalnu primenu mora se izvršiti ispitivanje bezbednosti u skladu sa lokalno važećim propisima (npr. u Nemačkoj VDE 0701).

## Pribor i rezervni delovi

### ⚠ **OPASNOST**

- U cilju sprečavanja opasnosti, popravke i ugradnju rezervnih delova sme izvoditi samo ovlašćena servisna služba.
- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.

## Uređaji koji rade sa vrućom vodom i ugrađenim benzinskim motorom

### ⚠ **OPASNOST**

- Sme da se upotrebljava samo gorivo navedeno u uputstvu za rad. U slučaju upotrebe neodgovarajućih vrsta goriva postoji opasnost od eksplozije.
- Kod uređaja sa benzinskim motorom pri točenju goriva treba paziti da gorivo ne dospe na vruće površine.
- Molimo Vas da obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene u uputstvu za upotrebu uređaja sa benzinskim motorom.
- Pri radu uređaja u zatvorenim prostorijama treba obezbediti dovoljnu ventilaciju i odvođenje izduvnih gasova (opasnost od trovanja).

- Otvor za izduvne gasove ne sme da bude zatvoren.
- Treba se uveriti da u blizini otvora za ulaz vazduha ne dolazi do ispuštanja izduvnih gasova.

### ⚠ **UPOZORENJE**

- Ne naginjte se nad otvor za izduvne gasove i ne zahvatajte u njega. Ne dodirujte kotao za vreme rada gorionika (opasnost od opekotina).

## Uređaji sa vazдушnim gumama

### ⚠ **UPOZORENJE**

- Kod uređaja sa felnama pričvršćenim zavrtnjima: Pre popravljanja pritiska u gumama proverite da li su pričvršćeni svi zavrtnji na felni.
- Pre nego što popravite pritisak u gumama, podesite reduktor pritiska na kompresoru na ispravnu vrednost.
- Ne prekoračujte maksimalni pritisak u gumama. Dozvoljeni pritisak u gumama treba da se očitava na gumi i eventualno na felni. U slučaju da se navedene vrednosti razlikuju, merodavna je ona niža.

## Указания за сигурност за пароструйната машина



Преди първото използване на Вашия уред прочетете тези указания за сигурност и ги спазвайте. Запазете указанията за сигурност, за да ги използвате по-късно или за евентуален следващ собственик.

- Преди пускане в експлоатация прочетете Упътването за работа на Вашия уред и спазвайте особено указанията за сигурност.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.
- Освен указанията в това ръководство трябва да се спазват и общовалидните законодателни предписания за безопасност и предпазване от нещастни случаи.
- Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца, съществува опасност от задушаване!

### Степени на опасност

#### ⚠ **ОПАСНОСТ**

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

#### ⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

#### ⚠ **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки наранявания.

#### **ВНИМАНИЕ**

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

### Електрозахранване

#### ⚠ **ОПАСНОСТ**

- Зададеното на указателната табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на контакта.
- Минимален предпазител на контакта (вижте Технически данни).
- Клас защита I - Уредите трябва да се включват само на правилно заземени източници на ток.
- Препоръчва се този уред да се включва само на контакт, който е подсигурен с 30 mA предпазен шалтер за остатъчен ток
- Трябва да се използва кабела за включване в мрежата, който е препоръчан от производителя, това важи и при замяна на кабела. Каталожен номер и тип виж упътването за употреба.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел с щепсела за повреди. Повреден захранващ

кабел трябва незабавно да се замени от оторизиран сервиз/специалист – електротехник.

- Уредът може да се включва само към електрически извод, изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.
- Никога не докосвайте контакта и щепсела с мокри ръце.
- Внимавайте кабелът на уреда или удължителят да не се повредят или скъсат поради настъпване, прегъване, опъване или друго. Предпазвайте кабела от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Щепселът и куплунгът на един удължителен кабел трябва да бъдат водоустойчиви и не бива да се намират във вода. Освен това куплунгът не бива да лежи на пода. Препоръчва се използването на барабани за кабели, които гарантират, че контактите ще се намират на минимум 60 мм от пода.
- Неподходящите електрически удължителни кабели могат да бъдат опасни. На открито използвайте само разрешените за това и съответно обозначени електрически удължителни кабели с достатъчно сечение на проводниците:
- Редовно проверявайте кабела за включване в мре-

жата за увреждания, като напр. образуване на пукнатини или стареене. В случай, че установите увреждане, кабелът трябва да се смени преди по-нататъшна употреба.

- При подмяна на куплунги на хранващия или удължителния кабел трябва да се гарантират водоустойчивостта и механична здравина.
- Не трябва да почиствате уреда с маркуч или с водна струя под налягане (опасност от късо съединение или от други повреди).
- Не използвайте уреда при температури под 0 °C.

### **ВНИМАНИЕ**

- Процесите на включване създават кратковременни спадове в напрежението.
- При неблагоприятни условия на мрежата могат да възникнат неблагоприятни влияния върху други уреди.
- При пълно напрежение на мрежата по-малко от 0,15 Ohm не могат да се очакват смущения.

### **Захранване с вода**

#### **⚠ ОПАСНОСТ**

- Пароструйният маркуч не трябва да е повреден. Повреденият пароструен маркуч трябва незабавно да се смени. Трябва да се използват само маркучи и съединения препоръчани

от производителя. № за поръчка вижте в Упътването за работа.

- Завинтването на всички свързващи маркучи трябва да бъде плътно.

### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Спазвайте предписанията на Вашата водоснабдителна компания.

## **Употреба**

### **△ ОПАСНОСТ**

- Уредът с приспособленията за работа преди използване да се провери за безупречно състояние и експлоатационна сигурност. Не използвайте уреда, ако има повреден присъединителен кабел или важни части на уреда, напр. предпазни приспособления, маркучи за работа под налягане, пистолети за ръчно пръскане.
- Никога не засмуквайте течности, съдържащи разтворители, или неразредени киселини и разтворители! Такива са например бензин, разредители за бои или нафта. Силно разпръскваната струя е лесно възпламенима, експлозивна и отровна. Не използвайте ацетон, неразредени киселини и разтворители, защото те атакуват използваните в уреда материали.

- Да се спазват указанията за безопасност при работа с уреда в опасни зони (например на бензиностанции). Забранена е работата във взривоопасни помещения.
- Уредът трябва да се поставя върху равна, стабилна основа.
- Всички електрически части и елементи в обсега на работа трябва да са защитени от водната струя.
- По време на работа лоста на пистолета за ръчно пръскане не трябва да бъде блокиран.
- Силните струи под налягане могат при неправилно ползване да са опасни. Не насочвайте струята към хора, животни, активни електрически уреди или към самия уред.
- Гумите на превозното средство/вентилите на гумите могат да се почистват с минимално разстояние на пръскане от 30 см. В противен случай гумата на превозното средство/вентила на гумата може да се повреди от струята под високо налягане. Първият признак за повреда е промяната на цвета на гумата. Повредените гуми на превозното средство са източник на опасност.

- При използване на почистващи препарати трябва да се вземе под внимание таблицата с параметри по безопасност на производителя на почистващия препарат, специално указанията за лично защитно оборудване.
  - Могат да се използват само почистващи средства, за които производителят на уреда е дал своето съгласие. Този уред е разработен за ползване на препарати за почистване, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други препарати за почистване или химикали може да влоши надеждността и безопасността на уреда.
  - Почистващите средства да се съхраняват на места, недостъпни за деца.
  - Да не се отваря капака при пуснат двигател.
  - При по-продължителни паузи изключете уреда от главния прекъсвач / прекъсвача на уреда или го извадете от щепсела.
- △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
- Не насочвайте струята към други или към себе си, за да почистите облеклото си или обувките си.
  - Съдържащи азбест и други материали, които съдържат вещества опасни за здравето, не трябва да се пръскат.
- Преди почистването трябва да се направи оценка на рисковете за повърхността за почистване и да се установят изискванията за защита на здравето. Трябва да се предприемат съответните необходими защитни мерки.
  - При къси тръби за разпръскване съществува опасност от наранявания, тъй като едната ръка по невнимание може да докосне струята под високо налягане. Ако използваната тръба за разпръскване и по-къса от 75 см, не бива да се използва точкова струйна дюза или роторна дюза.
- △ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**
- Ако в упътването за употреба на уреда (технически данни) е посочено ниво на шума над 80 dB(A), да се носят шумоизолиращи слушалки.
  - За защита от напръскване с вода или мръсотия носете подходящо предпазно облекло и предпазни очила/ маска.
  - Препоръчаните почистващи средства не трябва да се използват неразредени. Продуктите са сигурни за експлоатация, тъй като не съдържат вещества,

вредни за околната среда. При контакт на почистващи средства с очите те веднага трябва да се изплакнат основно с вода, а при поглъщане веднага да се консултирате с лекар.

- След режим на работа с гореща вода оставяйте маркучите да се охладят или за кратко работете с уреда в режим на работа със студена вода.

**При уреди със стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката > 2,5 м/сек<sup>2</sup> (вижте Технически данни)**

### **△ ОПАСНОСТ**

При продължителна употреба на уреда поради вибрациите може да се получи смущение в оросяването с кръв на ръцете.

Не може да се определи общовалидна продължителност за използването, защото то може да зависи от много фактори:

- Лично предразположение към лошо оросяване (често студени пръсти, сърбеж на пръстите).
- Ниска околна температура. Носете топли ръкавици за защита на ръцете.
- Здравото хващане възпрепятства оросяването.
- Непрекъснатата работа е по-лоша от прекъсвана от паузи работа.

При редовно продължаващо дълго използване на уреда и при повторна поява на съответните признаци (например сърбеж на пръстите, студени пръсти) Ви препоръчваме преглед при лекар.

## **Обслужване**

### **△ ОПАСНОСТ**

- Обслужващото лице трябва да използва уреда според предписанията. По време на работа то трябва да се съобразява с околните предмети и да внимава за трети лица и особено за деца.
- Уредът никога не трябва да се оставя без надзор, докато работи.
- Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за експлоатацията му и които са доказали способностите си за работа с него, и са натоварени с използването му. Уредът не трябва да се използва от деца и младежи.
- Този уред не е предназначен за обслужване от лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности.
- Уредът не трябва да се използва от деца, младежи или неоторизирани лица.
- Не използвайте уреда, ако в обсега му се намират други лица, дори ако носят защитно облекло.

- Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че няма да играят с уреда.
- Извършвайте работата по уреда с подходящи ръкавици.
- Поради излизащата от тръбата за разпръскване водна струя се получава реактивна сила. През огънатата тръба за разпръскване действа сила нагоре. Пистолета и тръбата за разпръскване да се държат здраво.
- При използване на огънати приспособления за пръскане реактивната сила и силите на усукване могат да се променят.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- По време на употребата на уреди за почистване под високо налягане могат да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да има за последствие опасни за здравето увреждания. Работодателят е длъжен да извърши преценка на риска, за да може да определи необходимите защитни мерки в зависимост от почистваните повърхности и околната среда. Маски за аспирация от клас FFP2 или по-висок са подходящи за защита от воднисти аерозоли.

## Транспорт

### **⚠ ОПАСНОСТ**

При транспорта на уреда да се спира мотора и уреда да се се закрепва сигурно.

## Поддръжка

### **⚠ ОПАСНОСТ**

- Преди почистване, обслужване на уреда, смяна на части, уредът трябва да се изключи, както и уреди, които са включени в електрическата мрежа трябва да се изключат от контакта.
- Преди всички дейности по уреда и принадлежностите освободете налягането на системата под високо налягане.
- Ремонти трябва да се извършват само от оторизирани сервизи или от специалисти в тази област, които са запознати с всички предписания за сигурност.
- Преносими, използване в промишлеността уреди подлежат на проверка за сигурност съгласно местните разпоредби (напр. в Германия: VDE 0701).



## Принадлежности и резервни части

### △ ОПАСНОСТ

- За да се избегнат усложнения, ремонтите и монтажа на резервни части на уреда да се извършват само от оторизирания сервис.
- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части гарантират сигурната и безпроблемна работа на уреда.

## Уреди с пара и бензинови двигатели

### △ ОПАСНОСТ

- Позволено е използването само на посоченото в Инструкцията за употреба гориво. При неподходящи горива съществува опасност от експлозия.
- При зареждане на уреди с бензинови двигатели трябва да се внимава горивото да не попада върху горещи повърхности.
- Моля, спазвайте указанията за сигурност в упътването за уреди с бензинови двигатели.
- При експлоатация на уреда в затворени пространства трябва да се осигури

достатъчно проветряване и правилно отвеждане на отработените газове (Опасност от отравяне).

- Отворът за отвеждане на газовете не трябва да се затваря.
- Трябва да се гарантира, че в близост до входовете за въздух не се получават емисии на отработени газове.

### △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не се навеждайте над отвора и не го хващайте с ръце. При парни двигатели да не се докосва парния котел. (Опасност от изгаряне).

## Уреди с пневматични шини

### △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При уреди със завинтени джанти: Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали всичките винтове на джантите са добре стегнати.
- Преди коригиране на налягането на пълнене на гумите проверете, дали редукторът за налягане на компресора е правилно настроен.
- Не надвишавайте максимално налягане на гумите. Допустимото налягане на гумите при необходимост да се види на джантата. При различни стойности спазете по-ниската стойност.

## Kõrgsurvepesurite ohutusnõuded



Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb need ohutusjuhised läbi lugeda ja vastavalt toimida. Hoidke need ohutusjuhised hilisema kasutamise tarbeks või järgmise omaniku jaoks alles.

- Enne seadme esmakordset kasutamist tuleb lugeda seadme kasutusjuhendit ja järgida eriti ohutusnõudeid.
- Seadmele paigaldatud hoiatus- ja teavitussildid edastavad tähtsat infot seadmega ohutuks töötamiseks.
- Lisaks käesolevas kasutusjuhendis toodud märkustele tuleb järgida ka seadusandja üldisi ohutusnõudeid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Hoidke pakendikiled lastele kättesaamatuks - lämbumisoht!

### Ohuastmed

#### △ OHT

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

#### △ HOIATUS

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

#### △ ETTEVAATUS

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kerget vigastusi.

#### TÄHELEPANU

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada materiaalselt kahju.

### Elektriühendus

#### △ OHT

- Tüübisildil märgitud pinge peab vastama vooluahela pingele.
- Pistikupesa minimaalne kaitse (vt Tehnilised andmed).
- Ohutusklass I - Seadmeid tohib ühendada ainult nõuetekohaselt maandatud vooluallikatega.
- Soovitatakse ühendada seade ainult sellisesse pistikupessa, mis on kaitstud 30 mA rikkevoolu-kaitseülilitega.
- Tuleb kasutada tootja poolt ettenähtud toitekaablit, see kehtib ka kaabli vahetamise korral. Tellimisnr. ja tüüpi vt kasutusjuhendist.
- Enne igakordset kasutamist tuleb kontrollida, et võrgupistikuga toitejuhe oleks kahjustusteta. Kahjustatud toitejuhe lasta viivitamatult volitatud hooldustöökoolaj/elektrikul välja vahetada.
- Seadet tohib ühendada ainult pistikupessa, mis on elektrimontööri poolt paigaldatud vastavalt standardile IEC 60364-1.
- Ärge kunagi puudutage võrgupistikut märgade kätega.
- Jälgige, et toitejuhett või pikendusjuhett ei kahjustataks sellest ülesõitmisega, muljumisega, rebimisega ega muul

viisil. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

- Pikenduskaabli toitepistik ja pistmik peavad olema veekindlad ning ei tohi paikneda vees. Pistmik ei tohi ka pörandal olla. Soovitame kasutada kaablitrumleid, mis tagavad, et pistikupesad on vähemalt 60 mm pörandast kõrgemal.
- Mittesobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Välistingimustes võib kasutada ainult väljas kasutamiseks lubatud ja vastavalt tähistatud piisava ristlõikepinnaga elektrilisi pikendusjuhtmeid:
- Kontrollige toitekaablit regulaarsete ajavahemike tagant vigastuste osas, nt rebenenud kohad või vananemine. Kui teete kindlaks kahjustuste olemasolu, tuleb juhe välja vahetada, enne kui jätkate masina kasutamist.
- Võrgu- või pikenduskaabli konnektorite väljavahetamise korral peab olema tagatud veekindlus vastu ning mehaaniline stabiilsus.
- Masinat ei tohi puhastada voolikust tuleva või kõrgsurvejoaga (lühiste või muude kahjustuste oht).
- Ärge kasutage seadet temperatuuridel alla 0 °C.

### **TÄHELEPANU**

- Sisselülitamise ajal tekitab lühiajaline pingelangus.

- Kui võrgutingimused on ebasoodsad, võib see teisi seadmeid negatiivselt mõjutada.
- Alla 0,15 ohmise võrguimpedantsi puhul ei ole häired tõenäolised.

### **Veevõtuühendus**

#### **△ OHT**

- Kõrgsurvevoolik peab olema terve. Defektne kõrgsurvevoolik tuleb viivitamatult välja vahetada. Kasutada tohib ainult tootja poolt soovitatud voolikuid ja ühendusi. Tellimisnr. vt kasutusjuhendist.
- Ühendusvoolikute keermeühendused ei tohi lekkida.

#### **△ HOIATUS**

- Järgige oma veevarustuse tevõtte eeskirju.

### **Kasutamine**

#### **△ OHT**

- Enne kasutamist tuleb kontrollida seadme ja selle tööks vajalikke seadiste seisundit ja töökindlust. Ärge kasutage seadet, kui mõni ühenduskaabel või mõni seadme oluline osa on vigastatud, nt ohutusseadised, kõrgsurvevoolikud, pesupüstolid.
- Mitte kunagi ei tohi seadmesse imeda lahusteid sisaldavat vedelikku või lahjendamata happeid ja lahusteid! Selliste ainete hulka kuuluvad nt bensiin, värvivedeldi ja kütteõli. Pihustumisel tekkiv udu on

*eriti tuleohtlik, plahvatusohtlik ja mürgine. Mitte kasutada atsetooni, lahjendamata happeid ja lahusteid, sest need söövivad seadmes kasutatud materjale.*

- *Seadme kasutamisel ohtlikes piirkondades (nt tanklates) tuleb järgida asjakohaseid ohutuseeskirju. On keelatud kasutada seadet ruumides, kus võib esineda plahvatusohtu.*
- *Seade peab olema tasasel stabiilsel alusel.*
- *Kõik töötamispiirkonnas asuvad pingestatud detailid peavad olema veejuga eest kaitstud.*
- *Pihustuspüstoli hooba ei tohi töö käigus kinni kiiluda.*
- *Kõrgsurveline veejuga võib mittesihipärasel kasutamisel ohtlik olla. Jaga ei tohi suunata inimestele, loomadele, töötavale elektrilisele aparatuurile ega seadmele endale.*
- *Sõidukite rehve/rehventiile tohib puhastamiseks pritsida ainult vähemalt 30 cm vahe- maa tagant. Vastasel korral võib kõrgsurvejuga vigastada sõiduki rehvi/rehventiili. Vigastuse esimeseks tunnuseks on rehvi värvimuutus. Vigastatud rehvid kujutavad endast ohuallikat.*
- *Puhastusvahendite kasutamise korral tuleb järgida puhastusvahendi tootja ohutuskaarti, eriti seoses isikliku kaitsevarustuse kasutamisega.*

- *Kasutada tohib ainult selliseid puhastusvahendeid, mille puhul on olemas seadme tootja nõusolek.*

*Käesolev seade töötati välja tootja poolt tarnitavate või soovitatavate puhastusvahenditega kasutamiseks.*

*Teiste puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib mõjutada seadme ohutust.*

- *Säilitage puhastusvahendeid lastele kättesaamatus kohas.*
- *Ärge avage katet, kui mootor töötab.*
- *Kui seade pikemat aega ei tööta, tuleb see pealülitist / seadme lülitist välja lülitada või toitepistik välja tõmmata.*

#### **△ HOIATUS**

- *Veejuga ei tohi suunata teistele inimestele ega iseendale, et puhastada riideid või jalanaõusid.*
- *Asbesti ja muid tervistkahjustavaid aineid sisaldavaid materjale ei tohi pritsida.*
- *Enne puhastamist tuleb hinnata puhastatava pinna ohutust, et teha kindlaks ohutuse ja tervisekaitsenõuded. Rakendada tuleb vajalikud kaitsemeetmed.*
- *Vigastusoht lühikeste joatorude puhul, sest käsi võib kogemata sattuda puutesse kõrgsurvejoaga. Kui kasutatakse joatoru on lühem kui 75 cm, ei tohi kasutada punktdüüsi ega rootordüüsi.*

## △ **ETTEVAATUS**

- Kui seadme kasutusjuhendis (Tehnilised andmed) on toodud müratase üle 80 dB(A), tuleb kanda kuulmiskaitset.
- Kaitseks tagasipriitsiva vee ja mustuse eest kasutada sobivat kaitseriietust ja kaitseprille.
- Soovitatud puhastusvahendeid ei tohi kasutada lahjendamata kujul. Tooted on turvalised, sest ei sisalda keskkonnale kahjulikke aineid. Kui puhastusvahendit sattub silma, tuleb silmi kohe põhjalikult veega loputada ja allaneelamise korral pöörduda arsti poole.
- Laske voolikutel pärast sooja veega töötamist jahtuda või käitage seadet lühikest aega külma veega.

**Seadmete puhul, mille käte/  
käsivarte  
vibratsiooniväärtus > 2,5 m/  
s<sup>2</sup> (vt tehnilisi andmeid)**

## △ **OHT**

Seadme pikem kasutamine võib vibratsioonist tingituna põhjustada käte verevarustuse häireid. Üldkehtivat aega seadme kasutamiseks ei ole võimalik kindlaks määrata, sest see sõltub mitmetest mõjuteguritest:

- Isiklik kalduvus halvale verevarustusele (sageli külmetavad sõrmed, kribelelev tunne sõrmedes).
- Madal õhutemperatuur.  
Kandke käte kaitseks kindaid.

- Seadmest tugevasti kinnihoidumine takistab verevarustust.
- Katkematu töö on halvem kui pausidega töötamine.  
Kui seadet kasutatakse regulaarselt ja pikemat aega ning kui sümptomid ilmnevad korduvalt (näit. sõrmede kribelemine, külmetavad sõrmed), soovime pöörduda arsti poole.

## **Käsitsemine**

### △ **OHT**

- Käitaja peab seadet kasutama sihipäraselt. Arvestama peab kohapeal valitsevate oludega ning töötamisel seadmega tuleb silmas pida kolmandaid isikuid, eriti lapsi.
- Ärge kunagi jätke seadet järelvalveta, kui see töötab.
- Seadet tohivad kasutada ainult isikud, keda on seadme käsitsemise osas instrueeritud või kes on tõestanud oma võimeid masina käsitsemiseks ning kellele on kasutamine otseselt ülesandeks tehtud. Seadet ei tohi kasutada lapsed ega noorukid.
- See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute poolt, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on piiratud.
- Lapset tai perehtymättömät henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

- Ärge kasutage seadet, kui tööpiirkonnas viibib kõrvalisi isikuid, sel juhul peavad need isikud kandma kaitserõivastust.
- Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.
- Viige tööd seadme juures alla läbi sobivate kinnastega.
- Joatorust väljuv veejuga põhjustab tagasilöögi- ja tekkimise. Nurga all olevast joatorust mõjub jõud üles. Hoidke pistolist ja joatorust tugevasti kinni.
- Nurga all olevaid pritsimis-seadiseid kasutades võivad tagasilöögi- ja pöördejõud muutuda.

#### **△ HOIATUS**

- Kõrgsurvepesurite kasutamisel võib tekkida aerosool. Aerosoolide sissehingamisel võib olla tervisele kahjulik. Tööandja on kohustatud viima läbi ohuanalüüsi, et rakendada aerosoolide sissehingamise vastu vajalikud kaitsemeetmed olenevalt puhastatavast pinnast ja keskkonnast. Klass FFP2 või sellest kõrgemad respiraatorid sobivad kaitseks veeliste aerosoolide vastu.

## **Transport**

### **△ OHT**

- Seadme transportimiseks tuleb mootor seisata ja seade turvaliselt kinnitada.

## **Tehnohooldus**

### **△ OHT**

- Enne seadme puhastamist ja hooldamist ning detailide vahetamist tuleb seade välja lülitada ja võrgutoitel seadmete puhul võrgupistik välja tõmmata.
- Enne mistahes tööde teostamist seadme ja tervikute juures tuleb kõrgsurvesüsteemist rõhk välja lasta.
- Remonttöid tohivad teha ainult volitatud klienditeenindused või vastava ala spetsialistid, kes tunnevad kõiki asjaomaseid ohutuseeskirju.
- Mobiilselt erinevates kohtades kasutatavaid tööstuslikke seadmeid tuleb ohutustehniliselt kontrollida vastavalt kohapeal kehtivatele eeskirjadele (nt Saksamaal: VDE 0701).

## **Lisavarustus ja varuosad**

### **△ OHT**

- Et vältida ohtlikke olukordi, tohib remonttöid ja varuosade paigaldamist teostada ainult volitatud klienditeenindus.
- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosid, mida tootja aktsepteerib. Originaaltarvi-

*kud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.*

## **Kuumavee- ja bensiinimootoriga seadmed**

### **△ OHT**

- *Kasutada tohib ainult kasutusjuhendis nimetatud kütust. Plahvatusoht sobimatute kütuste puhul.*
- *Bensiinimootoriga masinate tankimisel tuleb silmas pida, et kütust ei satuks tulistele pindadele.*
- *Palun järgige bensiinimootoriga seadmete kasutusjuhendis olevaid erilisi ohutusnõudeid.*
- *Kui seadet käitatakse ruumides, tuleb hoolitseda küllaldase ventilatsiooni ja heitgaaside ärastamise eest (mürgitusoht).*
- *Äratõmbeava ei tohi sulgeda.*
- *Tuleb tagada, et õhu sisselaskevade lähedusse ei eraldu heitgaase.*

### **△ HOIATUS**

- *Ärge kummarduge heitgaaside äratõmbe kohale ega sirutage sinna kätt. Põleti töö ajal ärge puudutage küttekatelet. (Põletusoht).*

## **Õhkrehvidega masinad**

### **△ HOIATUS**

- *Külgekravitud velgedega seadmete puhul: Enne rehvide täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kõik velje kruvi on korralikult kinni keeratud.*
- *Enne rehvi täiterõhu korrigeerimist kontrollige, kas kompressoril olev rõhualaldi on õigesti reguleeritud.*
- *Rehvi maksimaalset täiterõhku ei tohi ületada. Rehvi lubatud täiterõhku tuleb lugeda rehvalt ja vajadusel veljelt. Eri-nevate väärtuste puhul tuleb kehtivaks lugeda väiksem väärtus.*

## Augstspiediena tīršanas aparāta drošības norādījumi



*Pirms uzsākt aparāta lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un rīkojieties atbilstoši tiem. Saglabājiēt drošības norādījumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.*

- *Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet jūsu aparāta lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet drošības norādījumus.*
- *Aparātam piestiprinātās brīdinājuma un norādījumu plāksnītes sniedz svarīgas norādes par tā drošu ekspluatāciju.*
- *Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir jāņem vērā likumdevēja vispārīgie drošības tehnikas noteikumi un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.*
- *Iepakojuma plēves uzglabājiēt bērniem nepieejamā vietā, pastāv nosmakšanas risks!*

### Riska pakāpes

#### **△ BĪSTAMI**

*Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisā nāvi.*

#### **△ BRĪDINĀJUMS**

*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.*

#### **△ UZMANĪBU**

*Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.*

#### **IEVĒRĪBAI**

*Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.*

### Strāvas pieslēgums

#### **△ BĪSTAMI**

- *Ražotājfirmas datu plāksnītē norādītajam barošanas spriegumam jāatbilst strāvas avota spriegumam.*
- *Kontaktligzdas minimālais drošinātājs (skatīt Tehniskajos datos).*
- *Drošības klase I – Ierīces drīkst pieslēgt tikai pareizi iezemētiem strāvas avotiem.*
- *Ražotājfirma rekomendē pieslēgt šo ierīci tikai kontaktligzdai, kas ir aizsargāta ar 30 mA noplūdes strāvas aizsargslēdzi.*
- *Ir jāizmanto ražotājfirmas noteiktais tīkla pieslēguma kabelis, tas attiecas arī uz kabeļa nomaiņu. Pasūtījuma Nr. un tipus skat. lietošanas instrukcijā.*
- *Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojāts pieslēgšanas kabelis ar tīkla spraudni. Bojātu pieslēgšanas kabeli nekavējoties lieciet nomaiņīt pilnvarotā klientu apkalpošanas dienestā vai*



- profesionālā elektromehāniskā darbnīcā.
- Aparātu drīkst pieslēgt tikai tādām elektriskajām pieslēgumam, kuru ierīkojis elektriskais atbilstoši IEC 60364.
  - Nekad neaizskariet tīkla kontaktdakšu ar slapjām rokām.
  - Pievērsiet uzmanību tam, lai tīkla pieslēgšanas kabelis vai pagarinātāja kabelis netiktu bojāts, pārbraucot tam pāri, iespiežot, saraujot to vai tam līdzīgi. Sargājiet kabeli no karstuma, eļļas un asām malām.
  - Pagarinātāja vadam kontaktdakšai un savienojumam jābūt ūdensdrošiem un tie nedrīkst atrasties ūdenī. Bez tam savienojums nedrīkst atrasties uz grīdas. Ieteicams izmantot kabeļu uztišanas spoles, kuras nodrošina, ka kontaktlīdziņš atrodas vismaz 60 mm no grīdas.
  - Neatbilstoši elektriskie pagarināju kabeli var būt bīstami dzīvībai. Tāpēc āra apstākļos izmantojiet tikai atļautus un atbilstoši marķētus elektriskos pagarinātāju kabeļus ar pietiekošu vadu šķērsgrīzumu.
  - Regulāri pārbaudiet, vai elektrības vadam nav bojājumu, piem., plaisu veidošanās vai nolietojuma pazīmes. Ja konstatē bojājumus, vads pirms tālākas lietošanas jānomaina.

- Nomainot elektrības vada vai pagarinātāja vada savienojumus, jānodrošina, lai saglabātos vada hermētiskums un mehāniskā izturība.
- Aparātu nedrīkst tīrīt, izmantojot ūdeni vai augstspiediena ūdens strūklu (īsslēguma vai citu bojājumu briesmas).
- Nelietot ierīci, ja temperatūra ir zemāka par 0 °C.

### **IEVĒRĪBAI**

- Ieslēgšanas laikā notiek īslaicīga sprieguma pazemināšanās.
- Nelabvēlīgu tīkla apstākļu gadījumā var rasties traucējumi citu ierīču darbībā.
- Ja tīkla pilnā pretestība ir mazāka par 0,15 omiem, traucējumu nebūs.

## **Ūdensapgāde**

### **△ BĪSTAMI**

- Augstspiediena šļūtene nedrīkst būt bojāta. Bojāta augstspiediena šļūtene nekad nevajadzētu jānomaina. Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas ieteiktās šļūtenes un savienojumus. Pasūtījuma Nr. skat. lietošanas instrukcijā.
- Visu pieslēguma šļūteņu vītņu savienojumam ir jābūt blīvam.

### **△ BRĪDINĀJUMS**

- Ievērojiet jūsu ūdensapgādes uzņēmuma izstrādātos norādījumus.

## Lietošana

### △ **BĪSTAMI**

- Pirms lietošanas ir jāpārbauda aparāta un tā darba aprīkojuma pienācīgs stāvoklis un ekspluatācijas drošība. Nelietojiet aparātu, ja ir bojāts kāds pieslēguma vads vai svarīgas aparāta daļas, piem., drošības ierīces, augstspiediena šļūtenes, rokas smidzināšanas pistoles.
- Nekādā gadījumā neiesūciet šķīdinātājus saturošus šķidrumus, neatšķaidītas skābes vai šķīdinātājus! Pie tiem pieskaitāmi, piemēram, benzīns, krāsu šķīdinātāji vai šķidrains kurināmais. Izsmidzinātā migla ir ļoti ugunsdroša, sprādzienbīstama un indīga. Neizmantojiet acetonu, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus, jo tie var bojāt aparātā izmantotos materiālus.
- Strādājot ar ierīci paaugstināta riska zonās (piemēram, degvielas uzpildes stacijās), jāievēro atbilstošie drošības noteikumi. Ierīces izmantošana sprādzienbīstamās telpās ir aizliegta.
- Aparātam jābūt novietotam uz līdzenas, stabilas pamatnes.
- Visām darba zonā esošajām strāvu vadošajām daļām jābūt aizsargātām pret ūdens strūklām.
- Rokas smidzināšanas pistoles rokturi darbības laikā nedrīkst iespiēt.
- Nepareizi lietojot, augstspiediena strūkļa var būt bīstama. Nevērsiet strūkļu pret personām, dzīvniekiem, ieslēgtām elektriskām ierīcēm vai pret pašu aparātu.
- Transportlīdzekļu riepas/riepu ventīļus drīkst mazgāt tikai no smidzināšanas attāluma, kas nav mazāks par 30 cm. Pretējā gadījumā augstspiediena strūkļa var bojāt transportlīdzekļa riepu/riepas ventīli. Pirmā bojājuma pazīme ir riepas krāsas maiņa. Bojātas riepas ir riska faktors.
- Izmantojot tīrīšanas līdzekļus, jāievēro tīrīšanas līdzekļa ražotāja drošības datu lapa, jo īpaši norādījumi par individuālo aizsargaprīkojumu.
- Drīkst izmantot tikai tādus tīrīšanas līdzekļus, kuru lietošanu ir akceptējusi ierīces ražotājfirma. Šis aparāts ir izgatavots darbam ar tīrīšanas līdzekļiem, ko piegādā vai izmantošanai iesaka ražotājs. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķīmikāliju izmantošana var kaitēt aparāta drošībai.
- Tīrīšanas līdzekļus uzglabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Neatveriet pārsegu motora darbības laikā.
- Ilgāku darba pārtraukumu gadījumā izslēdziet aparāta galveno slēdzi/aparāta slēdzi vai atvienojiet kontaktdakšu.

## △ **BRĪDINĀJUMS**

- Strūklu nedrīkst vērst arī uz citiem cilvēkiem vai pats uz sevi, lai notīrītu apģērbu vai apavus.
- Nedrīkst apsmidzināt azbestu saturošus un citus materiālus, kas satur veselību apdraudošas vielas.
- Pirms tīrīšanas jāveic tīrāmās virsmas risku novērtēšana, lai noteiktu drošības un veselības aizsardzības prasības. Atbilstoši tām jāveic nepieciešamie drošības pasākumi.
- Izmantojot īsas smidzināšanas caurules, pastāv savainošanās risks, jo roka var nejauši nonākt kontaktā ar augstspiediena strūklu. Ja izmantotā smidzināšanas caurule ir īsāka par 75 cm, nedrīkst izmantot punktsprauslu vai rotējošo sprauslu.

## △ **UZMANĪBU**

- Ja ierīces lietošanas instrukcijā (tehniskie dati) ir norādīts trokšņu spiediena līmenis, kas pārsniedz 80 dBA, lietojiet skaņu izolējošās austiņas.
- Aizsardzībai pret ūdens šļakatām vai netīrumiem valkājiet piemērotu aizsargapģērbu un aizsargbrilles.
- Ieteiktos tīrīšanas līdzekļus nedrīkst lietot neatšķaidītus. Produkti ir droši ekspluatācijai, jo nesatur apkārtējai videi kaitīgas vielas. Ja tīrīšanas līdzeklis nonāk acīs, tās nekavējoši ir jāizskalo ar lielu

ūdens daudzumu, un ja tīrīšanas līdzeklis tiek norīts, nekavējoši sazinieties ar ārstu.

- Pēc darba ar karstu ūdeni ļaujiet šļūtenēm atdzist vai darbiniet aparātu īsu brīdi ar aukstu ūdeni.

**Ierīces ar plaukstas-rokas vibrācijas amēru > 2,5 m/s<sup>2</sup> (skatīt tehniskos datus)**

## △ **BĪSTAMI**

Ilgāks aparāta lietošanas ilgums var radīt vibrācijas izraisītus asinsrites traucējumus rokās. Vispārēji ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:

- Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu kņudēšana).
- Zema apkārtējā temperatūra. Roku aizsardzībai valkāt siltus cimdus.
- Cieša satveršana pasliktina asinštecī.
- Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks nekā ar pauzēm pārtraukts režīms.

Aparāta regulāras un ilglaicīgas lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm (piemēram, pirkstu kņudēšana, auksti pirksti), mēs iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

## Iekārtas lietošana

### △ **BĪSTAMI**

- Lietotājam jāizmanto aparāts tikai atbilstoši noteikumiem. Viņam ir jāņem vērā apkārtējie apstākļi, un strādājot, jāuzmanās no trešām personām un it īpaši uz bērniem.
- Ierīcei darbojoties, to nekad nedrīkst atstāt bez uzraudzības.
- Ierīci drīkst lietot tikai personas, kuras ir iepazīstinātas ar tās lietošanas principiem vai kuras ir pierādījušas savas spējas to apkalpot, un viņas ir pilnvarotas lietot šo ierīci arī aizliegts lietot bērniem vai jauniešiem.
- Šī ierīce nav paredzēta, lai to lietotu personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām.
- Ar aparātu nedrīkst strādāt bērni vai neapmācītas personas.
- Neizmantojiet aparātu, ja tā tuvumā atrodas citas personas, ja vien tās nevalkā aizsargapģērbu.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci.
- Darbus pie ierīces vienmēr veiciet, tikai valkājot piemērotus cimdus.
- No smidzināšanas caurules izplūstošā ūdens strūkļa rada atsītienu spēku. Ja smidzināšanas caurule ir izliekta leņķī,

spēks virzīts uz augšu. Turiet pistoli un smidzināšanas cauruli stingri.

- Izmantojot izliekto smidzināšanas cauruli, atsītienu un sa-griešanās spēki var mainīties.

### △ **BRĪDINĀJUMS**

- Augstspiediena tīrītāju lietošanas laikā var veidoties aerosols. Aerosola ieelpošana var radīt kaitējumu veselībai.

Darba devēja pienākums ir novērtēt apdraudējumu, lai atkarībā no tīrāmās virsmas un apkārtējās vides apstākļiem noteiktu nepieciešamos drošības pasākumus aizsardzībai pret aerosolu ieelpošanu.

FFP2 vai augstākas klases elpošanas maskas ir piemērotas aizsardzībai pret ūdeni saturošiem aerosoliem.

## Aparāta pārvietošana

### △ **BĪSTAMI**

Pārvadājot aparātu, ir jāizslēdz motors, un aparāts ir droši jānostiprina.

## Tehniskā apkope

### △ **BĪSTAMI**

- Pirms ierīces tīrīšanas un tehniskās apkopes, kā arī detaļu nomaiņas, tā ir jāizslēdz un ierīcēm, kas darbojas ar tīkla strāvu, ir jāatvieno tīkla kontaktdakša.
- Pirms jebkuriem ierīces kopšanas darbiem samaziniet

spiedienu augstspiediena sistēmas piederumos.

- Ierīces labošanu drīkst izpildīt tikai autorizēti klientu apkalpošanas dienesti vai šās nozares speciālisti, kas ir iepazinušies ar visiem svarīgajiem drošības noteikumiem.
- Pārvietojamiem profesionāli lietojamiem aparātiem ir jāveic drošības pārbaude saskaņā ar vietējiem noteikumiem (piem., Vācijā: VDE 0701).

### **Piederumi un rezerves daļas**

#### **△ BĪSTAMI**

- Lai izvairītos no apdraudējumiem, labošanas darbus un maiņas detaļu iebūvi drīkst veikt tikai autorizēts klientu apkalpošanas dienests.
- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.

### **Aparāti ar karstu ūdeni un ar benzīna motoru**

#### **△ BĪSTAMI**

- Drīkst izmantot tikai lietošanas instrukcijā norādīto degvielu. Lietojot neatbilstošu degvielu, pastāv sprādzienbīstamība.
- Uzpildot aparātus ar benzīna motoru, ir jāievēro, lai degvie-

la nenokļūtu uz karstām virsmām.

- Lūdzu ievērojiet īpašos drošības norādījumus, kas iekļauti ar benzīna motoru aprīkoto aparātu lietošanas instrukcijā.
- Izmantojot aparātu telpās, ir jānodrošina pietiekoša ventilācija un atgāzu izvade (saindēšanās briesmas).
- Nedrīkst noslēgt atgāzu atveri.
- Jānodrošina, lai gaisa ieplūdes atveru tuvumā neveidotos izplūdes gāzes.

#### **△ BRĪDINĀJUMS**

- Nenoliecieties pār atgāzu atveri vai nepieskarieties tai ar rokām. Neskarieties pie apkures katla, ja ekspluatācijas laikā izmantojat degli. (apdegumu risks)

### **Aparāti ar rieplām, kas piepildītas ar gaisu**

#### **△ BRĪDINĀJUMS**

- Aparātiem ar pieskrūvētiem diskkiem: pirms gaisa spiediena korigēšanas rieplās pārbaudiet, vai visas diska skrūves ir stingri pievilktas.
- Pirms gaisa spiediena korigēšanas rieplās pārbaudiet, vai ir pareizi noregulēts kompresora spiediena reduktors.
- Nepārsniedziet maksimālo gaisa spiedienu rieplās. Maksimālo gaisa spiedienu rieplās skatiet uz riepas vai attiecīgi uz diska. Ja ir dažādas vērtības, ievērojiet mazāko vērtību.

## Saugos nurodymai aukšto slėgio valymo įrenginiui



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą prietaisą, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir vadovaukitės jais. Saugos reikalavimus išsaugokite, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite jo naudojimo instrukciją ir laikykitės jos, o ypač saugos nurodymų.
- Ant įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ženkluose ir nurodymų lentelėse pateikiama svarbi informacija, reikalinga, norint saugiai naudoti prietaisą.
- Be naudojimo instrukcijoje pateiktųjų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų, kad jiems nekiltų pavojus uždusti!

### Rizikos lygiai

#### ⚠ PAVOJUS

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

#### ⚠ ĮSPĖJIMAS

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

#### ⚠ ATSARGIAI

Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

#### DĖMESIO

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

### Elektros srovė

#### ⚠ PAVOJUS

- Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.
- Minimalus tinklo lizdo saugiklis (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).
- I apsaugos klasė - prietaisus galima jungti tik prie tinkamai įžeminto srovės šaltinio.
- Šį prietaisą rekomenduojama jungti tik į kištukinį lizdą su 30 mA apsauginiu automatinio srovės pertraukikliu.
- Reikia naudoti gamintojo tiekiamą maitinimo laidą, taip pat ir keičiant laidą. Užsakyto numerį ir modelį rasite naudojimo instrukcijoje.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite, ar nepažeisti elektros laidas ir tinklo kištukas. Pažeistą elektros laidą nedelsdami pakeiskite oficialioje klientų aptarnavimo tarnyboje ar elektros prietaisų remonto įmonėje.
- Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, įrengtą vadovaujantis IEC 60364 standartu.

- Niekada nelieskite kištuko šlapiomis rankomis.
- Patikrinkite, ar maitinimo tinklo arba ilgintuvo laidas nėra pervaziuotas, suspaustas, ištampytas ar kitaip pažeistas. Saugokite laidą nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Tinklo kištukas ir prailginimo laido mova turi būti hermetiški ir negali gulėti vandenyje. Mova taip pat negali gulėti ant grindų. Rekomenduojame naudoti kabelio būgnus, užtikrinančius, kad maitinimo lizdai bus bent 60 mm virš grindų.
- Netinkami ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Dirbdami lauke naudokite tik sertifikuotus ir tinkamai pažymėtus pakankamo skersmens ilginamuosius elektros laidus.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas, pavyzdžiui, ar neatsirado trūkių arba senėjimo požymių. Radę pažeidimų, prieš naudodami prietaisą, būtinai pakeiskite maitinimo laidą.
- Jei keičiate elektros tinklo ar ilginamojo laidų movas, užtikrinkite, kad laidai bus apsaugoti nuo vandens ir atsparūs mechaniniam poveikiui.
- Prietaisui plauti nenaudokite vandens žarnos arba aukšto spaudimo vandens srovės (gali įvykti trumpas sujungimas arba kitoks prietaiso pažeidimas).
- Esant žemesnei nei 0 °C temperatūrai, įrenginio naudoti negalima.

## **DĖMESIO**

- Dėl prietaiso įjungimo proceso įtampa trumpam sumažėja.
- Dėl maitinimo tinklo trukdžių gali sutrikti kitų prietaisų veikimas.
- Esant mažesnei nei 0,15 omų tinklo varžai, trukdžių neturėtų būti.

## **Vandens prijungimo antgalis**

### **△ PAVOJUS**

- Aukšto slėgio žarna neturi būti pažeista. Pažeistą aukšto slėgio žarną nedelsdami pakeiskite. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas žarnas ir jungtis. Užsakymo numeriai pateikti naudojimo instrukcijoje.
- Visi žarnų sujungimai turi būti sandarūs.

### **△ ĮSPĖJIMAS**

- Laikykitės vietos vandentiekio įmonės reikalavimų.

## **Naudojimas**

### **△ PAVOJUS**

- Prieš pradėdami darbą įsitinkite, kad prietaisas ir jo darbinės dalys yra geros būklės ir saugūs naudoti. Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas jungiamasis laidas arba svarbios prietaiso dalys, pvz., apsauginiai įtaisai, aukšto slėgio žarna, purškimo pistoletai.

- *Niekada nesiurbkite skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių, arba neskiestų rūgščių ir tirpiklių! Šioms medžiagoms priklauso, pvz., benzinas, dažų skiedikliai arba mazutas. Susidariusi šių medžiagų dulksna yra ypač degi, sprogi ir nuodinga. Jokiu būdu nenaudokite acetono, neskiestų rūgščių ir tirpiklių, kadangi jie gali pažeisti prietaiso medžiagas.*
  - *Jei naudojate prietaisą pavojingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), paisykite atitinkamų nurodymų dėl saugos. Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje.*
  - *Prietaisas turi stovėti ant lygaus ir tvirto pagrindo.*
  - *Visos dalys, kuriomis teka elektros srovė, dirbant turi būti apsaugotos nuo vandens.*
  - *Naudojant prietaisą, pistoleto svirtis neturi būti suspausta.*
  - *Netinkamai naudojama aukšto slėgio srovė kelia pavojų. Draudžiama srovę nukreipti į asmenis, gyvūnus, veikiančią elektros įrangą arba patį prietaisą.*
  - *Automobilių padangas ir padangų ventilius plaukite tik laikydamiesi 30 cm minimalaus atstumo. Kitu atveju automobilio padangą ar padangos ventilių gali pažeisti aukšto slėgio srovė. Pirmasis požymis, kad padanga pažeista yra jos spalvos pakitimas. Dėl pažeistų automobilio padangų kyla pavojus.*
  - *Naudodami valomąsias priemones, laikykitės valomųjų priemonių gamintojo saugos duomenų lapuose pateiktų nurodymų, o ypač reikalavimų dėl asmeninių saugos priemonių.*
  - *Galima naudoti tik prietaiso gamintojo patvirtintas valymo priemones.*  
*Šis prietaisas sukurtas valymo priemonių, kurias pateikia arba rekomenduoja naudoti gamintojas, naudojimui. Naudojant kitas valymo priemones arba chemikalus gali sumažėti prietaiso saugumas.*
  - *Valomąsias priemones laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.*
  - *Varikliui veikiant gaubto neatidarinėkite.*
  - *Jei ilgesnį laiką nenaudosite prietaiso, išjunkite jį pagrindiniu jungikliu / prietaiso jungikliu arba ištraukite tinklo kištuką.*
- △ ĮSPĖJIMAS**
- *Jokiu būdu negalima nukreipti srovės į kitus asmenis arba save, norint nuvalyti rūbus arba avalynę.*
  - *Negalima purkšti ant medžiagų, savo sudėtyje turinčių asbesto ir kitų sveikatai kenksmingų sudėtinių dalių.*
  - *Laikykitės saugos bei sveikatos apsaugos reikalavimų, todėl prieš valydami įverkite su*



valomu paviršiumi susijusią riziką. Imkitės reikiamų saugos priemonių.

- Naudojant trumpus purškimo pavojus, kyla pavojus susižaloti, aukšto slėgio srovė gali paliesti ranką. Trumpesnius nei 75 cm purškimo antgalius draudžiama naudoti su taškieniai ir rotoriniais purkštukais.

#### △ **ATSARGIAI**

- Jei prietaiso naudojimo instrukcijoje (techninėje dokumentacijoje) yra įrašytas didesnis nei 80 dBA garso slėgio lygis, reikia naudoti apsauginius ausų kamštukus.
- Kad apsisaugotumėte nuo atgalinės vandens srovės arba atšokusio purvo, dėvėkite tinkamus apsauginius rūbus bei užsidėkite apsauginius akinius.
- Rekomenduojamų valymo priemonių negalima naudoti jų nepraskiedus. Gaminius yra saugu naudoti tuomet, kai juose nėra aplinkai kenksmingų medžiagų. Valikliui patekus į akis, nedelsdami gerai išplaukite vandens srove, prariję valiklio, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Po karšto vandens režimo palaukite, kol atvės žarnos arba prietaisą įjunkite šalto vandens režimu.

**Vienos rankos įrenginių vibracijos reikšmė > 2,5 m/s<sup>2</sup> (žr. techninius duomenis)**

#### △ **PAVOJUS**

Ilgą laiką laikant įrenginį rankose, dėl vibracijos gali atsirasti kraujosruvos.

Tačiau negalima nustatyti tam tikros naudojimo trukmės, kadangi tai priklauso nuo daugybės veiksnių:

- Asmens kraujotakos sutrikimų (dažnai šalančių pirštų, pirštų formikacijos).
- Žemos aplinkos temperatūros. Rankoms apsaugoti dėvėkite šiltas apsaugines pirštines.
- Tvirtai laikydami prietaisą, išvengsite kraujosrūvų.
- Netrukstamas naudojimas yra pavojingesnis nei naudojimas su pertraukomis.

Reguliariai ilgą laiką naudojant prietaisą ir pasikartojant tokiems požymiams (pavyzdžiui, pirštų šalimui ir formikacijai), patariame kreiptis į gydytoją.

#### **Naudojimas**

#### △ **PAVOJUS**

- Operatorius prietaisą privalo naudoti pagal paskirtį. Jis turi paisyti aplinkos sąlygų, o dirbdamas su prietaisu – netoliese esančių žmonių, ypač vaikų.
- Jei įjungtas variklis, jokia būdu nepalikite prietaiso be priežiūros.

- *Prietaisą gali naudoti tik įgalioti asmenys, įrodę ir pademonstravę savo sugebėjimus dirbti su prietaisu. Prietaisą draudžiama naudoti vaikams arba jaunuoliams.*
- *Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims su fizine, sensorine ar psichine negalia.*
- *Su prietaisu draudžiama dirbti vaikams arba asmenims, kurie nėra išmokyti juo naudotis.*
- *Nenaudokite prietaiso, jei jo darbo zonoje asmenų, nedėvinčių apsauginės aprangos.*
- *Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.*
- *Prietaisą naudokite tik mūvėdami apsauginėmis pirštinėmis.*
- *Iš purškimo antgalio išsiveržianti vandens srovė sukelia atitrangą. Purškimo vamzdžio sukeliama jėga nukreipta į viršų. Todėl tvirtai laikykite pistoletą ir purškimo vamzdį.*
- *Naudojant išvyniotus purškimo įrenginius, gali pasikeisti atitrangos ir sukimo jėgos.*

### **△ ĮSPĖJIMAS**

- *Dirbant aukšto slėgio valymo įrenginiais gali susidaryti aerozoliai. Įkvėpus aerozolių gali kilti pavojus sveikatai. Darbdavys privalo atlikti rizikos įvertinimą, kad nustatytų, kokių saugos priemonių priklausomai nuo valomo paviršiaus būtina imtis, kad būtų*

*apsisaugota nuo aerozolių įkvėpimo. Apsaugai nuo vandeningų aerozolių tinka FFP2 arba aukštesnės klasės respiratoriai.*

## **Transportavimas**

### **△ PAVOJUS**

*Transportuojant prietaisą, jo variklį reikia išjungti, o patį prietaisą gerai pritvirtinti.*

## **Techninė priežiūra**

### **△ PAVOJUS**

- *Prieš valant ir aptarnaujant prietaisą bei keičiant jo detales, prietaisą reikia išjungti, ir, jei prietaisas naudoja maitinimo tinklo energiją, ištraukti maitinimo tinklo kištuką.*
- *Prieš bet kokius darbus su įrenginiu ir priedais, pašalinkite slėgį iš aukšto slėgio sistemos.*
- *Remonto darbus gali atlikti tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba arba šios srities kvalifikuotas, su atitinkamais saugos nurodymais susipažinęs personalas.*
- *Vietoje pakeistus, komerciniais tikslais naudotus prietaisus būtina apžiūrėti vadovaujantis galiojančia vietos tvarka (pvz., Vokietijoje - VDE 0701).*

## Priedai ir atsarginės dalys

### ⚠ PAVOJUS

- Siekiant išvengti gedimų, prietaisą remontuoti ir jo atsargines detales keisti gali tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.
- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.

## Prietaisai su karšto vandens ir benzino varikliais

### ⚠ PAVOJUS

- Naudokite tik naudojimo instrukcijoje nurodytus degalus. Naudojant netinkamus degalus, kyla sprogimo pavojus.
- Pildami degalus į prietaisus su benzininiais varikliais užtikrinkite, kad degalai nepatektų ant įkaitusių paviršių.
- Ypatingą dėmesį atkreipkite į saugos nurodymus, pateiktus prietaisų su benzininiais varikliais naudojimo instrukcijoje.
- Naudodami prietaisais patalpose, užtikrinkite pakankamą vėdinimą ir tinkamą išmetamųjų dujų pašalinimo sistemą (gali kilti pavojus apsinuodijimui).
- Neuždenkite išmetamųjų dujų angos.

- Reikia įsitikinti, kad netoli oro įleidimo angų nebūtų išmetamųjų dujų emisijos.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

- Nelieskite ir nebūkite prie išmetamųjų dujų išėjimo angos. Veikiant degikliui nesisieskite prie šildymo katilo. (Pavojus nudegti).

## Prietaisai su oro padangomis

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

- Prietaisams su priveržtais ratlankiais: prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite ar tvirtai užveržti visi ratlankių varžtai.
- Prieš keisdami padangų pripūtimo slėgį, patikrinkite, ar tinkamai nustatytas kompresoriaus slėgio ribotuvas.
- Negalima viršyti maksimalaus padangų slėgio. Leistinas padangų slėgis nurodytas ant padangų arba ant ratlankio. Jei vertės skirtingos, reikia pasirinkti mažesnę vertę.

## Вказівки з техніки безпеки для очищувачів високого тиску



*Перед використанням*

*пристрою прочитайте ці інструкції з техніки безпеки та дійте згідно них.*

*Збережіть ці інструкції з техніки безпеки для подальшого використання або для наступного користувача.*

- *Перед першим використанням Вашого пристрою прочитайте дану інструкцію з експлуатації та зверніть увагу на вказівки з техніки безпеки.*
- *Нанесені на пристрій попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для безпечної експлуатації пристрою.*
- *Разом із вказівками в цій інструкції для експлуатації слід враховувати загальні правила техніки безпеки та норми для попередження нещасних випадків згідно законодавству.*
- *Пакувальну плівку тримайте подалі від дітей, існує небезпека задусення!*

### Ступінь небезпеки

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

*Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.*

#### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

*Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.*

#### **△ ОБЕРЕЖНО**

*Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.*

#### **УВАГА**

*Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.*

### Підключення до джерела току

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

- *Зазначена напруга на заводській табличці повинна збігатися з напругою у джерелі току.*
- *Мінімальний запобіжник розетки (див. Технічні дані).*
- *Клас безпеки I - пристрої повинні бути підключені до джерел струму, заземлених належним чином.*

- Рекомендується підключати цей пристрій до розетки, що забезпечена захисним вимикачем надмірного току у 30 мА.
- Необхідно використовувати електропроводку, що рекомендована виробником, це також стосується і заміни проводів. Номер для замовлення та тип див. інструкцію з експлуатації.
- Перевіряти підключення приладу до мережі на предмет пошкодження перед кожним використанням. Замініть дефектний провід через авторизовану сервісну службу/електрика.
- Пристрій може бути під'єднаний лише до електричної мережі, що повинна бути встановлена електриком згідно з ІЕС 60364-1.
- Ніколи не торкайтесь мережного штекера вологими руками.
- Звертайте увагу на те, щоб мережні кабелі або подовжувачі не можна було пошкодити наступивши на них, у результаті перегинання, розірвання або подібного ушкодження. Захищайте мережений кабель від жару, масла та гострих поверхонь.
- Штепсельна вилка та з'єднувальний елемент подовжувача повинні бути герметичні та не перебувати у воді. З'єднувальний елемент в подальшому не повинен контактувати з підлогою. Рекомендується використовувати кабельні барабани, які забезпечують розміщення розеток не менше, ніж в 60 мм від підлоги.
- Непридатні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. На відкритому повітрі використовувати тільки придатний для цього електричний подовжувач з відповідним маркуванням та достатнім діаметром кабелю.
- Електропроводку регулярно оглядати на наявність ушкоджень. таких, як, наприклад, утворення тріщин або старіння. Якщо виявлені ушкодження, необхідно замінити лінію перед подальшим застосуванням.
- При заміні з'єднувальних елементів на кабелі мережного живлення або подовжувачі повинна забезпечуватися

водонепроникність та механічна міцність.

- Не дозволяється чистити прилад з водяного шланга або струменем води під високим тиском (небезпека короткого замикання та інших пошкоджень).
- Не дозволяється експлуатація пристрою при температурі нижче 0 °С.

### **УВАГА**

- Під час процесів включення виникають короткотривалі падіння напруги.
- У разі неблагоприємних умов мережі можуть виникати пошкодження інших пристроїв.
- При повному опорі менше ніж 0,15 Ом пошкодження не виникають.

### **Подача води**

#### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

- Шланг високого тиску не повинен бути пошкодженим. Пошкоджений шланг необхідно негайно замінити. Дозволяється використання шлангів та з'єднань, допущених для використання виробником. Номер для замовлення див. інструкцію з експлуатації.
- Різьбові з'єднання усіх монтажних рукавів повинні бути герметичними.

#### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Зверніть увагу на вказівки Вашого водопровідного підприємства.

### **Застосування**

#### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

- Перед початком роботи слід перевірити належний стан пристрою та робочого обладнання, а також їх відповідність вимогам безпеки. Експлуатація пристрою забороняється в разі пошкодження мережевого шнура або важливих частин пристрою, наприклад, запобіжників, високонапірних шлангів, ручних пістолетів-розпилювачів.
- Забороняється всмоктування пристроєм рідин, що містять розчинники, а також нерозбавлених кислот або розчинників! Такими речовинами є, наприклад, бензин, розчинник фарби та мазут. Туман легкозаймистий, вибухонебезпечний і отрутний. Не використовуйте ацетон, нерозбавлені кислоти та розчинні засоби, так як ці речовини впливають на матеріали, що використовуються на пристрої.

- У разі використання пристрою у небезпечній ділянці (наприклад, бензоколонка) необхідно дотримуватися відповідних інструкцій з техніки безпеки.  
Заборонено використовувати пристрій у вибухонебезпечних приміщеннях.
- Пристрій слід розміщати на рівній, стійкій основі.
- Всі частини, що проводять струм у робочій зоні, повинні бути захищені від потрапляння крапель води.
- Під час використання ручка розпилювача не повинна бути заблокованою.
- Струмись води, що знаходиться під високим тиском, може становити небезпеку при неправильному використанні.  
Забороняється скеровувати струмись води на людей, тварин, увімкнене електричне обладнання чи на сам високонапірний миючий апарат.
- Автомобільні шини/шинні вентиля необхідно чистити з мінімальної відстані розприскування в 30 см. У протилежному випадку струменем під тиском можуть бути пошкоджені автомобільні шини/шинні вентиля.  
Першою ознакою пошкодження є зміна фарби шини. Пошкоджені шини становлять небезпеку.
- При застосуванні засобів для чищення слід дотримуватися вимог сертифікату безпеки виробника, особливо вказівок відносно застосування засобів індивідуального захисту.
- Можна застосовувати лише ті засоби для очищення, які погоджені з виробником пристрою.  
Цей пристрій був розроблений для використання у ньому миючих засобів, що постачаються або рекомендуються виробником. Використання інших миючих засобів або хімікатів може негативно вплинути на безпеку пристрою.
- Зберігати засоби для чищення у недоступному для дітей місці.
- Не відкривати кришку під час роботи двигуна.
- Під час тривалих перерв в експлуатації слід вимкнути пристрій за допомогою головного вимикача / вимикача

пристрою або від'єднати його від електромережі.

### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Не направляти струмінь на себе або на інших людей для очищення одягу або взуття.
  - Не можна оприскувати матеріали, що містять асбест або інші матеріали, що загрожують здоров'ю.
  - Перед проведенням очищення необхідно оцінити ступінь ризику пошкодження поверхні, що очищається, з метою визначення вимог техніки безпеки та охорони праці. Слід прийняти необхідні захисні заходи.
  - При використанні коротких струминних трубок може виникнути небезпека травмування, оскільки рука може випадково вступити в контакт із струменем високого тиску. В разі застосування струминної трубки, довжина якої складає менше 75 см, використання форсунки крапкового струменя або роторної форсунки не вирішується.
- ### **△ ОБЕРЕЖНО**
- Якщо у інструкції з використання пристрою (Технічні дані) рівень звукового тиску перевищує 80 дБ(А),

необхідно носити прилади захисту слуху.

- Одягайте захисну одягу та захисні окуляри для захисту від води та бруду, що відбризкуються.
- Засоби для очищення, що рекомендуються виробником, повинні використовуватися у розчиненому вигляді. Продукти є надійними у використанні, оскільки вони не містять речовин, що загрожують навколишньому середовищу. У разі контакту засобу для очищення з очима одразу промити їх великою кількістю води, у разі заковтування одразу проконсультуватися з лікарем.
- Дати остигнути шлангам, що працюють в режимі гарячої води або тимчасово перевести пристрій в режим роботи з холодною водою.

**Для пристроїв зі значенням вібрації рука-плече > 2,5 м/с<sup>2</sup> (див. "Технічні дані")**

### **△ НЕБЕЗПЕКА**

Тривале використання пристроїв може призвести до порушення кровопостачання в руках.



*Визначити точно час використання пристрою неможливо, через те що це залежить від багатьох іфакторів:*

- *Особиста схильність до порушення кровообігу (часто холодні пальці, зуд пальців).*
- *Низька температура навколишнього середовища. Необхідно носити теплі рукавички для захисту.*
- *Сильне стискання заважає кровообігу.*
- *Безперервна робота пристрою - це гурше, ніж робота з паузами.*

*При регулярному довгому використанні пристроя та при повторному прояві відповідних симптомів (наприклад, зуд в пальцях, холодні пальці) ми радимо пройти обстеження у лікаря.*

## **Експлуатація**

### **△ НЕБЕЗПЕКА**

- *Користувач повинен використовувати пристрій у відповідності до інструкції. Вона повинна враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.*
- *Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.*

- *Пристрій повинен використовуватися особами, що пройшли інструктаж з його використання або вони підтвердили свої здатності щодо обслуговування пристрою, а також уповноважені використовувати його. Забороняється експлуатація пристрою дітьми або підлітками.*
- *Ці пристрої не призначені для використання людьми з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями.*
- *Забороняється експлуатація пристрою дітьми або некваліфікованими особами.*
- *Не використовувати пристрій, коли в зоні досяжності знаходяться інші люди, особливо, якщо вони не мають захисного одягу.*
- *Необхідно стежити за дітьми, щоб вони не грали із пристроєм.*
- *Роботи з пристроєм необхідно завжди проводити у спеціальних перчатках.*
- *Через струмінь води, що виходить зі струменевої трубки, виникає сила віддачі. Через струменеву трубку, що розташована*

під кутом, сила діє донизу. Потрібно добре тримати пістолет та струменеву трубку.

- Під час використання розприскувачів, що встановлені під кутом, сила віддачі та крутіння може змінюватися.

### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Під час використання очищувачів високого тиску можливе утворення аерозолів. Вдихання аерозолів може привести до виникнення небезпеки для здоров'я.

Працедавець зобов'язаний здійснювати оцінку ризику, щоб встановити необхідні заходи обережності проти вдихання аерозолів залежно від поверхні, що очищається, і доквілля. Для захисту від водних аерозолів підходять респіратори класу FFP2 або вище.

### **Транспортування**

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

Під час транспортування приладу необхідно вивести з експлуатації двигун та надійно закріпити прилад.

### **Технічне обслуговування**

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

- Перед проведенням очищення та технічних робіт або у разі заміни

частин пристрою вимкнути пристрій, витягнути мережевий штекер при роботі з мережею.

- Перед проведенням будь-яких робіт з пристроєм і обладнанням необхідно скинути тиск в системі високого тиску.
- Ремонтні роботи можуть проводитися лише авторизованими сервісними службами або спеціалістами у цій сфері, які ознайомлені з усіма важливими правилами техніки безпеки.
- Нестационарні прилади, що використовуються у промисловості, необхідно перевірити на предмет безпеки у відповідності до діючих місцевих директив (наприклад, у Німеччині: VDE 0701).

### **Обладнання та запасні частини**

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

- Щоб уникнути небезпеки, ремонт і установку запасних деталей повинні виконувати тільки авторизовані сервісні центри.
- Можна використовувати лише те обладнання та запасні частини, що дозволені для використання виробником.

Оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини є гарантією того, що пристрій буде працювати безпечно та справно.

### **Пристрої з гарячою водою та бензиновим двигуном**

#### **△ НЕБЕЗПЕКА**

- Необхідно використовувати лише той тип пального, що зазначений у інструкції з експлуатації. Під час використання непридатних видів палива існує небезпека вибуху.
- У приладах з бензиновим двигуном необхідно звертати увагу під час заправки на те, щоб бензин не потрапив на горячу поверхню.
- Будь ласка, звертайте увагу на особливі вказівки з техніки безпеки в інструкції з експлуатації для приладів з бензиновим двигуном.
- При експлуатації пристрою у приміщенні необхідно забезпечити достатнє провітрювання та належний відвід виникаючих газів (небезпека отруєння).
- Вихід газів не повинен бути заблокованим.

- Необхідно переконатись, що поблизу впускного повітряного отвору немає викидів відпрацьованих газів.

#### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- Не нахилятися і не братися за відвід газу. Не торкатися казану для нагрівання під час використання пальнику. (небезпека опіку).

### **Апарати з пневматичними шинами**

#### **△ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

- У пристроях з дисками, що кріпляться за допомогою болтів: Перед регулюванням тиску в шині перевірте, чи міцно зажаті всі гвинти на обіді.
- Перед регулюванням тиску в шинах слід переконавшись, що редуційний клапан на компресорі відрегульований правильно.
- Не перевищувати максимальне значення тиску в шинах. Знімати показання допустимого тиску в шинах треба із шин і ободові коліс При одержанні різних значень слід дотримуватися мінімального.

## Жоғары қысыммен жұмыс істейтін тазалағыштың қауіпсіздік ережелер



*Бұйымыңызды алғашқы рет*

*қолдану алдында осы қауіпсіздік туралы нұсқауларын оқып алып, осыған сәйкес әрекет етіңіз. Осы қауіпсіздік нұсқауларын кейінгі пайдалану үшін немесе осы бұйымыды кейін пайдаланатын тұлғалар үшін сақтап қойыңыз.*

- *Бұйымыңызды іске қосылу алдында қолдану туралы нұсқаулығын оқып алып, қауіпсіздік туралы нұсқауларына назар етіп отырып әрекет етіңіз.*
- *Бұйымдағы ескерту және нұсқау белгілер маңызды бұйымды қауіпсіз қолдану үшін нұсқауларды береді.*
- *Пайдалану нұсқауындағы ережелермен қоса, жалпы заңды қауіпсіздік және жазатайым оқиғаны алдын алу талаптарын сақтаған жөн.*
- *Қаптама қағазын балалардан аулақ ұстаңыз, тұншығып қалу қаупі бар!*

### Қауіп деңгейі

#### △ **ҚАУІП**

*Бұл белгі тікелей түрде түсе алатын қауіпті білдіреді, осы қауіп ауыр дене жаралануына және ажалды апаттарға апаруы мүмкін.*

#### △ **ЕСКЕРТУ**

*Бұл белгі мүмкін болып қалатын бір жағдайды көрсетіп білдіреді, осы қауіп ауыр дене жаралануына және ажалды апаттарға апаруы мүмкін.*

#### △ **АБАЙЛАҢЫЗ**

*Жеңіл жарақаттануға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.*

#### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

*Материалдық зиянға апарып соғатын ықтимал қауіпті жағдайға нұсқау.*

### Электрге қосу

#### △ **ҚАУІП**

- *Бұйымның Түрі Белгісіндегі көрсетілген кернеу қолданылған электр тоқ кернеуіне сәйкес болуы тиіс.*
- *Розетка үшін қойылған ең аз дегендегі қауіпсіздік талап-шарттарына (Техникалық Мәліметтер бөлімінде оқыңыз) назар аударыңыз.*
- *I қорғау класы - Бұйымдардың тиісті түрде жерге қосу байланысы бар электр тоқ кернеу көзіне қосып қоюға тиіс.*
- *Бұл бұйымды тек қана 30 мА қате апаттық токтан ықтынды қорғайтын*

- ауыстырып қосқыш розеткаға қосуға ұсыналады.
- Өндеруші белгілеген электр тоққа қосу кабелді қолданыңыз, бұл электр кабелі ауыстыру кезінде де қолдану болып есептеледі. Тапсырыс нөмері мен түрі үшін қолдану туралы нұсқаулығын қараңыз.
  - Қосу кабелдері мен бұйым ашасын қолдану алдынан алдынала бұзылған жерлері болған болмағанын тексеріп алыңыз. Бұзылып қалған кабелдерін дереу түрде осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
  - Бұйымы тек электршінің IEC 60364 стандартына сәйкес орындалған электр розеткасына қосуға болады.
  - Бұйым ашасын ешқашанда сулы қолдарыңызбен ұстамаңыз.
  - Электр тоққа қосу кабелі мен ұзартқыштың қиылу, қысылу, созылу және т.б. нәтижесінде пайда болған ақаулардың болмауын қадағалау керек. Электр кабелдер ыстықтың, майдың әсерінен және өткір қырлардың зақымдауынан сақтаңыз.
  - Ұзартқыштың желі айыры мен жалғамасы суға берік болуы керек және оларды суға тигізбеу қажет. Жалғама жерде қалай болса, солай жатпауы тиіс. Кабель жинайтын шарғыны қолданғаныңыз жөн, бұл ашалы розетканың жерден мин. 60 мм. жоғары тұруын қамтамасыз етеді.
  - Жарамсыз электрлік ұзарту кабельдерін қолдану қауіпті болуы мүмкін. Сыртта жұмыс істегенде тек қана рұқсат етілген және лайықты түрде белгіленген және жеткілікті көлденең қимасы бар электрлік ұзарту кабельдерін қолданыңыз.
  - Электр тоққа қосу кабелінің бұзылған жерлері болған болмағанын әрдайым тексеру керек, мысалы жарықтар пайда болуы немесе кабелдің тозуы. Бұзылған жерлерді табу кезінде ендігі қолдану алдында кабелін ауыстыру қажет.
  - Желі қосқышында немесе ұзартқышта жалғаманы алмастыру барысында, су өтпеуі және механикалық беріктіліктің болуын бақылау керек.
  - Бұйымды су шлангімен немесе жоғары қысыммен

қолданған су ағынымен тазалауға болмайды (қысқа тұйықталу немесе басқа зияндар мүмкін).

- 0 °C төмен температурасы кезінде бұйымдардың қолдануға болмайды.

### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

- Бұйымды қосу процесстер кернеудің азаюын тудырады.
- Электр желісінің ақаулы кезінде басқа бұйымдардың бұзылуы мүмкін.
- Желінін толық кедергісі 0,15 Ом төмен болса бөгет алмағайып

### **Суға қосу кернейі**

#### **△ ҚАУІП**

- Жоғары қысымды шлангінің бұзылып кетуін болдыртпайтындай таңдап алыңыз. Бұзылып қалған жоғары қысымды шлангісін дереу түрде ауыстыртып алуыңыз тиіс. Тек қана бұйым шығарушысы ұсынатын шлангтер мен жалғанған жерілердің қолданылуы тиіс. Тапсырыс нөмері үшін қолдану туралы нұсқаулығын қараңыз.
- Шланглердің жалғанған жері саңлаусыз болу керек.

#### **△ ЕСКЕРТУ**

- Сіздің су беру мекемесінің нұсқауларына назар етіп отырып әрекет етіңіз.

### **Қолдану**

#### **△ ҚАУІП**

- Пайдалану алдында бұйым мен жабдықтардың дұрыстығын тексеріңіз. Егер кабелдер немесе маңызды бөлшектер бұзылып кетті, бұйымды қолдануға болмайды, мысалы қорғау құрылғылар, жоғары қысымды шланглер, қолмен шашырату пистолеттер.
- Ешқашан ерітінділер қосылған сұйықты заттарды немесе ерітілмеген қуатты қышқылдар мен ерітінділерді бұйымға сорғытып алмаңыз! Мысалы бензин, бояу ерітінділерін де мазут. Сұйықты заттардың шашыратылатын бүркеніші аса тез жана алынады, жарыла алынады және аса заһарлы. Ацетон, ерітілмеген қышқылдар мен ерітінділерді қолданбаңыз, осы заттар бұйымдағы қолданылған материалдарының бұзылуына да апара алады.
- Қауіпті аймақта (мысалы жанармай құю станцияларда) бұйымды қолдану кезінде тиісті қауіпсіздік ережелерін сақтау қажет. Жарылу

қауіп бар жерлерде пайдалануға тыйым салынады.

- Бұйым тегіс және сенімді тығыршықты алуы керек.
- Бәрі жұмыс бөлімшесіде бар болған ток өткізгіш бөлшектердің сорғалау шашыранды қорғау болу керек.
- Қолмен шашырату пистолетінің тұтқасыны жұмыс істеген уақытта қысуға болмайды.
- Жоғары қысыммен шығарылып шашыралатын ағымдарын лайықсыз түрде қолданғанда қауіп түсуі мүмкін. Осы ағымдардың адамдарға, жануарлар не аңдарға қарсы, істе болған электр құралдарға немесе бұйымның өзіне қарсы бағытталмауы тиіс.
- Шиналарды/шінге ауа толтыратын трубканың қақпақтарды тек қана ең кіші дегендігі 30 см тозаңға айналдыру ара қашықтығымен тазалауға болады. Әйтпесе шиналардың/шінге ауа толтыратын трубканың қақпағының жоғары қысыммен шығарылып шашыралатын ағымы арқылы бұзулуы мүмкін. Бұзылулар бірінші белгі шинаның түсінің өзгересә болып табылады. Бұзулған

шиналар қауіп қатердің қайнар көзі болып саналады.

- Тазалау бұйымдар қолдану кезінде тазалау бұйым шығарушының заттардың қауіпсіздік паспортты, әсіресе жеке қорғану құралдар туралы нұсқауларды сақтау қажет.
- Бұйым шығарушысы тарапынан рұқсат етілген ғана тазалау бұйымдардың қолданылуы тиіс. Бұл бұйымы бұйым шығарушысымен қойылған немесе ұсынылған тазалау бұйымдар пайдалану үшін. Басқа тазалау бұйымдар немесе химиялық заттектер қолдану кезінде бұйымның қауіпсіздігін бұзылуы мүмкін.
- Тазалау бұйымдарды балалардың қол жетпес жерде сақтаңыз.
- Қозғалтқышы жұмыс істейтін күйінде қақпақты ашуға болмайды.
- Ұзақ уақыт бойынша іске қосылмай тұрған жағдайда бұйымды негізгі қосу түймешегінен / бұйым қосқышынан басып немесе кабель ашасын тоқтан шығарып алып өшіріп қойыңыз.

### △ **ЕСКЕРТУ**

- Осы ағымдардың киімдер немесе аяқ киімді тазалауға үшін басқа адамдарға немесе өзіне қарсы бағытталмауы тиіс.
  - Асбестты заттар мен басқа зиянды заттарды тазалауға айналдыру болмайды.
  - Қауіпсіздік және денсаулығын сақтау талаптарды белгілену үшін, тазалау алдында тазаланған үстіртің қауіп-қатерді бағалауны істеу керек. Лайықты түрде қажетті қорғаныш шараларды қолдану қажет.
  - Қысқа болаттан жасалған түтіктерге байланысты жаралану қаупі бар, өйткені бір қол абайсызда жоғары қысымды ағымына тиіп кетуі мүмкін. Егер қолданатын болаттан жасалған түтіктің ұзындығы 75 см-ден кем болса, нүктелі ағындық шүмекті немесе ротациялық шүмекті қолдануға болмайды.
- ### △ **АБАЙЛАҢЫЗ**
- Егер бұйымның қолдану туралы нұсқаулықта (Техникалық Мәліметтер) дыбыс деңгейі 80 дБ(А) жоғары болса, құлаққап кию керек.

- Шашыранды немесе кірденгі қорғаулары үшін қорғайтын киімді және қорғайтын ұпайлар тасысу керек.
- Ұсынатын тазалау бұйымдардың ерітілмеген қолдануға болмайды. Өнімдер пайдалану үшін қауіпсіз, өйткені оларда экологиясына зиянды заттар болмайды. Тазалау бұйымдар көзбен байланысуда дереу мұқият сумен шайыңыз, жұтуда дереу дәрігерде мағлұмат алыңыз.
- Шланглерді ыстық сумен жұмыс тәртібі кейін салқындатуға кою керек немесе бұйымды аз уақытта суық сумен жұмыс тәртібін арқылы пайдалануға болады.

**Қолдағы діріл мәні > 2,5 м/сек<sup>2</sup> тең бұйымдар үшін (техникалық деректерді қараңыз)**

### △ **ҚАУІП**

Бұйымды ұзақ уақытта пайдалану дірілден пайда болатын қолдағы қан айналымының бұзылуына апарып соғуы мүмкін. Көпшілік мақұлдаған пайдалану ұзақтығы орнатыла алмайды, ол бірнеше факторлардан тәуелді болады:



- Жеке тұқым қуалаушылық нашар қан айналу (жиі суық саусақтар, саусақтардағы қышу).
  - Қоршаған ортаның төмен температурасы. Қолдардың қорғауы үшін жылы қолғаптарды кию керек.
  - Бұйымды мықтап ұстау қан айналуға кедергі жасайды.
  - Бұйымның үздіксіз пайдалануы үзілістермен пайдаланудан бетер.
- Бұйымның жүйелі, ұзақ уақыт пайдалану және тиісті белгілер қайталау кезінде (мысалы: саусақтардағы қышу, суық саусақтар) дәрігерлік қаралу өте алыңыз.

## Қолдану

### △ ҚАУІП

- Пайдаланушы бұйымды нысанына байланысты қолдану керек. Бұйыммен жұмыс істеу кезінде жергілікті ерекшеліктерге назар аударуы керек, жақында жүрген адамдарды, әсіресе балаларды, ескеруі қажет.
- Бұйымды ешқашан қосулы күйінде және электр ашасын розеткадан шығармай тұрған кезде қалдыруға болмайды.
- Бұйымды инструктаждан өткен, бұйымды қолдануға

- жүйріктік бар және белгілі бұйымды қолдануға бұйрықты алған адамдар ғана қолдануы мүмкін. Балаларға немесе жасөспірімдерге пайдалануға болмайды.
- Бұл бұйым физикалық, сенсорлық немесе ақыл есі шектелуі бар адамдардың қолдауы үшін арналмаған.
- Балаларға немесе нұсқау берілген жоқ адамдарға бұл бұйымды пайдалануға болмайды.
- Егер қорғайтын киімсіз басқа кісілер сізге жуық жерде болса, бұйымды пайдалануға болмайды.
- Бұйыммен ойнауға жол бермеу үшін, бұйым жанындағы балаларды бақылап отыру лазым.
- Бұйым жұмыс істеген кезінде әрқашан еселі қолғабын киіңіз.
- Шашырату құбырынан ағатың су ағымы арқылы артқа тартылып кете алу күші болады. Бұрыш бар шашырату құбыры арқылы күші жоғарға тартылып кетеді. Пистолетті мен шашырату құбырын жақсы ұстап отырыңыз.
- Бұрыш бар бүріккіштер қолданаған кезде артқа тартылып кете алу күші мен бұрау күші өзгеруге мүмкін.

## **△ ЕСКЕРТУ**

- Жоғары қысымды тазалағыштарды пайдалану барысында аэрозольдер пайда болуы мүмкін. Аэрозольдерді дем тарту денсаулыққа ауыр зақым тигізуі мүмкін. Жұмыс беруші тазартылатын бет пен қоршаған ортаға байланысты аэрозольдерді дем тартуға қарсы қажетті сақтық шараларын анықтау үшін қатерлерді міндетті түрде бағалауы керек. FFP2 не одан жоғары класты респиратор маскасы су аэрозольдерінен қорғаныс үшін жарамды.

### **Тасымалдау**

#### **△ ҚАУІП**

Тасымалдау кезінде бұйымның қозғалтқышын өшіріп, бұйымды нық бекіту керек.

### **Жөндеу**

#### **△ ҚАУІП**

- Бұйымды тазалаудың және бұйымге техникалық қызмет көрсетудың алдында, одан басқа бөлшектерінің ауыстыру алдында, бұйымды өшіру және электр желісінен қуат көзін алатын

бұйымдың ашаны розеткадан шығару керек.

- Барлық жұмыстар алдында бұйымда және бөлшектерде жоғарғы қысым жүйесіні қысымсыз істеу керек.
- Жөндеу жұмыстар тек қана осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы сервистік қызмет көрсету орны немесе тиісті қауіпсіздік нұсқауларымен таныс болған, осы саланың мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Жылжымалы өнеркәсіптік бұйымдар жергілікті ережелеріне сәйкес қауіпсіздігін тексеруге жатады (масалы Германияда: VDE 0701).

### **Бұйым керек-жарақтары мен қосалқы бөлшектері**

#### **△ ҚАУІП**

- Бұзылуды болдыртпау үшін, жөндеу жұмыстары мен қосалқы бөлшектерін орнату жұмыстар тек қана осы жұмыстар үшін рұқсаты бар арнайы мамандар арқылы ауыстыртып алуыңыз тиіс.
- Бұйым шығарушысы тарапынан рұқсат етілген ғана керек-жарақтары мен қосалқы бөлшектерінің

қолданылуы тиіс. Бұйым шығарушысы шығарған түпкі керек-жарақтары мен түпкі қосалқы бөлшектерін қолданылғанында бұйымның кедергісіз жұмыс істеуі үшін кепілдеме беріледі.

### **Ыстық сумен және бензин моторымен жұмыс істейтін бұйымдар**

#### **△ ҚАУІП**

- Тек ғана қолдану туралы нұсқаулықта бар отынды қолданылуы тиіс. Лайқсыз отынды пайдалануы кезінде жарылып кету қауібі бар.
- Бензин моторымен жұмыс істейтін бұйымдарға отынын құйып дайындау кезінде отын ыстық беттеріне тигізу болмауын қадағалау керек.
- Қолдану туралы нұсқаулықтың қауіпсіздік туралы нұсқауларына назар етіп отырып әрекет етіңіз.
- Бөлме ішінде бұйымның қолдану кезінде жеткілікті желдетуді және тотық газдардың қорытындысы қамтамасыз етуге керек (улауды қауіп-қатері).
- Тотық газ үшін саңылауды тығындауға болмайды.
- Ауа үшін саңылауларыңға жақын жерде тотық

газдардың эмиссиясы болмау үшін қамтамасыз етуге керек.

#### **△ ЕСКЕРТУ**

- Тотық газ үшін саңылауды тығындауға болмайды. Жанарғы жұмыс істейтін кезінде қазанды тиіп кетуге болмайды. (күйіктің қауіп-қатері).

### **Пневматикалық шинасы бар бұйымдар**

#### **△ ЕСКЕРТУ**

- Бұрандалы дөңгелегінің дискі бар бұйым: Шинаның толтыру қысымын дәлдеу алдында әрбір дөңгелектің дискісің винттердің қатты бұрауны тексеріңіз.
- Шинаның толтыру қысымын дәлдеу алдында компрессордың қысым редукторын реттеу дұрыс па тексеріңіз.
- Максималды шинаның толтыру қысымды асу болмайды. Шинаның толтыру қысымның рұқсат етілген деңгейін шинаның үстінде немесе кей уақытта дөңгелектің дискісің үстінде оқып шығу керек. Әр түрлі параметрлер бар болса, кіші параметрды ұстау керек.

# Petunjuk keselamatan untuk pembersih tekanan tinggi



Bacalah petunjuk keselamatan ini sebelum Anda menggunakan perangkat untuk pertama kalinya dan ikutilah petunjuk yang disediakan. Simpanlah petunjuk keselamatan ini untuk pemakaian kemudian hari atau untuk pemilik berikutnya.

- Bacalah petunjuk penggunaan sebelum Anda menggunakan perangkat ini dan perhatikan terutama petunjuk keselamatan.
- Label peringatan serta petunjuk yang tertera di perangkat ini memberikan petunjuk yang benar untuk penggunaan yang aman.
- Di samping petunjuk yang ada pada petunjuk penggunaan harus diperhatikan juga peraturan keselamatan dan tindak pencegahan kecelakaan yang berlaku.
- Jauhkan kemasan foil dari jangkauan anak-anak karena dapat mengakibatkan sesak napas!

## Tingkat bahaya

### △ **BAHAYA**

Untuk situasi berbahaya yang segera mengancam yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

### △ **PERINGATAN**

Untuk situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan terluka parah atau kematian.

### △ **HATI-HATI**

Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan cedera ringan.

### **PERHATIAN**

Petunjuk tentang situasi yang mungkin berbahaya yang dapat menyebabkan kerusakan properti.

## Sambungan listrik

### △ **BAHAYA**

- Periksa apakah tegangan yang ada sesuai dengan tegangan yang tercantum dalam perangkat.
- Perlindungan minimal pada stopkontak (lihat Data Teknis).
- Pelindung kelas I - Perangkat hanya boleh disambungkan dengan sumber listrik yang dihubungkan ke ground (dibumikan) berdasarkan peraturan.
- Kami sarankan untuk menyambungkan perangkat ini hanya pada stopkontak yang diamankan dengan circuit breaker 30 mA.
- Kabel sambungan listrik yang disarankan oleh produsen perangkat ini harus

*digunakan. Demikian juga bila diperlukan penggantian kabel. Lihat petunjuk penggunaan untuk nomor pemesanan dan tipe.*

- *Periksa bila terdapat kerusakan pada kabel steker dan steker sebelum digunakan. Kabel steker yang rusak harus segera diganti di pusat servis resmi/teknisi yang berkompeten.*
- *Perangkat hanya boleh disambungkan dengan sambungan elektrik yang dipasang oleh teknisi listrik sesuai dengan IEC 60364-1.*
- *Jangan pernah menyentuh steker dan stopkontak dalam kondisi tangan basah.*
- *Perhatikan bahwa kabel steker atau kabel tambahan tidak boleh terlalu pendek, tertindih, tertarik, atau lecet dan rusak. Kabel harus terlindungi dari panas, minyak, dan pinggiran yang tajam.*
- *Steker dan konektor kabel ekstensi harus terlindung dari air dan tidak boleh dimasukkan ke dalam air. Selain itu, konektor kabel tidak boleh diletakkan di lantai. Sebaiknya gunakan gulungan kabel untuk memastikan stopkontak berjarak 60 mm dari permukaan lantai.*
- *Kabel ekstensi listrik yang tidak cocok dapat berbahaya.*

*Gunakan hanya kabel ekstensi listrik yang disetujui untuk luar ruangan dan bertanda sesuai dengan penampang lintang yang cukup.*

- *Periksa secara berkala apakah ada kerusakan pada kabel listrik, misalnya adanya tanda-tanda sobek atau kabel listrik sudah usang. Bila ditemukan kerusakan, kabel harus diganti terlebih dulu sebelum menggunakan perangkat lebih lanjut.*
- *Saat mengganti konektor pada kabel listrik atau kabel ekstensi, pastikan tidak terkena air dan pemasangannya kuat.*
- *Perangkat tidak boleh dibersihkan dengan cara menyemprot baik menggunakan selang biasa atau selang tekanan tinggi (bahaya korslet atau kerusakan lainnya).*
- *Jangan gunakan perangkat pada temperatur di bawah 0 °C.*

#### **PERHATIAN**

- *Proses penyalaan menyebabkan turunnya tegangan listrik dalam waktu yang singkat.*
- *Pada kondisi listrik yang tidak bagus dapat menyebabkan gangguan pada perangkat lain.*
- *Pada ketidakstabilan tegangan listrik yang kurang dari 0,15 Ohm seharusnya tidak akan terjadi gangguan.*

## Sambungan air

### ⚠ **BAHAYA**

- Selang tekanan tinggi tidak boleh rusak. Selang tekanan tinggi yang rusak harus segera diganti. Gunakan katup, konektor, dan selang tekanan tinggi hanya yang direkomendasikan oleh pabrik pembuat. Nomor pemesanan dapat dilihat di buku petunjuk penggunaan.
- Sambungan semua selang harus kencang.

### ⚠ **PERINGATAN**

- Perhatikan peraturan dari perusahaan pemasok air.

## Petunjuk penggunaan

### ⚠ **BAHAYA**

- Perangkat dengan perlengkapannya harus diperiksa sebelum digunakan serta harus dalam keadaan baik. Periksa juga keamanan penggunaannya. Jangan menyalakan perangkat jika kabel steker atau bagian perangkat lainnya seperti selang tekanan tinggi, pistol penyemprot, atau peralatan pengaman lainnya dalam kondisi rusak.
- Jangan pernah menyedot bahan-bahan seperti cairan pelarut atau asam murni dan pelarut. Termasuk mis. bensin, tiner cat, atau minyak. Kabut semprotan

sangat mudah terbakar, meledak, dan beracun. Tidak boleh menggunakan, aseton, asam murni, dan pelarut karena bahan-bahan tersebut merusak perangkat.

- Ketika menggunakan perangkat di lokasi berbahaya (mis. SPBU), harap perhatikan peraturan keselamatan yang tercantum. Dilarang mengoperasikan perangkat di tempat-tempat yang mudah menimbulkan ledakan.
- Perangkat harus diletakkan di atas permukaan yang rata dan kuat.
- Seluruh bagian kabel listrik dan lingkungan di sekitar pengoperasian harus terlindungi dari air.
- Tuas pada pistol penyemprot tidak boleh terjepit pada saat penggunaan.
- Semprotan tekanan tinggi dapat menjadi berbahaya jika tidak digunakan dengan benar. Jangan mengarahkan semprotan tekanan tinggi ini ke manusia, hewan, peralatan elektronik yang sedang aktif, dan ke perangkat itu sendiri.
- Ban/pentil ban kendaraan hanya boleh dibersihkan dengan jarak semprot minimal 30 cm. Ban/pentil kendaraan dapat rusak dan pecah oleh semprotan bertekanan tinggi. Tanda

kerusakan awal adalah pudarnya warna ban. Ban/pentil kendaraan yang rusak membahayakan keselamatan Anda.

- Dalam penggunaan bahan pembersih harus memperhatikan petunjuk keselamatan pembuat bahan pembersih, terutama petunjuk-petunjuk untuk alat pengamanan pribadi.
- Gunakanlah hanya bahan pembersih yang diizinkan oleh produsen perangkat ini. Perangkat ini dikembangkan untuk penggunaan sebagai alat pembersih yang dibuat dan disarankan oleh pabrik pembuatnya. Penggunaan alat pembersih atau bahan kimia yang lain dapat merusak perangkat.
- Simpan bahan pembersih di tempat yang aman dari jangkauan anak-anak.
- Jangan buka tutup perangkat saat motornya sedang menyala.
- Jika tidak dioperasikan dalam jangka waktu yang lama, harap matikan sakelar atau cabut steker.

#### △ **PERINGATAN**

- Jangan mengarahkan semprotan bertekanan tinggi ke perangkat itu sendiri atau ke yang lainnya untuk membersihkan pakaian dan sepatu.

- Jangan menyemprotkan ke benda yang mengandung bahan-bahan berbahaya (mis. asbestos).
- Sebelum membersihkan permukaan yang harus di bersihkan harus di nilai untuk menyelidiki permintaan kesehatan dan keamanan. Mohon mengambil tindakan perlindungan yang penting.
- Pipa semprotan pendek dapat mengakibatkan risiko cedera, misalnya tangan secara tidak disengaja terkena aliran bertekanan tinggi yang dihasilkannya. Jika pipa semprotan yang digunakan lebih pendek dari 75 cm, nosel jet runcing atau nosel jet rotari tidak boleh digunakan.

#### △ **HATI-HATI**

- Apabila pada buku petunjuk penggunaan perangkat ini (lihat data teknis) tertera batas tingkat tekanan suara di atas 80 dB(A), maka gunakan alat pelindung pendengaran.
- Harap gunakan pakaian dan kaca mata pelindung untuk melindungi dari semprotan balik dari air dan kotoran.
- Bahan pembersih yang disarankan tidak boleh digunakan tanpa dilarutkan terlebih dulu. Produk-produk seperti ini aman untuk digunakan, karena tidak

*mengandung bahan yang merusak lingkungan. Bila mata Anda terkena bahan pembersih, segera bilas dengan air hingga bersih. Apabila tertelan segera hubungi dokter.*

- *Dinginkan selang setelah penggunaan dengan air panas atau operasikan perangkat sebentar dengan menggunakan air dingin.*

**Untuk perangkat dengan nilai getaran tangan dan lengan > 2,5 m/s<sup>2</sup> (lihat data teknis)**

#### **⚠ BAHAYA**

*Penggunaan peralatan dalam waktu yang lama dapat menyebabkan gangguan aliran darah ke tangan akibat getaran. Jangka waktu penggunaan yang tepat secara umum tidak dapat ditentukan karena terdapat banyak faktor yang mempengaruhi:*

- *Kecenderungan seseorang yang memperparah pendarahan (terutama karena jari yang dingin, jari yang gatal).*
- *Temperatur sekitar yang rendah. Gunakan sarung tangan yang hangat untuk melindungi tangan Anda.*
- *Pegangan yang kuat dapat menghindarkan dari pendarahan.*
- *Pengoperasian terus menerus lebih buruk*

*daripada pengoperasian sesekali.*

*Dengan penggunaan yang teratur dan dalam jangka waktu yang lama serta munculnya gejala yang berulang-ulang (mis jari menjadi gatal, jari menjadi dingin) sebaiknya Anda memeriksakan diri ke dokter.*

### **Penggunaan**

#### **⚠ BAHAYA**

- *Harap gunakan perangkat ini dengan benar. Harap pertimbangkan juga kondisi wilayah lokal Anda dan kondisi orang di lapangan yang menggunakan perangkat ini. Berhati-hatilah bila ada anak-anak.*
- *Perangkat harus selalu dalam pengawasan selama pengoperasian.*
- *Perangkat ini hanya boleh digunakan oleh orang yang telah diajarkan cara penggunaannya atau bisa membuktikan kemampuannya dalam menggunakan dan jelas-jelas ditugaskan untuk menggunakan perangkat ini. Perangkat ini tidak boleh digunakan oleh anak kecil atau seseorang yang tidak diperbolehkan dalam petunjuk penggunaan.*
- *Penggunaan perangkat ini bukan ditujukan untuk seseorang yang mempunyai keterbatasan fisik, sensorik,*



atau kemampuan kecerdasan.

- Perangkat ini tidak boleh digunakan oleh anak kecil atau seseorang yang tidak diperbolehkan dalam petunjuk penggunaan.
- Jangan menggunakan perangkat ini jika terdapat seseorang dalam jangkauan semprotan, kecuali ia memakai pakaian pelindung.
- Awasi anak-anak agar tidak bermain-main dengan perangkat ini.
- Selalu gunakan sarung tangan yang sesuai bila Anda mengoperasikan perangkat ini.
- Akan terjadi daya tolak/recoil melalui semprotan air yang keluar dari pipa penyemprot. Melalui pipa penyemprot yang tertekuk/terlipat akan keluar gaya tekanan ke atas. Penang pistol penyemprot dan pipa penyemprot dengan kuat.
- Pada penggunaan alat penyemprot yang tertekuk/terlipat bisa terjadi perubahan pada gaya tolak/recoil dan gaya puntir.

#### △ PERINGATAN

- Sesaat menggunakan alat pembersih bertekanan tinggi ada kemungkinan timbulnya aerosol. Jika aerosol diisap mungkin diakibatkan kerusakan kesehatan. Pemberi kerja /majikan berkewajiban membuat penilaian tentang bahaya terhadap kesehatan, supaya

dapat diambil tindakan perlindungan untuk menghindari aerosol diisap, sesuai dengan permukaan dan lingkungan yang harus dibersihkan.

Topeng perlindungan pernafasan Kelas FFP2 atau Kelas lebih tinggi sesuai sebagai perlindungan terhadap aerosol berair.

### Pengangkutan

#### △ BAHAYA

Pada saat mengangkut perangkat ini yakinkan bahwa motornya telah dimatikan dan perangkat terikat dengan kuat.

### Pemeliharaan

#### △ BAHAYA

- Matikan perangkat dan lepaskan kabel listrik dari stopkontak sebelum melakukan pembersihan dan perawatan. Demikian juga sebelum mengganti komponen-komponen dari perangkat ini.
- Sebelum menggunakan alat dan perlengkapan tekanan sistem tekanan tinggi harus dihilangkan.
- Perbaikan hanya boleh dikerjakan oleh pusat servis resmi atau teknisi ahli yang berkompeten, yang memahami peraturan keselamatan yang terkait.
- Perangkat portabel yang digunakan secara komersial harus mengikuti pengujian

keamanan yang sesuai dengan peraturan yang berlaku di daerah yang bersangkutan (misalnya di Jerman : VDE 0701).

### **Aksesori dan suku cadang**

#### **△ BAHAYA**

- Untuk menghindari bahaya, perbaikan dan pemasangan suku cadang hanya boleh dilakukan oleh pusat servis resmi yang berwenang.
- Hanya gunakan aksesori dan suku cadang yang diizinkan oleh produsen. Aksesori asli dan suku cadang asli akan memastikan bahwa perangkat Anda akan bekerja dengan aman dan tanpa gangguan.

### **Perangkat dengan air panas dan motor bensin**

#### **△ BAHAYA**

- Hanya boleh menggunakan bahan bakar yang tertera di buku petunjuk penggunaan. Pemakaian bahan bakar yang tidak sesuai dapat menimbulkan ledakan.
- Untuk perangkat yang menggunakan bensin, pastikan bahwa tidak ada bahan bakar yang mengenai permukaan yang panas selama pengisian.
- Perhatikanlah petunjuk keselamatan khusus pada buku petunjuk penggunaan perangkat dengan motor bensin.

- Pastikan terdapat sirkulasi udara yang cukup bila menggunakan perangkat dalam ruangan dan gas buang harus dapat disalurkan keluar (bahaya keracunan).
- Buka gas buang tidak boleh tertutup.
- Pastikan bahwa di sekitar lubang masuk udara tidak ada emisi gas buang.

#### **△ PERINGATAN**

- Jangan membungkuk di atas bukaan gas buang atau memegangnya. Pada perangkat yang menggunakan pemanas, jangan sentuh boiler. (risiko terbakar).

### **Perangkat dengan ban angin**

#### **△ PERINGATAN**

- Pada perangkat dengan pelek: Sebelum memperbaiki tekanan angin pada ban periksa apakah semua sekrup pada pelek telah dipasang dengan kuat.
- Sebelum memperbaiki tekanan angin pada ban periksa apakah alat pengatur tekanan pada kompresor berada pada setelan yang benar.
- Jangan melampaui tekanan angin maksimum. Tekanan angin yang diizinkan dapat dilihat pada roda atau pelek. Tekanan angin yang diizinkan dapat dilihat pada roda atau pelek.

## 고압 세척기 안전 지침



장비를 처음 쓰기 전에 본 안전 지침을 읽고 이 지침에 따르시기 바랍니다. 나중에 또는 다음 주인이 볼 수 있도록 본 안전 지침을 보관해 두시기 바랍니다.

- 시동 전에 장비 사용 설명서를 읽고 특히 안전 지침을 지키시기 바랍니다.
- 장비에 부착된 경고 및 지시 라벨들에는 중요한 안전 작동 지침이 실려 있습니다.
- 사용 설명서의 지침 외에 안전 및 사고 예방 법규를 고려해야 합니다.
- 포장 포일은 아이들 눈에 띄지 않도록 치워 두어야 합니다. 질식 위험이 있습니다!

### 위험 수준

#### △ 위험

신체에 중상을 입거나 사망에 이를 수 있는 직접적인 위험.

#### △ 경고

신체에 중상을 입거나 사망에 이를 수 있는 위험스러운 상황.

#### △ 주의

경상에 이를 수 있는 위험스러운 상황.

#### 유의

물적 손상에 이를 수 있는 위험스러운 상황.

### 전원 접속

#### △ 위험

- 라벨의 표시 전압이 전원의 전압과 일치해야 합니다.
- 소켓 최소 퓨즈 (기술 자료 참조).

- 보호 등급 1 장비는 규정에 따라 접지한 전원하고만 연결해야 합니다.
- 본 장비는 30 mA 누전 차단 스위치가 달린 소켓에만 연결하는 것이 좋습니다.
- 제조 업체에서 지정한 본선을 써야 합니다. 이것은 케이블 교체 시에도 적용됩니다. 주문 번호 및 모델은 사용 설명서 참조.
- 사용 전에는 매번 전원 플러그가 달린 연결 회선의 손상 여부를 살핍니다. 손상된 연결 회선은 즉시 공인 고객 서비스 센터 / 전기 전문 인력에게 의뢰하여 교체해야 합니다.
- 장비는 전기 설치 기사가 IEC 60364 에 따라 설계한 전기 접속부에만 연결해야 합니다.

- 전원 플러그는 절대 젖은 손으로 잡으면 안됩니다.
- 본선이나 연장 케이블이 치이거나, 눌리거나, 당겨지거나 하는 등의 일로 손상되지 않도록 유의합니다. 케이블이 열, 기름 그리고 날카로운 모서리에 손상되지 않도록 조심하시기 바랍니다.
- 연장 케이블의 전원 플러그와 커플링은 방수가 되어야 하고 물에 담가 두면 안됩니다. 커플링은 또한 바닥에 놔두어도 안됩니다. 케이블 드럼들을 쓰는 것이 좋습니다. 이것들을 쓰면 소켓들을 최소한 바닥 위 60mm 에 있도록 할 수 있습니다.

- 맞지 않는 연장 케이블은 위험할 수 있습니다. 밖에서는 전선 단면이 충분한, 사용 허가를 받고 걸맞는 특성을 갖춘 연장 케이블들만을 써야 합니다.
- 본선은 예컨대 갈라지거나 노후화되지 않았는지 정기적으로 손상 여부를 점검해야 합니다. 손상이 확인되면, 계속 사용하기 전에 케이블을 교체해야 합니다.
- 본선이나 연장 케이블의 커플링들을 교체할 때에는 방수가 되고 기계적으로 안정되도록 해야 합니다.
- 장비는 호스나 고압으로 물을 분사해서 청소하면 안됩니다 (단락이나 다른 손상 위험).
- 장비는 0 °C 보다 낮은 온도에서 사용하면 안됩니다.

#### 유의

- 과도 효과에 따라 일시적 전압 강하가 일어납니다.
- 전원 여건이 좋지 않을 경우 다른 장비들의 손상이 일어날 수 있습니다.
- 0.15 옴보다 작은 전원 임피던스 시 아무 고장도 예상할 수 없습니다.

#### 탭

#### △ 위험

- 고압 호스는 손상되면 안됩니다. 손상된 고압 호스는 즉시 교체해야 합니다. 제조 업체에서 권장하는 호스와 연결 장치들만 써야 합니다. 주문 번호는 사용 설명서 참조.
- 모든 연결 호스의 나사 연결은 단단해야 합니다.

#### △ 경고

- 수도 공급 회사의 규정을 지켜야 합니다.

#### 사용

#### △ 위험

- 작업 설비를 갖춘 장비는 사용 전에 규정에 맞는 상태에 있는지 그리고 사용하기가 안전한 지 점검해야 합니다. 연결 케이블이나 안전 장치, 고압 호스, 수동 분무총 같은 장비 중요 부품들이 손상된 경우에는 장비를 쓰지 마세요.
- 절대로 용해제가 든 액체나 희석하지 않은 산과 용해제는 흡입하면 안됩니다! 그런 것들로 예컨대 벤진, 페인트 시너나 난방 기름이 있습니다. 분무는 가연성이 높고, 폭발 위험이 있고 유독합니다. 아세톤, 희석하지 않은 산 및 용해제는 장비에 쓰는 재료에 해로우므로 사용하면 안됩니다.
- 위험 구역 (예컨대 주유소)에서 장비를 쓸 때에는 해당 안전 규정을 지켜야 합니다. 폭발 위험이 있는 구역에서는 사용을 금합니다.
- 장비는 평평하고 단단한 바닥에 두어야 합니다.
- 작업 구역의 전기가 흐르는 부분들은 모두 분사 물에 젖지 않도록 해야 합니다.
- 수동 분무총 레버는 작동 시 고정시키면 안됩니다.
- 고압 분사는 장비를 잘못 다루면 위험할 수 있습니다. 분사는 사람, 동물, 켜진 전기

설비 또는 장비 자체에 하면 안됩니다.

- 차량 타이어 / 타이어 밸브는 반드시 30 cm 의 최소 분사 거리를 두고서 세척해야 합니다. 그렇지 않으면 차량 타이어 / 타이어 밸브가 고압 분사에 손상될 수 있습니다. 최초의 손상 징후는 타이어의 변색입니다. 손상된 차량 타이어는 위험합니다.
- 세제 사용 시 세제 제조 업체의 안전 데이터 시트, 특히 개인 보호 장구 지침을 지켜야 합니다.
- 장비 제조 업체에서 승인하는 세제만 써야 합니다. 본 장비는 제조 업체에서 공급하거나 추천하는 세제를 쓰도록 개발되었습니다. 다른 세제나 화학 제품을 쓰면 장비가 위험해질 수 있습니다.
- 세제는 어린이 손에 닿지 않도록 보관합니다.
- 모터 가동 시에는 후드를 열지 않습니다.
- 오랫동안 사용하지 않을 경우 장비의 메인 스위치 / 장비 스위치를 끄거나 전원 플러그를 빼둡니다.

#### △ 경고

- 옷이나 신발을 세척하기 위해 다른 사람이나 자기 자신에게 분사를 하면 안됩니다.
- 석면 함유 물질과 기타 건강 유해 물질을 뿌리면 안됩니다.
- 안전과 건강 보호 요건을 확인하기 위해, 청소 전에는 청소해야 할 표면의 위험 평가를 해야 합니다. 이에 따라 필

요한 보호 조치를 취해야 합니다.

- 분사관이 짧은 경우에는 손이 실수로 고압 물줄기에 닿을 수 있으므로 다칠 염려가 있습니다 사용하는 분사관 길이가 75cm 미만인 경우에는, 지점 분사 노즐이나 로터 노즐을 쓰면 안됩니다.

#### △ 주의

- 장비 사용 설명서 (기술 자료) 에 80 dB(A) 가 넘는 음압 레벨이 설정되어 있으면, 청각 보호 장치를 착용합니다.
- 튀는 물이나 오물이 묻지 않도록 적절한 보호복과 보호 안경을 착용합니다.
- 권장되는 세제는 희석해서 사용하면 안됩니다. 권장 제품들은 환경 유해 물질을 함유하고 있지 않기 때문에 믿고 사용할 수 있습니다. 세제가 눈에 닿은 경우에는 즉시 물로 눈을 철저히 씻고 삼킨 경우에는 즉시 의사와 상담합니다.
- 온수 모드 다음에는 호스를 식히거나 장비를 잠깐 냉수 모드에서 사용합니다.

손 - 팔 진동값 > 2.5 m/s<sup>2</sup> 장비의 경우 (기술 자료 참조)

#### △ 위험

장비를 오랫동안 사용하면 진동으로 손에 혈액 순환 장애가 생길 수 있습니다. 보편타당한 사용 기간은 여러 영향 요인에 좌우되기 때문에 확정할 수 없습니다.

- 개인적인 혈액 순환 장애 성향 (자주 손이 차고, 손가락이 따끔거림).
  - 낮은 주변 온도. 손을 보호하도록 따뜻한 장갑을 착용합니다.
  - 단단히 잡으면 혈액 순환에 지장이 생깁니다.
  - 쉬지 않고 작동하는 것은 중간 중간 휴식을 취하며 작동하는 것보다 나쁩니다.
- 장비를 정기적으로 오랫동안 사용하는 경우와 해당 증상 (예를 들어 손가락이 따끔거리고, 손이 차짐) 이 반복해서 나타나는 경우에는 병원 진찰을 받는 것이 좋습니다.

## 사용

### △ 위험

- 사용자는 장비를 규정에 따라 써야 합니다. 사용자는 현장 상황을 고려해야 하고 장비를 다룰 때에는 제 3 자, 특히 어린이에 유의해야 합니다.
- 작동 중에는 절대로 장비를 방치하면 안됩니다.
- 장비는 취급 훈련을 받았거나 취급 능력을 입증했고 명시적으로 취급 의뢰를 받은 사람들만이 다루어야 합니다. 장비는 아이들이나 청소년들이 사용하면 안됩니다.
- 장비는 신체적, 감각적 또는 정신적 능력이 제한된 사람들이 쓸 수 있도록 설계된 것은 아닙니다.
- 장비는 아이들이나 훈련 받지 않은 사람들이 사용하면 안됩니다.

- 지근 거리에 다른 사람들이 있는 경우, 이 사람들이 보호복을 입지 않은 한, 장비를 쓰면 안됩니다.
- 아이들은 장비를 가지고 장난치지 못하도록 감독해야 합니다.
- 장비 취급은 늘 적합한 장갑을 끼고 해야 합니다.
- 분사관에서 나오는 물줄기 때문에 반동력이 생깁니다. 모난 분사관을 통해 힘이 위로 가해집니다. 분무총과 분사관을 단단히 잡아야 합니다.
- 모난 분무 장치 사용 시 반동력과 비트는 힘이 변경될 수 있습니다.

### △ 경고

- 고압 클리너를 사용하는 동안 에어졸이 생성될 수 있다. 에어졸을 흡입하면 건강에 해를 가할 수 있다.
- 청소할 표면과 주변 환경 따라 에어졸을 흡입하지 않기 위해 필요한 예방 조치를 취할 수 있도록 직원은 리스크 평가를 실행할 의무가 있다. 카테고리 FFP2 이상의 인공 호흡기가 수성 에어졸에 대한 예방 조치에 적절하다.

## 운반

### △ 위험

- 장비 운반 시 모터를 끄고 장비는 안전하게 고정해야 합니다.

## 정비

### △ 위험

- 장비 청소와 정비 그리고 부품 교체 전에는 장비를 끄고 전원 구동 장비들에서 전원 소켓을 빼야 합니다.
- 장비와 부가 용품 작업 전에는 매번 고압 시스템의 압력을 해제합니다.
- 정비는 관련 안전 규정을 숙지하고 있는 공인 서비스 센터나 정비 전문 인력만이 해야 합니다.
- 상용 휴대 장비는 현지 적용 규정 (독일의 경우 VDE 0701) 에 따라 안전 점검을 받아야 합니다.

## 부가 용품과 예비 부품

### △ 위험

- 예비 부품의 수리와 설치는 공인 고객 서비스 센터에서만 해야 위험을 방지할 수 있습니다.
- 제조 업체에서 출시한 부가 용품과 예비 부품만 써야 합니다. 원래의 부가 용품과 원래의 예비 부품을 써야 장비가 안전하게 고장 없이 돌아갈 수 있습니다.

## 온수 및 벤진 모터 장비

### △ 위험

- 사용 설명서 상의 연료만 써야 합니다. 부적합한 연료를 쓰면 폭발 위험이 있습니다.
- 벤진 모터 장비에서는 주유 시 연료가 뜨거운 표면에 닿지 않도록 주의해야 합니다.

- 벤진 모터 장비 사용 설명서 상의 특별 안전 지침을 준수하시기 바랍니다.
- 실내에서 장비를 사용할 경우 환기를 충분히 하고 배기가스를 내보내야 합니다 (중독 위험).
- 배기가스 통로를 막으면 안 됩니다.
- 반드시 공기 흡입구 근처에 배기가스 배출이 없도록 해야 합니다.

### △ 경고

- 배기가스 통로 위로 수그러거나 손을 뻗지 마세요. 버너 가동 시 보일러에 손을 대지 마세요. (화상 위험).

## 공기 타이어 장착 장비

### △ 경고

- 나사로 쥘 테가 달린 장비의 경우: 타이어 충전압 수정 전에 나사가 테에 단단히 죄어져 있는지 점검합니다.
- 타이어 충전압 수정 전에 콤프레서의 압력 조절기가 제대로 설치되어 있는지 점검합니다.
- 최고 타이어 압력을 초과하면 안 됩니다. 허용 타이어 충전압은 타이어와 경우에 따라서는 테에서 확인해야 합니다. 값이 다를 경우 작은 값을 준수해야 합니다.

# 高压清洁剂使用安全技巧



在您第一次使用设备之前，请先阅读并遵守本安全技巧。为日后使用或其他所有者使用方便请妥善保管本安全技巧。

- 请在使用本设备前先阅读操作说明书并特别注意安全技巧。
- 设备上相应的警告、指示标志为无风险的运行提供重要提示。
- 除了操作说明书里的提示外，还要遵守立法的一般安全和事故防范规定。
- 让儿童远离包装薄膜，否则会有窒息危险！

## 危险等级

### △ 危险

即刻引发威胁的危险，致使身体严重伤害或死亡。

### △ 警告

潜藏的危险情况，可能致使身体严重伤害或死亡。

### △ 小心

提示可能导致轻度伤害的危险状况。

### 注意

提示可能产生财产损失的危险状况。

## 通电

### △ 危险

- 电源电压必须跟型号标牌上给出的电压一致。
- 插座的最小保险（参见技术参数）。
- 保护等级 I— 设备只能按规定连接到接地电源。

- 我们推荐，连接设备时只使用装有 30mA 漏电保护器的插座。
- 必须使用制造商规定的电源连接导线，备用电线也不例外。设备订单编号和型号详见操作说明书。
- 每次运行前都要测试一下带插头的连接导线是否有损坏。损坏的连接导线应立即让已授权的客户服务中心 / 电气专业人员进行更换。
- 本设备只能根据 IEC 60364-1 由电工连接到电气接口。
- 决不能用湿的手触摸电源插头。
- 需要注意的是，不得碾压、压挤、拖拽或通过诸如此类的行为损坏电源连接导线或延长线缆。保护线缆使其远离热气、油以及锐利的边缘。
- 电源插头和延长线缆的连接器必须确保防水且不可置于水中。此外不能将连接器置于地面。建议使用确保插座离地面至少 60 毫米的电缆轴。
- 加长电线如不合适，将带来危险。室外请只使用经过许可并相应进行了标识且具有足够横截面积的加长电线。
- 定期检查电源连接导线是否损坏，比如开裂或老化。一旦确定有损坏，则必须在继续使用前更换线缆。
- 更换电源接线或延长线缆的接头时必须确保耐久性和机械强度。



- 不可用橡皮管喷水或者高压喷水清洗设备（短路危险或其他损坏）。
  - 该设备在 0° C 以下不可驱动。
- 注意

- 通电过程会短时间内使电压降低。
- 不适宜的电源条件可能导致其他设备的损伤。
- 当电源阻抗小于 0.15 欧姆时，无故障产生。

### 自来水连接管

#### △ 危险

- 不允许使用损坏的高压软管。损坏的高压软管必须立即更换。只能使用生产商推荐的软管和连接线。设备订单编号详见操作说明书。
- 所有连接软管的螺纹套管接头都必须拧紧。

#### △ 警告

- 请注意自来水供应公司的各项规定。

### 应用

#### △ 危险

- 在使用设备及其装配前应先检查它们的规定状态和操作安全性。当设备的连接导线或重要部件（例如安全装置、高压软管、手持喷枪）损坏时，不得使用设备。
- 决不使用设备抽吸具有溶媒性质的液体或未经稀释的酸和溶剂！此外还有例如汽油、涂料稀释剂或民用燃料油等。极度易燃、易爆且有毒的喷雾。不使用丙酮、未经稀释

的酸和溶剂，因为它们会侵蚀设备上使用的材料。

- 在危险区域（如加油站）使用设备时要注意相关的安全规定。禁止在有爆炸危险的空间内运行本设备。
  - 本设备必须装配一个平稳、坚挺的底座。
  - 所有工作领域内的电气部件都必须防水。
  - 手持喷枪的操纵杆不可卡住。
  - 高压喷枪使用不当，会带来危险。不能对准人、动物、电器设备或者设备自身喷射。
  - 运输工具轮胎 / 轮胎充气阀必须在最小喷射距离 30cm 外进行清洁。否则，运输工具轮胎 / 轮胎充气阀会被高压水柱冲坏。损坏的首要征兆就是轮胎变色。损坏的轮胎是危险的根源之一。
  - 使用洗涤剂时，请注意洗涤剂制造商的安全数据表，尤其是有关个人防护装备的提示。
  - 只能使用设备生产商批准使用的洗涤剂。本设备只能使用制造商提供或推荐的洗涤剂。使用其他的洗涤剂或化学试剂会影响设备的安全性。
  - 洗涤剂应远离孩童妥善保管。
  - 发动机运行时不可打开顶罩。
  - 若工间休息比较长，关闭设备总开关 / 设备开关或拔下电源插头。
- #### △ 警告
- 水柱不可对准自己或他人喷射以清洗衣服或鞋袜。
  - 不可冲洗含石棉和其他有损人体健康原料的材料。

- 清洁前，对需要清洁的表面进行风险评估，以确定安全防护与健康保护要求。相应采取必要的防护措施。
- 由于疏忽可能让手触碰到高压水柱，使用短的喷射管将存在受伤危险。当所用的喷射管长度小于 75 cm，不得使用点状喷嘴或转子喷嘴。

#### △ 小心

- 设备的操作说明书里（技术参数）给出了一个大于 80 分贝的声压级，要戴上听力保护装置。
- 请穿戴合适的防护服和防护镜，以防止使用时从被清洁物体表面溅出的水渍或污渍。
- 推荐的洗涤剂不得未稀释直接使用。该产品可以安全使用，因为其不含污染环境材料。洗涤剂若是不小心溅入眼睛，必须及时用水冲洗；若不小心吞咽则应立即就医。
- 热水操作后必须冷却软管或设备迅速进入冷水操作状态。

设备的手臂振动值  $> 2.5 \text{ m/s}^2$   
时（参见技术参数）

#### △ 危险

较长时间使用设备会导致手部因震动而发生供血障碍。

普通有效使用期间不能决定，因为存在多种影响因素。

- 个人潜在的症状（手指发麻或手指冰凉）
- 低环境温度。带上暖和的手套保护双手。
- 抓地太牢固可能会妨碍血液循环。

- 不间断的工作没有间断性工作好。

长时间使用设备并反复发生此类症状（例：手指发麻或手指冰凉）时，我们建议您应定期去医院检查。

## 运行

#### △ 危险

- 操作人员按照规定使用本设备。同时要重视地方现行的规定并在设备工作时照顾好第三者，特别是儿童。
- 设备运行期间不可无人看管。
- 本设备只可由使用手册内提到的人员或持有操作资格证明并明确被任命操作的人员进行使用。儿童或青少年都不准操作本设备。
- 必须确定设备不能由身体能力有限，感官能力弱和精神状态差的人操作。
- 儿童或未经指导的人员都不准操作本设备。
- 如射程范围内有其他人，除非他们穿上防护服，否则不得使用本设备。
- 应照看好儿童，防止他们拿取设备玩耍。
- 始终戴上合适的手套在机器上进行工作。
- 从喷射管退回的喷射水柱会产生一个反冲力。通过受阻的喷射管产生一个向上的力。抓牢手枪和喷射管。
- 使用受阻的喷射装置时可以改变反冲力和扭矩。

#### △ 警告

- 使用高压清洁剂期间可能产生气溶胶。吸入气溶胶可能导致损害健康的后果。

雇主有义务进行危害评估，以便根据待清洁的表面和环境确定防止吸入气溶胶的防护措施。  
等级 FFP2 或以上的口罩适用于阻挡含水气溶胶。

## 运输

### △ 危险

设备运输时发动机是停止的并注意务必绑牢设备。

## 维护

### △ 危险

- 清洗、维护设备以及更换零件之前先关闭设备并拔下用电设备的电源插头。
- 在设备及配件上执行所有作业前，卸放高压系统压力。
- 只允许已授权的客户服务中心或熟知该领域所有重要安全规定的专业人员进行设备修复工作。
- 请注意根据地方法针对不稳定工业使用设备的有效规定进行安全检查（例如在德国：德国电气工程师协会 0701）。

## 附件和备件

### △ 危险

- 为避免危害，所有关于维修和更换零部件的安装只能有经过授权的客户服务人员来完成。
- 只允许使用生产商提供的配件和备件。原始配件和原始备件可以确保设备安全无故障地运行。

## 蒸汽发动机和汽油发动机设备

### △ 危险

- 只能使用操作说明书中指定的燃料。使用不适当燃料存在爆炸危险。
- 为汽油发动机设备加油时请注意：不得将燃料溅到高温表面！
- 请注意操作说明书中关于汽油发动机设备的特别安全技术巧。
- 在室内运行设备时必须注意确保足够通风和废气的排放（中毒危险）。
- 不得关闭废气出口。
- 确保进气口附近无废气排放。

### △ 警告

- 不可在废气出口上弯腰或聚集。燃烧器燃烧时不得触碰锅炉。（烧伤危险）。

## 带充气轮胎的设备

### △ 警告

- 对于带拧紧螺丝轮箍的设备：审阅轮胎充气压力之前请检查是否轮箍上所有的螺丝都已拧紧。
- 审阅轮胎充气压力之前请检查压气机的减压器设置正确。
- 不超过轮胎最大充气压力。必须在轮胎上并且必要时在轮圈上读出轮胎允许充气压力。如存在不同的读数，则应执行较小的值。

## الملحقات التكميلية وقطع الغيار

### ⚠ خطر

- لتجنب الأخطار لا تسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل أفراد خدمة العملاء المعتمدين.
- لا يسمح باستخدام أية ملحقات أو قطع غيار إلا المصرح بها من قبل الشركة المنتجة. ويضمن لك استخدام الملحقات وقطع الغيار الأصلية إمكانية تشغيل الجهاز بأمان وبدون أعطال.

## الأجهزة العاملة بالماء الساخن والأجهزة العاملة بالبنزين

### ⚠ خطر

- لا يجوز استخدام إلا الوقود المذكور في دليل التشغيل. فهناك خطر حدوث انفجار عند استخدام الوقود غير الملائم.
- يجب عند تزويد الأجهزة العاملة بالبنزين بالوقود مراعاة عدم وصول الوقود إلى الأسطح الساخنة.
- يرجى مراعاة إرشادات السلامة الخاصة والواردة في دليل تشغيل الأجهزة العاملة بالبنزين.
- عند تشغيل الجهاز في أية أماكن مغلقة يجب توفير تهوية كافية وضمان تصريف العادم (حيث يكمن خطر التسمم).
- يحظر إغلاق فتحة انبعاث العادم.
- يجب ضمان عدم ظهور انبعاثات العادم بالقرب من مداخل الهواء.

### ⚠ تحذير

- لا يجب الانحناء فوق فتحة انبعاث العادم أو الإمساك بها. عند تشغيل المحرق يجب عدم لمس الغلاية. (خطر الإصابة بحروق).

## الأجهزة المزودة بإطارات ممتلئة بالهواء

### ⚠ تحذير

- عند استخدام أجهزة ذات إطارات خارجية مثبتة بمسامير يجب الالتزام بالإرشادات التالية: يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من أن جميع مسامير الإطارات الخارجية مثبتة بإحكام.
- يجب قبل تصحيح ضغط الهواء بالإطارات التأكد من ضبط خافض الضغط بالصاعط بشكل صحيح.
- يجب عدم تجاوز أقصى ضغط هواء بالإطارات. يجب قراءة ضغط الهواء المسموح به بالإطارات وكذلك بالإطارات الخارجية إذا لزم الأمر. في حالة اختلاف القيم يجب الالتزام بالقيمة الأقل.

- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- يجب دائماً ارتداء القفازات الملائمة عند تشغيل الجهاز.
- وينتج من خلال شعاع الماء الخارج من أنبوب الشعاع قوة ارتدادية. ومن خلال أنبوب الشعاع المنحني تنشأ قوة لأعلى. قم بتثبيت المسدس وأنبوب الشعاع بإحكام.
- عند استخدام تجهيزات الرش المنحنية قد تتغير القوى الارتدادية أو قوى اللف.

#### ⚠ تحذير

- يمكن أن ينشأ الغبار أثناء استخدام جهاز التنظيف ذي الضغط العالي. وقد يتسبب استنشاق الغبار في حدوث أضرار صحية لاحقاً. ولذا يلتزم صاحب العمل بتقدير حجم الضرر لتحديد الإجراءات الوقائية الهامة ضد استنشاق هذا الغبار، وذلك في ضوء السطح المراد تنظيفه والمحيط.
- تعتبر أقمعة الحماية التنفسية من الفئة FFP2 أو الفئات الأعلى مناسبة للحماية من الغبار المائي.

### النقل

#### ⚠ خطر

- أثناء نقل الجهاز يجب إيقاف المحرك وتثبيت الجهاز بشكل آمن.

### الصيانة

#### ⚠ خطر

- يجب إيقاف تشغيل الجهاز ونزع القابس الجهاز المتصل بمصدر تيار قبل البدء بعملية التنظيف أو الصيانة للجهاز أو تغيير أي أجزاء به.
- احرص على تفريغ الضغط من نظام الضغط العالي قبل إجراء أية أعمال على الجهاز والملحقات التكميلية.
- لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا في مراكز خدمة العملاء المصرح بها أو من قبل فنيين متخصصين في هذا المجال يتمتعون بدرجة واسعة بكافة تعليمات السلامة ذات الصلة.
- يجب أن تخضع الأجهزة المستخدمة في أغراض تجارية في أماكن مختلفة لاختبارات السلامة وفقاً للوائح المعمول بها في كل دولة (على سبيل المثال في ألمانيا: VDE 0701).

- حالة تلامس مادة التنظيف مع العين فيجب على الفور غسل العين جيداً بالماء، أما إذا تم بلع المادة فيجب استشارة الطبيب في الحال.
- يتم ترك الخراطيم لتبرد بعد تشغيل الماء الساخن، أو يتم تشغيل الجهاز لفترة قصيرة في وضع تشغيل الماء البارد.

### في الأجهزة ذات قيمة اهتزاز لذراع اليد < 2,5 م/ث<sup>2</sup> (انظر البيانات التقنية)

#### ⚠ خطر

- يمكن أن تؤدي فترات الاستخدام الأطول للجهاز إلى حدوث اضطرابات في الدورة الدموية باليدين بسبب اهتزازات الجهاز.
- لا يمكن بصفة عامة تحديد فترة مسموح فيها باستخدام الجهاز، نظراً لأن ذلك مرتبط بعوامل مؤثرة عديدة:
- الاستعداد الشخصي لحدوث تدهور بالدورة الدموية (في الغالب برودة الأصابع، الشعور بتميل بالأصابع).
- انخفاض درجة الحرارة المحيطة. قم بارتداء قفازات لحماية يديك.
- الإحكام الشديد بقبضة اليد يمنع سريان الدورة الدموية.
- التشغيل الذي تتخلله فترات راحة أفضل من التشغيل المتواصل.
- في حالة استخدام الجهاز بانتظام ولفترات طويلة وظهور المؤشرات المعنية بشكل متكرر (مثل تميل الأصابع ويرودها)، ننصح بالخصوص للفحص الطبي.

### الاستعمال

#### ⚠ خطر

- يجب على المشغل استعمال الجهاز وفقاً للقواعد المحددة. كما يجب عليه مراعاة الظروف المحلية مع ضرورة توخي الحرص في حالة إجراء أعمال باستخدام الجهاز بواسطة شخص ثالث، وخاصة الأطفال.
- يجب عليك دائماً مراقبة الجهاز طالما أن الجهاز قيد التشغيل.
- لا يجب استخدام الجهاز إلا من قبل أشخاص دربين على استخدامه أو من تم التحقق من قدرتهم على تشغيل الجهاز ومكلفين صراحة باستخدامه. يجب ألا يقوم الأطفال أو صغار السن بتشغيل الجهاز.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص ذوي إعاقات بدنية أو حسية أو عقلية.
- غير مسموح بتشغيل الجهاز من قبل الأطفال أو غير المدربين.
- لا يستخدم الجهاز عند تواجد أشخاص آخرين في نطاق العمل إلا مع ارتدائهم لملابس واقية.

## وصلة الماء

### ⚠ خطر

- يجب ألا يكون خرطوم الضغط العالي مصاباً بأية أضرار. يجب على الفور تبديل خرطوم الضغط العالي المصاب بأية أضرار. يجب ألا يتم استعمال أي خرطوم أو توصيلات سوى الموصى بها من الشركة المنتجة. لمعرفة رقم الطلب انظر دليل التشغيل.
- يجب أن تكون وصلة خرطوم التوصيل مغلقة بإحكام.

### ⚠ تحذير

- يجب مراعاة التعليمات الخاصة بشركة الإمداد بالماء.

## الاستخدام

### ⚠ خطر

- يتعين فحص الجهاز مع التجهيزات المستخدمة قبل الاستخدام، وذلك من حيث مدى ملائمة الحالة وسلامة التشغيل.
- لا يجب استعمال الجهاز في حال تعرض سلك التوصيل أو الأجزاء المهمة بالجهاز للأضرار مثل تجهيزات الأمان أو خرطوم الضغط العالي أو مسدسات الرش اليدوية.
- لا يتم نهائياً شطف سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو أحماض غير مخففة! ومنها على سبيل المثال البنزين أو مخففات الألوان أو الزيوت الساخنة. يعد ضباب الرشاش مادة ذات قابلية عالية للاشتعال ومتفجرة وسامة. لا يتم استعمال الأستيون والأحماض غير المخففة والمواد المذيبة لأنها تضر الخامات المستخدمة في صنع الجهاز.
- عند استخدام الجهاز في مناطق خطرة (مثل محطات الوقود) يجب الالتزام بقواعد السلامة ذات الصلة. يحظر نهائياً تشغيل الجهاز في الأماكن المعرضة لخطر الانفجار.
- يجب أن يوضع الجهاز على أرضية ثابتة منبسطة.
- يجب حماية جميع الأجزاء التي يمر بها التيار في نطاق العمل من شعاع الماء.
- عند التشغيل يجب ألا يكون ذراع مسدس الرش اليدوي مثبت تماماً.
- أشعة الضغط العالي قد تكون خطيرة في حالة استخدامها بشكل خاطئ أو غير ملائم. يجب عدم توجيه الشعاع على الأشخاص أو الحيوانات أو الأجهزة الكهربائية النشطة أو حتى على الجهاز نفسه.
- يمكن تنظيف إطارات السيارات/صمامات الإطارات مع الاحتفاظ بأدنى مسافة رش للماء والتي تبلغ 30 سم فقط. ولا ستعرض إطارات

السيارات/صمامات الإطارات للأضرار بسبب شعاع الضغط العالي. وتكون العلامات الأولية لوقوع أضرار هي تغير لون الإطارات. وتعتبر

- إطارات السيارات التالفة مصدراً للخطر.
- عند استخدام المنظفات احرص على مراعاة نشرة بيانات السلامة الصادرة من الشركة المنتجة للمنظفات، ولا سيما الإرشادات الخاصة بتجهيز الحماية الشخصية.
- ولا يجب استعمال مواد التنظيف إلا مواد التنظيف الموافق عليها من قبل الشركة المنتجة للجهاز فقط.

لقد تم تطوير هذا الجهاز لاستخدام مواد التنظيف التي تنتجها الشركة المنتجة أو تصنع باستخدامها. كما أن استخدام أنواع أخرى من مواد التنظيف أو الكيماويات قد يضر بسلامة الجهاز.

- يجب حفظ مادة التنظيف بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا يجب فتح الغطاء عندما تكون المحركات مدارة.
- في حالة توقف التشغيل لفترات طويلة احرص على إيقاف الجهاز عن طريق المفتاح الرئيسي / مفتاح الأجهزة أو قم بخلع قابس التيار من الشبكة الكهربائية.

### ⚠ تحذير

- لا توجه الشعاع على نفسك أو الآخرين بهدف تنظيف الملابس أو الأحذية.
- يمنع نهائياً رش المواد التي تحتوي على الأسيتون (الحبر الصخري) والمواد الأخرى التي قد تحتوي على مواد ضارة بالصحة.
- قبل التنظيف يجب إجراء تقييم للمخاطر بالنسبة للسطح المراد تنظيفه وذلك للتحقق من متطلبات السلامة والصحة. فتمتة تدابير وقائية يلزم اتخاذها وفقاً لذلك.
- إذا كانت أنابيب الشعاع قصيرة يكون هناك خطر لحدوث إصابة، نظراً لأنه قد يحدث بطريق السهو تلامس بين اليد وشعاع الضغط العالي. إذا كان أنبوب الشعاع المستخدم أقصر من 75 سم، يجب عدم استخدام فوهة خروج البخار أو الفوهة الدوارة.

### ⚠ تنويه

- إذا كان دليل تشغيل الجهاز (البيانات الفنية) يشير إلى أن مستوى ضغط الصوت للجهاز أعلى من 80 ديسيبل (أ) فيجب ارتداء واقي للأذنين.
- يتم ارتداء ملابس ونظارات واقية مناسبة للحماية من المياه والقاذورات التي تترد متناثرة.
- يجب استعمال مواد التنظيف المخففة الموصى بها. هذه المنتجات ملائمة لعمليات التشغيل لعدم احتوائها على أي مواد ضارة بالبيئة. في

## إرشادات السلامة الخاصة بمنظف الضغط العالي

- يجب التحقق من عدم وجود تلفيات بسلك التوصيل الرئيسي المزود بقباس وذلك قبل التشغيل في كل مرة. يتم استبدال سلك التوصيل التالف فوراً عن طريق خدمة العملاء المعتمدة/كهربائي مختص.
  - غير مسموح بتوصيل الجهاز بأية وصلة كهربائية سوى تلك التي يقوم بتركيبها كهربائي متخصص وفقاً لمواصفة اللجنة التقنية الدولية IEC 60364-1.
  - لا تمسك قابس التيار الكهربائي بأيدي مبتلة أبداً.
  - يجب مراعاة ألا يتعرض سلك التوصيل الرئيسي أو كابل التمديد للضرر أو التلف نتيجة للمرور فوقها، أو تعرضها للالتواء والتني، أو التمدد والتعقد وما شابه ذلك. يجب حماية الكابل من الحرارة والزيت والحواف الحادة.
  - يجب أن يكون كل من قابس الوصل وقارنات سلك التمديد مقاوم للماء كما يجب ألا يوضع في الماء يجب ألا تكون القارنات على الأرض. يفضل استخدام الطنابير الكابلية، والتي تتضمن عدم تواجد المقابس على ارتفاع يقل عن 60 مم من سطح الأرض.
  - وصلات التطويل الكهربائية غير المناسبة قد تمثل مصدر خطورة. ففي الأماكن المفتوحة لا تستخدم سوى وصلات التطويل الكهربائية المعتمدة والمخصصة لذلك والتي تتميز بعرض كافي للسلك.
  - يجب فحص سلك التوصيل الرئيسي بصورة منتظمة من حيث وجود أية أضرار به مثل التمزق أو التلف. وعند التحقق من وجود أي تلفيات يجب استبدال السلك قبل مواصلة استعمال الجهاز.
  - عند تبديل وصلات سلك التوصيل الرئيسي أو سلك التمديد يجب ضمان الثبات الميكانيكي والإحكام ضد تسرب الماء.
  - لا يجوز تنظيف الجهاز باستخدام خرطوم أو تيار ماء عالي الضغط (خطر حدوث دوائر القصر أو غيرها من الأضرار).
  - لا يجب تشغيل الجهاز في درجات حرارة تحت الصفر.
- تنبيه**
- تقوم عمليات التشغيل بإحداث خفض قصير المدى للجهد الكهربائي.
  - يمكن حدوث أضرار بالأجهزة الأخرى إذا كانت ظروف الشبكة غير ملائمة.
  - لا يتوقع حدوث أي خلل في أي شبكة ذات مقاومة أقل من 0.15 أوم.

- يرجى قراءة إرشادات السلامة هذه قبل أول استخدام لجهازكم، ثم التعامل مع الجهاز وفقاً لهذه الإرشادات. كما يرجى الاحتفاظ بإرشادات السلامة هذه للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.
- قم بقراءة دليل التشغيل للجهاز قبل بدء التشغيل، ويرجى بشكل خاص مراعاة إرشادات السلامة.
- تتضمن اللوحات التحذيرية والإرشادية الموجودة على الجهاز إرشادات مهمة حول التشغيل الآمن.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل هذا يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.
- احفظ رفاقك التغليف بعيداً عن متناول الأطفال، خطر الاختناق!

### درجات الخطر

#### ⚠️ خطر

للمخاطر التي تهدد الحياة بصورة مباشرة وتؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تسبب في الوفاة.

#### ⚠️ تحذير

لمواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تسبب في الوفاة.

#### ⚠️ تنويه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### تنبيه

الانتباه إلى الموقف الخطير المحتمل والذي قد يؤدي إلى أضرار مادية.

### التوصيل بالتيار الكهربائي

#### ⚠️ خطر

- يجب أن يتطابق الجهد المدون على لوحة الصنع مع جهد مصدر التيار.
- الحد الأدنى لتأمين المقبس (انظر البيانات الفنية).
- فئة الحماية 1 - يحظر توصيل الأجهزة إلا بمصادر طاقة كهربائية تم تأريضها بصورة صحيحة.
- وإذا فیتصح بعدم توصيل الجهاز إلا بمقبس مزود بقاطع دائرة كهربائية للحماية من التسرب الأرضي 30 مللي أمبير.
- يجب استعمال سلك التوصيل الرئيسي الموصل به من الشركة المنتجة، ويتم مراعاة هذا أيضاً عند استبدال الأسلاك. لمعرفة رقم الطلب والنوع انظر دليل التشغيل.

